Vzorná cvičení

k

rychlému a snadnému naučení

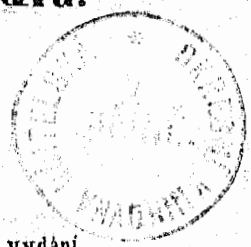
se

řeči německé

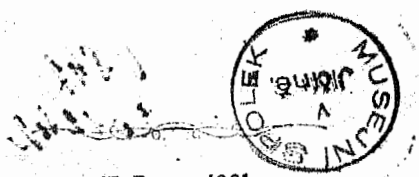
z obecného užívání vzatá pro mládež českou

od

Jos. Alex. Dundra.



Druhé, místy lépe uhlazené vydání.



V Praze 1861.

Nákladem knihkupectví Frant. Řivnáče.

3710.

ÚSTŘEDNÍ KNIHOVNA
PŘÍRODOVĚDECKÉ FAKULTY
UNIVERZITY KARLOVY
Signatura: 0842
Inv. č.: 201242

Tisk Kat. Jeraldové.

Připomenutí.

Tato cvičení ustanovena jsou k prvnímu vyučování v jazyku německém; jsou tak spořádána, že děti přirozeným spůsobem co nejmožněji užíváním svého mateřského jazyka k uvědomění počátkův jiného jazyka přijdou, a k užívání dobře uspořádané mluvnice a ke čtení větších čítacích knížek se připravují. Ačkoli tato cvičení neobsahují žádných pravidel učicích, předce vedou krokem jakéhosi navedení, což v jednoduchosti rozumní učitelé dobře poznají. Chtělliby ale někdo této knížky tak užívati, aby sloužila jen k běžnému překládání v ní obsažených úloh, ten by smysl jejího určení velmi špatně chápal a o neočekávaném výsledku, který ona působí, ani té nejmenší povědomosti by neměl. Ví se, že dítě své mateřské řeči steronásobným opakováním téže věci, hlavně ale mnohonásobným proměňováním a rozmanitým opakováním a ohybováním těchže slov se naučí, protož má také žák cizí řeči, skrze cvičení, stále se opakující, sobě se podobající a rozvinující se naučiti. Naučiti děti čísti, psáti, vyslovovati a rozuměti, co v těchto cvičeních přichází, jest nevyhnutelná věc, arci také něco podobného nebo stejného, musí se podlé běhu přirozeného v společném cvičení obratně naučiti. A ač spůsob, jak látka v těchto cvičeních se vzdělala a zřídila, již znamenitě k tomuto splývání a společnému pro-

niknutí přispívá, předce ještě mnoho nedostává se, aby jej, totiž ten spůsob splývající a pronikající, učitel oživoval a v pohybování uvedl. Abychom k tomu zvláštní navedení chtěli ponavrhovati, toby vyhlíželo zrovna tak, jakobychom chtěli mysl na mrtvé písmeno vázati a osobnost všech učitelů a žáků v jedinou osobu proměniti. Protož ať tato knížka beze všeho zvláštního navedení jest, a jejího spůsobu zrůst ať se všemožně rozmáhá.

V Praze, dne druhého prosince.

Vydavatel.

Die eigenthümliche Behandlungsweise des hier in vorwiegend analytischer Methode bearbeiteten Stoffes der deutschen Sprachlehre, die logische Durchführung und Anordnung des Ganzen, dürfte wohl zu dem Schluße berechtigen, daß es dem Verfasser gelungen sei, ein Elementarbüchlein für den ersten Unterricht zu schaffen, wie es bisher noch vermißt wurde! Denn sowohl dem Erwachsenen im Selbstunterrichte, als der Jugend in der Schule wird es nun in Wahrheit ermöglicht, die trockenen Regeln wie den Genius der Sprache in dem angenehmsten und einfachsten, weil naturgemäßen Lehrgange sich anzueignen und damit nicht nur die Hauptschwierigkeiten zu überwinden, sondern den einzig haltbaren Grund zur weiteren Fortbildung zu legen.

Der Herausgeber.

Předmluva k druhému vydání.

Záměr každého vědeckého vyučování jest ten, abychom poznání nebo-li pojmy žáka rozmnožovali, a to vše, co učeň již ví, jemu srozumitelnějším učinili, a měliby jakých pochybností, a nedorozumění, abychom mu vše objasňovali, by všemu dobře rozuměl. Že se to ale jedině slovy psanými nebo mluvenými státi může, snadno lze mysliti, jak to jest důležitá věc, zvlaště pro učitele, aby při každém ponětí, které učni vštípiti hodlá, užíval vždycky nejpříhodnějšího a nejpřiměřenějšího vyřknutí; neboť, kdyby toho zanedbal, a nemluvil správně, neshledal by se s záměrem svého vyučování, ale často by se škodně potkal s věcí tou. Chce-li se učitel přesvědčiti, zdali žáci předmětu přednášeného dobré poznání mají, má ten neomylný prostředek, když se jich začne vyptávati, a nechá jich mluviti jejich slovy, a nežádá těmi slovy míti zodpověděno vše tak, jak on to povídal. Nemá-li učeň pohotově příhodné slovo k ponětí, které má učiteli vlastními slovy k jeho přesvědčení, že mu rozumí, objasniti, věřte, že učeň takový ponětí to jemu vštěpované zřetelně nebude moci objasniti, byť mu živě v duši jeho tanulo, a učitel bude vždycky muset pochybovati, že učni něčeho více se nedostává, než přiměřeného vyřknutí k objasnění ponětí, a také bude muset se domýšleti, že poznání se

mu snad nedostává, nebo že jest bludné, nebo že mu tak žák nebo učeň docela nerozuměl. I stává se, že často učící se — učiteli odpovídá věrně těmi slovy, vše tak, jak on to přednesl, a nemnohý učitel odpověď od žáka jináč nežádá, než tak, jmenovitě: slovo za slovem. Takovému způsobu nedostává se vždycky ducha vyučování, ale spíše mívá cvičení takové spůsob navykání, a podobává se žvastu v několika slovích papouška, při čemž se na to hledí pouze, aby tento pták tato slova žvástal, ačkoliv každý jest přesvědčen, že zvukům těm nerozumí a smyslu jich nezná. Jen tehdáž dokazuje žák, že nějakému ponětí rozumí dokonale, když objasnění slova nebo věty (průpovědi) vlastními slovy dává dostatečně srozumitelně na jevo. A tehdáž učitel vidí, že ponětí o věci neb předmětu v jeho duši úplně se usadilo, s ostatními myšlénkami se sdružilo, a takřka jeho majetkem jest. Ano jen tehdáž může učitel bezpečně se přesvědčiti, postačuje-li žáku jeho výklad, nebo musí-li dále a obšírněji vykládati, opravovati, nebo výklad zcela jináče spůsobiti.

Aby se žáku jiné ponětí vštěpovalo, nebo již vštípené patrnějším učinilo, nebo opravilo, jsou rozličné prostředkové. Při tělesných viditelných a jiných smyslových předmětech, které možná zevnitřními smysly poznati, ukazují se žáku, jak jsou v sobě samy, nebo se dávají slyšeti, cítiti, chutnati, čichati, totiž smyslem dávají se poznávati, a kde to vadí, činíse mu to pochopitelné figurkami, obrázky nebo jináče. Při věcech netělesných, nebo i nadsmyslných, a jen svými účinky poznaných bytostech, což jsou veskrz pojmy odtažné a hluboké, a tomu navzdor často jen jediným slovem znamenány: musí se toto jediné slovo buďto jinými slovy, kteráž podobných ponětí projevují, objasňovati, nebo opisováním skrze více slov srozumitelné učiniti nebo vyložiti. Tohož učitel nesmí zanedbati, má-li jináče vyučování žádaného záměru nebo účele, to jest rozmahání a výkladu dojíti, a sice nesmí toho zanedbati nikdy při přednášení, tím méně při vyslýchání žáka, čemu se naučil, aby se vědělo zda žák přednešení dobře pochopil. — Obzvláště nemá učitel žáku

dopouštěti promluviti, aby ve škole, nebo jinde při vyučování ani o tom necekl, o čemby sám sobě a jiným skrze opisování nebo podobné vyřknutí, účet dáti nemohl, jaký rozum v slovu pojímá, a — nemůže-li toho žák dovésti, musí mu učitel pomoci.

Nevyhnutelná potřeba takového vykládání slov skrze sousloví nebo opisování jest patrná, proto že tím obzvláště předchází naučení tak nazvaných učených, tak i jiných cizích řečí, jestli žák svou mateřskou řeč podle poněti dobře vykládati umí. Neboť neumí-li toho v řeči své mateřské, v které předce myslí, tím méně dovede toho v naučené cizí řeči.

Všecky německé země uznávají konečně opravdu zapotřebné, aby se mateřské řeči v nižších i vyšších školách jako prvnímu a nejhlavnějšímu předmětu učilo; a předmětu tomu žádný rozvážlivý ctitel starožitnosti, tuto přednost mateřčině neodepře, ale tím spíše snažně k tomu pomáhati bude, aby jazyku mateřskému od dávna, nejvíce skrze špatně rozuměnou cizí učenosť umořená a zvrhlá samostatnosť netolíko vší měrou pojištěna, nýbrž také k vlastnímu pěknému věnu a ošetřování vedena byla. Pomoc ale musí hlavně materiální, účinlivá a jmění nahražující býti, sic spřežení koňů, volů, mezků, oslů bez vozky, a vozu neb jakého vlačidla málem zboží trhne.

Aby se všem závadám a překážkám vyhnulo, vydala se v Praze l. 1852 čítací knížka pro ony české začátečníky, kteří se německy učiti mají; nyní podává se po druhé počatá práce místy lépe uhlazená, a její záměr jest, aby Čechové pochopitelným spůsobem v němčině se cvičili a v češtině tvrditi mohli, a nastávající učitelé, aby asi v ten spůsob příště učiti uměli, jak to v ní obsaženo přichází. Uložení jsou na 387 §§. rozvrhnuta.

V Praze, dne 5. ledna 1860.

Spisovatel.

Ganz Deutschland erkennt endlich durch die That das Bedürfniß an, die Muttersprache in den niedern und höheren Schulen zu einem der ersten Lehrgegenstände zu machen, und kein besonnener Verehrer des Alterthums wird ihr diesen Rang streitig machen wollen, vielmehr eifrig dazu hinwirken, daß ihr die ehemals meist durch mißverstandene fremde Gelehrsamkeit verkümmerte Selbstständigkeit nicht nur auf alle Weise gesichert, sondern auch zum eigenthümlich schönen Daseyn und Wirken verholfen werde. Hiemit ist aber in unserem Oesterreichischen Kaiserthume die Nothwendigkeit ausgesprochen, andere Sprachen zu lernen, die in diesem großen Kaiserreiche die herrschenden sind. Der Böhme, Mährer, Slowake u. s. w. lernt gewöhnlich außer seiner Muttersprache auch deutsch; und wie leicht er bei seiner Muttersprache deutsch lernen kann, habe ich bereits in meiner ersten Auflage dieses Büchleins i. J. 1852 gezeigt. Solche Leitfäden müssen dem slavischen Schüler zum Lesen und zur Übung verschafft werden. Es ist eine von vielen Sprachlehrern anerkannte Wahrheit, daß den Schüler das Lesen, dann das Wiederholen des Gelesenen, nämlich die Übung am erfolgreichsten in der zarten Jugend zur Kenntniß eine Sprache führt. Und manchmal ist für den Schüler kein besseres Mittel vorhanden, welches ihn so leicht als das Lesen in eine Sprache

einführen könnte. Beim Lesen dieses Buches sieht und hört der Schüler, so zu sagen, zugleich die Sprache; beim Lesen dieser Anleitung bietet sich dem Leser hinreichender Stoff zur Verarbeitung dar; beim Lesen dieses Handbuches hat der Zögling Gelegenheit, die verschiedenen Formen und Fügungen der Sprache theoretisch und praktisch gründlich zu erlernen; durch ein fleißiges Lesen der hier vorkommenden Sätze und Perioden veredelt und vervollkommnet er seinen Geschmack; durch wiederholtes Lesen und genaue Vergleichung der deutschen Sätze mit den böhmischen lernt der Schüler denken, schreiben und sprechen und im Verfolg seiner Begriffentwicklung über Gegenstände urtheilen; durch das Lesen dieses Leitfadens endlich findet er alles, was jeder fromme Christ, getreue Unterthan, tapfere Krieger, ehrliche Bürger und gehorsame Sohn wissen soll. Indem ich mich auf diese Gründe stützte, und vom ganzen Herzen wünsche, denen, die die deutsche Sprache erlernen wollen, Nutzen zu schaffen, um so mehr, als in den hiesigen kaiserlichen Oesterreichischen Provinzen ähnliche Leitfäden nicht vorhanden waren, welche die Jugend bei dem Streben, die deutsche Sprache zu erlernen, gehörig unterstützen könnten; darum hege ich die Hoffnung, daß auch diese meine Bemühung als Ersatz des bereits vergriffenen Buches freundlich vom Kenner aufgenommen werden wird.

Prag, am 5. Jänner 1860.

Der Verfasser

Jos. Alex. Dunder.

I.

Krátká pravidla ku čtení.

Chceš-li se naučiti německý čísti, tato pravidla sobě pamatuj:

Německé:		České:
aa a ah zní jako:		á Waare (zboží), Wahrheit (pravda).
ä, ee, eh, ö, öh	—	é währen (trvati), Seele (duše), Ehre (česť), Oel (olej), Oehr.
oo a oh	—	o Schooß (lůno), belohnen (odměniti).
ie a ih	—	í ihre Liebe (její láska).
ü (ue)	—	ý üben (cvičiti).
uh	—	ů Uhr (hodiny).
äu, ey, ei, eu, ...	—	aj Bräuer (sládek), Ei (vejce), Neid (závisť), Heu (seno), Seyn (bytosť).
j	—	j Jahr (rok).
k	—	kh zvlášť před samohláskami Keller (sklep), Kind (dítě).
k	—	k Acker (pole).
s po dlouhé samohlasce .	—	z Rose. Base, Wiese.
sch	—	š Schule (škola).
ss a ß	—	s messen (měřiti), Gewißheit (jistota).
v	—	f viel (mnoho).
w	—	v Wasser (voda).
z a tz	—	c Zeit (čas), Nutzen (užitek).

ſt (stojí-li na počátku hlavní slabiky	—	št ſtehen (stáli), zerſtören (zrušiti).
g (se od Němce vysloviti nauč) k. př.	—	Er ging (on šel), ğ znamená tolik co německé g.

Vater unſer, der du biſt im Himmel, geheiligt werde dein Name, zu uns komme dein Reich, dein Wille geſchehe wie im Himmel alſo auch auf Erden; gib uns heute unſer tägliches Brot und vergib uns unſere Schulden, als auch wir vergeben unſern Schuldigern, und führe uns nicht in Verſuchung, ſondern erlöſe uns von dem Uebel. Amen.

II.

Kurze Leſeregeln.

Das Böhmiſche.		Das Deutſche.
á lautet wie	—	aḥ málo (wenig).
au und ou	—	ou louka (die Wieſe), Austí (Außig).
é	—	eḥ mléko (die Milch).
í und ý	—	iḥ bída (das Elend), Pýcha (der Stolz).
ů und ú	—	uḥ hrůza (der Schrecken).
c	—	ʦ z klec (der Käfig).
č	—	ʧ bič (Peitſche).
ğ und g	—	g groš (ein Groſchen).
j	—	j jádro (der Kern).
s oder ſ	—	ß ſſ máslo (die Butter).
š	—	ſch nůše (der Korb).
v	—	w vlna (die Wolle).
z faſt	—	ſ zima (die Kälte).

di, ch, k, ni, ti, tí, ř, ď, ť, ň, ě, ž mußt du von einem geübten Böhmen ausſprechen lernen: Řekni dítěti (ſage dem Kinde). Oni nic nedělají (ſie thun nichts). Předměstí hoří (die Vorſtadt brennt).

První oddělení.

§. 1. Vater: otec; | die: ta;
Großvater: děd; | Kind: dítě;
der: ten; | Stiefkind: nevlastní dítě;
Mutter: matka; | das: to.
Großmutter: babička;

Der Vater, die Mutter, das Kind, der Großvater, die Großmutter, das Stiefkind.

§. 2. Bruder: bratr; | Weib: žena;
Schwester: sestra; | und: a, i.
Tochter: dcera;

Der Bruder und die Schwester. Die Mutter und das Kind. Der Großvater und die Großmutter. Das Weib und das Stiefkind.

§ 2. Der Gute: dobrý; | gutes: dobré;
gute: dobrá; | ist: jest.

Der gute Vater, die gute Mutter, das gute Kind. Der Vater ist gut (dobrý), die Mutter ist gut (dobrá), das Kind ist gut (dobré). Der Bruder ist gut, die Schwester ist gut, das Stiefkind ist gut. Der Großvater ist gut, die Großmutter ist gut, das Weib ist gut. Das ist gut (dobře).

§. 4. Mein: můj, mé; meine: moje; so: tak.

Mein Vater, meine Schwester, mein Kind. Mein Bruder ist gut. Meine Schwester ist gut. Mein Weib ist gut. Mein guter Bruder und meine gute Schwester. Meine gute Mutter und mein gutes Kind. Meine Mutter ist gut. Mein Kind ist gut. Mein guter Großvater. Meine gute Großmutter. Mein gutes Stiefkind. So ist's gut.

§. 5. Ein: jeden; eine: jedna; ein: jedno.

Ein Vater, eine Mutter, ein Kind; ein Bruder, eine Schwester; ein Großvater, eine Großmutter, ein Weib. Ein guter Vater, eine gute Mutter, ein gutes Kind. Ein guter Großvater, eine gute Großmutter, ein gutes Stiefkind. Ein Vater ist gut, eine Mutter ist gut, ein Kind ist gut. Mein Vater ist ein guter Vater, meine Mutter ist eine gute Mutter, mein Kind ist ein gutes Kind, mein Bruder ist ein guter Bruder, meine Schwester ist eine gute Schwester, mein Großvater ist ein guter Großvater, meine Großmutter ist eine gute Großmutter, mein Weib ist ein gutes Weib, mein Stiefkind ist ein gutes Stiefkind.

§. 6. Dein: tvůj, tvé; | hat: má;
deine: tvá; | auch: také.

Dein Vater ist gut, deine Mutter ist gut, dein Kind ist gut. Dein Vater hat eine gute Schwester, deine Mutter hat einen guten Bruder und ein gutes Kind. Mein Bruder ist dein Vater. Mein Vater ist auch dein Vater, und meine Mutter ist auch deine Mutter. Mein Großvater ist auch dein Großvater und meine Großmutter ist auch deine Großmutter, mein Stiefkind ist auch dein Stiefkind.

§. 7. Die alte Frau: stará paní; | groß: veliký, -á, -é;
der Alte: stařec; | das Haus: dům;
breit: široký; | hoch: vysoký, -á, é;
das Buch: kniha; | der Jüngling: (mládenec) panic;
der Enkel: vnuk; | die Jungfer (Jungfrau): panna;
die Enkelin: vnučka; | der Knabe: chlapec;
die Feder: péro; | klein: malý, -á, -é;
der Garten: zahrada; | der Mann: muž;
das Geld: peníze; | der Thurm: věž;
| der Vetter: strýc (strejček).

Das Buch ist gut, die Feder ist gut, das Geld ist gut. Mein Buch ist klein, meine Feder ist groß, und das Geld ist dein. Dein Vater hat ein gutes Buch, deine Schwester hat eine gute Feder, dein Weib hat kleines Geld (drobné peníze). Mein Bruder ist groß und meine Schwester klein. Dein kleiner Bruder und deine kleine Schwester. Deine Schwester hat meine Feder, und dein Bruder hat mein Buch. Dein kleines Buch ist ein gutes Buch. Der Thurm ist hoch. Der Garten ist breit. Das Haus ist neu.

§. 8. Du: ty; | ich: já;
gestern: včera; | das Mädchen: děvče;
ich habe: mám; | uns: nás;
du hast: máš; | war: byl;
bei: u;

Ich habe ein Buch und eine Feder. Du haſt ein gutes Buch und eine gute Feder. Ich habe einen guten Bruder. Du haſt eine gute Schweſter. Ich habe ein großes Buch; mein Bruder hat auch ein großes Buch. Meine Schweſter hat eine kleine Feder. Haſt du eine Schweſter? Ich habe eine Schweſter und einen Bruder. Haſt du meine Feder? Ich habe dein Buch und deine Feder.

U nás byl včera jeden muž, jedna žena, jeden chlapec, jedno děvče, jeden mládenec, jedna panna, jeden stařec a jedna stará paní.

§. 9. Wir haben: máme; lang: dlouhý, -á, -é, wir: my;

Wir haben einen guten Vater und eine gute Mutter. Wir haben auch einen guten Bruder, auch eine gute Schweſter und ein gutes Kind. Der Garten iſt groß, lang und breit. Ich habe einen kleinen Garten. Haſt du auch einen Garten? Wir haben einen großen Garten. Mein kleiner Bruder hat auch einen Garten. Meine kleine Schweſter hat ein gutes Buch. Wir haben ein großes Buch und eine kleine Feder.

§. 10. Habet gekauft: koupili jste (123); habet geſehen: viděli jste; ihr: vy.

Ihr habet einen guten Vater und eine gute Mutter. Habet ihr auch einen guten Bruder? Ich habe ein Buch gekauft. Wir haben einen großen Garten geſehen. Habt ihr den großen Garten geſehen? Mein Vater hat auch einen großen Garten geſehen. Ich habe eine Feder gekauft. Haſt du eine gute Feder gekauft? Haſt du mein Buch geſehen? Ich habe dein Buch und deine Feder geſehen. Habt ihr meine kleine Schweſter geſehen? Mein Vater hat einen Garten gekauft. Deine kleine Schweſter hat ein kleines Buch gekauft. Habt ihr meinen Vater geſehen? Wir haben deine Schweſter und deinen Bruder geſehen.

§. 11. Euer Bruder: váš bratr;
eure Schweſter: vaše sestra;
euer Buch: vaše kniha;
eures, euren: vašeho;
der Oheim: ujec;
die Tante: teta;
unſer Vater: náš otec;
unſere Mutter: naše matka;
hat unſere Mutter geſehen: viděl naši matku; unſerer: naší;
unſern: našeho.

Unſer Vater iſt ein guter Vater, und unſere Mutter iſt eine gute Mutter. Mein Vater iſt dein Oheim, und meine Mutter iſt deine Tante. Der Bruder hat unſere Mutter geſehen. Ich habe eure Schweſter geſehen. Habt ihr unſern kleinen Bruder geſehen? Euer Buch iſt gut. Euer Bruder hat eine gute Feder. Unſer Vater hat einen großen Garten gekauft. Wir haben euren Oheim und eure Tante geſehen. Haſt du unſern Garten geſehen?

§. 12. Aber: ale; er: on; es: ono; sehr: luze; sie: ona;

Mein Vater ist gut; er ist auch ein guter Bruder. Meine Mutter ist gut; sie ist auch eine gute Schwester. Dein Buch ist klein, aber es ist gut. Habt ihr unsern Garten gesehen? Er ist sehr groß. Ich habe eine Feder gekauft; sie ist sehr gut. Wir haben euren Oheim gesehen; er hat ein großes Buch gekauft.

§. 13. Welche: která; welcher: který; welches: které; welche; kterou; welchen: kterého.

Wir haben einen Vater, welcher gut ist. Ihr habet eine Mutter, welche gut ist. Ich habe ein Buch, welches sehr gut ist. Meine Schwester hat eine Feder, welche sehr gut ist. Das Buch, welches ihr gekauft habet, ist gut. Der Garten, welchen wir gesehen haben, ist sehr groß. Hast du das Buch, welches mein Vater kaufte, gesehen? Das Buch, welches euer Vater gekauft hat, ist gut, aber es ist sehr klein. Ich habe euch (vám) ein Buch gekauft, aber es ist groß. Euer Oheim hat das Buch, welches ihr gesehen habet.

§. 14. Das Federmesser: perořízek;
für: pro;
gefunden: našel;
der Hut: klobouk;
das Pferd: kůň;
die Uhr: hodiny (186);
verloren: ztratil;
wo: kde.

Ich habe einen kleinen Hut. Dein Hut ist groß. Mein Bruder hat eine Uhr. Hast du auch eine Uhr? Meine Uhr ist klein, aber sie ist sehr gut. Ich habe ein Federmesser verloren. Habt ihr mein Federmesser gefunden? Meine Mutter hat einen Hut für meine Schwester gekauft. Hast du den Hut gesehen, den meine Mutter gekauft hat? Wir haben ein Buch gefunden. Habt ihr ein Buch verloren? Wo hast du deine Feder gekauft? Unser Vater hat ein Pferd gekauft. Euer Oheim hat ein gutes Pferd. Wir haben das Pferd, welches euer Vater gekauft hat, gesehen. Mein Bruder ist ein Kind; er ist sehr klein.

§. 15. Diesen: tohoto; dieser: tento; dieses: toto.

Dieses Pferd ist gut. Dieser Garten ist groß. Dieses Buch ist klein. Dieses Kind ist unser Bruder. Diese Feder ist für meine Schwester. Dieses Federmesser ist für meinen Oheim. Ich habe ein Buch gefunden. Wo habt ihr dieses Buch gefunden? Meine Mutter hat diesen Hut gekauft. Dein Bruder hat dieses Pferd gesehen. Euer kleiner Bruder ist ein gutes Kind. Wo habt ihr diese Feder gekauft? Diese Uhr ist sehr gut. Dieser Hut ist für dieses Kind.

§. 16. Die Beinkleider: kalhoty (spodky);
der Brief: psaní (list);
erhalten: obdržel, -la, -lo;
der Frauenrock: sukně;
das Geschenk: dar;
geschrieben: psal, -la, -lo;
der Handschuh: rukavice (rukavička);
das Hemd: košile.
in: v, ve
die Kleidungsstücke: šaty;
der Mantel: plášť;
das Mieder: živůtek (šněrovačka);
die Mütze: čepice;
der Pelz: kožich;
der Rock: kabát;
der Schuh: střevíc;
der Sohn: syn;
der Stiefel: bota;
der Strumpf: punčocha;
das Tüchel: šátek;
verkauft: prodal, -la, -lo.

Moje šaty jsou: košile, kabát, plášť, kalhoty, punčochy, střevíce, boty, kožich, klobouk, čepice, šátek. Moje sestra má sukně a živůtek.

Mein Oheim hat einen Sohn und eine Tochter. Ich habe deinen Bruder und deine Schwester gesehen. Wir haben ein Geschenk erhalten. Habt ihr einen Brief geschrieben? Meine Schwester hat einen Hut erhalten. Ich habe mein Pferd verkauft. Hast du deine Uhr verkauft? Wo habet ihr diesen Brief gefunden? Wir haben diesen Brief in unserem Garten gefunden. Euer Sohn ist sehr klein, aber er ist sehr gut. Meine Tochter ist sehr groß. Diese Tochter hat einen guten Vater und eine gute Mutter. Dieses Kind ist mein Sohn,

§. 17. Ihr: její, svou, svého;
ihren: jejího, svého;
ihre: její, svou, své;
sein: jeho, svůj, své, svého;
seinem: jeho, své;
seinen: jeho, své;
seine: jeho, své, svou (§. 18, 25).
seines: svého.

Mein Oheim hat sein Federmesser und seine Uhr verloren. Meine Schwester hat ihr Buch und ihre Feder verloren. Mein Vater hat sein Pferd verkauft. Meine Tante hat auch ihr Buch und ihre Feder verloren. Meine Tante hat auch ihr Pferd verkauft. Wo ist euer (váš) Oheim? Er ist in seinem Garten. Wo ist eure Tante? Sie ist in ihrem Garten. Dieser Vater hat seine Tochter verloren. Diese Mutter hat ihren Sohn verloren. Mein Oheim hat einen Hut für sein kleines Kind gekauft. Dieser Brief ist für meine Schwester. Diese Tochter hat einen langen Brief an ihre Mutter geschrieben. Wir haben ein Buch in diesem Garten gefunden.

§. 18. Von deinem: od tvého;
meines: mého;
von deiner: od tvé;
von diesem: od tohoto;
von dieser: od této:
von meinem: od mého;
von meiner: od mé;

von seinem: od jeho;	von ihrer: od své;
von ihrem: od svého;	an ihren: na svého.

Das Federmesser meines Vaters ist gut. Die Feder von meiner Schwester ist auch gut. Habt ihr das Federmesser von meinem Vater gesehen? Der Garten von meinem Oheim ist groß. Ich habe den Garten von meinem Oheim gesehen. Unser Vater hat diesen Garten von dieser Tante gekauft. Ihr habet die Feder meiner Schwester verloren. Dieses Kind ist der Sohn meines Oheims (von meinem Oheim. Ich habe ein Federmesser von unserer Tante erhalten. Wir haben ein Pferd von eurem Oheim erhalten. Hast du den Vater dieses Kindes gesehen? Meine Tante hat einen Brief von ihrem Vater erhalten. Dieser Brief ist von meiner Mutter. Hast du dieses Geschenk von deinem Bruder erhalten? Dieser Sohn hat das Buch seines Vaters verloren.

§. 19. Tvá matka ztratila knihu. Moje sestra nalezla péro. Kde jste koupili tento pérořízek? Viděl jsi našeho koně? My jsme viděli velikého koně. Váš malý bratr má dobré hodinky. Náš bratr jest veliký, ale naše sestra jest malá. Mám klobouk, který jest velmi veliký. Pérořízek, který jste vy koupil, jest dobrý. Náš ujec dostal psaní. Tento syn ztratil svou matku. Tato dcera ztratila svého otce. Tento dar jest tomuto dítěti.

§. 20. An diese: na tuto;	an meinen: na mého (svého);
an diesen: na tento;	ich denke: myslím;
an dieses: na toto;	gegeben: dal jsem;
an meine: na mou (svoji);	geliehen: půjčil jsem.

Ich denke an meinen Vater und meine Mutter. Mein Sohn hat einen Brief an seine Tante geschrieben. Mein Oheim hat meinem Bruder sein Pferd verkauft. Ich habe meiner Schwester mein Federmesser gegeben. Meine Tante denkt an ihren Sohn und an ihre Tochter. Der Sohn unserer Tante ist sehr gut. Ich habe unserer Schwester mein Federmesser geliehen. Habet ihr meinem Oheim (Onkel) euren Garten verkauft? Wir haben an unseren Vater einen langen Brief geschrieben. Meine Tante hat diesen Brief von ihrer Tochter erhalten. Ich habe deinem Vater das Federmesser, welches ich von meinem Oheim erhalten habe, geliehen. Wir haben diesem Kinde eine Feder gegeben. Hast du dein Buch diesem guten Kinde geliehen? Ich denke an diesen Sohn und diese Tochter.

§. 21. Zahrada mého ujce jest veliká. Viděli jsme koně tvého otce. Nalezli jste knihu mé sestry? Já dostal toto péro od své tety. Dostal jsi jednu knihu od tohoto dítěte? Půjčili jsme naši knihu tvému bratrovi. Nalezli jsme tento klobouk ve

vaší zahradě? Psali jsme jedno psaní našemu ujci a naší tetě. Tvá matka dala hodinky mé sestře.

§. 22. Arm: chudý, -á, -é, (§. 166);
der Baum: strom;
der Freund: přítel;
jung: mladý, -á, -é (§. 221)
krank: nemocný (§. 97);
der Mensch: člověk;
noch: ještě;
reich: bohatý, -á, -é;
der Rücken: záda;
der Schenkel: stehno;
die Schulter: lopatka;
die Seite des Menschen: bok;
die Speiseröhre: jícen;
die Stirn: čelo;
die Wade: lejtko;
die Wange: líce;
der Zahn: zub;
die Zunge: jazyk.

Der Freund meines Vaters ist reich. Ich habe den Freund meines Vaters gesehen. Dieser Mensch (Mann) ist der Freund eures Oheims. Das Kind dieses Menschen ist krank. Dieses Kind ist noch jung. Der Oheim meines Freundes ist sehr reich. Habet ihr den Baum, den mein Vater gekauft hat, gesehen? Mein Oheim hat diesen Baum dem Vater verkauft. Dieser Mensch, welchen ihr gesehen habet, ist sehr arm. Sein Sohn ist krank. Mein Freund ist ein sehr reicher Mann. Ich habe eine Feder diesem armen Kinde gegeben. Die Tante dieses jungen Menschen ist krank. Dieses arme Kind hat seinen Vater verloren.

§. 23. Die Achsel: rameno -a;
die Ader: žíla;
das Angesicht: obličej;
die Base: teta, (§. 11);
das Bein: kost;
der Bauch: břicho;
die Brust: prsa;
der Daumen: palec;
der Darm: střevo;
die Ferse: pata;
das Fleisch: maso;
der Finger: prst;
die Frau: paní, (žena);
die Freundin: přítelkyně;
der Fuß: noha;
der Gärtner: zahradník;
die Gärtnerin: zahradnice;
der Backen: tvář;
das Glied: oud;
das Gefäß: vaz;
die Gurgel: chřtán;
das Haar: vlas, -y, chlup, -y;
der Hals: krk;
die Hand: ruka;
die flache Hand: dlaň;
eine Hand voll: hrst;
das Herz: srdce;
die Hüfte: kyčle;
der Kopf: hlava;
die Kehle: hrdlo;
das Kinn: brada;
das Knie: koleno;
die Lippe: pysk;
die Leber: játra;
die Lende: ledví;
der Mann: muž;
das Maul: huba;
die Milz: slezina;

der Mund: ústa:
der Nachbar: soused;
die Nachbarin: sousedka;
der Nagel am Finger: nehet;
die Niere: ledvina;
die Nase: nos;
das Ohr: ucho;
rund: kulatý, -á, -é.

Dieser Mensch ist unser Gärtner. Die Frau ist unsere Gärtnerin. Unser Nachbar ist sehr reich. Euere Nachbarin ist eine gute Frau. Habt ihr meinen Nachbar gesehen? Ich habe euren Nachbar und eure Nachbarin gesehen. Euer Vetter ist der Freund meines Vaters. Meine Schwester ist die Freundin eurer Base. Die gute Nachbarin hat ihr Kind verloren. Die Nachbarin meines Oheims hat ein sehr gutes Kind. Die Tochter dieser armen Frau ist krank. Unser Gärtner ist der Vater dieses Kindes. Ich habe ein Geschenk von dieser Base erhalten. Meine Schwester hat einen Brief an eure Base geschrieben. Die Glieder meines Leibes sind: der Kopf, das Auge, das Ohr, das Angesicht, der Backen, die Wange, die Nase, der Mund (das Maul), das Kinn, die Lippe, die Zunge, der Zahn, der Hals, die Kehle, die Gurgel, die Speiseröhre, die Brust, das Herz, die Leber, die Milz, die Niere, der Bauch, der Magen, der Darm, die Seite, die Lende, die Hüfte, die Hand, der Finger, die flache Hand, eine Handvoll, die Achseln, die Schultern, der Rücken, der Fuß, der Schenkel, das Knie, die Wade, die Ferse, das Bein, das Fleisch, das Haar, die Ader.

§. 24. Náš zahradník jest dobrý muž. Vaše zahradnice jest dobrá žena. Tvůj strýc jest přítel mého souseda. Můj přítel jest ujec tohoto mladého muže. Já koupil tento strom od tvého zahradníka. Naše sousedka má velmi dobrého syna a velmi dobrou dceru. Viděl jsi dítě tohoto chudého muže? Já dal svůj perořízek tomuto chudému dítěti. Má hlava jest kulatá, svrchu vlasy porostlá (oben behaart). Čelo znamenej svatým křížem (bezeichne mit dem Zeichen des heiligen Kreuzes). Očima vidím (mit den Augen sehe ich). Nos jest napřed v obličeji (die Nase sitzt vorn im Angesicht), mezi oběma tvářema (in Mitten der beiden Backen). Svršek tváří jsou líce (die Oberfläche der Backen sind die Wangen). Člověk má ústa. Já jsem člověk, ty bratře jsi člověk, ty sestro jsi člověk. Bratr jest člověk, teta jest člověk. My všickni jsme lidé (Wir alle sind Menschen). Pes má hubu (der Hund hat ein Maul). Mužským rostou na bradě vousy. (Am Kinne wächst den Männern der Bart.) Když ústa pan učitel otevře, ma kolem nich červené pysky. (Wenn der Herr Lehrer den Mund aufmacht, hat er um denselben rothe Lippen). Jazyk může každý člověk vyplazovati. (Jeder Mensch

kann die Zunge ausstrecken.) Zuby se kousá. (Mit den Zähnen beißet man.) Bratříčku uvaž mi šátek na krk. (Brüderchen, binde mir ein Halstuch um den Hals.) Hrdlem prochází jídlo. (Durch den Hals geht die Speise durch.) Chřtánem dýcháme, jícnem polykáme. (Mit der Kehle athmet man, mit dem Schlunde schluckt man.) Srdce ustavičně v člověku klepá. (Im Menschen klopft das Herz immerwährend.) Játra leží pod prsy. (Die Leber liegt unter der Brust.) Žaludek tráví pokrmy v břiše, v němž jsou střeva zatočena. (Der Magen verdauet die Speisen im Bauche in welchem die Gedärme eingewickelt sich befinden.) Kyčle, ledví a boky jsou na těle svrchní části. (Die Hüften, die Lenden und die Seiten sind am Körper die obern Theile.) U ruky jsou čtyry prsty a jeden palec. (An der Hand sind vier Finger und ein Daumen. Na koncích prstů i palců jsou nehty. (An den Enden der Finger und Daumen sind Nägel) Vnitřní část ruky jest holá dlaň. (Der innere Theil der Hand heißt die flache Hand. Když se prsty dohromady stáhnou jest z nich pěst. (Wenn man die Finger zusammenzieht, so entsteht die Faust.) Na dlaň může se nabrat zrní, mouky, a jiných věcí, to co nabráno v dlani, to jest hrst. (Auf die flache Hand kann man Körner, Mehl und andere Sachen nehmen, das was in die Hand gefaßt worden ist, heißt die Handvoll.) Voják nosí na ramenou zbraň. (Der Soldat trägt auf den Armen das Gewehr.) Kosa na ramenou slove lopatka. (Das Bein auf den Armen heißt die Schulter.) Sestra beře nůši na záda. (Die Schwester nimmt den Korb auf den Rücken.) Noha jest z prstů a jednoho pálce, ze stehna, lejtka a paty, celé tělo ale z kostí, masa a žil. (Der Fuß besteht aus Zehen, einem Schenkel, einem Knie, einer Wade, einer Ferse; der ganze Körper aber aus Knochen, dem Fleische und den Adern.)

§. 25. Artig: spůsobný, -á; -é; hat schöne Form: pěkně vyhlíží, jest spůsobný;
der deinige: tvůj;
die deinige: tvoje;
das deinige: tvé (tvoje);
der meinige: můj;
die meinige: moje;
das meinige: moje;
geformt: údobný, (foremný);
größer: větší;
kleiner: menší;
der seinige: jeho;
die seinige: její:
das seinige: jeho;
der unsrige: náš;
die unsrige: naše;
das unsrige: naše;
das ihrige: její;
mehr: více;
nützlich: užitečný
nützlicher: užitečnější (§. 24);
vernünftig: rozumný;
vernünftiger: rozumnější;

Mein Federmesser ist besser geformt als das deinige. Meine Feder ist größer als die deinige. Unser Pferd ist größer als das eurige. Dein Vater ist kleiner als der meinige. Der Garten eures Oheims ist größer als der unsrige. Dieser Mann ist reicher als unser Vater. Dieses Kind ist vernünftiger als dein kleiner Bruder. Der Hut meiner Schwester hat eine schönere Form als der meinige. Hast du meinen Hut gefunden? Meine Schwester hat den ihrigen verloren. Unsere Tante ist reicher als die eurige. Unser Oheim hat einen Garten, welcher sehr groß ist, aber der eurige ist noch größer. Wir haben ein Buch, welches nützlicher ist, als das eurige. Ich habe deinem Bruder mein Federmesser gegeben; er hat das seinige verloren. Der Sohn unseres Gärtners hat eine Feder in unserem Garten gefunden; er hat die seinige meinem kleinen Bruder gegeben. Mein Bruder hat seine Feder meiner Base, welche die ihrige verloren hat, gegeben.

§. 26. Angenehm: příjemný, -á, -é;
die Aufgabe: úloha, uložení (§. 189);
der Hund: pes;
die Katze: kočka;
das Land: krajina, venkov;
leicht: lehký, -á, -é;
der Mond: měsíc; (§. 34);
rechtschaffen: šlechetný, -á, -é;
die Sonne: slunce;
schwer: těžký, -á, -é;
die Stadt: město;
treu: věrný.

Mein Vater ist noch jung. Er ist jünger als euer Vetter. Dieser Mensch ist arm, aber dieser Gärtner ist noch ärmer. Unsere Tante hat ein großes Haus. Habt ihr das Haus unserer Tante gesehen? Dieses Kind ist vernünftiger als meine kleine Schwester. Meine Base hat eine kleine Katze. Ich habe meinen kleinen Hund verkauft. Euer Vetter ist arm, aber er ist rechtschaffen. Die Gärtnerin ist eine sehr rechtschaffene Frau. Die Sonne ist größer als der Mond. Das Land ist sehr angenehm. Das Land ist angenehmer als die Stadt. Unsere Stadt ist kleiner als die eurige. Mein Freund hat einen kleinen Hund, welcher sehr treu ist. Dieser Baum ist sehr hoch; er ist höher als der meinige. Dieses Haus ist hoch, es ist sehr hoch; es ist höher als das eurige. Deine Aufgabe ist leichter, als die unsrige; aber die Aufgabe meiner Base ist schwer.

§. 25. Viděl jsi matku tohoto dítěte? Ona jest velmi chudá, ona jest chudší, než matka našeho zahradníka. Viděli jste mého psa? On jest větší, než tvůj. Můj strýc má také psa, který jest velmi věrný. Tvůj ujec jest bohatší, nežli náš. Toto město jest velmi veliké. Koupili jsme veliký dům. Tvůj malý bratr jest velmi rozumný; on jest rozumnější, nežli náš.

§. 28. Derjenige: ten; | solcher: takový;
diejenige: ta; | solche: taková;
dasjenige: to; | solches: takové.

Dieses Federmesser ist besser geformt, als das meines Bruders. Diese Uhr ist besser geformt, als die euerer Base. Dieser Baum ist höher als derjenige, welchen wir in eurem Garten gesehen haben. Mein Hut ist kleiner als der meiner Schwester. Eure Feder ist grösser, als die eures Freundes. Der Hund eures Nachbars ist treuer, als der unserer Tante. Diese Aufgabe ist schwer. Die Aufgabe eures Vetters ist schwerer als die eurige, aber die meiner Schwester ist noch schwerer. Die Nachbarin meines Oheims hat einen kleinen Hund, der treuer ist als der eures Gärtners, aber der eurige ist noch treuer. Meine Aufgabe ist leichter als die deinige und die deines Bruders.

§. 29. Měsíc jest menší, než slunce. Pes jest věrnější než kočka. Kniha ta jest užitečnější než kniha tvého bratra. Klobouk tvé sestry jest menší, než klobouk tvé matky. Dům našeho zahradníka jest větší, než dům naší sousedky. Přítel našeho ujce jest bohatší, než přítel jeho bratra.

§. 30. Angekommen: přijel; -a, -o, do;
abgereist nach: odjel, -a, -o do;
von Heinrich: od Jindřicha;
an Heinrich: na Jindřicha (§. 20);
Franz: František, (Frantuš, Franta);
heißt: slove, jmenuje se (§. 128);
Paris: ta Paříž;
in Brüssel: v Bruselu;
Johann: Jan;
Köln: Kolín;
Ludwig: Ludvík;
von Brüssel: z Bruselu;
zu Brüssel: v Bruselu;
Josefine: Josefka, (Pepička).

Der Sohn unserer Base heißt Karl, und ihre Tochter heißt Louise. Das Kind unseres Gärtners heißt Wilhelm. Die Tante Ferdinands ist angekommen, aber ihr Vater ist nach Berlin abgereist. Die Schwester Louisens ist sehr vernünftig. Ich denke an Louise und an Emilie. Louisens Schwester hat einen Brief an Emilie geschrieben. Franz hat diese Feder von einem jungen Menschen, der Johann heißt, erhalten. Heinrich hat sein Buch dem Ferdinand und seine Feder dem Josef gegeben. Johann's Vater ist nach Paris abgereist. Der Hund des kleinen Karl ist treuer als der des Franz. Wir haben Wilhelm unsere kleine Katze gegeben. Dieses Federmesser gehört dem Adolf, und diese Feder ist Johanns Feder. Unsere Tante ist in Paris. Mein Vater ist in Wien. Dieser junge Mann ist von Brüssel. Unser Freund ist von Köln.

§. 31. Der Apfel: jablko (54);
die Birne: hruška;
die Blume: květina, kvítko;
die Kinder: děti, dítky;
ihr: svůj její;
die Kirsche: třešně;
liebe: miluji;
habe gern: mám rád, -a, -o;
die Menschen: lidé (§. 44);
die Mütter: matky (§; 1. 18);
oft: často (§. 34. 56.);
die Väter: otcové;
zufrieden: spokojeni, -y, -a;

Die Väter sind gut und die Mütter sind auch gut. Die Bücher meines Oheims sind nützlich. Die Federn meiner Schwester sind klein. Die Kinder dieses Mannes sind sehr vernünftig. Die Schwestern meines Freundes sind gut. Habt ihr die Bücher meines Vetters gesehen? Wir haben die Bücher und die Feder eures Bruders gefunden. Die Freunde Ferdinands sind angekommen. Karls Mutter liebt die Blumen und die Kinder. Die Kinder meines Vetters sind nach Wien abgereist. Dieses Haus ist hoch. Die Häuser dieser Stadt sind sehr hoch. Die Bäume unseres Gartens sind höher als die Bäume eures Gartens. Die Kinder unseres Gärtners sind noch sehr jung. Die Aufgaben meiner Base sind leicht, aber die Aufgaben meines Bruders sind sehr schwer. Deine Schwester ist zufrieden. Die Töchter unseres Nachbars sind immer zufrieden. Die Armen sind oft zufriedener als die Reichen.

§. 32. Josefka ztratila svůj (její) klobouk. Tys nalez pérořízek Jindřichův. Karlův otec (Karls Vater) jest velmi dobrý. Zahrada Karlova (Karls Garten) jest menší, než ta tvá zahrada. Přítel Josefův (Josef's Freund) odejel. Můj strýc přijel. Dostali jsme psaní od Ludvíka; on jest v Drážďanech. Viděli jste Janka a Ferdu? Psali jsme psaní našemu (svému) příteli v Brně.

§. 33. Děti našeho zahradníka jsou dosti rozumné (ziemlich vernünftig). Knihy vašeho otce jsou velmi výtečné. Přátelé mého ujce jsou velmi zámožní. Vídeň jest veliké město. Domy Vídeňské (die Wiener Häuser) jsou velmi vysoké. František a Jindřich přišli. Jindřiška a Pepička odešly. Sestry Jindřichovy jsou ještě mlady. Viděli jsme děti této chudé paní. Tato matka jest vždycky spokojena; ona jest spokojenější než naše sousedka, která jest velmi bohata.

§. 34. Acht: osm; drei: tři; dreizehn: třináct; eilf: jedenácte; es gibt, es sind: je, jsou; das Jahr: rok; fünf pět; fünfzehn: patnáct; man zählt: počítá se; der Monat: měsíc (§. 26. 191.); neun: devět; sechs: šest; sechszehn: šestnáct; sieben: sedm; der Stuhl: stolice; der Tag: den; der Tisch: stůl; vier: čtyři, čtyry; vierzehn: čtrnacte; die Woche: týden; das

Zimmer: pokoj; zehn: deset; zwanzig: dvacet; zwei: dva; zwölf: dvanáct.

In unserem Hause gibt es vierzehn Zimmer. In diesem Zimmer befinden sich zwei Tafeln und zwölf Stühle. Unser Nachbar hat fünf Kinder, drei Söhne und zwei Töchter. In unserem Garten befinden sich zwanzig große Bäume. In diesem Hause unseres Gärtners befinden sich fünf Katzen und zwei Hunde. Wir haben eine Katze und zwei Hunde. Das Jahr hat zwölf Monate, die Woche sieben Tage. Ich habe von meinem Vater vier Aepfel und sechs Birnen erhalten. Mein Oheim hat meiner Schwester ein Federmesser und zwanzig Federn gegeben.

§. 35. Počítá se tímto spůsobem: jeden, dva, tři, čtyry, pět, šest, sedm, osm, devět, deset, jedenáct, dvanáct, třináct, čtrnáct, patnáct, šestnáct, sedmnáct, osmnáct, devatenáct, dvacet. dvacet jeden, dvacetdva, dvacettři, dvacetčtyry, dvacetpět, třicet, čtyřicet, padesát, šedesát, sedmdesát, osmdesát, devadesát, sto, tisíc, první, druhý, třetí, čtvrtý, pátý, šestý, sedmý, jednoduchý, dvojnásobný, jednou, dvakrát, stokrát, milionkrát. Náš otec má tři pérořízky. Můj přítel má pět sester. Tato paní má sedm dětí. Já koupil šest stolic (židlic). Tento muž má čtyry syny a dvě dcery, které jsou velmi rozumné. Dostali jsme tři psaní pro našeho ujce. Můj přítel nalezl jeden pérořízek a osm pér.

§. 36. Mein Bruder: můj bratr; meine Brüder: moji bratři; meine Schwester: má sestra; meine Schwestern: moje sestry; mein Kind: mé dítě; meine Kinder: moje děti; dein Vetter: strýc tvůj; deine Vetter: tvoji strýcové; deine Base: teta tvá; deine Basen: tvé tety; dein Mädchen: děvče tvoje, tvá holka; deine Mädchen: tvá děvčata; tvé holky; sein Oheim: jeho ujec; seine Oheime: jeho ujcové; seine Tante: jeho teta, jeho ujkyně; seine Tanten: jeho tety; seine Geschwisterkind: jeho bratranec (sestřenice); sein Geschwisterkinder: jeho bratranci a sestřenice; der meinige: můj; die meinige: moje; das meinige: moje; der deinige: tvůj; die deinige: tvá, (tvoje); das deinige: tvé (tvoje); der seinige: jeho; die seinige. její; das seinige: jeho; der ihrige: její; die ihrige: její; das ihrige: její; das seinige: svoje; meine Pferde: moji koně; deine Kühe: tvoje krávy; seine Gärten: jeho zahrady; ihre Tücher: její šátky; begießen: zalévati; das Insekt: hmyz; kriecht: leze; weint: pláče; wegtragen: odnésti;

Ich liebe meine Brüder und meine Schwestern. Ich liebe auch meine Vetter und meine Basen. Deine Bücher sind gut, die meini-

gen sind auch gut. Mein Vater hat seine Federn verloren. Diese Frau liebt ihre Kinder. Dieser Mann hat seine Freunde verloren, und diese Mutter hat ihre Kinder verloren. Ich habe meine Blumen deinem Vetter gegeben. Ich habe diesen Monat sechs Briefe von meinem Freunde erhalten. Mein Vetter hat diese Woche zwei Briefe von seinem Freunde erhalten. Das Mädchen hat deine Blumen begossen. Hast du deine Blumen begossen? Ich habe die meinigen und die deinigen begossen. Meine Schwester hat auch die ihrigen begossen. Meine Basen haben zwei schöne Katzen erhalten; sie sind sehr ruhig. Deine Brüder haben zwei Hunde, die sehr treu sind, gekauft. Dein Mädchen hat die Katzen weggetragen. Sein Geschwisterkind hat meiner Schwester drei Bücher gegeben. Karl hat seine Bücher und die meinigen verloren. Das Pferd wiehert (řičí). Das Insekt kriecht und das Mädchen weint.

§. 37.

Der eurige: váš;	eure Häuser: vaše domy;
die eurigen: vaši;	traurig: smutný, -á, -é;
die eurige: vaše;	unser Buch: naše kniha;
das eurige: váše;	unsere Bücher: naše knihy;
euer Garten: vaše zahrada;	unsere Feder: naše péro;
eure Gärten: vaše zahrady;	unsere Federn: naše péra.
euer Haus: váš dům;	

Habt ihr unsere Väter und unsere Mütter gesehen? Ich habe eure Basen und eure Mütter gesehen. Wo sind unsere Bücher und unsere Federn? Ich habe eure Bücher und die unsrigen verloren. Mein Bruder hat meine Bücher und die eurigen gefunden. Wir haben unsere Blumen begossen. Habt ihr auch die eurigen begossen? Unsere Schwestern sind diese Woche abgereist. Mein Vater und meine Mutter sind krank. Diese Kinder sind sehr traurig. Meine Vetter sind angekommen. Eure Gärten sind größer als die unsrigen. Unsere Schwestern sind jünger als die eurigen. Unsere Mädchen sind älter als die eurigen. Deine Brüder sind Freunde meiner Vetter. Ich denke oft an eure Brüder. Ich habe drei Federmesser für die Kinder unseres Vetters gekauft. Wo sind eure Schwestern? Sie sind in Berlin und eure Brüder? Sie sind nach Brüssel abgereist.

§. 38. Moje děti jsou velmi neduživé. Naši přátelé jsou velmi truchlivi. Já viděl tvoje květiny. Nalezl jsi moje knihy a moje péra? Psal jsem psaní tvému bratru. Dostali jsme dvě psaní od našich strýců, kteří jsou v Petrohradě. Tvůj ujec zaléval své květiny (seine Blumen) a naše také. Dal jsem tomuto chudému svoje péra (meine Federn). Můj otec prodal své psy (seine Hunde), a moje psy (und die meinigen) také.

§. 39. Auf: na;
dieser: tento;
diese: tato;
dieses: toto;
dieser Baum: tento strom;
diese Bäume: tyto stromy;
dieser Hund: tento pes;
diese Hunde: tito psi;
dieser Tisch, diese Tische: tyto stoly;
ein Thaler: tolar.

Diese Gärten und diese Häuser gehören meiner Tante. Diese Aepfel und diese Bäume sind meiner Schwester. Diese Bäume sind hoch. Diese Kinder sind sehr vernünftig; sie haben eine gute Mutter. Wo habt ihr diese Feder gekauft? Wir haben diese Bücher auf dieser Tafel gefunden. Meine Tante hat zwei Thaler diesen armen Kindern gegeben. Sie sind mit einem jungen Menschen angekommen. Diese Kirschen sind für eure Väter. Habet ihr meine Söhne und meine Töchter gesehen? Diese zwei Menschen sind Brüder. Diese zwei Frauen sind Schwestern. Ich habe diese Tafeln und diese Stühle für meine Tochter gekauft. Diese kleinen Bäume gehören unserem Nachbar. Diese zwei großen Häuser gehören unserem Oheim. Ich habe diese Blumen in eurem Garten gefunden. Diese Kinder sind traurig. Die Mutter dieser Kinder ist sehr krank. Euer Sohn ist vernünftiger als der meinige, aber meine Töchter sind vernünftiger als die eurigen. Ich habe diese Aepfel von unserem Gärtner erhalten, und diese Birnen von unserer Gärtnerin.

§. 40. Tato péra jsou dobrá. Tito stromové jsou vysocí. Dal jsem tyto knihy svému příteli. Zalils tyto květiny? Tyto děti jsou rozumnější než synové našeho souseda. Tyto knihy jsou užitečnější než naše. Tyto hrušky a jablka náležejí mému bratru. My koupili tyto stromy. Tato chudá žena má sedm dětí: čtyry syny a tři dcery. My dostali tyto třešně od těchto dětí.

§. 41. Alle: všechny, všickni;
alles: všecko;
die Erde: zem, země;
erschaffen: stvořil;
ganz: celý, -á, -é, všecek;
geschickt: poslal, -a, -o;
geweint: plakal, -a, -o;
Gott: Bůh;
die Nacht: noc;
die Stadt: město;
die Welt: svět;
die Wiese: louka.

Ich liebe alle Menschen. Alle meine Freunde sind auf's Land abgereist. Alle diese Gärten und alle diese Wiesen gehören meiner Tochter. Diese Frau hat alle ihre Kinder verloren. Ich habe alle meine Bücher und alle meine Federn verloren. Unser Gärtner hat seine gute Mutter verloren; er hat die ganze Nacht geweint. Gott

hat alles erschaffen; er hat alles erschaffen. Habt ihr alle diese kleinen Bäume, und alle diese Blumen begossen? Der Gärtner hat den ganzen Garten begossen. Alle diese Aufgaben sind leicht. Mein Vetter hat Heinrich alle seine Bücher geborgt. Luise hat alle ihre Federn verloren. Habt ihr alle diese Briefe geschrieben? Meine Tante hat drei Thaler dieser armen Frau geschickt. Sie hat alle ihre Aepfel und alle ihre Birnen diesen Kindern gegeben. Wir haben alle diese Kirschen gekauft.

§. 42. Můj otec prodal všecky své psy. My prodali všecky své zahrady. Já ztratil všecky své přátele. Všecky tyto knihy náležejí našemu sousedu. Já miluji všecky tyto děti. Já myslím každý den na Ludvíka a na Karla. Kde jste koupil tento pérořízek? Já viděl ten celý dům. Všechna naše psaní přišla na místo. Karel odejel se všemi svými přáteli. My nalezli všechna tato jablka v zahradě našeho souseda.

§. 43. Das Gold: zlato;	die Königin: královna;
das Kind: dítě;	der Mutter matce, matky;
an das Kind: na dítě;	die Mutter: matka (§. 1.);
des Kindes: dítěte;	an die Mutter: na matku (§. 20);
von dem Kinde; od dítěte;	von der Mutter: od matky;
der König: král.	das Silber: stříbro;

Die Mutter der Königin ist gut. Mein Vater hat ein Geschenk von der Königin erhalten. Ich habe mein Federmesser dem Freunde dieses Bruders geborgt. Wir haben einen kleinen Hund von der Mutter dieses Kindes erhalten. Euer Oheim hat einen Brief der Schwester unserer Nachbarin geschrieben. Der König hat ein Pferd der Königin geschickt. Ich habe alle diese Blumen von unserer Gärtnerin erhalten. Die Kinder der Gärtnerin sind krank. Ich denke an die Freundin unserer Schwester. Heinrich hat sein Geld den Kindern dieser armen Frau gegeben. Der Hund ist dem Menschen nützlich. Dieser Garten gehört dem Oheim meines Freundes. Diese Wiesen gehören der Tante dieses jungen Menschen. Wir haben unser Pferd dem Freunde unsers Nachbars verkauft.

§. 44. Das Glück: štěstí;	kurz: krátký, -á -ý;
das Unglück: neštěstí;	das Leben: živobytí;
der König: král;	der Theil: díl;
dem Könige: králi;	das Volk: lid, národ;
an den König: na krále;	die Völker: lidé, národové;
des Königs: krále;	

Der König ist der Vater des Volkes. Ein guter König liebt sein Volk. Der Bruder des Königs ist angekommen. Habt ihr den

Garten des Königs gesehen? Das Leben des Menschen ist kurz. Gott hat das Leben dem Menschen gegeben. Der Tag ist ein Theil der Woche. Die Woche ist ein Theil des Monates. Die Erde ist ein kleiner Theil der Welt. Der Hund ist der Freund des Menschen. Dein Vater ist mein Freund. Die Kinder des Gärtners sind sehr vernünftig. Ich habe einen kleinen Hund dem Sohne der Gärtnerin gegeben. Hast du dieses Federmesser von dem Gärtner erhalten? Dieses Pferd gehört dem Nachbar meines Oheims. Diese Blumen gehören den Gärtnern des Königs. Mein Vetter hat sein Haus dem Bruder unseres Nachbars verkauft. Meine Schwester hat all ihr Geld dem Kinde dieser Frau gegeben. Mein Vetter denkt immer an das Pferd, welches er von der Mutter des Königs erhalten hat. Gute Könige sind ein Glück der Völker. Ich denke stets an das Unglück meines Freundes.

§. 45. Die Bäume: stromy;	die Völker národové;
der Bäume: stromů;	der Völker: národů;
von den Bäumen: od stromů	von den Völkern: o národech;
an die Bäume: na stromy;	an die Völker: na národy:
den Bäumen: stromům:	den Völkern: národům.

Gott ist der Vater der Menschen. Gott hat dem Menschen das Leben gegeben. Gute Könige sind das Glück der Völker. Die Hunde sind Freunde der Menschen. Diese Bäume gehören den Söhnen des Gärtners. Ich habe meine Bücher den Töchtern dieser armen Frau gegeben. Das Pferd ist den Menschen nützlich. Die Kinder der Armen sind oft zufriedener, als die Kinder der Reichen.

Wir haben alle diese Blumen von den Söhnen des Gärtners erhalten. Meine Schwester hat diese Briefe von den Freundinen der Luise erhalten. Wir haben den Freunden unserer Louise geschrieben. Ich denke immer an die Schwestern der Königin. Meine Mutter hat den Armen acht Thaler gegeben. Die Königin hat den Kindern der Gärtnerin fünf Thaler geschickt.

§. 46. Bratr králův jest nemocen. Sestra královnina jest velmi malá. Dal jsem své květiny synu zahradníkovu. Král poslal jednoho koně královně. My dostali tento dar od matky tohoto dítěte. Psal jste psaní bratru našeho souseda? Pamatuji vždycky na přítele vašeho otce. Tento dům náleží ujci tvého přítele. Miluji dítky sousedčiny. Tvé sestry daly tolar chudým. Děti chudých bývají velmi často spokojeny. Dobré děti jsou štěstí otcovo a matčino. My dali své peníze dětem těchto chudých.

§. 47. Das Bier: pivo; | ich: já;
das Brod: chléb; | mehr: víc, více;
das Fleiſch: maso (§. 54); | mir: mně, mi;
gebet: dejte; | mich: mne, mě;
genug: dost; | mehr Aepfel: více jablek;
genug Bier: dosti piva; | viel: mnoho;
genug Brod: dosti chleba; | viel Fleiſch: mnoho masa;
(§. 152.) | der Wein: víno;
gegeſſen: jedli, -y, -a; | wenig Wein: málo vína;
getrunken: pili, -y, -a; | das Waſſer: voda.

Der König hat viel Geld. Mein Freund hat mehr Geld als ich. Habt ihr viel Wein? Gebet mir ein wenig Bier. Ich habe genug Brod. Haſt du genug Fleiſch? Haſt du genug Dinte? Wir haben wenig Aepfel. Unſer König hat viele Soldaten. Wir haben wenig Kirſchen gegeſſen. Meine Schweſtern haben viel Birnen gekauft. Gebet dieſes Geld dieſer armen Frau. Gebet ein wenig Wein dieſen Kranken. Dieſer Menſch hat viel Blumen in ſeinem Garten. Mein Bruder hat mehr Bücher als der deinige, aber der deinige hat mehr Federn, als der meinige. Der König iſt ein guter Vater; er hat viel Geld den Armen gegeben. Dieſer Menſch hat viele Freunde, aber er hat auch viele Hunde und Katzen. Dieſe Mutter hat viel Kinder. Heinrich hat mehr Städte als wir geſehen

§. 48. Der Käſe: sýr; | ſo viel: tolik;
der Pfeffer: pepř; | weniger: míň, méně;
das Salz: sůl; | wie viel: mnoho-li;
der Senf: hořčice; | zu wenig: tuze málo;

Mein Vater hat ſo viel Geld wie der eurige. Ihr habet weniger Federn als ich. Dieſes Kind hat viel Wein. Gebet mir ein wenig Käſe. Habt ihr genug Salz und wenig Pfeffer? Ich habe dem Heinrich ein wenig Senf gegeben. Er hat wenig Wein getrunken. Wie viel Kinder habt ihr? Vier Söhne und zwei Töchter. Unſer Nachbar hat weniger Kinder als ihr; er hat zwei Söhne und eine Tochter. In unſerem Garten befinden ſich viele Bäume. Die Menſchen, welche zufrieden ſind, ſind reich. Wenige Menſchen ſind zufrieden. Der Arme hat wenig Freunde. Haſt du ſo viel Geld, als wir? Ich habe weniger Geld, als ihr, aber ich habe mehr Bücher, als ihr. Gebet dem Sohne der Gärtnerin das Federmeſſer, welches ihr von mir erhalten habet; du haſt das ſeinige verloren.

§. 49.

Der Bleistift: tužka;	ein Korb: košik;
die Dinte: inkoust; (§. 54);	die Leinwand: plátno;
ein Dutzend: tucet;	ein Paar: pár, dvé;
eine Elle: loket;	das Pfund: libra;
die Flasche: láhev;	der Schuh: střevíc;
das Glas: sklo;	der Stiefel: bota;
halb: půl;	der Strumpf: punčocha;
das Hemd: košile;	die Strümpfe: punčochy;
der Handschuh: rukavice;	das Stück: kus (§. 284);
die Halsbinde:	das Taschentuch: šátek kapesní;
ein wenig: trochu, kapka;	der Zentner: centnýř.

Meine Mutter hat meiner Base drei Paar Handschuhe, sechs Paar Strümpfe, zwei Dutzend Hemden und einen Korb geschickt. In diesem Kasten befinden sich zehn Ellen Leinwand, vier Taschentücher und ein und ein halb Dutzend Halsbinden. Ich habe von meinem Vater einen Hut und eine Uhr, ein Federmesser, sechs Federn, drei Bleistifte und zwei Thaler bekommen. Mein Bruder hat zwei Paar Stiefel und ein Paar Schuhe gekauft. Wir haben vom Freunde unseres Onkels fünf Pfund Zucker, einen halben Zentner Kaffee und zwei Flaschen Wein erhalten. Geben sie mir ein Stück Fleisch, eine Flasche Bier und ein wenig Senf. Meine Tante hat eine große Tafel und ein halbes Dutzend Stühle gekauft. Ich habe ein Glas Wein getrunken und ein Stück Käse gegessen. Diese Tasse (Schaale) Thee ist für meinen Onkel, und dieses Stück Zucker ist für meine Schwester. Wir haben dem Sohne unserer Nähterin sechs Federn, zwei Bleistifte und ein wenig Dinte gegeben; er hat einen Brief seinem Onkel, welcher in Frankfurt ist, geschrieben.

§. 50. Náš zahradník má mnoho květin. Můj otec má víc květin než váš zahradník. Tento muž má mnoho peněz, on jest velmi bohatý. Vy máte méně peněz než tento muž. My máme tolik dětí jako vy. Kolik máš kněh? Já mám málo kněh ale mnoho přátel. Dejte mi sklenici vody. Dal jsi láhvici piva dítěti našeho souseda? Moje sestra dostala libru třešní a dvě libry jablek. Toto dvé (pár) bot jest pro mne, a tento tucet košil jest pro Karla.

§. 51.

Das Feuer: oheň (§. 244).	das Schiff: loď;
die Geschenke: dary (§. 116);	das Schloß: zámek;
die Heerde: stádo;	der Sperling: vrabec;
die Hüte: klobouky;	das Spiel: hra;
das Messer: nůž;	die Spiele: hry;
	der Vogel: pták;
	die Vögel: ptáci.

Meine Schwester liebt die Vögel; sie hat viele Vögel. Das Feuer und das Wasser sind dem Menschen nützlich. Dieser Mann ist sehr reich; er hat zwei Schlösser, viele Gärten und Wiesen. Eure Hüte sind größer als die unsrigen. Habt ihr die Sperlinge meines Vaters gesehen? Mein Onkel hat alle seine Vögel verkauft. Dieses kleine Mädchen liebt das Spiel. Diese Heerden gehören unserem Nachbar. Wir haben zwei große Schiffe gesehen. Ich habe ein Dutzend Gläser und ein halbes Dutzend Messer gekauft. Diese Sperlinge sind noch jung. Diese Geschenke sind für die Josephine.

§. 52.

die Arbeit: práce;
die Arbeiten: práce;
der Feldherr: polní vůdce;
die Feldherren: polní vůdcové.
der Löwe: lev;
das Metall: kov;
die Pferde: koně;
das Thier: zvíře;
die Thiere: zvířata;
das Uebel: zlé;
zahm: krotký, -á, -é.

Gott hat alle Menschen und alle Thiere, die in der Welt sind, erschaffen. Die Arbeiten dieses Menschen sind angenehm. Die Pferde sind sehr nützlich: sie sind nützlicher als die Hunde. Diese Thiere sind sehr zahm. Der Löwe ist der König der Thiere. Wir haben zwei Centner Kaffee gekauft. Euer König hat viele Feldherrn. Dieses Volk hat einen guten König. Der König dieses Volkes hat viele Soldaten aber er hat wenig Schiffe. Die Thiere haben viel Uebel. Die Söhne unseres Nachbars haben die Vögel von dem Gärtner gekauft. Wir haben die Pferde der Königin und die Arbeiten des Soldaten gesehen. Mein Sohn liebt Pferde. Ich denke stets an die Brüder und an die Schwestern meines Freundes. Das Silber ist ein Metall. Die Metalle sind den Menschen sehr nützlich.

§. 53. Viděl jsem zámky královy. Ztratily jsme své klobouky. Tyto nože jsou pro mou matku. Tvůj bratr má rád ptáky. Dejte mi tyto vrabce. Tato stáda náležejí našemu sousedovi. Náš král ztratil všechny své koráby. Můj strýc dostal dva koně od syna generalova. Jindřich miluje práci; tyto práce jsou velmi užitečné. Toto nebohé zvíře jest nemocné. Tato malá zvířátka jsou velmi věrná.

§. 54.

Bei: u;
das Brod: chléb;
der Buchhändler: kněhkupec;
die Aepfel: jablka;
die Tinte: inkoust;
findet man: nalézá se;
geben mir gefälligst: buďte tak dobrý, dejte mně;
der Kaufmann: kupec (§. 236);
der Löffel: lžíce:
man: se (§. 133);
macht: dělá;
der Schreiner: truhlář;

der Schuster: švec, obuvník;
der Tischler: truhlář;
verkauft: prodává;
von dem Brode: od chleba;
von der Tinte: od inkoustu;
von dem Fleische: od masa;
von dem Löffel: od lžíce;
von den Aepfeln: od jablek.

Ich habe Brod und Fleisch gegessen. Wir haben Aepfel und Birnen gekauft. Mein Bruder hat Wein und ihr habet Bier und Wasser getrunken. Der Kaufmann verkauft Zucker, Kaffee und Zitronen. Der Schuster macht Schuhe und Stiefel. Bei dem Buchhändler findet man Bücher, Federn, Papier, Bleistifte, Federmesser und Tinte. Dieser Mensch verkauft Hunde und Pferde. In diesem Koffer befinden sich Handschuhe, Strümpfe, Sacktücher und Leinwand. Gebet mir gefälligst Salz und Pfeffer. Habt ihr Senf? Wir haben Tassen, Gläser, Flaschen und Messer gekauft. Mein Onkel hat dem Armen Geld gegeben. Es gibt Arme, die sehr zufrieden sind. Es gibt Thiere, die größer sind als Pferde. Der Tischler macht Tafeln und Sessel.

§. 55. Die Chokolade: čokoláda;
der Essig: ocet;
die Frucht: ovoce, plodina (§. 251);
das Gemüse: vařivo;
hier ist: zde jest;
das Mehl: mouka;
die Milch: mléko;
das Obst: ovoce (§. 251);
das Oel: olej;
der Schinken: uzenina;
die Suppe: polívka;
Zuspeis: přívarek, (něco vařeného).

Hier ist Wein und Wasser, Kaffee und Chokolade, Zucker und Milch. Wir haben Suppe, Fleisch, Gemüse, Oel und Obst gegessen. Gebet mir gefälligst Essig und Oel. Da ist eine Flasche Essig, und hier ist auch Pfeffer und Senf. Ich habe Pfeffer und Salz. In diesem Korbe befinden sich Obst und Blumen. Wir haben Gärten und Wiesen. Mein Bruder hat Bücher und Freunde. Unser Schuster hat sehr vernünftige Kinder. Meine Schwestern haben Käse, Schinken und Salat gegessen. Der Gärtner hat Heinrich Kirschen gegeben. Meine Mutter hat Mehl und Milch bei unserm Nachbar gekauft. Ich habe dieses Papier und diese Tinte beim Papierhändler gekauft. In dieser Stadt gibt es Kaufleute, die sehr reich sind.

§. 56. Švec udělal pár střevíců pro mou sestru a dva páry pro mne. Náš zahradník prodává stromy a květiny. Toto město má málo domů. Náš král má vojevody, vojáky, koráby a peníze. Váš bratr má mnoho ptáků. Dejte Vilémovi kus uzeniny a sklenici piva. My koupili tucet sesli u truhláře našeho ujce. U toho kupce jsou nože a pérořízky na prodej. Tu jest láhvice octa.

§. 57.

der Berg: hora;
besser: líp;
das ist: to jest;
der beste: nejlepší;
das sind: to jsou;
das Eisen: železo;
es ist: to jest;
es sind: jsou;
fleißig: pilný, -á, -é;
der größte: největší, nejvyšší, nejlepší;
ja: ano, ba,
jedoch: však;
liebenswürdig: lásky hodný, -á, -é;
das Mädchen: děvče;
reicher: bohatší;
der reichste: nejbohatší;
stark: silný, -á, -é;
stärkste: nejsilnější.

Dieser Vogel ist klein, er ist kleiner als der meinige, er ist der kleinste unter allen Vögeln. Der Löwe ist stark, er ist stärker als der Tiger, er ist der stärkste unter allen Thieren. Das ist ein großes Haus: es ist größer als das unsrige; es ist das größte in der ganzen Stadt. Dieses junge Mädchen ist sehr liebenswürdig; es ist liebenswürdiger als seine Schwester. Dieser Tischler (Schreiner) ist ein rechtschaffener Mann; er hat einen Sohn, der jünger ist als Heinrich. Karl ist fleißiger als sein Bruder; er ist unter allen meinen Kindern der fleißigste. Luise ist vernünftiger als Alle. Der Franzose hat eben so viele Freunde wie ihr, jedoch sind die eurigen reicher als die seinigen. Unser Nachbar ist der liebenswürdigste Mensch von der Welt. Das Eisen ist das nützlichste Metall. Europa ist der kleinste Welttheil und Asien der größte. Montblank ist der höchste Berg Europa's. Die Hunde sind die treuesten unter allen Thieren. Der Kaufmann, welcher dieses große Haus gekauft hat, ist der reichste in der Stadt. Diese Aufgaben sind leicht, ja sie sind sehr leicht. Dieses Wasser ist gut, das meinige ist besser, aber das des Bruders ist das beste.

§. 58. Evropa jest menší než Amerika. Železo jest užitečnější než stříbro. Jindřich jest větší než Karel, ale Vilém jest největší. Moje stolice jest velmi vysoká; ona jest nejvyšší ze všech našich stolic. Můj klobouk jest pěknější než tvůj; jest nejpěknější z mých kloboukú. Naše děti jsou rozumnější než vaše, i jsou nejrozumnější ze všech.

§. 59.

dasjenige: to;
derjenige: ten;
diejenige: ta;
diejenigen: ti, ty, ta;
diese: ta;
dieser: tento;
di eses: toto;
diese: tito, tyto, tato;
jene: ona;
jener: onen:
jenes: ono;
jene: oni, ony, ona;
passend: spůsobný, -á, -é.

Der Hund des Gärtners ist treuer, als der Hund unseres Nachbars. Meine Tochter ist fleißiger als die Tochter des Buchhändlers. Unsere Handschuhe sind passender, als jene meiner Mutter. Wir haben unsere Bücher und dann jene unseres Nachbars verloren. Hier sind deine Stiefel und die Stiefel deines Bruders. Wo sind meine Briefe und die Briefe meiner Base? Diese Halsbinde ist die meinige, und jene, die deines Freundes. Hier sind meine Handschuhe, und diese, die meines Bruders. Dieser Mensch ist stärker als jener. Diese Tafel ist höher als jene. Ich rede von diesem und jenem Hause. Ich denke an dieses und an jenes Kind. Diese Hüte sind schöner geformt als jene. Diese Kinder sind vernünftiger als jene. Diese Aepfel sind besser als jene. Dieses Pferd ist kleiner als jenes, aber dieses ist stärker. Dieser Mann ist reich, jener ist arm.

§. 60. Ztratil jsem svou a mého bratra tužku. My nalezli tvé hodiny i ty tvého přítele. Moje střevíce jsou skrovnější než střevíce mého strýce, a tvoje jsou nejskrovnější. Moje matka miluje své děti, i děti našeho zahradníka. On dostal tvoje psaní, a psaní od své sestry. Tento pták jest pěknější než ten, kterého jste viděli v naší zahradě. Tato kniha jest užitečnější než ona. Tento dům jest vyšší než onen. Ono děvče jest milování hodnější než toto. Tito kupci jsou bohatší než oni. Moje péro jest lepší než tvoje; ale péro tvého strýce jest nejlepší.

§. 61. Jhr, ihre: její; ihrer: jejich; man mache: člověk dělej.

Meine Schwester hat ihre Feder und ihren Bleistift verloren. Deine Base hat ihre Handschuhe und ihre Strümpfe gefunden. Unsere Brüder haben ihr Pferd und ihren Hund verkauft. Unsere Schwestern haben ihren Garten und ihr Haus verkauft. Die Söhne meines Nachbars haben ihre Bücher und ihre Federn verloren. Meine Tante ist in ihrem Garten. Die Gärtnerin hat Briefe von ihrem Sohne erhalten. Meine Onkel haben Geschenke von ihrem Vater erhalten. Unsere Nachbarin hat ihrer Tochter fünf Thaler gegeben. Diese Kinder haben ihrem Onkel ein passendes Geschenk gemacht; sie haben einen Brief ihrer Tante, welche in Paris ist, geschrieben. Meine Tochter denkt stets an die Freundinen, die in Berlin sind. Die Soldaten haben ihren General verloren. Heinrich und Johann haben ihre Mutter verloren; sie sind sehr traurig. Man möchte es von ihm nicht glauben.

§. 62. Královna ztratila své děti. Moje teta psala psaní svému ujci, který jest v Kolíně. Tvoji bratři ztratili svého přítele. Moje sestry také ztratily své přítelkyně. Naše sousedka

odjela se svou matkou. Tvoji strýcové přijeli se svým otcem. Tyto děti ztratily své klobouky. Koně mají své práce. Karel a Vilém prodali svého psa. Člověk by to o něm nevěřil.

§. 62. Bescheiden: skromný, -á, -é (§. 170);
böse: zlý, -á, -é;
Christian: Kristian;
der dritte: třetí;
der erste: první;
er ist krank: stůně;
Gottfried: Bohumír;
der letzte: poslední;
schlimm: ošklivý, -á, -é;
unartig: neslušný, -á, -é, nezbedný, -á, -é, (§. 168).
der zweite: druhý, -á, é.

Der junge Mensch ist sehr fleißig; er ist der erste in der Klasse; Karl ist der zweite; der bescheidene Heinrich ist der dritte; Johann ist der vierte; der gute Wilhelm ist der fünfte; Christian ist der sechste; der kleine Gottfried der siebente; Paul ist der achte; der böse Eduard ist der eilfte; Gustav der vierzehnte; der schlimme Ludwig ist der fünfzehnte. Ein Tag ist der siebente Theil der Woche.

§. 64. Boženka jest první ve třídě, Milada druhá, dobrá Pepička třetí, Jindřiška pátá, skromná Žofka jest devátá, Mathilda jest patnáctá; neslušná Karolinka poslední; nebohá Háta stůně. Kdo tu byl? Já, ty, on, ona, ono, ten, ta, to, onen, ona, ono, my, ty, oni, ony, ona, ti, ty, ta, onino, onyno, onano. To péro jest mé, tvé, jeho, její, naše, vaše, jejich. Koho jsi miloval? Mě, tebe, jeho, ji, vás, je.

§. 65. Der Arzt: lékař;
der Bediente: sloužící;
dort: tam;
hier, da: zde, tu;
was: co;
wer: kdo;
wem: komu;
wen: koho;
für wen: pro koho;
wessen: čeho, čí.

Wer ist hier? Es ist der Arzt; es ist die Magd; ich bin es. Wer ist dieser Mensch? Es ist der Diener; es ist der Sohn des Gärtners. Wer sind diese Kinder? Es sind Kinder des Arztes; sie sind Töchter der Magd. Von wem habt ihr diese Geschenke erhalten? Von dem Sohne unseres Nachbars. Wessen ist dieser Hut? Es ist der meines Bruders. Wem gehört diese Uhr? Sie gehört meiner Schwester. Wem gehören diese Handschuhe? Sie gehören meiner Base. Hier ist ein Buch: es ist das meinige. Da ist die Halsbinde; diese ist die meinige. Hier sind deine Hemden; sie sind die meinigen. Wem habt ihr den Korb gegeben? Der Magd. Wem habt ihr geschrieben? Dem Oheim meines Freundes. Wo ist euer Bruder? Er

ist im Zimmer. Bei wem habe ich diese Bleistifte gekauft? Bei dem Papierhändler. Für wen sind diese Vögel? Für meinen Bruder.

§. 66. Kdo jest zde? Jest to švec; jest to Jindřich. Kdo jest ta paní? Jest to žena truhlářova; jest to děvečka lékařova. Kdo jsou ony dívky? Jsou to dcery kupcovy; jest to Boženka a Jindřiška. Komu jste půjčil svůj pérořízek? Já půjčil můj (svůj) Karlovi, a má sestra půjčila svůj synovi sloužícího. Čí jest tento veliký pes? Tenť jest našeho souseda. Komu náleží tato knížka? Ta jest mé sestry. Komu náleží tyto punčochy? Ty jsou naší děvečky. Čí jsou tato psaní? Ta jsou naší tety.

§. 67.

Der Frau: té paní;	diese Frauen: tyto paní;
die Frauen: paní;	das Fräulein: panenka slečna;
diese Frau: tato paní;	die Fräulein: panenky, slečinky.
dieses Fräulein: tato slečinka, tato panenka;	der Herr: pán;
diese Fräulein: tyto panenky, tyto slečinky;	die Herren: páni;
gut: dobrý, -á, -é;	dieser Herr: tento pán;
das Gute: dobré;	diese Herren: tito páni;
die Güte: dobrotivosť;	Krug Bier: žbán, (čbán) piva;
	manches: mnohé;
	saget: řekněte, povězte.

Herr Kulišek ist ein rechtschaffener Mann; er hat eine sehr gute Frau und seine Kinder sind sehr vernünftig. Frau Kulišek ist eine sehr bescheidene Frau; sie liebt ihre Kinder und macht den Armen manches Gute. Fräulein Zlatohláwek ist sehr liebenswürdig; sie hat viel Güte für mich; sie macht oft Geschenke meinen Kindern. Ich habe die Herren Kolár gesehen; sie sind diese Woche angekommen; aber sie sind sehr traurig; sie haben ihre Mutter verloren. Habt ihr auch das Fräulein Zámiš gesehen, welche mit ihrem Vater angekommen ist? Ich habe den Vater beim Herrn Cap gefunden, aber die Fräulein sind krank. Wer ist dieser Herr? Es ist der Arzt; es ist jener, welcher bei mir war. Aber saget mir, wer ist diese Frau da? Es ist die Base des Herrn David; es ist die Schwester der Frau Tomek. Wem gehören diese Pferde? Sie gehören dem Herrn Čermák. Wem habt ihr geschrieben? Ich habe dem Herrn Čadek, welcher in Wien ist, und der Frau Kurka, die in Brüssel ist, geschrieben.

§. 68. Viděl jste pana Chmela? Onť jest velmi veliký a velmi silný. Kde jest paní Slavomíra? Ona odejela tohoto týdne do Varů. Viděl jste sestry páně Chmelovy? Ony jsou ještě velmi mlady, ale ony jsou velmi milování hodny. Čí jest ta louka

Ona náleží panu Točilovi, který jest v Jihlavě. Kdo jsou oni páni? Tato jest paní Soudilová, a ona jest dcera páně Kocábkova. Kdo přinese žbán piva?

§. 69. Angekommen: přišel, -a, -o;
der Beſuch: návštěva;
du biſt: jsi;
er iſt: jest;
die Familie: rod, rodina;
früh: ráno;
hat unrecht: nemá dobře;
ich bin: jsem;
ihr ſeid: jste;
der Morgen: jitro;
morgen: zítra (zejtra) ráno;
das Recht: právo;
recht: dobře;
ſchon: již, už;
ſie iſt; ona jest;
ſie ſind: oni, -y, -a jsou;
das Unrecht: bezpráví;
weil: proto, poněvadž (§. 207).

Wo iſt der Bruder? Iſt er hier? Er iſt krank, er iſt im Zimmer. Ich bin früh angekommen. Mit wem biſt du gekommen? Ich bin mit der Frau Běhm, die auch krank iſt, gekommen. Haſt du ſchon einen Beſuch der ganzen Familie des Herrn Mužák gemacht? Ich habe einen Beſuch gemacht. Ich habe viel Bücher und viel Fremde; ich bin ſehr zufrieden. Derjenige, der zufrieden iſt, iſt reich. Wir ſind reich, weil wir immer zufrieden ſind. Ihr habt recht, meine Schweſter hat unrecht. Ihr ſeid noch jung, aber ſehr vernünftig, vernünftiger als die kleine Schweſter. Dieſes Fräulein iſt ſehr liebenswürdig; ſie hat einen Oheim, der ſehr reich iſt; er hat ein großes Schloß, viele Gärten und viele Wieſen gekauft.

§. 70. Jsi mým přítelem? Já jsem tvým. Já jsem chud a ty jsi bohat. Můj bratr přijel dnes ráno z Pardubic. Přijel s panem Slavomírem, který jest jeho přítel. Tvá sestra odjela. S kým odjela? S její (svou) tetou, se sličnou Jihlavkovou. Viděl jsi paní Mladoňovou? Ona jest ta nejlepší paní na světě; ona jest velmi dobrotiva k mému otci; ona dala mému bratrovi tucet kapesních šátků, a mojí sestře šest párů rukaviček. My jsme chudi, ale jsme spokojeni. Vy máte málo peněz, ale vy jste vždy pilen. Byli jsme toho mínění. Ten, kdo jest opatrný a pilný, má vždy přátele.

§. 71. Ich war: byl jsem -a, -o;
du warſt: byl jsi -a, -o;
er war: on, ona, ono byl, -a, -o;
wir waren: byli, y, -a, jsme;
ihr waret: byli, -y, -a, jste;
ſie waren: byli, -y, -a;
glücklich: šťastný, -á, -é;
unglücklich: nešťastný, -á, -é;
faul: líný; -á, -é; (§. 71.)

tugendhaft: ctnostný, -á, -é;
ehemals: někdy; (§. 212.)
jetzt: nyní;
gewöhnlich: obyčejně.

Die Familie war stets sehr glücklich. Der Vater war ein sehr rechtschaffener Mann; die Mutter war eine bescheidene und tugendhafte Frau. Ihre Kinder waren vernünftig und fleißig. Mein Nachbar war ehemals reich; aber seine Kinder waren sehr böse und faul. Diejenigen, die faul sind, sind gewöhnlich arm; aber diejenigen, die fleißig sind, sind reich und zufrieden. Du warst stets glücklich, weil du vernünftig und tugendhaft warst. Der tugendhafte Mensch ist stets glücklich; aber derjenige, welcher unartig ist, ist unglücklich. Diese Mutter ist glücklich, weil sie ihre Söhne liebt, die tugendhaft und fleißig sind; aber diese Frauen waren stets traurig und unglücklich, weil sie böse unartig und faul waren. Wir waren ehemals reich und ihr waret arm, aber jetzt sind wir arm und ihr seid reich. Wir waren stets Freunde, Du warst der Feind meines Bruders, und ich war der Freund deines Vetters. Meine Brüder waren stets in eurem Garten, und ich war stets in demjenigen unsers Nachbars.

§. 72. Kdes byl dnes ráno? Byl jsem u svého ujce, který přijel z Drážďan. Můj bratr a já, byli jsme u tvého otce. Vaše teta již odjela. Kde jste byli nyní? Byli jsme nyní u pana Chmela, který má roztomilé dcery. Tyto panenky byly vždy opatrné a ctnostné. Pan Slavomír býval velmi bohatý, ale nyní jest chudý. Byli jsme někdy nešťastni, ale nyní jsme šťastni, šťastnější než vy. Ty jsi byl v naší zahradě, a můj bratr byl v tvé. Kde byla tvá sestra? Ona byla u tvé tety. Tvá teta jest velmi nešťastna; přišla o všechny své dítky.

§. 73. Als: když; da: když;
die Anzahl: počet;
der, die, das andere: druhý, -á, -é;
der Bankier: peněžoměnec;
der eine: jeden; (§. 5.)
die Eltern: rodiče;
du hattest: měls, mělas, mělos;
er hatte: měl, -a, -o;
gekannt: znala;
große Anzahl Diener: služebnictva drahný počet;
der Handel: obchod;
ihr hattet: měli, -y, -a jste;
man hatte: měli jsme;
sie hatten: měli, -y, -a;
ich hatte: měl, -a, -o jsem;
wir hatten: měli, -y, -a jsme;
wenn: kdyby;
Wechselherr: směnkář;
die Zahl: počet.

Als ich noch meine Eltern hatte, war ich sehr glücklich. Mein Bruder war reich, er hatte viele Häuser, Gärten und Wiesen,

Meine Mutter hatte eine gute Familie; wir hatten einen großen Handel. Zwei meiner Onkel waren Wechselherren. Ich habe eure Eltern gut gekannt. Ihr hattet eine große Anzahl Diener und Mägde. Eure Brüder hatten Pferde und Hunde, sie waren stets zufrieden. Du warst noch jung, da dein Vater viel Unglück hatte. Deine Schwestern waren Freundinnen der meinigen, sie waren auch sehr gütig gegen mich. Habt ihr auch meinen Onkel gekannt? Ich habe eure zwei Onkel gut gekannt; der eine war stark und groß, der andere aber sehr klein. Der unsrige war der beste Mensch auf der Welt; er war der einzige Sohn, den ich oft beim Herrn Kohout sah; er war ein junger, sehr liebenswürdiger Mann. Wenn unser Vater nicht so viel Unglück gehabt hätte, er wäre nicht so arm.

§. 74. Měli jsme návštěvu tohoto týdne od panů Slavomírů, kteří přijeli se svými dcerami. Vy jste měli mnoho přátel, když jste byli ještě mladi. My jsme měli více kněh než vy. Náš ujec míval veliké množství ptáků a psů. Tys býval vždy velmi spokojený, dokuds měl ještě svých rodičů. Tito dva kupci bývali velmi šťastni: vedli veliký obchod. Já měl dva bratry; jeden byl ve Vídni, druhý v Berlíně. Znal jsi moje dva bratry? Znal jsem toho, který byl v Berlíně; druhý byl mladší než já. Ale řekněte mi, kde jest nyní váš strýc, který míval vždy tolik květin? On se odebral do Ameriky.

§. 75. Gehabt: měl jste, jsem, jsi;	das Geschäft: zaměstnání;
gelesen: četl, -a, -o;	gestern: včera;
genommen: vzal, -a, -o;	heute: dnes;
gelegt: položil, -a, -o;	nur: jen (§. 232.)
gegangen: šel, -a, -o jsem;	das Vergnügen: potěšení;
	zusammen: dohromady.

Habt ihr meinen Bleistift gehabt? Ich habe eure Feder gehabt. Wir haben viel Vergnügen gehabt. Du hast wenig Geschäfte gehabt. Mein Bruder hat Unrecht gehabt. Meine Schwestern haben recht gehabt. Ich habe gestern deinen Bruder gefunden. Wir alle sind zu deinem Onkel, der krank war, gegangen, Wo hast du meine Hemden? Ich habe dein Hemd auf den Stuhl gelegt. Wer hat meine Halsbinde genommen? Heute hast du alles verloren. Ich habe auch meine Stiefel und meine Schuhe gefunden. Man kömmt immer zusammen. Gebet mir gefälligst meine Handschuhe und mein Taschentuch. Hier sind eure Strümpfe und eure Uhr. Habt ihr dieses Buch gelesen? Es ist ein sehr nützliches Buch. Ich habe dieses Buch mit vielem Vergnügen gelesen. Ich habe auch das Buch,

welches Heinrich meiner Schwester geborgt hatte, gelesen. Habt ihr heute Geschäfte? Ich habe diesen Morgen meinen Bruder bei dem Wechselherrn gefunden. Ich habe euern Bruder gesehen; er ist mit meinem Vetter aufs Land abgereist. Nur keine Unartigkeit.

§. 76. Kam pak jsi položil můj kapesní šátek? Já položil tvůj kapesní šátek a tvé punčochy na stůl. Vzali jste moje péro? Zde jest nějaké péro, to jest mého bratra; ale kde jest moje? Toto náleží mému strýci, tu jest také vaše. Kam jste šel dnes ráno? My jsme šli k ševci. Včera jsme byli spolu u kupce, který prodává plátno a kapesní šátky. On má mnoho co jednati. Kdo měl můj pérořízek? Já měl váš pérořízek. Četl jste knihu, kterou jsem půjčil sestře Aloisii? My čtli trochu v této knize. To působilo velikou radosť malé Jindřišce.

§. 77. Ich bin gewesen: byl jsem;
du bist gewesen: byl, -a, -o jsi;
er ist gewesen: byl on jest, byla ona, bylo ono jest;
man ist gewesen: bylo;
wir sind gewesen: byli, -y, -a jsme;
ihr seid gewesen: byli, -y, -a jste;
sie sind gewesen: byli jsou.

Wo ist er gewesen? Der Herr Hradišťský ist hier gewesen, er hat aber dieses Buch auf den Tisch gelegt. Bist du beim Schuster gewesen? Ich bin gestern beim Schuster gewesen; er hat stets eure Stiefeln gemacht. Diese Kinder sind viele Wochen krank gewesen; sie haben im Garten des Königs viele Früchte gegessen. Ihr seid in euerem Geschäfte unglücklich gewesen, aber unsere Brüder sind sehr glücklich gewesen. Diese Mutter ist stets tugendhaft gewesen, aber ihre Kinder sind stets faul gewesen. Mein Vetter ist der reichste Mann in der Stadt gewesen. Wo seid ihr diesen Morgen gewesen? Wir sind beim Karl gewesen, der stets traurig ist, weil seine Mutter krank ist. Meine Schwestern sind sehr zufrieden gewesen; sie haben viel Vergnügen gehabt. Frau Hradišťský ist sehr liebenswürdig; sie ist heute bei meinem Onkel gewesen. Dieser junge Mann ist in Wien, und seine Schwestern sind in Prag gewesen.

§. 78. Byli jsme včera v zahradě sousedově, kde jsme měli mnoho potěšení. Jedli jsme jablka a hrušky. Vy jste velmi šťastni; viděli jste také její stromy a její květiny? Všecko viděli jsme. Byli jsme velmi spokojeni, ale moje sestry byly velmi neštastny: braly ovoce, které zahradník vložil do malého košíčku pro Pepičku. Když soused přišel, řekl k mým sestrám: Vyjste nespůsobné, vy jste vzaly ovoce, které bylo pro vaši tetu.

Moje sestry plakaly, a byly velmi smutny. Váš soused jest šlechetný muž; býval vždy přítelem těch, kteří jsou ctnostní.

§. 79. Nicht, nein: ne;
ich bin nicht: nejsem; (§. 91.)
du biſt nicht: nejsi;
er iſt nicht: není;
wir ſind nicht: nejsme
ihr ſeid nicht: nejste;
ſie ſind nicht: nejsou;
ich habe nicht: nemám;
du haſt nicht: nemáš;
er, ſie, es, man hat nicht: nemá;
wir haben nicht: nemáme;
ihr habet nicht: nemáte;
ſie haben nicht: nemají;
nichts: nic.

Ich bin nicht krank, ich habe nicht Unrecht. Du biſt nicht zufrieden. Du haſt nicht genug Güte für deine Freunde. Mein Bruder iſt unglücklich, er hat keine Freunde. Meine Schweſter iſt nicht fleißig; ſie liebt die Arbeit nicht. Sie ſind nicht tugendhaft, weil ſie ihre Eltern nicht mehr haben. Wir ſind nicht traurig; wir haben unſere Gelder nicht verloren. Ihr ſeid nicht fleißig, ihr habet euere Aufgaben nicht gemacht. Euere Brüder ſind nicht unglücklich, ſie haben nicht geweint. Euere Schweſtern ſind nicht unartig, ſie haben meine Federn nicht genommen. Die Menſchen, die böſe ſind, ſind unglücklich. Diejenigen, die ihre Aufgaben nicht arbeiten, ſind faul. Ich bin nicht mit eurem Bruder gekommen; ich habe die Bücher, die ihr habet, nicht geleſen.

§. 80. Das iſt nicht: to není;
das ſind nicht: to nejsou;
dick: tlustý, -á, -é;
eben: právě;
ebenſo: právě tak; (§. 232.)
es gibt nicht: není;
es ſind nicht: nejsou; (§. 79)
gar nicht: ani ne, docela ne, nikoli; (§. 213.)
Grauſam: ukrutný, -á, -é;
die Hyäne: hyena;
kein: žádný, -á, -é;
der Körper: tělo;
lebhaft: čilý, -á -é; (§. 242,80)
müde: unavený, -á, -é;
neu: nový, -á, -é;
nein: nikoli, ne;
nie: nikdy;
niedrig: nízky -á, -é;
noch nicht: ještě ne;
das Schaf: ovce;
die Seele: duše;
ſterblich: smrtelný, -á, -é; (§. 199.)
thätig: účinlivý, -á, -é;
unſterblich: nesmrtelný, -á, -é;
die Ziege: koza

Das Schaf iſt ein nützliches Thier. Das Schaf iſt nicht ſo lebhaft, wie die Ziege. Die Ziegen ſind ſehr lebhafte Thiere. Der Körper iſt ſterblich, aber die Seele iſt unſterblich. Die Hyäne iſt

grausam; der Tiger ist nicht so grausam, wie die Hyäne. Meine Base ist nicht thätig; sie macht wenig Arbeit ihren Eltern. Diese arme Frau ist müde. Diese Thüren sind sehr groß. Ihr habet dort einen großen Apfel. Das Haus des Gärtners ist sehr niedrig. Alle Häuser dieser Stadt sind niedrig. Mein Hut ist neu. Ich habe keinen Diener. Johann ist abgereist, und Heinrich ist noch nicht angekommen. Wilhelm ist nicht mehr bei mir. Mein Vater hat keinen Diener. Das ist nicht gut gemacht. Das sind nicht meine Handschuhe, es sind die eurigen. Das ist nicht euer Hut, es ist der Hut meines Bruders. Im Garten gibt es keine Früchte. Ich habe den König nie gesehen. Meine Mutter hat die Königin noch nicht gesehen. Mein Onkel ist nicht so reich wie mein Nachbar; er hat weder viele Pferde noch viele Hunde.

§. 81. Já nepil tohoto vína. Nejsem bohat, ale jsem spokojen. Ty nejsi prvním této třídy, a nedělals tu nejlepší úlohu. Tvoje město není příjemné. Tento pes není věrný. Náš soused nekoupil tohoto domů. My nejsme chudí, my neprodali našich zahrad. Vy nejste nešťastni, vy jste neztratili svých rodičů. Tato uložení nejsou těžká. Tyto domy nejsou vysoké. Generálové královští nepřijeli. Moji nepřátelé nenalezli svých otců; nešli k pánu. Vaše sestry nedělaly svých uložení, ony nejsou pilny.

§. 82. Všichni lidé jsou smrtelní. Duše jest nesmrtelná. Tato zvířata jsou velmi ukrutná. Tato paní není ukrutná. Což jste se dítky unavily? Já jsem se ještě neunavil, ale moje sestra se velmi unavila. Moje střevíce jsou z brusu nové, ale moje boty nejsou nové. Toto dítě jest velmi čiperné; jeho sestra není tak čiperná. Náš sloužící jest líný člověk (lenoch), ale naše děvečka jest velmi přičinlivá osoba. Moje děvečky nejsou tak k dílu jako vaše. Toto první není dobře psáno, není tak dobře psáno, jako toto od tvé sestry. Tvůj strýc jest velmi nešvarný, on již nemá žádných přátel. To není můj strýc, to jest přítel mého strýce. Kde jsou moje punčochy? To nejsou tvé, to jsou mého bratra. Byli jsme včera u zahradníka, my jsme neměli nikdy více potěšení, jako to.

§. 83. Alt: starý, -á -é;
das Alter: stáří;
falsch: lstivý;
frisch: čerstvý, švarný;
die Gabel: vidlice, vidlička;
die Hand: ruka;
das Haar: vlas, chlup;
lang: dlouhý, -á -é;
trocken: suchý, -á -é;
weiß: bílý, -á -é;

Moje matka koupila tucet nožů a vidliček. Tento cukr bývá bílý, ale tenkrát jest ještě bělejší. Uzenina, již jste obdržela, není čerstvá, ale tato horčice jest čerstvá. Pan V. jest velmi krásný, jeho sestra jest ještě krásnější; má ona ty nejkrásnější vlasy na světě. Tyto citrony jsou suché; ale tyto hrušky jsou ještě sušší. Jindřich dal mému bratru jedno jablko, které jest velmi sladké. Naše děvečka jest nemocna. František dostal nový pérořízek. Moje psaní není tak dlouhé jako to tvoje. Tato děvčata jsou velmi švarná; ona nejsou tak lstivá jako tvá teta.

§. 84. Hier iſt ein gutes Meſſer und eine gute Gabel. Meine Meſſer ſind nicht ſo gut, als die eurigen, aber eure Gabeln ſind beſſer als die meinigen. Mein Taſchentuch iſt weiß. Dieſe Leinwand iſt nicht weiß. Meine Handſchuhe ſind trocken, aber euere Halsbinde iſt noch nicht trocken. Eure Hände ſind nicht ſo lang, als die meinigen. Gebet mir gefälligſt friſches Brod. Habt ihr friſches Waſſer? Da iſt ein ſchönes Schloß. Dieſe Schlöſſer ſind ſehr ſchön. Ihr habet dort eine ſchöne Blume. Dieſer Menſch iſt ſchon alt. Seine Frau iſt auch alt. Dieſer Wein iſt nicht ſüß (lieblich, ſanft). Dieſe Birnen ſind ſüßer, als dieſe Aepfel. Ich habe ein neues Buch und eine neue Feder erhalten. Die Katze iſt falſch, aber das Schaf iſt nicht falſch.

§. 85. Ein halbes Jahr: půl léta;
ein Vierteljahr: čtvrt léta;
Mittag: poledne,
Mitternacht: půlnoc; (§. 260.)
ſpät: pozdě; ſeit: od. (§. 18.)
die Stunde: hodina;
das Viertel: čtvrt, věrtel;
welche: kteří, -ré;
welcher, welche, welches: který, -á, -é;
das Wetter: počasí;
die Zeit: čas.

Welches Buch haſt du verloren? Welche Feder haſt du da? Von welchem Gärtner haſt du dieſe Aepfel erhalten? Welcher armen Frau haſt du dein Brod gegeben? Dieſer da. Bei welchem Kaufmanne habt ihr dieſe ſchöne Leinwand gekauft? Bei demjenigen, der geſtern angekommen iſt. In welchen Büchern habt ihr dieſes geleſen? In denjenigen dort. Welche Stunde iſt es? Es iſt ſechs Uhr; es iſt noch nicht ſieben (Uhr); es iſt halb zehn (Uhr). Um welche Stunde ſeid ihr angekommen? Wir ſind um ein Viertel auf zehn Uhr angekommen, und um drei Viertel auf zwei (Uhr). Meine Schweſter iſt Mittags um halb eins angekommen. Euer Onkel iſt

seit drei Monaten, und eure Tante seit sechs Monaten abgereist. Welches Alter hat euer Oheim? Er ist sechzehn, und meine Tante zwölf Jahre alt. Wie lange seid ihr in Berlin gewesen? Ich bin neun Monate in Berlin und fünfzehn Monate in Frankfurt gewesen. Es sind noch nicht zwei Wochen (14 T.), so ich angekommen bin.

§. 86. Který nůž jsi nalezl? Které květiny máš ty zde? Na který stůl položil jsi můj pérořízek? Který švec dělal tyto střevíce? U kterého kupce koupil jsi tyto tužky? V kterých městech byl jsi ty? Kterým dětem jste psali? Jest jedna hodina; ještě není půl druhé. Buďte tak dobrý, řekněte mně, kolik jest hodin? Jsou tři čtvrti na jedenáctou. V kolik hodin jste odjeli? O půl noci. Kde jest váš strýc? On jest v Olomouci již tři měsíce. Jak dlouho byli jste v Paříži? Byli jsme čtrnácte dní v Paříži. Kolik jest vám let? Mně jest dvacet let, a mému bratrovi šestnácte. Váš otec jest velmi stár.

§. 87. Ausgegangen: vyšel; geschlafen: spal.

ich hatte nicht: já byl ne-;

Ich war nicht: já nebyl, -a, -o (§. 89. 91.)

Ihr seid diesen Morgen ausgegangen, aber ich bin angekommen. Ihr seid um neun Uhr nicht gekommen, es war viel später. Mein Bruder ist nicht ausgegangen, er hat seine Aufgaben noch nicht gemacht. Ich war gestern krank, ich hatte die ganze Nacht nicht geschlafen. Meine Schwestern waren mit mir nicht ausgegangen, sie hatten noch ihre Briefe geschrieben. Als ich in Königgrätz war, hatte ich nicht so viele Freunde, als hier; ich war nicht zufrieden. Ihr seid nicht so thätig; ihr habt nicht so viele Geschäfte. Wie viel Uhr ist es gewesen, als meine Mutter abgereist war? Meine Basen sind noch nicht ausgegangen. Ich habe die Magd zum Schuster geschickt, sie hatte aber die Schuhe nicht gebracht. Wie alt ist euer Bruder gewesen, als er in Prag war? Er ist zwölf Jahre alt gewesen. Wir waren nicht beisammen; er war in München, und ich war in Dresden.

§. 88. Jak pak dobře spali? Já dobře nespal. Vy jste zde včera nebyli? My jsme si vyšli. My nemáme už co dělat. Tito páni nebývali tak bohatí, a tyto paní nemívaly tolik přítelkyň. Tys nebýval tak spokojen, tys nemíval tolik radostí jako nyní. V poledne moji bratří ještě nepřijeli; moje rodiče psaní ještě nedostali. Byli jste včera nemocni? My nebyli nemocni; my jsme nepřišli, proto že jsme neměli času. V kolik hodin se odjelo? Jedni odjeli již v pět hodin, druzí se odebrali něco později.

§. 89. Ich bin nicht gewesen: nebyl jsem;
ich war nicht gewesen: nebyl jsem; lange: dlouho;
niemand: nikdo: daß: že, aby.

Ich war diesen Morgen bei meinem Onkel, wo ich den Herrn Mladota fand, den ich seit drei Jahren nicht gesehen habe. Ihr waret heute nicht im Garten unserer Tante gewesen. Es ist schon lange, was ich bei dieser guten Frau nicht gewesen bin. Meine Kinder sind nicht krank gewesen. Wir sind noch nie in dieser Stadt gewesen. Mein Bruder war noch nie zufriedener gewesen, als heute. Mein Sohn, du bist nicht fleißig gewesen, du hast deine Aufgaben nicht gemacht. Meine Kinder, ihr waret nicht vernünftig gewesen, und habet alles mein Obst verzehrt. Wir haben nichts gegessen, wir waren im anderen Zimmer nicht. Hier ist niemand gewesen. Eure Aepfel hat euch niemand genommen. Nichts ist in dem Dorfe schön, ihr habet nichts genommen; ihr habet niemanden gesehen, und meine Aepfel sind nicht mehr in meinem Koffer. Seit wann seid ihr hier? Es ist noch nicht lange, so wir hier sind; es ist halb zwei (Uhr).

§ 90. Nikdo není nešťastnější, jako tento mladý muž. On není nikda spokojen, on nemá žádných přátel, on nemiluje žádného. Viděl jsi mého ujce? On ještě nebyl u mého otce. My nebyli dlouho v Kolíně. Vy jste nebyli šťastni ve svých počínáních, vy jste neměli mnoho štěstí. Vaši bratři nebyli tak nešťastní, oni mnoho prodali. Tys nebyl pilen, tys nic nedělal. Já nic nedělal, proto že jsem nemocen. Od kterého času jsi nemocen? Od včerejška. Tvé sestry nebyly líné; ony všecko učinily. Toto ubohé dítě ničeho nejedlo. Moji bratři nic nespali.

§. 91, Bin ich nicht: nejsem?
bin ich nicht gewesen: nebyl jsem?
habe ich nicht: nemám? (§. 79.)
habe ich nicht gehabt: neměl jsem?
hatte ich nicht: neměl jsem?
war ich nicht: nebyl jsem?

Bin ich nicht glücklich? Habe ich nicht viele Geschäfte? Bist du nicht zufrieden? Hast du nicht genug? Ist er noch nicht gekommen? Hat er noch nicht geschrieben? Ist sie nicht liebenswürdig? Hat sie nicht viel Güte für mich? Sind wir nicht fleißig? Haben wir nicht viele Aufgaben gemacht? Seid ihr nicht Freunde meines Oheims? Habt ihr meinen Bruder gekannt? Hier sind meine Brüder. Sind sie nicht sehr müde? Haben sie ihre Freunde nicht gefunden? Da

sind auch meine Schwestern. Sind sie nicht traurig? Haben sie ihre Briefe nicht verloren? War ich nicht einmal der glücklichste Mensch der Welt? Hatte ich nicht stets die schönsten Hunde? Waren wir nicht reicher als unsere Nachbaren? Bin ich denn nicht in diesem Hause zufrieden gewesen? Waret ihr nie in Prag? Habt ihr diese Stadt noch nicht gesehen? Seit wann bist du bei meinem Onkel nicht gewesen? Seid ihr nicht muntig gewesen? Sind sie nicht die ersten gewesen? Waren sie nicht stets die thätigsten gewesen?

§. 92. Zdali jsem nepřišel? Nemáš žádného chleba? Není ještě čas. Což nic neřekl? Což už nemáme žádných hrušek? Jste vy sloužící mého ujce? Zde jsou moje dítky; což neplakaly? Což ty jsi zde včera nebyl? Což ještě své květiny nepoléval? Což jsme nebyli nikdy pohromadě? Což jste nikdy neviděli tyto ptáky? Tu jsou vaše sestry; nebyly nedávno v Lipsku? Nebyl jsi dnes u lékaře? Neměl's dnes ráno můj perořízek? Zdaž jsme nebyli stále u našeho ujce? Zdali jste ještě třešní nejedli? Nebyli jste nikdy v tomto domě? Dokud jste byli v Kolíně, ještě jste neztratili svých rodičů. Ještě jste nebyli ve Frankfurtě?

§. 93. Ich werde haben: budu míti; ich werde sein: budu;
du wirst haben: budeš míti; du wirst sein: budeš;
er wird haben: bude míti; er wird sein: bude;
wir werden haben: budeme míti; wir werden sein: budeme;
ihr werdet haben: budete míti; ihr werdet sein: budete;
sie werden haben: budou míti; sie werden sein: budou;
sie werden bekommen: dostanou; morgen: zítra.

Wirst du heute in deinem Garten sein? Wirst du heute Geschäfte haben? Wir werden schöne Zeiten haben. Werdet ihr nicht einen Besuch von diesem Herrn haben? Zu welcher Stunde werdet ihr bei eurem Onkel sein? Wie alt ist euer Bruder? Er wird in wenigen Tagen zwei Jahre haben. Sie werden noch nicht in Ofen sein. Wann werdet ihr in Znaim sein? Ihr werdet viele Geschäfte haben. Auch eure Basen sind ausgegangen; sie werden schöne Witterung bekommen (nebo haben). In drei Tagen werde ich bei meinen Eltern sein. Ihr werdet zu viel ermüdet sein. Wir werden sehr zufrieden sein, wenn wir dieses Geld erhalten werden. Meine Schwester wird zufrieden sein, wenn sie wird ihre Aufgabe gemacht haben. Saget dem Diener, daß ich in meinem Zimmer sein werde. Du wirst diesen Vogel haben, wenn du wirst fleißig sein. Ich werde auch das gute Federmesser, welches mein Vater gekauft hat, nicht bekommen. Ihr werdet einen neuen Hut und meine Schwestern werden ein Dutzend Taschentücher bekommen (nebo haben). Bis ihr

werdet in Paris gewesen sein, werdet ihr auch nicht bescheiden sein. Meine Base wird nicht mehr so traurig sein, wenn sie wird ihre Eltern gesehen haben. Diese Kinder werden sehr vernünftig sein; sie werden viele Geschäfte haben.

§. 94. Zítra budu míti hrušky i jablka. Já budu pilen. Ty dostaneš papír, inkoust a péra, až budeš rozumný. Moje sestra dostane tucet košil, tři páry punčoch a dva páry rukaviček. Dostaneme-li dnes ocet, mouku a sýr? Budete vždycky tak šťastni jako dnes? Nebudete míti častou návštěvu vašich přátel? Kdy dostaneš boty? Tyto děti se unaví. Vaše sestry nebudou tak nešťastny jako já. Vojáci nebudou už míti žádných generálů. Náš zahradník nebude míti žádných květin; on bude velmi smuten.

§. 95. Wenn ich hätte: kdybych měl; wenn ich wäre: kdybych byl;
Ich würde haben: já bych měl; ich würde sein: já bych byl;
du würdest haben: ty bys měl; du würdest sein: ty bys byl;
er würde haben: on by měl; er würde sein: on by byl;
wir würden haben: my bychom měli; wir würden sein: my bychom byli;
ihr würdet haben: vy byste měli; ihr würdet sein: vy byste měli;
sie würden haben: oni by měli; sie würden sein: oni by byli;
wenn ich gehabt hätte: kdybych byl míval; wenn ich gewesen wäre: kdybych byl býval.

Ich würde glücklicher sein, wenn ich Bücher und Freunde hätte. Ich würde Geschäfte haben, wenn meine Vetter hier wären. Du würdest nicht so reich sein, wenn du nicht so viel Geschäfte gemacht hättest. Karl würde seinen Vater nicht gefunden haben, wenn er ein wenig später gekommen wäre. Luise würde nicht so traurig sein, wenn sie diese schönen Blumen hätte. Wir würden noch nicht gekommen sein, wenn wir einen Brief von unserem Vater erhalten hätten. Viele Menschen würden glücklich sein, wenn sie mehr thätig wären. Diese Mädchen (Töchter) würden nicht unartig sein, wenn sie ihre Mutter nicht verloren hätten. Wenn du Freunde gehabt hättest, du würdest mehr zufrieden sein. Wenn er Geld gehabt hätte, er würde sich ein Messer gekauft haben. Wenn ich nicht bei dem Arzte gewesen wäre, ich würde sehr krank sein. Wenn ihr vernünftiger gewesen wäret, ihr würdet nicht unglücklich sein. Hätte ich Niemanden gefunden, so würde ich zu meinem Onkel gegangen sein

Wenn wir nichts gemacht hätten, würden wir sehr faul sein. Mein Vater schrieb, er würde zwei Tage in Augsburg geblieben sein, wenn die Zeiten schön gewesen wären.

§. 96. Bylbys spokojen, kdybys měl všecky své květiny? Bohumír nebylby svého psa prodal, kdyby nebyl jiného dostal. Jindřiška nebylaby odjela, kdyby nebyla nemocna. Kdybychom neměli tolik přátel, mělibychom málo radostí. Nebylyby jste velmi nespůsobné, kdybyste tyto nože vzaly? Tito rodičové nebyliby tak šťastni, kdyby jejich dítky nebyly tak pilny a opatrné. Nikdo nebylby bohatší, jako náš soused, kdyby nebyl měl tak mnoho neštěstí. Tento lid nebylby tak nešťastný, kdyby lepšího krále měl. My bychom byli k naší tetě šli, kdyby bylo lepší počasí. Tento švec nebyl by tak chud, kdyby nebyl tak líný. Moji strýcové nebyli by tak truchlivi, kdyby listy (psaní) od svého otce byli dostali.

§. 97. Ist euer Bruder krank: jest váš bratr nemocen?
ist seine Schwester nicht gekommen: jeho sestra nepřišla?
sind diese Kinder vernünftig: jsou tyto děti rozumné?

Ist dieser Hund treu? Ist dieser Thaler nicht falsch? Ist Herr Koubek noch nicht angekommen? Sind eure Kinder krank? Ist dieses Hemd nicht sehr weiß? Hat euer Nachbar die Briefe von seinem Sohne nicht erhalten? Ist das Land nicht angenehmer als die Stadt? Hatte eure Tante ehemals nicht einen großen Handel geführt? War euer Onkel nicht der reichste Buchhändler der Stadt? Verkauft dieser Kaufmann nicht Leinwand? Sind diese Bäume nicht höher als jene dort? Sind jene Häuser nicht so schön, als diese da? Wird euer Vetter nicht neue Stiefel haben? Wird deine Base so sehr traurig sein, bis ihre Mutter gekommen sein wird? Seit wann ist euer Sohn in Bunzlau? Hat euere Schwester diese Nacht gut geschlafen? Wird dieses Zimmer nicht zu klein sein? Werden diese Handschuhe genug lang sein? Werden diese Sesseln nicht ein wenig niedrig sein? Diese Herren würden nicht sehr reich sein, wären sie nicht thätiger gewesen, als jetzt.

§. 98. Jest to dítě nemocno? Jest ta úloha těžká. Není měsíc menší než slunce? Nejsou tyto květiny krásnější nežli moje? Prodal váš soused dům? Nedal-li Bůh všeho člověku? Nedosáhli-li lidé všeho od Boha? Náleží tato louka sousedu naší tety? Byl váš strýc včera v pivováře? Zdali nebyli tyto dítky vždy pilnější nežli naše? Byl Karel u ševce? Udělal švec pár střevíců pro Jindřicha? Nebyla tato děvčata velmi pilna? Jak dlouho jest, co náš sloužící vyšel? Zdaliž budou tito páni

vždycky ti první? Zdaliby tyto paní nebyly velmi truchlivy, kdyby své dítky ztratily?

§. 99. Denken: myšliti, pamatovati;	ihr redet: mluvíte;
du redeſt: mluvíš;	lieben: milovati; (§. 32. 177.)
er redet: mluví;	meinen: míniti;
geredet: mluvil;	reden: mluviti (§. 247.)
geſprochen: rozprávěl;	ſie reden: mluví;
holen: přinesti; (§. 107.)	ſprechen: rozprávěti;
ich rede: mluvím;	ſuchen: hledati;
	wir reden: mluvímo.

Was ſuchet ihr? Ich ſuche meine Feder und mein Bruder ſucht ſeinen Bleiſtift. Wir ſuchen unſern Hund. Dieſe Kinder ſuchen ihre Bücher. Ich denke (meine), ſie iſt ſehr krank. Denkt ihr an mein Federmeſſer? Du denkeſt nicht, daß wir alles unſer Geld verloren haben? Wir denken alle Tage an unſere Freunde. Ihr denket nie an euere Geſchäfte. Die Reichen denken nicht an das Unglück der Armen. Ich liebe deinen Bruder. Liebeſt du auch meinen Vetter? Meine Mutter liebt Karl und Heinrich, ſie redet ſtets von Hugo und Joſeph. Gott liebt alles, was die Güte macht. Wir lieben die Kinder des Arztes; wir denken ſtets an die Arbeit, welche wir gehabt haben in ihrem Garten. Ihr liebet die Blumen nicht, ihr redet nicht gerne von eurem Garten. Die guten Kinder lieben ihre Eltern. Dieſe Mütter ſind glücklich, ſie ſprechen mit Vergnügen mit ihren Kindern.

§. 100. Já pamatují vždycky na svou sestru. Když miluješ své rodiče, budeš šťasten. Tvá teta hledá svůj klobouk. Náš zahradník mluví vždy o svém synu. Já nemám rád líných dětí. My nemluvíme o těchto děvčatech, ale o oněch. Já vždy mluvil. Zdali jsem dobře nemluvil? Ty mluvíš mnoho, můj příteli. Rozumní lidé mluvívají obyčejně málo, ale mnoho myslí. Pomyslil si na moje knihy? Nepomyslil sem, že bys tudy byl. Co hledáš? Já hledám své hodinky skoro hodinu. Ty dobře nehledáš. Žádný tvé hodinky nevzal, ony leží na stole. Rádili pijete kávu? My kávu rádi nepijeme ale čekoládu. Moje tety mají rády kávu a smetanu.

§. 101. Ich redete, ſprach: mluvil sem; wir redeten: mluvili sme;

du redeteſt: mluvil jsi;	ihr redetet: mluvili ste;
er, ſie, es redete: mluvil, a, o;	ſie redeten: mluvili.

Früher liebte ich das Spiel, aber jetzt liebe ich die Bücher. Du liebſt nicht die Blumen, du ſprachſt ſtets von deinen Hunden

und Katzen. Dieses Volk liebt stets seinen König. Dein Vetter suchte noch seinen Hut, als wir abgereist sind. Wir redeten stets von euerem Onkel, als wir in Taus waren. Ihr dachtet mehr an mich, weil ich abgereist war. Meine Söhne lieben die Geschäfte nicht; sie waren stets faul. Wenn ihr stets nicht redetet, würdet ihr mehr liebenswürdig sein. Unser Nachbar würde sehr reich sein, wenn er die Arbeit liebete. Diese Fräulein würden zufrieden sein, wenn sie das Glück nicht in den Vergnügungen der Welt sucheten. Wenn ich meine Eltern nicht liebete, so würde ich sehr böse sein. Hugo und ich lieben nicht faule Freunde, wir suchen stets diejenigen, welche die Arbeit lieben. Luise und Henriette dachten stets an das Spiel, sie redeten nie von den Büchern und Aufgaben. Wenn ich gesehen hätte, daß mein Federmesser hier sei, ich würde es nicht so lange suchen.

§. 102. Já miloval tohoto mladého muže; on byl vždy tak opatrný a tak rozumný; on mluvil málo, ale tak dobře, a hledal vždy přátele, kteří milovali více knihy, než víno. My byli často pospolu, nepomyslili sme nikdy na hru. Co si hledal včera, když sem s otcem mluvil? Já hledal svůj klobouk, který sem ztratil. Já bych byl ještě dlouho hledal, kdyby tvůj bratr nebyl přišel. Tvá matka a moje mluvily spolu, když kočka maso smlsala. Kupec, kteréhož si hledal, byl zde. Kdo jest ten mladý muž, který dnes s tvým otcem mluvil? Jestit to knihkupec, který byl někdy velmi bohatý; ale byl velmi oddán hře a vínu; on jest nyní velmi chudý.

§. 103. Ich werde reden: budu mluviti;
ich würde reden: mluvil bych.

Ich werde mit Herrn Sokol reden, der mit seiner Schwester gekommen ist. Denkt ihr an meine Geschäfte? Ich denke an euere Geschäfte und an die meinigen. Suchet ihr nicht das Federmesser, das ich hier gestern verloren habe? Wir kommen spät zusammen. Du wirst nicht mehr an mich denken, wenn du in Paris sein wirst. Gott wird stets diejenigen lieben, die tugendhaft sind. Diese Herren denken stets mehr an ihre Arbeiten, als an ihre Vergnügungen. Wenn ich auch gut, wie ihr redete, ich würde geläufiger reden. Wenn du nützliche Bücher hättest, du würdest an das Spiel nicht mehr denken. Mein Vater würde diesen jungen Mann nicht lieben, wenn er auch bescheiden wäre. Unsere Basen sind ausgegangen, sie suchen ihre Freundinen; wir würden auch die unsrigen suchen, wenn sie nicht abgereist wären. Ihr dächtet öfter an euere Bücher, wenn ihr

MUSEJNÍ SPOLEK v Jičíně

fleißiger wäret. Diese jungen Fräulein würden nicht alle Vergnügungen lieben, wenn sie weniger Freundinen hätten.

§. 104. Budeš dnes se svým otcem mluviti? Já nebudu se svým strýcem mluviti. Ty budeš ještě dlouho svého bratra hledati; už ho tu není. Bude-li také na moje knihy pamatovati? My budeme ještě často o tomto psu mluviti. Vy budete tyto radosti více milovati. Tyto dítky budou svou matku hledati. Já bych s lékařem mluvil, kdybych byl nemocen. Ty bys tohoto psa nemiloval, kdyby nebyl tak věrný. Naše děvečka by na všecko pamatovala. Kdyby jste své boty na stůl postavili, tedy byste déle nehledali. Tito páni hru by tak tuze nemilovali, kdyby měli méně peněz.

§. 105. Der Abend: večer;	das Lied: píseň;
arbeiten: pracovati;	loben: chváliti; (§. 195.);
die Flöte: flétna;	die Quittarre: kytara;
die Geige: housle (§. 242);	singen: zpívati;
das Heft; sešitek;	spielen: hráti;
hören: slyšeti;	tadeln: haněti;
der Lehrer: učitel;	vergessen: zapomenouti.

Euer Bruder hat ein schönes Lied gesungen, er sang sehr gut. Singet ihr auch? Ich singe nicht; aber meine Brüder singen alle. Habt ihr mein Heft vergessen; ihr vergesset alles. Da sind meine Schwestern; sie spielen mit ihren Freundinen. Etwas später werden wir auch spielen. Diese Kinder haben stets gespielt. Der Lehrer hat die Henriette sehr getadelt; er sagte, daß sie nicht arbeitete, daß sie stets spielte und daß sie alles vergaß. Die guten Kinder hören ihre Lehrer. Wenn ihr nicht arbeitet, wenn ihr stets spielet, so werdet ihr stets arm sein. Der Lehrer tadelt die faulen Kinder, er lobt aber diejenigen, die fleißig sind. Wir loben euere Schwester nicht, weil sie sehr unartig ist. Liebt euer Onkel Violin? Mein Bruder liebt die Geige, und meine Vettern die Flöte. Werdet ihr diesen Abend arbeiten? Diesen Abend werden wir nicht arbeiten. Wirst du heute singen? Meine Schwestern werden singen. Ehemals sang ich etwas mehr, aber ich arbeitete nicht. Euere Schwestern hörten stets ihre Lehrer, sie arbeiteten viel, und sangen wenig. Derjenige, der nicht arbeitet, wird nie reich werden. Wenn du Gott, deine Eltern und deine Lehrer nicht hörst, so wirst du nicht glücklich sein.

§. 106. Kdo zpíval tuto krásnou píseň? Jest to má sestra, která tuto píseň zpívala. My smo s potěšením poslouchali. Zpívá ona již dlouho? Ona zpívá as půl leta. Hraješ ty housle?

Můj bratr hraje na housle; ale moje sestra a já, my hrajeme na kytaru. Zpívají tvoji bratří také? Mojí bratří zpívali někdy velmi dobře, ale nyní už nezpívají. Tvůj učitel haněl včera tvého strýce, ale chválil tvou tetu. Pracoval tvůj bratr dnes? On pracoval až do dvanácti hodin, a bude také toho večera pracovati. My bychom tak dlouho nepracovali, kdybychom neměli tak mnoho zaměstnání. Zapoměl si můj perořízek? Já nic nezapomenu; tu jest také tvůj sešitek a tvoje péro. Tvůj bratr zapomíná všecko, on i svou úlohu zapomene.

§. 107. finden: najíti; geben: dáti; das Kleid: oděv, šaty; kosten: státi; leihen: půjčiti; der Schneider: krejčí; schwarz: černý -á, -é; tragen: nésti; (§. 99.) das Tuch: sukno; vortrefflich: výborný; -á, -é; warum: proč; (§. 207.) weinen: plakati; wie: jak; wohnen: bydleti.

Ich finde mein Heft nicht. Du gibst den Armen nichts. Diese Kinder weinen, sie haben kein Brod. Wir finden immer Freunde, wenn wir reich sind. Ihr traget immer schwarze Kleider. Wie viel kostet dieses Tuch an eurem Kleide. Wo habet ihr dieses gute Federmesser gekauft? Wie findet ihr diesen Wein? Ich finde ihn vortrefflich. Warum weinet ihr? Wir weinen nicht. Wo traget ihr dieses Tuch hin? Wir tragen dieses Tuch zum Schneider. Wo wohnet ihr? Ich wohne bei meinem Onkel. Herr Waněk wohnet nicht mehr hier. Ich werde mein Buch euerem Bruder leihen, wenn er das seinige verloren hatte. Ihr würdet nie Langeweile haben, wenn ihr die Arbeit lieben möchtet. Diese Kinder werden jämmerlich weinen, bis ihre Mutter abreisen wird. Ich würde diese schöne Blume dem Sohne unseres Nachbars geben, wenn er vernünftiger wäre. Meine Base würde nicht weinen, wäre sie so vernünftig wie ihr.

§. 108. Začínají tyto (věci)? Který krejčí dělal tento oděv? Kde zůstává? Proč nepracuješ? Kdo nalezl tento nůž? U koho koupil ste toto sukno? Kde se dostane takové pěkné plátno? Proč jsi plakal včera? Jaké si nalezal toto víno? Kolik stromů dáš zahradníkovi? Komu půjčíte tuto knihu? Zůstávají zde již dlouho tito páni? Nosí tvá sestra vždycky černé punčochy? Jak dlouho nosíš tento veliký klobouk? Dalbys tyto housle za tu flétu? Stojí tato kytara dvacet tolarů? Ponese tvůj bratr všecky tyto knihy? Jest toto ovoce tak výborné? Mnoho-li bude státi tento dům?

§. 109. Endigen: končiti; | geendigt: dokončen, a, o;
ich endige: končím; | beendigt: dokončil;
du endigest: končíš; | beschmutzen: pošpiniti;
er endigt: končí; | bauen: stavěti;
wir endigen: končíme; | gehorchen: poslouchati;
ihr endiget: končiti; | wählen: voliti;
sie endigen: končí; | füllen: plniti;
strafen: trestati; | erfüllen: vypluiti:
bestrafen: potrestati; | die Pflicht: povinnosť;
gewählt: volen; | das Band: pentle.

Ich gehorche meinen Eltern. Du wählst das beste Obst. Mein Nachbar bauet drei Häuser. Wir erfüllen unsere Pflichten mit Vergnügen. Warum straft ihr euere Kinder nicht, wenn sie unartig sind? Diese Herren füllen ihre Gläser nicht. Wenn du Gott nicht gehorchest, so wirst du unglücklich sein. Gott strafet die Bösen. Ich strafte diesen jungen Menschen nie, weil er immer vernünftig war. Ihr habet gut gewählet. Dieses Band ist sehr schön. Haben (sie) ihre Rede schon geendet? Diese Herren haben schon geredet. Wenn du nicht redest, so möchte ich eueren Vater sprechen. Wer hat diese zwei Gläser gefüllt? Für wen sind die Geschenke, die ihr wählet. Warum bauet ihr nicht? Wir bauen deßwegen nicht, weil wir wenig Geld bekommen. Euere Schwestern sind nicht vernünftig. Sie beschmutzen stets ihre Kleider. Dieser junge Mensch, gehorcht er seinen Lehrern? Diese Fräulein, erfüllen sie immer ihre Pflichten?

§. 110. Já své uložení (úlohu) ještě neskončil. Dokončil si ty již svoje? My své nyní skončujeme. Proč nekončíte vy také to své? Moji synové končí vždy svá uložení. Učitel trestává těch, kteří neposlouchají. My posloucháme vždycky svého učitele. Vy jste velmi rozumní; vy vykonáváte své povinnosti. Kdo pošpinil tento sešitek? Jindřich jest, který všecko pomazává. My nepomazáváme nikdy svých sešitků. Kterou knihu si sobě vybral? Já vybírám tuto. A moje sestra vybírá onu. Vy vybíráte tuze dlouho. Kdo staví tento dům? Jest to knihkupec, který tento dům staví. Mnoho se staví v tomto městě. Jest tato láhev naplněna? Vy dobře nenaplňujete tyto láhvice. Jest toho tuze málo v této láhvici.

§. 111. Ich endigte: já končil; | wir endigten: my končili;
du endigtest: ty si končil; | ihr endigtet: vy ste končili;
er endigte: on končil; | sie endigten: oni končili.

Karl war ehemals sehr glücklich, er sang immer, er spielte mit seinen Freunden, aber er liebte auch die Arbeit. Wir waren oft

zusammen. Wir endeten immer zuerst unsere Aufgabe. Der Lehrer war immer zufrieden, er hat nie jemanden gestraft. Wir gehorchen unseren Eltern und hören unsere Lehrer an. Johanna wählte die besten Bücher, und Henriette suchte die schönsten Früchte aus. Ihr sprachet oft mit eueren Freunden, und ihr beschmutztet nie euere Kleider. Unsere Brüder liebten die Arbeit mehr als das Vergnügen, und sie straften diejenigen, die nicht arbeiteten. Ehemals liebten wir viel die Kirschen, unsere Mutter füllte immer unsere Körbe. Wir geben einen Theil unserer Früchte den Kindern der armen Tischlerin, die im Hause unseres Nachbars wohnte.

§. 112. Kdyby si svých rodičů uposlechl, bylbys šťastnější. Vy byste byli velmi pilni, kdybyste dnes ještě vaše úlohy skončili. Kdybychom své šaty pomazali, káralaby naše matka slouzícího. Tito páni měliby více potěšení, kdyby své povinnosti vykonávali. Neudělalbys dobře, kdybys tyto tkanice vybral. Můj bratr bylby velmi líný, kdyby svá uložení ještě neskončil. Tybys byl velmi rozumný, kdybys tyto láhvice naplnil. Kdybychom našeho učitele neuposlechli, bylibychom velmi nezbední. On by dobře udělal, kdyby tvého bratra potrestal, který bývá obyčejně velmi líný.

§. 113. Ich werde endigen: já skončím; ich würde endigen: já bych skončil.

Wann werdet ihr euere Aufgabe endigen? Ich werde sie gleich beendigen. Du wirst dein Kleid beschmutzen, wenn du den Korb so trägst. Gott wird die Bösen strafen. Wir werden heute Bänder haben, wir werden die besten wählen. Vernünftige Kinder gehorchen stets ihren Eltern. Wenn mein Bruder hier wäre, ich würde meine Aufgabe endigen. Wenn ich Geld hätte, ich würde einen Saal bauen. Wenn ich bauen würde, so würde mein Onkel auch bauen. Wir würden nicht mehr unsere Gläser füllen, wenn der Wein nicht vortrefflich wäre. Wenn ihr werdet Öl tragen, so werdet ihr euch euere Handschuhe beschmutzen. Ich liebe diesen jungen Menschen nicht, weil er seinen Eltern und seinem Lehrer nicht gehorcht. Meine Schwestern würden diese Hüte nicht wählen, wenn sie hätten bessere gefunden. Habt ihr eure Aufgabe geendet, so habet ihr etwas anderes zu thun.

§. 114. Já tvou sklenici naplním; tys ještě nepil. Tu jest také sýra a chléba. Já dám tento kus uzeniny malému Františkovi. My tímto večerem náš list dokončíme. Jindřich své šaty pokálí, poneseli tento strom. My vždy svých rodičů uposlechneme. Vy tohoto mladého muže nepotrestáte, proto že on

nic nezavinil. Budete také stavěti? Já se dost nastavěl; já více stavět nebudu. Tybys dnes skončil, kdybys byl pilnější. Mybychom své sklenice naplnili, kdybychom dosti nebyli pili. Vy byste svého bratra uposlechli, kdybyste byli rozumnější. Moji sousedé by stavěli, kdyby více byli vydělali.

§. 115. Verkaufen: prodati; verkauft: prodal;
ich verkaufe: prodávám; sie verkaufen: prodávají;
du verkaufeſt: prodáváš; theuer, drahý; fein: pěkný;
er verkauft: prodává; lieb: milý;
wir verkaufen: prodáváme; grün: zelený; der Preis: cena;
ihr verkaufet: prodáváte; die Farbe: barva.

Euer Onkel verkauft ſein Haus. Mein Onkel verkauft ſein Haus nicht, aber er verkauft ſeinen Garten. Wie viel Ellen ſchwarzen Tuches verkauft ihr? Ich verkaufe eine Elle ſchwarzen Tuches um vier Thaler. Es iſt ſehr theuer. Ich finde, daß es ſehr theuer iſt. Hier iſt ein grünes Tuch, welches ſo gut iſt, und nicht ſo viel koſtet, wie dieſes da. Dieſes Tuch iſt ſehr fein, und die Farbe iſt ſehr gut. Wie viel, ſaget ihr, daß dieſes Tuch koſtet? Welchen Preis hat dieſes Tuch? Wir verkaufen dieſes Tuch zu drei und einem halben Thaler. Ihr verkauft ſehr theuer. Die Kaufleute dieſer Stadt verkaufen nicht ſo theuer, wie ihr. Dieſer Tiſch iſt einer ſehr guten Qualität; ihr findet, daß er nicht theuer ſei. Wir verkaufen viel von dieſer Qualität; dieſen Morgen haben wir fünf Ellen verkauft. Alle die Herren, welche dieſes Tuch kauften, waren ſehr zufrieden. Wie findeſt du dieſes Tuch, Heinrich? Ich finde, daß das grüne Tuch gröber ſei, als das ſchwarze.

§. 116. Kde prodávají tyto pěkné tužky? Prodáš tuto pěknou tužku? Já nic neprodám. Tvůj bratr prodá všecky své pláky. My prodáme také ty své. Vy prodáte všecko. Prodají vaše sestry také vaše knihy? Můj otec neprodá svého koně, ale on prodá svého psa. Mnoholi stojí tyto rukavičky? Tyto rukavičky a tyto punčochy stojí dohromady půl třetího tolarů. To není draho. Kde pak jste koupil tento klobouk? Prodává váš soused také sukno? Nenalezáte, že tuze draho prodává? Toto sukno jest velmi jemné, ale ono jest hrubé. Druh tohoto jest dobrý ale barvu nyní více nedrží.

§. 117. Antworten: odpovídati; länger: déle;
der Augenblick: okamžení; langſam: zdlouha;
geht: jde; leiſe: po tichmu;
ſchlagen: biti;

geschwind: čerstvé; (brzo); spěšné;	warten: čekati;
herabsteigen: dolu slézti;	die Thür: dvéře;
herunterkommen: sejíti;	zurückgehen: navrátí se;
kommt: přichází;	verlieren: ztratili.

Ich verliere meine Zeit. Ich warte nicht länger. Warum antwortest du nicht? Ist euer Bruder noch nicht herabgestiegen? Mein Bruder und meine Schwester kommen in dem Augenblicke herunter. Wem gehört dieses Buch? Warum gibt ihr dieses Buch nicht zurück? Ihr schlaget immer meine Schwestern; sie haben viel geweint. Diese Kinder verlieren ihre Federn in jedem Augenblicke. Warum gehet ihr so geschwind? Wartet einen Augenblick. Gehet nicht so geschwind; gehet mehr langsam; gehet leise. Kommet, es ist schon spät. Wir verlieren viel Zeit. Kommt daher, meine Basen warten an der Thüre. Wir haben eine Stunde gewartet. Was machet euer Bruder? Er spielt. Wie viel habt ihr heute verloren? Ich verlor nichts; aber mein Vetter verlor anderthalb Thaler; er spielt nicht mehr, er würde sein ganzes Geld verlieren.

§. 118. Co hledáte? Ztratil jste svůj perořízek. Vy ztrácíte všecko. My nic nehledáme, my nic neztratili, vás strýc jest ten, který všecko ztrácí. On bije všecky děti. Až já sejdu, budu mluvit se svým strýcem. Kam jdete nyní? Vy nejdete tuze rychle, vy jdete velmi zdlouha. Pojďte k nám trochu (drobet), já si přinesu svůj klobouk. Proč bijete toto dítě? Vždyť nic neudělalo. Vy neodpovídáte; vy jste velmi nezpůsobný. Dejte mi moje péro nazpátek, nebo dejte mi to své. Proč nečekáte? My jdeme dolů; moje sestry jdou také dolů. Tyto děti nikdy neodpovídají, ony ztrácejí vždycky své klobouky. My neztrácíme nikdy své klobouky. Moji strýcové dnes ztratili všecky svoje peníze.

§. 119. Ich verkaufte: prodal;	wir verkauften: prodali jsme;
du verkaufteſt: prodals;	ihr verkauftet: prodali jste;
er verkaufte: prodal;	ſie verkauften: prodali.

Warum wartetet ihr nicht? Ich habe meine Uhr vergessen. Wir stiegen oft diesen Berg herab, als wir bei unserem Onkel wohnten. Ehemals liebtet ihr das Spiel sehr, ihr habet oft euer ganzes Geld verloren. Es ist wahr, ich verlor viel, ich war sehr unglücklich. Ich hatte eine lange Weile, ich hatte nicht genug Vergnügen. Seit dem ich hier bin, denke ich an's Spiel nicht. Euer Bruder liebt den Handel, er war diesen Morgen an der Thür

unseres Hauses und verkaufte seinen kleinen Hund dem Sohne des Buchhändlers. Er hat gut gethan; alle Kinder schlagen das arme Thier. Warum antwortetet ihr nicht, als mein Vater euch fragte? Ich antwortete nicht, weil ich traurig war. Meine Brüder kamen herab, als ihr abreisetet. Sie liebten ihren Musiklehrer sehr.

§. 102. Proč jste nečekali? My nečekali, proto že sme neměli více času. Váš strýc odpověděl velmi dobře; on jest pilný mladý muž. Moji bratří nikdy tak dobře neodpovídali; oni tuze práce nemilují. Proč si bil toto dítě? Já toto dítě bil, proto že bylo velmi nezpůsobné. Proč ste šli tak rychle dolů? Král přijel. My bychom ztratili své peníze, kdybychom déle čekali. Kdybyste svému strýci tyto květiny dali nazpátek, bylby velmi spokojený. Vaše sestry bylyby velmi truchlivé, kdybyste neodpovídal. Tito páni dobře by neudělali, kdyby své domy a zahrady prodali.

§. 121. Ich werde verkaufen: budu prodávati;
Ich würde verkaufen: prodával bych.

Hast du schon auf den Brief des Oheims geantwortet? Ich antwortete diesen Abend auf seinen Brief. Werdet ihr euer Pferd verkaufen? Ich werde mein Pferd nicht verkaufen, aber mein Bruder wird das seinige verkaufen. Werdet ihr jetzt herunter kommen? Wir werden noch nicht herunter kommen. Euere Schwestern werden auch nicht herunter kommen? Sie werden noch ein wenig warten. Ich werde nicht länger warten. Wir würden noch einen Augenblick warten, wenn unser Bruder hier wäre. Ihr werdet viel verlieren, wenn ihr euer Haus verkaufen werdet. Bis ich mein Pferd verkaufen werde, so werde ich auch meinen Hund verkaufen. Wenn dieser junge Mensch vernünftiger wäre, er würde unsern Diener nicht schlagen. Wenn unser Oheim nicht krank wäre, so würde er auf unsern Brief antworten.

§. 122. Kdy odpovíš na list svého bratra? Já na jeho poslední list již odpověděl; on dostal již dva moje listy. On za tři dni odpoví. My ztratíme svého přítele Jindřicha, on jest velmi nemocný. To jest veliké neštěstí pro jeho sestru. Vy budete svého otce očekávati, on ještě nepřišel. Čekejte okamžení, my půjdeme spolu dolů. My bychom rádi (s potěšením) čekali, kdybychom měli času. Vy byste svůj čas zmrhali, kdybyste déle čekali. Tito páni koně své by neprodali, kdyby své peníze neztratili. Já bych tento nůž navrátil, kdybych jiný nalezl.

§. 123. Kaufen: koupiti, kupovati.

Ich kaufe, du kaufst, er kauft, wir kaufen, ihr kaufet, sie kaufen, ich kaufte, ich habe gekauft, ich werde kaufen. Die Pflanze: rostlina;

werfen: hoditi;
wegwerfen: odhoditi;
heben: zdvíhnouti;
rufen: volati;
heißen: jmenovati;
erziehen: vychovati;
vollenden: dokonati;
der Stein: kámen;
führen: vésti;
aufheben: vyzdvihnouti;
macht: dělá;
der Weg: cesta;
das Feuer: oheň;
schwer: těžký.

Wo kaufet ihr euere Federn? Ich kaufe meine Federn bei dem Buchhändler, und mein Bruder kauft die seinigen bei unserem Nachbar. Meine Mutter kaufte heute ein Paar Handschuhe für meine Schwester. Wir kauften diese Bücher, wenn sie nur nicht so theuer wären. Was macht ihr? Ich vollende meine Aufgaben. Wir vollendeten die unserigen diesen Abend. Wann vollendet ihr die euerige? Rufe deinen Bruder! Wo ist er? Wohin führet ihr dieses Kind? Ich führe dieses Kind in die Schule. Dieser Weg führt in die Kirche. Dieser junge Mensch ist sehr fleißig, er führt seinen Handel thätig. Ihr hebet diesen Stein nicht auf, er ist sehr schwer. Euere Tante erziehet ihre Kinder gut. Meine Mutter ist krank, wir rufen den Arzt. Wie heißt diese Pflanze? Wie heißt euer erstes Kind? Werfet diese Feder weg; sie ist nicht gut. Ich werde diesen Brief ins Feuer werfen, er ist nicht gut geschrieben.

§. 124. Proč nedoděláš svoje uložení? Já své uložení zítra dodělám. Volal si sloužícího? Sloužící vyšel, zavolám děvečku. Ty si zlý chlapec, ty házíváš kamením do naší zahrady. Já povedu svou sestru tímto večerem k svému ujci. Tito páni vedliby lepší živobytí, kdyby byli pilnější. Já zdvihl tento kámen; a není těžký. Můj bratr tento kámen nezdvihne. Tyto matičky vychovávají svých dítek velmi dobře; ony mají dobře vychované děti. Váš otec koupí dům a zahradu mého ujce. Kdo hodil tento kámen do mého pokoje? Jindřiško, ty si pomažeš své punčochy; ty své šaty nevyhrnuješ (hebst nicht auf.)

§. 125. Abtreten: postoupiti (§. 257);
besitzen: držeti;
feiern: slaviti;
das Fest: slavnosť;
der Fehler: chyba;
jedes Jahr: každý rok;
hoffen: doufati;
die Leidenschaft: náruživosť;
mäßigen: mírniti;
das Namensfest: jmenoviny;
ordnen: říditi;
übertreiben: přehánětí;
vorziehen: předek dávati.

Ich ziehe vor, du ziehest vor, er ziehet vor, wir ziehen vor, ihr ziehet vor, sie ziehen vor; ich zog vor, ich habe vorgezogen, ich werde vorziehen; der Zorn: hněv.

Ich hoffe, daß du dein Buch bringen wirst. Wir hoffen, daß unsere Eltern schon kommen werden. Meine Schwester hoffet, daß du nicht vergessen werdest, ihr das Heft zu bringen. Derjenige, der nicht an Gott hoffet, ist nicht glücklich. Die Menschen hoffen immer. Wir feiern heute das Namensfest unseres Vaters. Dieser Schüler feiert jedes Jahr das Namensfest seiner Mutter. Ich ziehe den Thee dem Kaffee vor. Wir ziehen diese Violin dieser Flöte vor. Mein Onkel besitzt viele Gärten und Wiesen. Wir besitzen ein sehr schönes Haus. Alles, was ich besitze, gehört euch. Ich ordne meine Geschäfte und die eurigen. Mäßiget euern Zorn. Derjenige, der seine Leidenschaft mäßiget, ist glücklich. Ich trete meinen Platz diesem Herrn ab. Das ist ein Mensch, der alles übertreibt. Ihr übertreibt die Fehler dieser Kinder.

§. 126. Slavili jste jmenoviny (svátek) vaší toty? My slavíme tento svátek každým rokem. Doufám, že my tento den ještě často slaviti budeme. My ještě pořád doufáme, že můj bratr nebude nemocen. Já mám radši moje boty, nežli tvé. Já dávám přednost svým botám před tvými. Moje boty jsou lepší, než ty tvé. Máte radši tyto jablka než tyto hrušky? Já dávám přednost těmto jablkům před těmito hruškami. Ten, který hry si víc hledí než práce, není rozumný. My vždy budeme si svých povinností nade všecky radosti vážiti. Ty přeháníš všecko. My nic nepřeháníme. Já postoupím svého psa tvému bratrovi. Nebudeš-li krotiti svou zlost, budeš nešťastný. Tento muž byl někdy velmi bohat; on měl několik domů a zahrad. Nyní nemá ničeho, on jest chud. Vy jste neměli někdy nic, a nyní máte veliké jmění. Naše věci nejsou ještě v pořádku.

§. 127. Abwischen: stříti;
anwenden: užiti, obrátiti;
beißen: kousnouti;
das Bellen: vytí, štěkání;
bezahlen: zaplatiti;
erschrecken: zastrašiti, lekati;
die Freundschaft: přátelství;
rein: čistý, -á, -é;
reinlich: čistotný, -á, -é;
reinigen: čistiti;
trocknen: sušiti;
die Thräne: slza;
versuchen: pokusiti;
der Zahn: zub.

Wendet eure Zeit gut an. Derjenige, der seine Zeit gut anwendet, ist sehr vernünftig. Wir wenden dieses Geld zum Kaufen

eines Vogels an. Ich bezahle alles das, was ich kaufe. Wir bezahlen oft sehr theuer die Fehler, die wir machen. Mein Vater bezahlt alles, was wir erhalten. Wenn ihr meinen Onkel nicht bezahlet, so verlieret ihr seine Freundschaft. Wir bezahlen euern Onkel, wenn wir Geld erhalten. Mein Zimmer ist nicht rein, ihr reiniget nie mein Zimmer. Mein Bruder reiniget immer seine Kleider. Warum bellet dieser Hund? Die Hunde, die bellen, beißen nicht. Der Hund unseres Nachbars biß meinen Bruder. Versuchet diese Feder, sie ist sehr gut. Ihr habet noch nicht euere Hände getrocknet. Ich werde meine Hände an meinem Taschentuch trocknen. Trocknet euere Thränen, weinet nicht mehr. Ihr habet diese Kinder erschreckt. Mein Bruder erschreckt immer diese Kinder.

§. 128. Jestli čas mladosti dobře nevynaložíš, nebudeš šťastným. Moje sestra nevynakládá své peníze dobře. Jak ty vynakládáš větší díl svého času? Tento pes vyje celou noc. Pes, který štěká, obyčejně nekouše. Otřete si vaše střevíce. Vy jste si vaše zuby ještě nevytřel. Já posílám této chudé rodině tři tolary. Ty bratru svému nic neposíláš. My posíláme dnes své sestře košíček s ovocem. Zaplatil si zahradníkovi? My zahradníkovi zítra zaplatíme. Karolinka plakala, utírá si slzy. Můj nožejček není dobrý, já zkusím ten tvůj. Ten stůl není čistý; ty stůl nikdy neotřeš. Já se včera velmi ulekl, když jsem svou knihu ztratil. My sme dnes sukno zaplatili, které jsme od krejčího dostali.

§. 129. Aendern: měniti, jinačiti;
anders: jináč;
anfangen: začíti;
ausstrecken: vyškrtnouti;
aussprechen: vysloviti (§. 239);
beschützen: opatrovati;
besser: lépe;
das Englische: anglické;
essen: jísti; ich esse, du issest, er, sie, es, man isst; wir essen, ihr isst, sie essen, ich aß, ich habe gegessen, ich werde essen;
fortschreiten: pokračovati; (§. 276);
das Latein: latina;
ober: nad;
spülen: vypláchnouti;
stellen: postaviti; ich stelle, du stellest, er, sie, es stellet, wir stellen, ihr stellet, sie stellen, ich stellte, ich habe gestellt, ich werde stellen;
das Studium: učení;
theilen: děliti;
die Unschuld: nevinnosť;
unter: pod;
verbessern: zlepšiti;
wechseln: proměniti;
das Wort: slovo;
die Zeile: řádka.

Ihr sprechet dieses Wort nicht gut aus. Wir sprechen besser französisch als ihr. Mein Oheim spricht französische Wörter sehr gut aus, und du sprichst wieder englische besser aus. Man spricht sich in der Korrespondenz mit vielen französischen Wörtern aus. Wo stellet ihr euere Bücher hin? Wir stellen unsere Bücher auf diesen Tisch. Warum streichet ihr diese Zeile nicht aus? Wir streichen immer ein Wort aus. Ihr schreitet in eueren Studien nicht fort. Ehemals schritt ich mehr fort. Wir schreiten den ganzen Tag fort. Ihr habt noch nicht die Fehler euerer Aufgabe verbessert. Mein Onkel hat sein Gut unter seine Kinder getheilt. Wir theilen mit unseren Freunden alles da, was wir haben. Esset ihr nicht ein wenig von dieser Frucht? Ich esse jetzt nichts, ich habe keinen Geschmack. Ihr beschützet die Unschuld. Wir beschützen unsere Freunde. Die Zeit ändert sich. Wechselt mir gefälligst diesen Thaler. Habt ihr den Brief schon angefangen? Ich fange ihn diesen Augenblick an. Wir haben noch nicht angefangen. Ich habe die Gläser noch nicht ausgespült.

§. 130. Ty dobře vyslovuješ. Ty si tehdáž dobře vyslovoval. Franzouzi latinu jinák vyslovují než my. Proč nejíte? My nejíme, proto že nemáme žádné chuti. My později trochu pojíme této uzeniny. Postavte tuto knihu na stůl. My všecko na tuto stolici postavíme. Já své uložení ještě nezlepšil. My své uložení tímto večerem zlepšíme. Můj bratr zlepšil někdy moje uložení. My o toto jablko s naším strejcem se rozdělíme. My dnes ještě nezačínáme; my zejtra začneme. Vyškrtněte tyto dvě řádky. Proč pak jste toto slovo vyškrtl? Povětrnosť bude se měniti. Tento pán se velmi zjinačil. Proč neochraňujete toto děvče? My žádného neochraňujeme. Vypláchly jste (dívky) již sklenice? My vyplachujeme nyní sklenice a tácky.

§. 131.

bei euch: u vás;	mit euch: s vámi;
bei mir: u mně;	nach: po;
du: ty;	oder: nebo (§. 232);
dich: tě, tebe;	undankbar: nevděčný;
euch: vám, vás;	von dir: o tobě;
gegen: proti;	vor: před;
ihr: vy;	wider: proti.
mit mir: se mnou;	

Komm mit mir. Gehest du mit mir? Warst du bei mir? Ich war nicht bei euch. Wer hat diesen Brief geschrieben, du oder sie?

Wir haben für euch gearbeitet. Ihr waret undankbar gegen uns (k nám). Euer Bruder ist vor mir gestorben. Ihr kommt nach ihm. Da ist deine kleine Schwester, hast du nichts für sie (pro ni)? Ich habe heute deine Brüder nicht gesehen, aber ich habe an sie gedacht. Ihr liebet meinen Bruder nicht, ihr seid stets gegen ihn. Wir lieben euere Schwester viel; wir sprechen oft von ihr. Ich denke immer an dich, aber du denkst nie an mich. Dieses Kleid ist für euch. Diese Uhr ist für dich? Wer hat mein Federmesser genommen? Ich. Wer bist du? Derjenige, der nicht mit mir ist, ist gegen mich. Wo ist euer kleine Bruder? Diese Früchte und diese Blumen sind für ihn. Wo ist die arme Frau? Dieses Hemd ist für sie (pro ni). Dieses ist für euch, jenes für uns. Wem gehört dieses? Dieses gehört mir, und jenes gehört dir. Gieb mir dieses oder jenes.

§. 132. Tys na mne nepomyslil. My sme často o tobě mluvili. Tvůj strýc jest vždy proti nám. Jest tento muž zde pro vás? Tvá sestra přijela se mnou (mit mir). Tvůj ujec dnes u nás byl. Tvoji strýcové před vámi odejeli. Vy ste po nich odejeli. Pro koho jest toto? Jest toto pro mého bratra? Toto jest pro tebe, a ono pro něj. Moje sestry jsou nemocny; já pracuji dnes za ně (für sie). Náš soused jest velmi nevděčný k nám. Kdo vzal mou tužku?

§. 133. Mir: mně;
dir: ti;
sich: se;
ihnen: jim;
ihm: jemu;
sie: jich (je);
es: to;
euch: vám;
ihr: její;
Kupferstich: obrázek;
von euch: od vás;
zeigen: ukázati.

Ich gebe dir diese Feder, wenn du mir deinen Bleistift borgest. Wo ist euer Bruder? Wir erwarten ihn über eine Stunde. Deine Schwester ist sehr fleißig. Der Lehrer lobet sie immer. Hast du mein Pferd gesehen? Ich habe es noch nicht gesehen. Hast du meine Feder? Ich habe sie (to péro) nicht. Mein Onkel hat dir meine Feder geborgt. Ich habe ihm seine Feder zurückgegeben. Ihr habet ihm noch nicht geschrieben. Unsere Gärtnerin ist glücklich: ihr Sohn hat ihr zehn Thaler geschickt. Ich habe euch meine kleine Bibliothek noch nicht gezeigt. Ich zeige euch meine Blumen. Euer Bruder hat uns gesagt, daß ihr viele Bücher und Blumen habet. Diese Kupferstiche sind sehr schön; ich habe sie von meinem Onkel erhalten. Wo habet ihr diese schönen Bücher gekauft? Ich habe

sie nicht gekauft, das ist ein Geschenk von meiner Tante. Euere Brüder lieben die Bücher nicht; sie lieben das Spiel sehr. Ich habe euch meine Bücher nicht geliehen.

§. 134. Já tě chválim a ty mne haníš. Já tě mám rád, a ty mne nemáš rád. Tento pes není věrný, já ho nemám rád. Kde jest tvá sestra? Její matka ji hledá. Kde si byl? Již před hodinou tě hledali. Můj ujec dal mi pěknou knihu. Já mu psal psaní. Byla zde tvá teta? Ano, já jí řekl že sem nemocen. Poslal si nám košík ovoce. Karel ponese vám tyto květiny; já jim dám ty, které jsou v mém pokoji.

§. 135. Derselbe, dieselbe, die, der nämliche: ten, ta, ten samý; dieselben, die nämlichen: ti, ty sami, y; ich glaube: tuším, věřím.

Wen suchest du? Hast du dein Federmesser verloren? Hast es nicht verloren? Hast es in den Koffer gegeben? Ich glaube, daß mein Onkel es genommen hat. Dein Onkel hat es nicht. Ich habe ihm das meinige geliehen. Er hat mir meine Feder zurückgegeben; aber er hat mir mein Federmesser noch nicht zurückgegeben. Ich werde ihm nichts mehr borgen. Er gibt nie zurück, was man ihm borgt. Meine Schwester hat die nämlichen Fehler. Wenn ich ihm mein Buch borge, so gibt er es mir nicht zurück. Wir geben immer zurück, was wir uns ausgeborgt haben. Ich würde ihm alles borgen, was ich habe. Meine Freunde leihen euch dasjenige, was ich ihnen borge; sie haben mir diesen Morgen das Bleistift zurückgegeben, was ich ihnen gestern geborgt hatte. Der arme Mann ist gekommen: ich habe ihm ein Stück weißen Brodes und ein Glas Bier gegeben. Meine Tante hat mir geschrieben. Ich erwiederte ihm, daß ich ihm einen schönen Hut kaufen würde, wenn er immer vernünftig und fleißig wäre. Diese Kinder lieben sich nicht, sie schlagen sich immer.

§. 136. Moje sestry dávají mně vždycky květiny. Vy mně dáváte mnoho peněz; vy ste ke mně velmi dobrotiv. Učitel vás nikdy neschválí. Vy nejste pilni. Já knihu dostal, kterou oni mi poslali. Já to nalezl, když sem přišel. Když vy mne milujete, budu vás také milovati. Já bych vás miloval, kdybyste byl způsobnější. Dám ti tolar, když můj klobouk najdeš. Můj bratr jest již po tři neděle na cestě; já mu psal, ale on mně ještě neodpověděl. Náš otec dal nám košík ovoce a láhvi vína. Tyto dítky jsou velmi chudy; dals jim chléb a peníze. Můj ujec dal mi všecko, co měl.

§. 137. Suchet ihr mich? Habet ihr meiner vergessen? Suchest du ihn? Hat er dir die Aepfel gegeben? Habt ihr ihn gefunden? Habt ihr ihn schon gesehen? Gehört dieses Haus euch? Ist euer Bruder abgereiset? Habt ihr ihm geschrieben? Antwortet er euch? Habt ihr ihm noch nicht geschrieben? Hat er euch noch nicht geantwortet? Ist euere Schwester krank? Habt ihr ihm Zucker gekauft? Spricht sie von mir (o mně)? Man erwartet uns? Hat man uns Strümpfe und Schuhe gebracht? Findet er euch heute? Saget er euch von meinem Unglücke? Habt ihr auf euere Pflichten vergessen? Erfüllet ihr sie immer? Habt ihr sie noch nicht erfüllt? Habt ihr von meinen Tanten gesprochen? Habet ihr ihm von dem Buche gesagt, wem ihr es geborget habet? Habet ihr ihnen nicht gesagt, was wir jetzt arbeiten?

§. 138. Vyvolíš si mne? Nalezne tě? Řekl si mu, že sme zde? Jest spokojen? Koupili to? Zdali mne znal? Četl si to? Trestal vás? Budete to hledati? Odpovíli nám? Kde jsou tvé knihy? Položil si je na stůl? Kde jsou moje střevíce? Kdo pak je vzal? Přijeli-li tvoji bratří? Dal si jim tvé rytiny? Poslala jim tvá matka sloužícího? Jest matka nemocna? Přivedli ste lékaře? Dal jí víno? Jak on ji nalezá?

§. 139. Abschlagen: odpovědíti;
es dir: ti to;
es euch: vám to;
es mir: mi to;
es uns: nám to;
fragen: ptáti se;
rathen: raditi; (§. 267.)
verbieten: zapovědíli.

Habt ihr das Buch gelesen? Euer Bruder gibt es mir, bis er es überlesen wird. Du fragst nach meinem Federmesser; ich würde es dir borgen, wenn du es mir zurückgeben würdest. Du hast mir gestern deine Feder geborgt, ich habe sie dir heute zurückgegeben. Der Gärtner hat Samenkörner erhalten, er wird sie uns verkaufen. Wenn ich Bücher erhalten hätte, so würde ich dir dieselben auch borgen. Ich habe heute nicht gespielt; mein Vater hat es mir verboten. Ich habe noch nicht deine Bücher gesehen. Mein Bruder hat dir dieselben Bücher gezeigt. Saget mir, warum seid ihr so traurig? Ich habe es euch schon gesagt. Ich habe euch noch nicht gefragt. Was rathet ihr mir? Ich rathe es euch nicht. Er schlägt es euch ab. Habet ihr nach meinem Pferde gefragt? Ich habe nach ihm gefragt, aber Niemand wollte von ihm etwas wissen. Ihr habet uns unsere Hunde noch nicht bezahlt. Ich werde euch auch nie bezahlen.

§. 140. Kde jest má kniha? Já sem ji půjčil. Já ti ji zase vrátím; půjčil jsem ji svému stryci. Když se budeš po

ní ptáti, on ti ji dá s potěšením. On nám to neodepře; on mně nikdy neodepřel, nač sem se ho ptal. Já bych vám to neradil, kdyby nebyl tak opilý. Náš sousedmnoho květin dostal, on nám je prodá. Já viděl dva pěkné psy; já vám je koupím. My nebudeme dnes hráti; učitel nám to zapověděl.

§. 141. Es ihm: to jemu;	der Spazierstock: hůl;
es ihnen: to jim;	versprechen: přislíbiti;
das Tintenfaß: kalamář;	gewollt: chtěl, a, o.

Ihr habet mir euer Tintenfaß verkauft, ihr habet es mir geborgt. Ich habe dir mein Buch geliehen, ich habe es nicht genommen. Er hat mich nach meinem Federmesser gefragt; ich habe ihm dasselbe nicht gegeben. Sie hat nach deinem Bleistifte gefragt, warum hast du ihr ihn nicht gegeben? Hättet ihr nach meinem Hunde gefragt, so hätte ich euch die Auskunft gegeben. Wenn meine Freunde nach meinem Pferde gefragt hätten, so hätte ich ihnen geantwortet. Mein Bruder hat nach meinem Spazierstocke gefragt, und ich gab ihm denselben. Ihr habet mir eueren Vogel versprochen, aber ihr habt mir denselben nicht gegeben. Wenn ich dir ihn versprochen habe, so werde ich dir denselben auch geben. Wir werden heute ein neues Pferd haben, der Vater hat es uns versprochen. Mein Freund hat meiner Schwester eine kleine Katze gegeben. Er hat es ihr gestern versprochen.

§. 142. Der Löffel: lžice;	die Seide: hedbávi;
(§. 54.)	lesen: čísti.
die Pflaume: sliva;	

Wo ist mein Tintenfaß? Gebet es mir zurück. Wo ist mein Buch? Habet ihr es mir zurückgegeben? Hast du meinen Seidenhut gesehen? Laß sehen. Dein Vater wollte dein Buch zum Lesen haben; hast du es ihm gegeben? Wir haben dein schönes Federmesser bei dem Buchhändler gekauft; wir bringen es dir. Diese Herren fragen nach euerem Pferde; habt ihr es ihnen versprochen? Wenn Franz keinen Stock hätte, so würdest du ihm denselben borgen? Wo ist der Hut meiner Schwester? Habt ihr denselben gebracht? Warum fraget ihr, ob ich euer Messer genommen habe, habet ihr es nicht verkauft? Dieses Kind beschmutzet sein Kleid, warum verbietet ihr es ihm nicht? Ich habe ein Dutzend Gabeln und drei Dutzend Löffel verkauft, habt ihr keine mehr? Du hast dieser Frau einen Korb Pflaumen verkauft; hat du keine mehr?

§. 143. Kde jest můj klobouk? Já sem ti to včera dal. Tys mi to odepřel. Vy máte pěkný klobouk, vy ste nám ho

prodal. Tyto dítky mají pěknou knihu, já jim ji půjčil. On mu půjčil knihu, on mu ji neprodal. Vy ste nám to nepřipověděl. Tyto dítky přinesly mně knihu, a já sem jim ji nedal. Proč nám nedáte kalamář? Přislíbil sem vám ho? Vy ste nám ho neslíbil. Kdybych vám ho byl slíbil, také bych vám ho byl dal. Proč mi nezaplatíš?

§. 144. Gebet mir: dejte mi; gebet es mir: dejte mi to; gebet es mir nicht: nedávejte mi to.

Ihr habet ein schönes Federmesser; gebet es mir. Gebet mir mein Federmesser zurück, was ich euch geborgt habe. Ich habe euch zwei Federn geliehen; gebet mir sie zurück. Mein Vater fragte nach euerem Bleistifte; gebet ihm ihn. Ihr habet den Spazierstock unseres Onkels genommen; gebet ihm denselben zurück. Ihr habet Pflaumen bei dieser Frau gekauft; bezahlet sie ihr (derselben). Ihr habet eine schöne Uhr; zeiget sie uns. Dieses Kind ist böse; betrachtet (ihr) es. Diese Frau ist sehr arm; geben sie ihr ein Stück Brod. Euere Eltern sind euere besten Freunde; liebet sie immer. Dieses Federmesser ist nicht gut; kaufet es nicht. Mein Spazierstock ist mir verloren gegangen; ich finde ihn nicht mehr. Das ist Wilhelms Tintenfaß; ihr habt es ihm nicht zurückgegeben. Dieses Kleid ist sehr schön; beschmutzet es nicht. Dieses Mädchen ist sehr vernünftig; strafet es nicht.

§. 145. Toto jablko jest velmi dobré; jezte je. Tato švestka není dobrá; nejezte jí. Tato kniha jest velmi užitečná; půjčte mi ji, nepůjčujte mu ji. Váš otec jest váš nejlepší přítel; poslouchejte ho vždycky; milujte ho vždycky; nikdy na něj nezapomínejte. Našli ste vaše punčochy? Hledejte je. Tyto koně jsou velmi pěkné; prodejte mi je. Tato květina náleží mojí sestře; dejte jí ji (kytku) nazpátek; nedávejte ji jí (sestře) nazpátek. Toto ovoce náleží dětem našeho souseda; nevracte jim je; nejezte je.

§. 146. Sich irren: mýliti se.

Ich irre mich, du irrest dich, er irret sich;
mýlím se, mýlíš se, mýlí se;
wir irren uns, ihr irret euch, sie irren sich;
mýlíme se, mýlíte se, mýlí se.

Sich befinden: míti se; spazieren gehen: na procházku jíti;
sich unterhalten: vyrážeti se, baviti se; ausruhen: odpočinouti;
sich ankleiden: oblikati se, strojiti se; eilen: pospíchati, chvátati;
sich waschen: mýti se; heißen: slouti, jmenovati; (§. 123.)

sich betrüben: rmoutiti se; aufstehen: vstáti;
sich freuen: radovati, těšiti se; schlafen gehen: spát jíti.

Wie befindet sich euer Herr Vater? Er befindet sich gut, weil er am Lande war. Und ihr, wie befindet ihr euch? Ich befinde mich immer gut. Und ihr? Meine Schwester befindet sich nicht gut. Was machet ihr? Ich kleide mich an. Ihr kleidet euch an? Wir kleiden uns spät an. Karl, du hast dich noch nicht gewaschen? Ich habe mich in diesem Augenblicke gewaschen. Mein Onkel ist diesen Abend angekommen; wir haben uns gut unterhalten. Wenn ihr mit uns ausgeht, wir werden euch auch unterhalten. Ich freue mich eueres Glückes. Ich liebe diejenigen, die sich des Glückes ihrer Freunde freuen. Warum betrübt ihr euch? Ich betrübe mich wegen des Todes meines Oheims. Um welche Stunde steht ihr gewöhnlich auf? Ich stehe immer um sechs Uhr auf, und gehe um neun Uhr schlafen. Mein Freund wird um drei Uhr aufstehen, weil er nach Petersburg abreisen wird. Wir sind später aufgestanden als ihr. Oft stehen wir nicht so spät auf. Bis ihr euere Aufgabe beendet werdet, so werden wir ein wenig spazieren gehen. Ihr gehet den ganzen Tag spazieren. Kommet her, ruhet ein wenig aus. Wie heißt dieser junge Mensch? Er heißt Heinrich. Und ihr; wie heißt ihr? Ich heiße Matonoha.

§. 147. Ich habe mich geirrt: mýlil sem se;
du hast dich geirrt: mýlil si se;
er hat sich geirrt: mýlil se;
es hat sich geirrt: mýlilo se;
sie hat sich geirrt: mýlila se;
wir haben uns geirrt: mýlili sme se;
ihr habet euch geirrt: mýlili ste se;
sie haben sich geirrt: mýlili se.

Ich habe gestern eueren Bruder gesehen. Ihr habet euch geirrt, mein Bruder ist nicht mehr hier. Ich habe mich nicht geirrt, ich habe mit ihm gesprochen. Um wie viel Uhr seid ihr gestern schlafen gegangen? Wir sind um eilf Uhr schlafen gegangen. Wo waret ihr. Ich bin den ganzen Tag spazieren gegangen. Ich habe ein wenig ausgeruhet. Deine Schwester wäre noch nicht angekleidet, wenn wir nicht gekommen wären. Warum habet ihr euch noch nicht gewaschen? Ich hätte mich gewaschen, wenn ich Wasser gehabt hätte. Wir waren gestern im Balle, wir haben uns dort gut unterhalten. Mein Nachbar ist gestern gestorben; er war sehr betrübt über das Unglück seines Sohnes. Machet euere Aufgabe; eilet ein

wenig; wir werden später spazieren gehen. Freuet euch, meine Kinder, euer Onkel ist diesen Abend angekommen.

§. 148. Ještě ste nevstali? Vy jdete každého večera v osm hodin spat; a vy vždycky pozdě vstáváte. Karle, spěšně se obleč (ustroj). Ty si se ještě nemyl. Ten, kdo vždycky pozdě vstává, nikdy nebude dobře zdráv. Kdo ztratil své sešitky? Jsi ty to Karle? Oni se mýlí, já neztrácím nikdy své sešitky. Půjdete se dnes procházet? Můj bratr půjde se procházet s učitelem, protože jest velmi pilen byl. Jak se mají vaše slečny sestry? Jsou ony ještě na venkově? Já myslím, že se velmi dobře mají. Dobře ste se včera vyráželi? My se vyrážíme vždy dobře, jsmeli u naší tety. Já sem velmi unaven, trochu si odpočinu. Proč tak velmi pospíchají? Není ještě pozdě; školní vyučování ještě nepočalo.

§. 149. Davon: z toho, z nich;
dessen: z něho;
deren: jich, těch (§. 133);
da: zde; davon: kousek, z něho;
darin: v něm, v ní;
daran: na to, na něm;
Das Konzert: koncert;
die Kirche: kostel, chrám;
ja: ano (§. 57);
nein: ne.

Hat man von mir gesprochen? Ja, man hat von dir gesprochen. Waret ihr mit diesem Buche zufrieden? Ja, wir waren damit zufrieden. Habet ihr Furcht? Ja, ich habe Furcht davor. Ist mein Bruder im Garten? Nein, er ist nicht darin. Habt ihr an mein Geschäft gedacht? Nein, ich habe nicht daran gedacht. Waret ihr bei dem Konzerte? Nein, wir waren nicht dabei. Hat euer Bruder Vögel? Er hat deren viel. Hat er auch Blumen? Deren hat er wenig. Wie viel Brüder habt ihr? Ich habe deren drei. Habet ihr auch eine Schwester? Ja, ich habe eine. Hast du Briefe erhalten? Ich habe nur einen von meinem Vater erhalten. Waret ihr diesen Abend beim Herrn Chwátal? Ich war nicht bei ihm. Waret ihr in der Kirche? Wir waren noch nicht darin.

§. 150. Máš ovoce? Ano; já je mám. Máš také přátele? Ne, těch nemám žádných. Má tvá teta mnoho dětí? Má jich sedm. Byl tvůj otec ve Vratislaví? On v ní nebyl. Kolik máš per? Mám jich deset. Psala tvá sestra psaní? Psala tři. Jest tvá teta v pokoji. Byla zde, ale není už ji tam.

§. 151. Geschehen: státi se.

Hast dem Armen Brod gegeben. Ich habe ihm davon gegeben. Wenn du ihm davon gegeben hast, so bist du brav. Mein

Oheim hat viel Obst; er gibt uns immer welches davon. Er liebt die Kinder des Nachbars nicht; er gibt ihnen nie davon. Ihr waret heute bei dem Konzerte; ich habe euch darin gesehen. Habt ihr auch meinen Onkel gesehen? War er auch darin? Nein, ich habe ihn nicht gesehen. Er hatte daran viel Vergnügen. Ich habe mir die ganze Welt ersehen. Man sagt, es habe ihm ein großes Unglück begegnet. Man spricht davon in der ganzen Welt. Mein Freund hat auch davon gesprochen.

§. 152. Das Brod: chléb; gutes Brod: dobrý chléb;
das Fleisch: maso; schlechtes Fleisch: špatné maso;
die Blumen: květiny; schöne Blumen: pěkné květiny.

Wir haben gute Früchte gegessen. Ihr habet gutes Wasser getrunken, aber ihr habet schlechtes Bier getrunken. Gebet mir gutes Papier. Diese Herren haben einen schönen Garten und große Häuser. Wir haben vortrefflichen Wein getrunken. Die Magd hat gutes Brod, guten Senf und schlechten Pfeffer gekauft. Böhm hat französische Bücher gelesen. Ihr habet treue Hunde. Mein Onkel hat schöne Pferde. Dieses Fräulein hat gute Freundinen, liebenswürdige Brüder und nützliche Bücher. Die Franzosen haben immer gute Feldherren. Unser König hat brave Soldaten. Diese Mutter hat sehr fleißige Kinder. Wir haben sehr schöne Blumen gekauft.

§. 153. Zde jest dobrý papír a dobrý inkoust. My máme špatné víno a dobré pivo koupiti. Můj otec má pěkné zahrady a veliké louky. My máme věrné přátele a milování hodné bratry. Tento kněhkupec prodává pěkné pérořízky. Náš zahradník má výborné ovoce. Moje matka koupila ti tři páry černých punčoch. Dejte nám lepšího chleba a lepší maso. Máte dobrou horčici? Prodáváte bílé klobouky? Ukažte mi co prodáváte, a já vám dobře zaplatím.

§. 154. Die Seife: mýdlo;	der Schüler: žák;
das Handtuch: ručník;	warm: teplý; kalt: studený;
die Geduld: trpělivost;	bringen: přinesti;
der Fisch: ryba;	wünschen: přáti;
der Teich: rybník;	selten: zřídka.

Der Kaufmann verkauft Papier, Tinte und Federn. Bringet mir Wasser, Seife und Handtuch. Wünscht ihr warmes Wasser? Ich werde euch Aepfel und Kirschen geben, wenn ihr vernünftig und fleißig sein werdet. Mein Bruder hat eine gute Tinte und ein gutes Papier. Wir haben schöne Hunde gehabt. Du hast wenig Geduld, mein Freund. Habet ihr Bleistifte und Federmesser ge-

kauft? Mein Nachbar verkauft gute Federn. Meine Schweſter hat ſchöne Handſchuhe. Wie viel franzöſiſche Bücher habt ihr? Befinden ſich in dieſem Teiche Fiſche? In unſerem Garten ſind viele Vögel. Euer Oheim hat wenig Bücher und noch weniger Geld. Gute Lehrer lieben gute Schüler. Euer Bruder ſpricht ſtets von gutem Weine und guten Früchten, aber ſelten von ſchönen Kupferſtichen und nützlichen Büchern.

§. 155. Přineste mi octa a oleje, nože a vidličky. Máš dobré péro a dobrý inkoust? Já nemám dobré péro, ale mám velmi výborný inkoust. Tvůj papír jest dobrý, já koupil velmi špatný papír. Kde pak si koupil tyto pěkné kapesní šátky? Náš soused prodává bílé plátno, červené sukno, černé klobouky a pěkné punčochy. Ty mluvíš stále o šatech a o návštěvách, ale zřídka o úlohách a prácech. Já těch rád nemám, kteří jen o radostech mluvívají, a kteří nikdy na své povinnosti a na své práce nemyslí.

Die Theile der Zeit ſind: der Augenblick, die Welle, die Stunde, die Woche, der Monat, das Jahr, der Morgen, der Mittag, der Abend, der Sonntag, der Montag, der Dienſtag, der Mittwoch, der Donnerſtag, der Werktag, der Feiertag, der Frühling, der Sommer, der Herbſt, der Winter. Die Namen der Monate ſind: Jäner, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, Auguſt, September, October, November, Dezember.

Druhé oddělení.

§. 156. Der Adler: orel;
das Amphibium: obojživelník;
die Auster: ústřice;
die Bank: lavice;
die Bricke: bryka;
die Eule: sova;
das Geschöpf: tvor;
das Getränk: nápoj;
der Habicht: jestřáb;
das Hausgeräth: nářadí domovní;
das Hausthier: domácí dobytče;
der Hecht: štika;
der Käfer: brouk;
der Kalk: vápno;
der Kranich: zorav, volavka popelavá;
der Karpfen: kapr;
die Kröte: ropucha (zem. žába);
der Krebs: rak;
die Kuh: kráva;
die Lerche: skřivan;
das Mineral: nerost;
die Nachtigall: slavík;
der Ochs: vůl;
das Raubthier: dravé zvíře;
der Raubvogel: dravec;
der Sand: písek;
das Säugthier: ssavec;
die Schlange: had;
der Singvogel: zpěvavý pták;
der Storch: čáp;
der Sumpfvogel: bahnáč;
der Wolf: vlk;
der Wurm: červ.

Domovní nářadí jest: stůl, židle, lavice. Domácí dobytče jest vůl. Člověk jest sedlák, mouřenín, černoška. Ryba jest: kapr, štika, bryka. Ssavec jest: vůl, vlk, kočka. Dravec jest: jestřáb, sova. Dravé zvíře jest hyena. Bahnáč jest čáp, zorav. Žížala jest živočich. Tvor jest: vůl, rak, člověk, kůň. Nerost jest písek, vápno, kov. Obojživelník jest had, ropucha. Zpěvec jest skřivan. Červ jest ústřice, hlemejžď. Nápoj jest mléko. Nádoba jest konev. Krmě jest polévka. Nástroj jsou nůžky, nůž. Nástroj hudební jsou housle, klavír. Nemoc jest pakostnice. Pokrm jest chléb, kaše.

Tkanina jest sukno. Výplodek jest kůň. Ssavec jest sukno. Obilí jest žito. Kosť jest oud těla. Úkaz přirozený jest hrom, déšť. Stavení jest dům. Kov jest zlato, stříbro, železo. Těleso přirozené jest nerost. Rostlina jest tráva, pšenice. Stroj jest oko, ucho. Peníz jest rejnský, krejcar. Tekutosť jest víno. Lekařství jest rebarbora. Roční čas jest podzimek. Ovoce jest tykev, švestka, sliva, jablko, hruška. Dobrodiní jest déšť.

Der Tisch ist ein Hausgeräth. Der Stuhl ist ein Hausgeräth. Der Bauer ist ein Mensch. Der Karpfen ist ein Fisch. Der Hecht ist ein Fisch. Der Ochs ist ein Säugthier. Der Wolf ist ein Säugethier. Der Ochs ist ein Hausthier. Der Wolf ist ein Raubthier. Der Adler ist ein Raubvogel. Der Habicht ist ein Raubvogel. Der Storch ist ein Sumpfvogel. Der Kranich ist ein Sumpfvogel. Der Krebs ist ein Insekt. Der Ochs ist ein Geschöpf. Der Krebs ist ein Geschöpf. Der Mensch ist ein Geschöpf. Der Sand ist ein Mineral. Die Bank ist ein Hausgeräth. Die Negerin ist ein Mensch. Die Brücke ist ein Fisch. Die Katze ist ein Säugethier. Die Hyäne ist ein Raubthier. Die Eule ist ein Raubthier. Die Schlange ist ein Amphibium. Die Kröte ist ein Amphibium. Die Lerche ist ein Singvogel. Die Auster ist ein Wurm. Die Schnecke ist ein Wurm. Die Milch ist ein Getränk.

§. 157. Die Arznei: lék;
das Auge: oko;
der Brei: kaše, kejda;
das Bein: kosť;
der Donner: hrom;
die Flüssigkeit: tekutosť;
die Frucht: požitek, ovoce, plod;
das Gefäß: osudí, nádoba;
das Getreide: obilí;
das Gewächs: rostlina;
das Gewebe: tkanina;
die Gicht: pakostnice;
das Glied: oud;
das Gras: tráva;
der Gulden: zlatý;
der Haber: oves;
der Herbst: podzim;
der Honig: med;
die Jahreszeit: čas roku (roční čas);
die Kanne: konev;
das Klavier: klavír;
das Korn: žito, rež;
die Krankheit: nemoc;
der Kreuzer: krejcar;
der Kürbis: tykev;
das Kunstprodukt: výrobek umění;
die Leckerei: mlsota;
die Münze: peníz;
die Naturerscheinung: úkaz přirozený;
der Naturkörper: těleso přirozené;
das Naturprodukt: výrobek;
das Ohr: ucho;
der Regen: déšť;

die Rhabarber: rabarbora;
die Scheere: nůžky, nožíky;
das Sinnwerkzeug: stroj smyslu, čidlo;
die Speise: krmě (§. 166);
das Tonwerkzeug: nástroj zvuční;
der Weizen: pšenice;
das Werkzeug: nástroj (§. 160);
die Wohlthat: dobrodiní.

Die Kanne ist ein Gefäß. Die Suppe ist eine Speise. Die Scheere ist ein Werkzeug. Die Geige ist ein Tonwerkzeug. Die Gicht ist eine Krankheit. Das Brod ist eine Speise. Das Pferd ist ein Geschöpf. Das Tuch ist ein Gewebe. Das Pferd ist ein Naturprodukt. Das Tuch ist ein Kunstprodukt. Das Korn ist ein Getreide. Das Bein ist ein Glied. Das Messer ist ein Werkzeug. Das Klavier ist ein Tonwerkzeug. Das Haus ist ein Gebäude. Das Gold ist ein Metall. Das Silber ist ein Mineral. Das Mineral ist ein Naturkörper. Das Gras ist ein Gewächs. Das Auge ist ein Sinneswerkzeug. Das Ohr ist ein Sinneswerkzeug. Der Brei ist eine Speise. Der Gulden ist eine Münze. Der Kreuzer ist eine Münze. Der Weizen ist eine Pflanze. Der Herbst ist eine Jahreszeit. Der Honig ist eine Leckerei. Der Regen ist eine Naturerscheinung. Der Regen ist eine Wohlthat.

§. 158. Stoly, židle a lavice jsou domovní nábytek. Sedláci a černošky jsou lidé. Kapři, štiky a bryky jsou ryby. Volové, kočky a vlci jsou zvířata a také ssavci. Tvorové jsou vůl, kráva, jestřáb, rak, kůň, brouk i člověk. Vlci a hyeny jsou šelmy. Orlové, sovy a jestřábové jsou dravci. Čápové a zoravové jsou bahnáči. Ústřice a hlemejždi jsou červi. Víno a pivo jsou tekutina a nápoj. Hadi a želvy jsou obouživelníci. Voli a krávy jsou dobytek. Nože a nožíky jsou nástroje. Zlaté a krejcary jsou peníze. Oves, pšenice a žito jsou obilí. Oko a ucho jsou smysloví nástrojové (údy). Sukno jest výrobek umění. Hrom a déšť jsou úkazové přirození.

§. 159. Die China: čínchonik lékařský;
der Durst: žízeň;
edel: drahý, -á, -é;
der Edelstein: drahý kámen;
die Empfindung: citlivosť;
die Erdbeschreibung: zeměpis;
die Friedfertigkeit: pokojnosť;
die Geschicklichkeit: ručnosť;
die Gewohnheit: obyčej;
das Gewitter: bouřka;
der Graben: příkop;
die Grube: jáma;
der Hunger: hlad;
das Loch: díra;
die Malerei: malba;
das Manna: mana;
die Nelke: karafiát;

die Gewürznelke: hřebíček;
die Pest: mor;
das Podagra: dna;
die Rose: růže;
die Ruhr: úplavice;
das Schweigen: mlčení;
die Selbstüberwindung: sebepřemožení;
die Strafe: trest;
das Tanzen: tančení;
die Tugend: ctnost;
die Unart: nespůsob
das Veilchen: fialka;
die Vertiefung: prohlubeň;
das Widerbelfern: odmlouvání;
die Wissenschaft: věda;
die Zierde: ozdoba;
das Zuckerwerk: cukroví;
die Zwetschke: švestka (§. 142).

Der Donner ist eine Wohlthat. Der Graben ist eine Vertiefung. Der Hunger ist eine Empfindung. Der Durst ist eine Empfindung. Der Zorn ist eine Leidenschaft. Der Edelstein ist eine Zierde. Die Ruhr ist eine Krankheit. Die Nelke ist eine Blume und ein Gewürz. Die Birne ist eine Frucht. Die Pflaume ist eine Frucht. Die Chokolade ist eine Leckerei. Die Spielsucht ist eine Leidenschaft. Die China ist eine Arznei. Die Strafe ist eine Wohlthat. Die Grube ist eine Vertiefung. Die Selbstüberwindung ist eine Tugend. Die Tugend ist eine Gewohnheit. Die Erdbeschreibung ist eine Wissenschaft. Die Malerei ist eine Kunst (uma). Das Podagra ist eine Krankheit. Das Schreiben ist eine Geschicklichkeit. Das Widerbelfern ist eine Unart. Das Veilchen ist eine Blume. Das Wasser ist eine Flüssigkeit. Das Zuckerwerk ist eine Leckerei. Das Manna ist eine Arznei. Das Gewitter ist eine Wohlthat. Das Loch ist eine Vertiefung. Das Tanzen ist eine Kunst. Das Schweigen ist eine Kunst. Das Brod ist eine Speise.

§. 160. Der Aal: úhoř;
das Augenlid: klapka (oční klapka);
die Bequemlichkeit: pohodlí;
der Bildhauer: řezbář;
das Dach: střecha;
der Eisenhändler: železník;
der Elephant: slon;
das Fuhrwerk: vozatajství;
der Fuchs: liška;
der Gelehrte: učený; (§. 171);
der Hiazint: hyacint;
das Instrument: nástroj; §. 157);
der Jude: žid;
der Kalender: minucí;
der Knabe: pacholík (chlapec);
der Künstler: umělec;
der Lachs: losos;
der Mops: mupslík;
die Schildkröte: želva;
der Schmetterling: motýl;
die Schnecke: hlemýžď;
das Sprachwerkzeug: mluvový stroj;
der Widder: beran;
die Wohnung: obydlí, příbytek (§. 242).

Das Fleisch ist eine Speise. Das Haus ist eine Wohnung. Das Dach ist eine Decke. Das Fuhrwerk ist eine Bequemlichkeit. Die Häuser sind Wohnungen. Die Hunde sind Säugethiere. Die Adler sind Vögel. Die Schildkröten sind Amphibien. Die Lachse sind Fische. Die Schmetterlinge sind Insekten. Die Schnecken sind Würmer. Die Hiazinten sind Blumen. Die Kanonen sind Geschütz. Die Kalender sind Bücher. Die Gabeln sind Werkzeuge. Die Zähne sind Sprachwerkzeuge. Die Augenlider sind Decken. Die Mopse sind Hunde. Die Eisenhändler sind Kaufleute. Die Schuster sind Handwerker. Die Aerzte sind Gelehrte. Die Bildhauer sind Künstler. Die Knaben sind Kinder. Der Bauer und der Jude sind Menschen. Der Karpfen und der Aal sind Fische. Der Bär und der Elephant sind Säugthiere. Der Ochs und der Widder sind Hausthiere. Der Wolf und der Fuchs sind Raubthiere.

§. 161. Die Aente: kachna;
der Bohrer: nebozez;
der Fuß: noha;
die Gans: husa;
die Haube: čepec;
das Kleidungsstück: oděv (§. 107);
der Luchs: rys;
der Maikäfer: chroust;
die Nadel: jehla;
das Nest: hnízdo;
der Pallast: palác;
der Reiher: volavka;
der Rettig: ředkev;
die Rübe: řípa (tuřín);
der Sperber: krahujec;
der Thon: hlína;
der Taucher: potápka;
der Uhu: výr;
die Wurzel: kořen;
der Zeisig: čížek.

Der Uhu und der Sperber sind Raubvögel. Der Reiher und der Storch sind Sumpfvögel. Der Schmetterling und der Maikäfer sind Insekten. Der Mensch und der Baum sind Geschöpfe. Der Kalk und der Thon sind Mineralien. Der Vater und die Mutter sind Aeltern. Der Rettig und die Rübe sind Wurzeln. Der Bohrer und die Nadel sind Werkzeuge. Die Mütze und die Haube sind Kleidungsstücke. Der Krebs und die Spinne sind Insekten. Der Zeisig und die Lerche sind Singvögel. Der Luchs und die Katze sind Raubthiere. Der Apfel und die Birne sind Früchte. Der Wein und die Milch sind Getränke. Der Pallast und die Hütte sind Wohnungen. Der Kaffee und die Limonade sind Leckereien. Der Fuß und die Hand sind Glieder. Der Wein und das Brod sind Nährmittel. Der Ochs und das Pferd sind Hausthiere. Der Pallast und das Nest sind Wohnungen. Die Gans, die Aente und der Taucher sind Wasservögel.

§. 162. Die Arithmetik: počtověda;
die Bohne: bob;
die Brühe: jicha;
das Brennmaterial: palivo;
das Dreieck: trojhran;
die Eiche: dub;
die Erbse: hrách;
die Fischotter: vydra;
die Fleischspeise: masitý pokrm;
die Form: látka (§. 242);
der Hanf: konopí;
das Holz: dříví;
der Hase: zajíc;
die Mathematik: mathematika;
die Musik: muzika (hudba);
das Pelzthier: kožišák;
die Petersilie: petržel;
die Physik: silozpyt;
das Reh: srnec (§. 198);
das Schreibmaterial: písebná látka;
der Strick: provaz;
die Tanne: jedle, sosna;
der Torf: slatina;
die Tulpe: tulipán;
der Verwandte: příbuzný;
das Wildpret: zvěřina;
das Winkelmaß: uhelnice;
die Wurst: jelito;
die Leberwurst: jitrnice;
der Zirkel: kružidlo;
die Zunge: jazyk.

Der Hanf und das Oel sind Naturprodukte. Der Strick und das Hemd sind Kunstprodukte. Der Zirkel, das Winkelmaß, das Dreieck sind Formen. Der Hase und das Reh sind Wildpret. Der Weizen und das Korn sind Getreide. Der Torf und das Holz sind Brennmaterialien. Der Kalk und das Holz sind Baumaterialien. Die Lerche und die Nachtigall sind Singvögel. Die Eiche und die Tanne sind Bäume. Die Erbse und die Bohne sind Samenkörner (semeno). Die Rübe und die Petersilie sind Pflanzenspeisen (rostliny k jídlu). Die Milch und die Brühe (jicha) sind Flüssigkeiten. Die Wurst und die Zunge sind Fleischspeisen (masitá jídla). Die Schwester und die Muhme sind Verwandte. Die Musik und die Malerei sind Künste. Die Mathematik und die Physik sind Wissenschaften. Die Tulpe und die Nelke sind Blumen. Die Katze und die Fischotter sind Pelzthiere. Religion, Schreiben, Lesen, Rechnen muß jedes Kind lernen.

§. 163. Der Aermel: rukáv;
der Aufschlag: výložek;
das Bedürfniß: potřeba;
das Blei: olovo;
das Fallen: padnutí, padání;
das Fett: sádlo, tuk;
das Gesicht: obličej;
das Heilmittel: prostředek hojení;
die Hitze: parno, vedro;
der Knopf: knoflík;
der Kopf: hlava;
das Kraut: zelina, zelí;
das Lebensmittel: prostředek živobytí;

das Laufen: běh, běhání;
das Nährmittel: prostředek k nasycení;
die Nase: nos;
das Nasenbein: chrupavka;
die Pflanzenspeise: jídlo z rostliny;
das Pulver: prach;
das Rind: hovado;
die Ruhr: úplavice;
der Rock: kabát, sukně;
der Rumpf: dřík, trup;
das Schwein: prase;
die Unmäßigkeit: nemírnost.

Olovo a železo jsou kovy. Ovoce a chléb jsou rostliny. Ovoce a sádlo jsou plodiny. Sukno a dům jsou výrobky. Kniha a obraz jsou prostředky k učení. Chléb a maso jsou prostředky k nasycení. Hovado a prase jsou domácí zvířata. Oheň a voda jsou potřeby. Chléb a maso jsou prostředky k živobytí. Prach a byliny jsou prostředky k léčení. Olej a voda jsou tekutosti. Hlava jest díl těla. Obličej jest částka hlavy. Nos jest díl obličeje. Chrupavka jest díl nosu. Dřík jest díl těla. Střecha jest díl domu. Hlavička jest díl hole. Rukáv jest díl kabátu. Výložek jest díl rukávu. Oheň jest příčina tepla. Běh bývá příčina pádu. Vedro (parno) jest příčina žízně. Nemírnost jest příčina nemoci.

§. 164. Die Art: sekera;
die Eigenschaft: vlastnost;
die Erkältung: nastuzení;
der Frost: mráz;
Gott, Gottes: bůh, boží;
die Güte: dobrota;
der Hammer: kladivo;
die Heiserkeit: chraplavost;
die Kälte: zima;
die Säure: kyselost;
der Schmerz: bolest;
der Stahl: ocel;
die Stärke: síla;
die Süßigkeit: sladkost;
die Verwundung: zranění;
der Wermuth: pelyněk;
die Wirkung: účinek.

Die Kälte ist die Ursache des Frostes. Die Erkältung ist die Ursache der Heiserkeit. Die Verwundung ist die Ursache des Schmerzes. Die Wärme ist eine Wirkung des Feuers. Das Fallen ist eine Wirkung des Laufes. Der Durst ist eine Wirkung der Hitze. Die Ruhr ist eine Wirkung der Unmäßigkeit. Der Frost ist eine Wirkung der Kälte. Die Heiserkeit ist eine Wirkung der Erkältung. Der Schmerz ist eine Wirkung der Verwundung. Die Süßigkeit ist eine Eigenschaft des Zuckers. Die Säure ist eine Eigenschaft des Essigs. Die Stärke ist eine Eigenschaft des Löwen. Die Härte ist eine Eigenschaft des Stahles. Die Flüssigkeit ist eine Eigenschaft des Weines. Die Bitterkeit ist eine Eigenschaft des Wermuthes. Die Güte ist eine Eigenschaft Gottes. Die Art ist ein Werkzeug

des Zimmermannes. Der Bohrer ist ein Werkzeug des Tischlers. Der Hammer ist ein Werkzeug des Schmiedes.

§. 165. Die Bank: lavice;
die Bettstatt: postel;
der Besen: chvoště;
der Brandwein: kořalka;
der Braten: pečeně;
die Bürste: kartáč;
die Buttermilch: podmáslí;
die Decke: strop;
das Feuerzeug: křesadlo;
das Frischbier: ředina, patoky;
die Flinte: puška;
das Fühlen: pocitování, hmatání, makání;
der Fußboden: podlaha;
der Holzhauer: dřevoštěp (§. 167);
der Huf: kopyto (§. 263);
das Hören: slyšení;
die Hütte: chatrč;
die Kanne: konev;
das Kauen: žvejkání;
der Keller: sklep;
der Kinnbacken: dáseň, čelist;
die Leiter: žebřík;
der Leuchter: svícen;
der Maierhof: dvůr poplužní;
der Meißel: dláto;
der Nagel: hřebík;
der Ofen: kamna;
der Pflug: pluh;
der Pinsel: štětec;
der Quark: tvaroh;
das Riechen: vonění, čichání;
der Rüssel: troubel;
die Säge: pila;
der Sack: pytel;
das Schmecken: chutnání;
der Schnabel: zobák;
das Schloß: zámek;
der Schlitten: saně;
das Sehen: vidění;
das Seil: provaz;
der Soldat: voják;
der Spaten: rýč;
der Spiegel: zrcadlo;
der Stiefelputzer: cidič bot;
die Stiege: schody;
die Stube: sednice;
der Stuhl: židlice;
die Tatze: tlapa, pracna;
die Thür: dvéře;
der Tisch: stůl;
die Truhe: truhla;
die Tunke: jicha, povidla;
die Uhr: hodiny;
die Verrichtung: úkon;
die Waffe: zbraň;
der Wagen: vůz;
das Wirthshaus: hospoda, krčma, hostinec.

Der Spaten ist ein Werkzeug des Gärtners. Die Säge ist ein Werkzeug des Holzhauers. Der Besen ist ein Werkzeug des Rauchfangkehrers. Der Pinsel ist ein Werkzeug des Malers. Der Meißel ist ein Werkzeug des Bildhauers. Die Bürste ist ein Werkzeug des Stiefelputzers. Die Flinte ist eine Waffe des Soldaten. Der Rüssel ist eine Waffe des Elephanten. Der Huf ist eine Waffe

des Pferdes. Der Zahn ist eine Waffe des Hundes. Die Tatze ist eine Waffe der Bären. Die Klaue ist eine Waffe der Katze. Der Schnabel ist eine Waffe des Vogels. Das Sehen ist eine Verrichtung des Auges. Das Hören ist eine Verrichtung des Ohres. Das Riechen ist eine Verrichtung der Nase. Das Schmecken ist eine Verrichtung der Zunge. Das Fühlen ist eine Verrichtung der Hände. Das Verdauen ist eine Verrichtung des Magens. Das Kauen ist eine Verrichtung der Kinnbacken.

Die verschiedenen Speisen und Getränke sind: das Brod, der Quark, das Rindfleisch, der Braten, die Suppe, die Tunke, die Buttermilch, das Oel, das Wasser, der Wein, das Bier, das Frischbier, der Brantwein.

Die menschlichen Wohnungen sind: die Stadt, das Dorf, das Haus, die Hütte, das Wirthshaus, die Schule, der Maierhof.

Díly domu jsou: střecha, loubí, schody, strop, světnice, zeď, podlaha, kamna, dvéře, okno, ohniště, komín, sklep, záchod, chlív.

Rozličné nářadí domovní každý chlapec zná, jako: lavice, stolice, stůl, postel, zámek, klíč, hřebík, chvoštiště, peřina, hřeben, křesadlo, kartáč, truhla, svícen, kladivo, sekera, kleště, motyka, hodiny, zrcadlo, sesle, schrána, kosa, pila, nebozez, police, škopek, nůžky, jehla, konev, struhadlo, sud, pytel, řetěz, provaz, řebřík, pluh, saně, vůz, trakař.

§. 166. Der Arme: chudý (§. 22);
der Athem: dychání;
der Ausdruck: vyjádření;
der Champagner: žampanské;
die Fliege: moucha:
der Fraß: žrádlo;
das Futter: píce, obrok:
das Gähnen: zívání;
der Gedanke: myšlénka;
der Klee: jetel;
das Lob: chvála;
die Lunge: plíce;
die Mastung: žír, krmení;
die Maus: myš;
die Nahrung: pokrm;
die Pastete: paštyka;
das Reich: říše;
die Schläfrigkeit: ospalost;
das Schreien: křik;
die Schwalbe: vlaštovka;
das Sprechen: mluvení;
der Tadel: hana;
das Weinen: pláč;
der Wilde: divoch:
die Zufriedenheit: spokojenost.

Der Athem ist eine Verrichtung der Lunge. Das Lachen ist ein Ausdruck der Freude. Das Weinen ist ein Ausdruck der Traurigkeit. Das Schreien ist ein Ausdruck des Schmerzes. Das Gähnen

ist ein Ausdruck der Schläfrigkeit. Der Tadel ist ein Ausdruck der Unzufriedenheit. Das Lob ist ein Ausdruck der Zufriedenheit. Das Sprechen ist ein Ausdruck der Gedanken. Speise und Trank sind eine Nahrung des Menschen. Brod und Wasser sind eine Nahrung des Armen. Wurzeln und Kräuter sind eine Nahrung des Wilden. Pasteten und Champagner sind eine Nahrung des Reichen. Haber und Heu sind eine Mastung des Pferdes. Gras und Klee sind ein Futter der Kuh. Hühner und Gänse sind ein Fraß des Fuchses. Schafe und Ziege sind eine Nahrung des Wolfes. Die Füchse sind Feinde der Gänse. Die Katzen sind Feinde der Mäuse. Die Schwalben sind Feinde der Fliegen. Die Raubvögel sind Feinde der Schwalben.

Die zum Tisch gehörigen Sachen sind: das Tischtuch, der Teller, das Handtuch, das Messer, die Gabel, der Löffel, das Salzfaß, die Schüssel, der Topf, das Glas, der Krug, die Kanne, die Flasche.

Die verschiedenen Handwerker sind: der Schneider, der Schuster, der Tischler, der Bäcker, der Zimmermann, der Wagner, der Bräuer, der Hutmacher, der Fleischer, der Tuchmacher, der Wachszieher, der Riemer, der Kürschner, der Maurer, der Jäger, der Uhrmacher, der Gärtner, der Fischer, der Goldschmied, der Buchbinder, der Töpfer, der Schmied, der Weber, der Binder, der Glaser, der Sattler.

Die Glieder der übrigen Stände sind: der Geistliche, der Priester, der Lehrer, der Bischof, der Dechant, der Pfarrer, der Kaiser, der König, der Fürst, der Richter, der Arzt, der Bauer, der Schreiber, der Kaufmann, der Soldat.

Rozličné nemoce člověka jsou: křeč, zimnice, souchotiny, vodnatelnosť, žloutenice, svrab, píchání, padoucnice, kašel, otok, bradavice, neštovice.

Co tamto na hoře spatřuji, slove obloha (nebe), slunce, měsíc, hvězda, oblak, duha.

Pomyslímli na povětrnost, připadá mi vítr, pára, mhla, bouře, blesk, hrom a hromobití, déšť, sníh, kroupy, (šutky), mráz, teplo, parno, chladno.

Na povrchu země spatřujeme kopce, pahrbky, oudolí, příkopy, jámy, vodu, potoky, moře, louže, studnice, skály, písek, hlínu, bláto, pole, luka, lesy, zahrady, prach, trávu, roviny, cesty.

§. 167. Die Apotheke: lékárna;
die Armuth: chudoba;
die Beinkleider: kalhoty;
das Elend: bída;
die Faulheit: lenost, lenivosť;

der Frosch: žába;
das Gewissen: svědomí;
der Holzhacker: drvoštěp (§. 165);
der Hutmacher: kloboučník;
das Lernen: učení;
das Mahlen: mletí, mlení;
der Müller: mlynář;
die Nachlässigkeit: nedbanlivost;
das Pflügen: orání;
die Pille: pilulka;
das Sägen: řezání;
der Schlosser: zámečník;
der Schlüssel: klíč;
die Thätigkeit: činnost;
die Uebelthat: zločin;
der Wohlstand: zámožnost;
der Wallfisch: velryba;
die Wäsche: prádlo;
die Wäscherin: pradlena.

Myslivci jsou nepřátelé draveů. Vlci jsou nepřátelé ovec. Ovčáci jsou nepřátelé vlků. Štiky jsou nepřátelé kaprů. Velryby jsou nepřátelé sleů. Čápi jsou nepřátelé žab. Klobouk jest výrobek kloboučníkův. Bota jest výrobek ševcův. Kalhoty jsou výrobek krejčův. Podkova jest výrobek kovářův. Plátno jest výrobek tkalcův. Klíč jest výrobek zámečníkův. Pilulky jsou výrobek lékárníkův. Praní jest zaměstnání pradlenino. Šití jest zaměstnání švadlenino. Mletí jest zaměstnání mlynářovo. Malování jest zaměstnání malířovo. Učení jest zaměstnání žákovo. Vyučování jest zaměstnání učitelovo. Řezání jest zaměstnání drvoštěpovo. Orání jest zaměstnání sedlákovo. Vaření jest zaměstnání kuchařovo. Chudoba bývá následkem lenosti. Zámožnost bývá následkem činnosti. Ztráta bývá následkem nedbanlivosti. Dobré svědomí bývá následkem dobrého činění. Zlé svědomí jest následkem zlého činu. Pokuta bývá následkem zločinu. Nemoc bývá následkem nemírnosti. Bída bývá následkem vojny.

§. 168. Barmherzig: milosrdný;
fest: pevný;
gütig: dobrotivý;
hart: tvrdý;
häßlich: ošklivý;
der Koth: bláto;
licht: světlý;
mäßig: mírný;
menschlich: lidský;
naß: mokrý;
scharf: ostrý;
streng: přísný;
unbarmherzig: nemilosrdný;
unweise: nemoudrý;
weich: měkký;
weise: moudrý.

Ich bin: já som; ich war: byl sem; ich werde sein: budu; sein: býti; der Stein: kámen; das Tuch: sukno; der Soldat: voják; die Tochter: dcera; das Thier: zvíře; die Farbe: barva; das Weib: žena; der Freund: přítel; das Grundzeitwort: základní ča-

soslovo; die anzeigende Art: oznamovací způsob; die gegenwärtige Zeit: přítomný čas; vergangene: minulý; künftige: budoucí.

Ich bin gut, ich bin böse, du bist schön, du bist häßlich, er ist gütig, sie ist unmenschlich, es ist barmherzig, der Freund ist unbarmherzig, die Mutter ist streng, der Koth ist weich, wir sind mäßig, wir sind streng, ihr seid weise, ihr seid unweise, sie sind hart, sie sind weiß, sie sind naß, die Steine sind trocken, die Farben sind licht, die Tücher sind fest.

§. 169. Die verschiedenen Mineralien sind: das Gold, das Silber, das Kupfer, das Eisen, das Messing, das Blei, das Quecksilber, der Stahl, der Stein, der Wetzstein, der Kieselstein, der Ziegel, das Glas, der Kalk, die Kreide.

Am Baume findet man die Zweige, die Blätter, die Rinde, die Blüthe, das Obst; wird er einmal gefällt, so bleibt der Stock mit der Wurzeln stehn, der Stamm mit seinen Aesten bleibt liegen. Die verschiedenen Bäume sind: die Eiche, die Buche, die Kiefer, die Tanne, die Fichte, die Birke, die Pappel, die Espe, die Linde, die Weide, die Ulme, die Erle, die Esche, die Akazie, der Ahorn, die Cypresse, der Apfelbaum, der Pflaumbaum, der Birnbaum, der Kirschbaum, der Weichselbaum, der Nußbaum.

K obilí a luštinám přináležejí: pšenice, žito, ječmen, oves, proso, pohanka, (hejduše) bob, hrách, čočka, vikev, rejže, len. Zahradní zeliny jsou: česnek, cibule, zelí, kapusta, mrkev, kolník, řetkev, křen, petržel, okurka, růže, fiala, jetel, karafiát, tulipán, kopřiva, bodlák. Vůbec znaní ptáci jsou: kohout, slepice, kuřátko, husa, kachna, holub, čáp, havran, kavka, bažant, korotev, vrabec, sova, vejr, laštovice, skřivan, stehlík, čížek, slavík, kos, netopýr. Ve vodě jest ryba, ouhoř, bělice, štika, kapr, losos, rak, žába.

§. 170. Auf der Erde kriecht die Schlange, die Schnecke, der Wurm, die Raupe, die Ameise, die Spinne, die Wanze, der Floh, die Eidechse. Zu den fliegenden Insekten gehört: die Biene, die Hummel, die Wespe, die Fliege, die Mücke, der Käfer, der Maikäfer, die Grille. Die bekanntesten vierfüssigen Thiere sind: das Pferd, die Stutte, das Füllen, der Stier, der Ochs, die Kuh, das Kalb, der Esel, das Schwein, das Schaf, das Lamm, der Bock, die Ziege, der Hund, die Katze, die Maus, der Maulwurf, der Fuchs, der Hirsch, der Affe, der Hase, der Bär, der Wolf, das Kameel, der Löwe, der Luchs, der Elephant.

Každá věc jest druhé podobná, nestejná, stejná, nepodobná, užitečná, škodlivá, dobrá, zlá, pěkná, veliká, malá,

pevná, tekutá. Voda jest hluboká, velikâ, čistá, kalná, zmrzlá, vlažná, teplá, studená. Kámen jest těžký, lehký, kulatý, hranatý, mokrý, suchý, měkký, tvrdý, dlouhý, hladký, drsnatý, ouzký. Strom jest suchý, stínivý, vysoký, nízký, tlustý, tenký, silný, slabý, starý, mladý, plodný. Rozličné barvy jsou tyto: bílá, černá, zelená, modrá, červená, žlutá, šedivá, bledá. Pokrm bývá kyselý, sladký, trpký, hořký, chutný, libý, odporný, záživný, slaný, vařený, drahý, laciný.

§. 171. Arbeitſam: pracovitý, -á, -é;
aufmerkſam: pozorný, -á, -é;
bitter: hořký, -á, -é;
blond: bělavý, -á, -é;
demüthig: pokorný, -á, -é;
elend: bídný, -á, -é;
fertig: hotový, -á, -é; (§. 203);
fromm: pobožný, -á, -é;
geduldig: trpělivý, -á, -é;
gehorſam: poslušný, -á, -é;
gottlos: bezbožný, -á, -é;
glatt: hladký, -á, -é;
günſtig: příznivý, -á, -é;
herb: trpký, -á, -é;
hoffärtig: pyšný, -á, -é; (§. 169);
höflich: zdvořilý, -á, -é;
keck: smělý, -á, -é;
klug: opatrný, -á, -é (§. 63);
liebreich: laskavý, -á, -é;
liſtig: lstivý, -á, -é;
luſtig: veselý, -á, -é (§. 169);
mitleidig: útrpný, -á, -é;
nachläſſig: nedbalý, -á, -é; (§. 243);
nöthig: potřebný, -á, -é; (§. 236);
ruhig: pokojný, -á, -é;
ſtill: tichý, -á, -é;
ſtolz: pyšný, -á, -é (§. 171);
tapfer: udatný, -á, -é;
tief: hluboký, -á, -é;
todt: umrlý, -á, -é;
verdrießlich: mrzutý, -á, -é;
verſchwiegen: mlčelivý, -á, -é;
verwegen: opovážlivý, -á, -é (§. 127);
wild: divoký, -á, -é:
wohlfeil: laciný, -á, é;
wunderlich: divný, -á, -é;
zornig: zlostný, -á, -é;
zufrieden: spokojený, -á, -é.

Ich war ſtill; ich war traurig; du warſt ſtill; du warſt traurig; du warſt verſchwiegen; ich war höflich; ich war freundlich; ich war todt; der Vater war liebreich; wir waren demüthig; wir waren aufmerkſam; ihr waret ſtolz; ihr waret gehorſam; ſie waren mitleidig; ſie waren arbeitſam; ſie waren tief; die Soldaten waren tapfer. Ich bin eifrig geweſen; du biſt fromm geweſen; er iſt gottlos geweſen; ſie iſt tugendhaft geweſen; es iſt nützlich geweſen; die Schweſter iſt krank geweſen; wir ſind geſund geweſen; ihr ſeid fleißig geweſen; ſie ſind nachläſſig geweſen; ſie ſind rein geweſen; ſie ſind hoch geweſen; die Töchter ſind friſch geweſen; ſie ſind herb

gewesen. Ich war faul gewesen; du warst reich gewesen; er war reich gewesen. Ich war faul gewesen; es war nöthig gewesen; es war reich gewesen; sie war elend gewesen; sie waren verwegen gewesen; sie waren keck gewesen; sie waren leicht gewesen; die Thiere waren zahm gewesen; das Kalb war schwer gewesen.

Ich werde fertig sein; ich werde gelehrt sein; du wirst geduldig sein; er (sie, es, man) wird wunderlich sein; der Mensch wird unsterblich sein; wir werden glücklich sein; sie werden bitter sein; die Freunde werden angenehm sein. Wann ich werde verdrießlich gewesen sein; wann du wirst günstig gewesen sein; wann er wird (sie, es, man) glatt gewesen sein; wann werden wir zornig gewesen sein; wann ihr werdet ruhig gewesen sein; wann sie werden wild gewesen sein; wann die Weiber werden zufrieden gewesen sein.

§. 172. Aufgeheitert: rozveselený;
ausgelassen: rozpustilý;
beherzt: srdnatý;
brav: hodný;
furchtsam: bázlivý;
gnädig: milostivý; (§. 198)
der Held: hrdina;
hurtig: čilý; (§. 80.)
die Jungfrau: panna;
kahl: holý;
leichtgläubig: lehkověrný;
das Maulthier: mezek;
möglich: možná;
ruhmredig: chlubný;
rund: okrouhlý;
schmutzig: špinavý;
unmäßig: nemírný;
verlässig: bezpečný;
vorellig: kvapný;
vortheilhaft: prospěšný;
die Wache: stráž;
wachsam: bedlivý;
wohlgesittet: mravný;
wohlthätig: dobročinný;
wunderthätig: divotvorný;
zähe: lipký, lipnatý;
zubereitet: připravený;
züchtig: stydlivý;
zugänglich: přistupný;
zutraulich: důvěrný;
zuwider: protivný;
zweideutig: obojetný.

Daß ich furchtsam sei; daß du aufgeheitert seiest; daß er (sie, es, man) hoffärtig sei; daß das Haar blond sei; daß wir geschwind seien, daß ihr langsam seiet; daß sie hurtig seien, daß die Hände schmutzig seien.

Damit ich zweideutig sei; daß du zuwider seiest; damit er zweideutig sei; damit der Freund verlässig sei; damit wir zutraulich seien; damit ihr zugänglich seiet; damit sie zudringlich seien; damit die Jungfrauen züchtig seien.

Ich wäre furchtsam; du wärest beherzt; er wäre zornig; der Widder wäre fett; wir wären ruhmredig; ihr wäret unmäßig; sie

wären leichtgläubig; die Maulthiere wären vortheilhaft; ich würde beherzt; du würdest furchtsam; er würde zornig; der Widder würde theuer; wir würden bescheiden; ihr würdet unartig; sie würden ausgelassen; die Pferde würden theuer sein.

Wäre ich vorbereitet; wärest du zahm; wäre es zähe; wäre der Nachbar brav; wäre sie wunderthätig; wären wir munter; wäret ihr wohlthätig; wären sie möglich; wären die Knaben wohlgesinnt; wenn ich vorbereitet wäre; wenn du zahm wärest; wenn es zähe wäre; wenn der Nachbar brav wäre; wenn sie möglich wären; wenn die Knaben wohlthätig wären.

Ich sei gnädig gewesen; du seiest grausam gewesen; der Apfel sei süß gewesen; daß wir voreilig gewesen seien; ihr seiet kahl gewesen; sie seien rechtschaffen gewesen; die Wachen seien wachsam gewesen.

§. 173. Aufrichtig: upřímný
bedachtsam: povážlivý;
beredt: výmluvný;
berühmt: znamenitý;
beschäftigt: zaneprázdněný;
beständig: stálý;
betrogen: ošizený;
blau: modrý;
dienstfertig: účinný;
ehrlich: poctivý;
ehrerbiethig: uctivý;
ehrwürdig: ctihodný;
eilfertig: spěšný;
eingedenk: pamětlivý; (§. 199.)
erstaunt: udivený;
faßlich: pochopitelný;
froh: rád; (§. 32.)
gesattelt: osedlaný;
geschickt: způsobný;
gewissenhaft: svědomitý;
glorreich: slavný;
gottesfürchtig: bohabojný;
großmüthig: velikomyslný;
leichtsinnig: lehkomyslný;
redlich: počestný, bezelstný; (§. 173.)
schnell: rychlý;
schüchtern: nesmělý;
schuldlos: nevinný;
leutselig: vlídný;
schwach: slabý;
sorgfältig: pečlivý;
sorglos: bezpečný;
sparsam: šetrný;
standhaft: stálý;
trotzig: zpurný;
unbedachtsam: nepovážlivý;
unbeständig: nestálý;
undienstfertig: neúčinlivý;
unhöflich: nezdvořilý;
unleutselig: nevlídný;
unvollkommen: nedokonalý;
verdammt: zatracený;
verlassen: opuštěný;
vielfältig: mnohonásobný;
vorwitzig: všetečný;
vorzüglich: výborný; (§. 107.)
wirksam: účinlivý;
wirthschaftlich: hospodářský;
wissenschaftlich: vědomostný;
witzig: vtipný;
wohlbeleibt: tělný;
wohlgemuth: veselé mysli;

reichlich: hojný; (§. 231.)
ruchlos: zlopověstný;
sauer: kyselý;
wohlgesittet: mravopočestný;
wohlgestaltet: pěkné postavy.
schmeichelhaft: úlisný;

Ich wäre wirksam gewesen; du wärest dienstfertig gewesen; er wäre vorwitzig gewesen; der Wein wäre vorzüglich gewesen; wir wären sorglos gewesen; ihr wäret redlich gewesen; sie wären ehrlich gewesen; die Helden wären ehrwürdig gewesen. Ich würde dienstfertig gewesen; du würdest vorwitzig gewesen; er würde wirksam gewesen; der Wein würde sauer gewesen; wir würden schuldlos gewesen; ihr würdet redlich gewesen; sie würden tugendhaft gewesen; die Helden würden berühmt gewesen. Wäre ich wohlgemuth gewesen; wärest du wohlgestaltet gewesen; wäre er wohlfeil gewesen: wäre der Ochs wohlbeleibt gewesen; wären wir witzig gewesen; wäret ihr wissenschaftlich gewesen; wären sie wirthschaftlich gewesen; wären die Arzeneien wirksam gewesen; wenn ich wohlgemuth gewesen wäre; wenn du wohlgestaltet gewesen wärest; wenn er wohlfeil gewesen wäre; wenn der Ochs wohlbeleibt gewesen wäre; wenn wir witzig gewesen wären; wenn ihr wissenschaftlich gewesen wäret; wenn sie wirthschaftlich gewesen wären; wenn die Arzneien wirksam gewesen wären. Ich werde blau sein; du werdest undienstfertig sein; er werde ruchlos sein; der Nutzen werde vielfältig sein; ihr werdet glücklich sein; sie werden verdammt sein; die Nächte werden finster sein. Kind, sei gottesfürchtig! Mann, sei standhaft! seien wir eilfertig; lasset uns eilfertig sein; ihr Bothen seid schnell; die Pferde seien gesattelt! Sohn, du sollst ehrerbiethig sein. Der Knabe soll eingedenk sein. Eltern, ihr sollet sorgfältig sein! Die Richter sollen gerecht sein. Richter, seid gerecht! Bin ich froh? Warst du artig? Ist er beschäftigt gewesen? War die Jungfrau schüchtern gewesen? Werden wir erstaunt sein? Wäret ihr gewissenhaft? Wären sie betrogen gewesen? Würden die Häuser vortrefflich gewesen sein? Ich bin nicht faßlich. Du warst nicht unartig. Er ist nicht trotzig gewesen. Die Rede war nicht schmeichelhaft gewesen. Wir werden nicht schwach sein. Sie seien nicht großmüthig. Ihr wäret (würdet) nicht leichtsinnig. Das Almosen sei nicht reichlich gewesen. Ich wäre nicht leutselig gewesen. Daß ich nicht beredt sein werde. Wirth, sei nicht unsparsam; lasset uns nicht unhöflich sein. Ihr sollet nicht unleutselig sein. Bin ich nicht vernünftig? Warst du nicht geschickt? Ist es unvollkommen gewesen? War der Sieg nicht glorreich gewesen? Werden wir nicht fähig sein? Wäret ihr nicht unbeständig? Wären sie nicht unklug? Würden die Jünglinge nicht unbedachtsam gewesen sein?

§. 174. Der Arbeiter: dělník;
der Beamte: úředník;
(§. 195.)
der Brauermeister: sládek
die Dienerin: služebnice;
die Fürstin: kněžna;
die Gräfin: hraběnka;
der Henker: kat;
das Hühnchen: kuřátko;
die Lehrerin: učitelkyně;
der Maurer: zedník;
die Nätherin: švadlena;
der Priester: kněz;
das Soldatenweib: vojačka;
der Schreiber: písař;
der Tuchmacher: soukeník;
wann: až.

Ich bin Lehrer. Du warst Lehrerin. Er ist Beamte gewesen. Sie war Fürstin gewesen. Wir werden Schuster sein. Wann ihr werdet Schneider gewesen sein. Sie seien Tuchmacher. Ihr würdet Schlosser sein. Daß sie Maurer gewesen seien. Die Söhne wären Baumeister gewesen? Du werdest Henker sein. Sei sie Wäscherin. Sie sollen Nätherin sein.

§. 175. Der Acker: pole;
das Beschläge: kování;
der Dünger: mrva;
das Ende: konec;
das Kindlein: děťátko
das Gebäude: stavení;
(§. 175.)
das Gefilde: polnost;
der Gipfel: makovice;
(§. 372.)
der Hammel: skopec;
die Hauptstadt: hlavní město;
das Kindlein: děcko;
der Kerl: chlap;
das Kloster: klášter;
der Kuchen: koláč;
die Liebe: láska;
die List: chytrost;
der Mangel: nedostatek;
der Nagel: nehet;
der Prophet: prorok;
das Söhnlein: synáček;
die Schamhaftigkeit: stydlivost;
die Tochter; dcera;
die Umgebung: okolí.

Der Kerl ist stark. Das Kloster ist leer. Die Mutter ist sorgfältig. Der Schnabel des Vogels ist krumm. Der Kopf des Söhnleins ist vortrefflich. Die Pflicht der Mutter ist schwer. Dem Acker fehlt der Dünger. Dem Fräulein ist übel. Der Tochter ist bange. Ich liebe den Bruder. Kaufe das Beschläge. Ehret die Mutter. Die Hammel sind feist. Die Wässer sind verschieden. Die Töchter sind dankbar. Das Ende der Nägel ist scharf. Die Gipfel der Gebäude sind hoch. Die Liebe der Mutter ist unaussprechlich. Ich bin dem Kindlein gut. Den Mängeln bin ich Feind. Den Töchtern ziemet die Schamhaftigkeit. Das Kind liebt die Kuchen. Die Väter nähren die Töchter. Die Schwäger durchwandern die Gefilde. Daniel war ein Prophet. Abigails Mann hieß Nabol. Die Stärke

des Samson war ungewöhnlich. Hannibals List war groß. Prags Umgebung ist gebirgig. Böhmens Hauptstadt ist Prag. Christus vergab dem Peter. Gott liebte den Samuel. Der Feind verließ Wien. Kaiser Franz Josef hat Oesterreich, Ungarn, Böhmen, Mähren, Schlesien und Galizien.

Co pak činím já? Sedím na židli, stojím u tabule, jím v poledne, učím se ve škole, a doma opět; modlím se, když klekání zvoní, počítám z hlavy i ciframi, hledám svůj úkol, odpočívám po vykonané práci, mluvím, když jest třeba pravdu, slyším zvoniti, patřím každému v obličej, vidím očima, pozoruji na to, co učitel mluví, pracuji zdlouha a dobře, sázím sazenice v zahrádce, předu niti na kolovrate, krájím chléb, stříhám papír, štípám dříví, sekám švestky na oklínu.

Co činíš ty? Kupuješ papír, prodávaš čamrhy, vážíš svíčky, měříš sůl, voláš sestru, zpíváš školní píseň, kážeš slovo boží, kopáš hlínu, brousíš nůž, honíš husy, válíš se na trávníku, trháš angrešt.

Copak činí on? Hází míčem; žádá almužnu, chce skotačit, doufa v boha, ujišťuje, že se bude dobře učit, žehná svému dítěti, posíla chlapce do školy, myje se ráno, spí v noci sedm hodin, strojí se čerstvě, vypravuje pasáka na pastvu, tresce neposlušného, haní nedbalce, směje se pohádce, pláče lítostí, píská na píkolu, potí se horkem.

Co děláme? Učíme se boha znáti, pečeme koláče, vaříme brambory, barvíme vejce, stavíme ješličky, chválíme čtenáře, bojíme se výprasku, chvátáme do školy.

Co děláte vy? Pnete ruce, jdete na posvícení, lejete horkou vodu do sudu, užíváte ranního chládku, šijete šaty, kujete železo na kovadlině kladivem, tkáte plátno na stavu, ptáte se co neviíte, třete len, vedete telátko, tlučete koření, nesete chleba na krám.

Co dělají oni? Běží za zlodějem, táhnou okov, pasou ovce, tisknou knihy, zapřahují koně do kočáru, kachny po vodě plynou, kacíři rouhají se, ubozí lidé hynou, věž hoří, v kamnech hoří, třísky hoří, lidé v kostele na zemi klečí, lampy visí na šňůrách, přívozníci drží tyčky v rukou, lidé v kostele mlčí, rybáři ryby loví, děvky krávy dojí, kuchařky v kamnech topí, pradleny prádlo paří, v hospodách lidé tabák kouří, děti rády loudí, mlatci v stodolách obilí mlátí, na vojnu berou, kola se při strojích točí, chudí bohatých za pomoc prosí, zlí psi kousají.

Kdy k nám přijdeš? Letos, dnes, zítra, pozejtří, brzy, potom, pozdě, někdy, co nejdříve.

Kdy jsi byl u nás? Včera, ráno, předvčírem, onehdy, ondyno, nedávno, někdy, často, vždy, večer.

Zdali jest muž poctivý? Ano, ovšem, arci, zajisté, opravdu, věru, ne, nikoli, snad, sotva.

§. 176. Das Beet: záhon;
das Bildniß: vyobrazení;
der Erzieher: pěstoun;
der Faulenzer: lenoch;
(§. 225.)
fehlt: schází;
das Fest: hod;
der Friede: pokoj, mír;
die Finsterniß: zatmění, tma;
der Geschmack: chuť;
das Gleichniß: podobenství;
der Häring: slaneček;
ich sehe: já vidím;
Jesus: Ježíš;
der Jüngling: mládenec;
die Kenntniß: známost;
(§. 246.)
das Kreuz: kříž;
die Kraft: síla; (§. 164.)
die Länge: délka;
das Licht: světlo;
der Liebhaber: milovník;
die Luft: povětří, vzduch;
die Macht: moc;
das Merkmal: znamení;
der Nebel: mhla;
der Pfennig: vídeňský;
der Ring: prsten;
die Sau, Saue: svině;
der Sauhirt: sviňák;
das Schicksal: osud;
der Streit: boj, svár;
die Unterschrift: podpis;
das Vermächtniß: odkaz, kšaft;
der Zögling: vychovanec;
der Zwilling: dvůjče.

Der Mensch ist gesund, krank, schwach, krumm, blind, taub, stumm, vernünftig, weise, gelehrt, klug, dumm, thöricht, ungeschickt, fromm, gerecht, gütig, barmherzig, geduldig, fleißig, arbeitsam, sanftmüthig, freundlich, ernst, fröhlich, keusch, freigebig, tugendhaft, rechtschaffen, traurig, glücklich, reich, arm, elend, unverschämt, muthwillig, leichtsinnig, faul, stolz, zornig, verdrießlich, karg, geizig, undankbar, mißgünstig, zufrieden, unzufrieden, betrunken, unhöflich, treulos, aufrichtig.

Mládenec jest způsobný. Tma jest strašlivá. Obraz jest krásný. Účinek síly jest veliký. Chuť slanečka jest slaná. Ježíš byl milovník podobenství. Dvůjčeti umřel bratr. Závětu schází podpis. Měsíc dává noci světlo. Já vidím znamení. Pěstoun vede vychovance. My cítíme povětří. Vídeňské jsou vzácné. Známosti jsou rozdílné. Osudové jsou nepovědomí. Podoba prstenu jest okrouhlá. Boj mocností jest krvavý. Délka záhonů jest nepatrná. Mlha jest nepřátelům nebezpečná. Pokoj jest nám prospěšný. Lenoši jsou svátkům příznivi. Zahradníci sázejí stromy. Sviňáček pase svině. Truhlář dělá kříže.

§. 177. Die Auferſtehung: vzkříšení;
das Alterthum: starožitnost;
die Augenbraunen: obočí;
die Barmherzigkeit: milosrdenství;
das Bild: obraz;
das Bisthum: biskupství;
das Denkmal: památka;
die Ehre: čest;
die Erdichtung: smyšlenka;
gebet: vzdejte;
der Gehorſam: poslušnost;
der Geiſt: duch;
der Grieche: Řek;
das Kalb: tele;
liebe: miluj;
das Mahl: znamení: (§ 176.)
der Mantel: plášť;
der Reichthum: bohatství;
ſchuf: stvořil;
die Tracht: kroj;
der Tritt: ušlápnutí, stopa;
verehrten: ctili;
der Vormund: poručník;
verleihet: uděluje;
der Wald: les;
der Wind: vítr.

Das Mahl iſt ſichtbar. Der Reichthum iſt unſicher. Der Gott (Bachus) war betrunken. Gott iſt mächtig. Das Alter des Denkmals iſt unſterblich. Die Augenbraunen des Gottes (Jupiter) waren furchtbar. Die Barmherzigkeit Gottes iſt unendlich. Dem Kalbe wachſen die Zähne. Dem Wurme iſt der Tritt tödtlich. Dionys nahm dem Gott Jupiter den Mantel. Gebet Gott die Ehre. Gott ſchuf den Mann und das Weib. Die Griechen verehrten den Gott Jupiter. Liebe Gott! Die Alterthümer ſind ehrwürdig. Die Götter ſind eine Erdichtung. Die Auferſtehung der Leiber iſt möglich. Die Tracht der Kinder iſt veränderlich. Den Vormündern gebührt Gehorſam. Den Bildern fehlt das Leben. Der Wind durchweht die Wälder. Der Kaiſer verleihet die Bisthümer.

§. 178. Der Affe: opice;
bediene: obslouž;
befiehlt: poroučí;
der Befehl: rozkaz;
die Begierde: žádost;
bleibe: zůstaň;
der Böhme: Čech;
brennt: hoří;
die Demuth: pokora;
die Kinderei: děckování;
die Herrſchaft: panství;
das Herz: srdce;
jagen: honí;
die Kerze: svíčka;
die Ehrfurcht: uctivost;
entläuft: utéká, ubíhá
entſage: dej výhost;
erfülle: vyplň;
der Funke: jiskra;
das Gebrüll: řvání;
gebührt: náleží, patří;
der Geruch: vůně;
der Graf: hrabě;
der Sklave: otrok;
der Stolz: pýcha;
ſchuf: stvořil; (§. 247);
traue nicht: nevěř;
tröſte: potěš;

klopft: tluče;
das Klopfen: tlučení;
lösche: zhasni;
die Mandel: mandle;
der Name: jméno;
verwahre: schovej;
ziemt: sluší;
ungleich: nestejný.

Der Sklave ist unglücklich. Das Herz klopft. Die Kerze brennt. Der Herr befiehlt. Er ist des Namens würdig. Das Klopfen des Herzens ist ungleich. Erfülle den Befehl des Herrn. Das Schloß des Grafen ist alt. Das Gebrüll des Löwen ist fürchterlich. Der Geruch der Rose ist angenehm. Dem Fürsten gebührt Ehrfurcht. Bleibe dem Herrn treu! Die Begierde schmeichelt dem Herzen. Entsage der Kinderei. Gott schuf den Menschen. Lösche den Funken. Verwahre die Blume. Bediene den Herrn! Die Soldaten sind tapfer. Die Herren sind wunderlich. Die Mandeln sind süß. Die Herzen sind roth. Der Ruhm der Böhmen ist groß. Die Einkünfte der Herrschaften sind klein. Der Stolz der Herren ist unerträglich. Dem Affen traue nicht. Den Adern entläuft das Blut. Den Helden gebührt die Ehre. Den Herren ziemt die Demuth. Die Fleischer schlachten die Ochsen. Die Hunde jagen die Katzen. Die Geduld lindert die Schmerzen.

§. 179. Alex: Aleš;
der Barbar: barbár;
drohten: hrozili;
Elisabeth: Alžběta;
führt: vede;
gefallen: líbiti;
das Gedicht: báseň;
Göthe: Göte;
half: pomohl;
Hunen: Huni;
kenne: znám;
lese: čtu;
der Lobgesang: chvalozpěv;
die Schrift: spis;
tadelst: haníš;
du thuest: činíš;
umsegelte: objel.

Attila war ein König der Hunen. Göthens Schriften sind schön. Mariens Lobgesang ist vortrefflich. Die Entdeckung Amerikas ist wichtig. Die Gedichte des Kleist gefallen. Du thust dem Wydra Unrecht. Daniel half Susannen. Gott war der Elisabeth gnädig. Die Barbaren droheten Europa. Ich lese Hessen (oder den Heß). Du tadelst den Klotz. Ich kenne die Thekla. Er führt Julinen. Kook umsegelte Afrika.

§. 180. die Asche: popel;
das Eis: led;
die Erdbeere: jahoda;
das Kupfer: měď;
der Morast: bahrno;
die Narzisse: narcisek;

das Feuerzeug: křesadlo;
der Gebirgsbewohner: horák;
die Gegend: krajina;
das Geld: peníze;
der Glockengießer: zvonař;
ich habe gehabt: já měl;
die Heidelbeere: borůvka;
die Insel: ostrov;
die Kohlen: uhlí;
der Platzregen: lijavec, příval; (§. 238.)
der Schmied: kovář;
der Schwamm: houba;
der Schwefelfaden: sirka;
das Thal: údolí;
der Weinhändler: vinař;
der Zunder: troud;
das Zinn: cín; die Kohle: uhel.

Ich habe Geld; du hast Brod; er, sie, es, man hat Salz; der Krämer hat Käse; wir haben Wasser; ihr habet Bier: sie haben Essig; die Weinhändler haben Wein. Ich hatte eine Rose; du hattest eine Nelke; er hatte eine Tulpe; es hatte eine Blüthe; wir hatten Hiacynthen; ihr hattet eine Lilie; sie hatten einen Majoran; die Mädchen hatten Narzissen; die Gärtnerinen hatten eine Raute.

Ich habe einen Vogel gehabt; du hast Fische gehabt; er hat Wälder gehabt; der Landwirth hat Felder gehabt; wir haben ein Licht gehabt; ihr habet den Stahl gehabt; sie haben das Feuerzeug gehabt; die Mägde haben den Zunder gehabt.

Ich hatte Schwefelfäden gehabt; du hattest Kohlen gehabt; er hatte Asche gehabt; die Gegend hatte Moräste gehabt; wir hatten die Insel gehabt; ihr hattet einen Regen gehabt; sie hatten einen Platzregen gehabt; die Gebirgsbewohner hatten einen Schnee gehabt.

Ich werde Eis haben; du wirst die Wiese haben; er wird das Gras haben; das Thal wird Heu haben; wir werden Schwämme haben; ihr werdet Erdbeeren haben; sie werden Heidelbeeren haben; die Berge werden Metalle haben.

Wann ich werde Steine gehabt haben; wann du wirst Mineralien gehabt haben; wann er wird Blei gehabt haben; wann der Schmied wird Eisen gehabt haben; wann wir werden Zinn gehabt haben; wann ihr werdet die Kannen gehabt haben; wann sie werden Kupfer gehabt haben; wann die Glockengießer werden Messing gehabt haben.

§. 181. Der Ast: větev;
der Diamant: diamant;
der Dukaten: dukát;
die Eichel: žalud;
die Feige: fík;
der Zimmet: skořice;
der Zuckerbäcker: cukrář;
der Zügel: uzda;
das Zugemüse: zelenina, přívarek;

das Harz: pryskeřice;
der Gipfel: vršek;
die Käſte: (Kaſtanie): kaſtan;
die Koralle: koral;
der Marketender: markytán;
die Maulbeere: maruše;
die Perle: perla;
die Pfirſiche: broskev;
das Queckſilber: rtuť;
der Same: semeno;
das Zelt: stan;
der Zettel: cedulka;
der Zuhörer: posluchač;
der Zulauf: sběh; (§. 241.)
der Zuſammenhang: spojení;
der Zuſchauer: divák;
das Zutrauen: důvěrnost;
der Zutritt: přístup;
der Zuwachs: přírůstek;
der Zweifel: pochybnost;
der Zweig: ratolest, proutek, větev;
Zwieback: sušinka;
der Zwickel: skřelka;
die Zwiebel: cibule;
die Zwiſchenwand: přička.

Ich habe einen Leuchter; du habeſt Silber; er habe Thaler; daß wir Dukaten haben; daß ihr Queckſilber habet; daß ſie Kalb haben; daß die Maurer Sand haben.

Damit ich eine Zwiſchenwand habe; damit du einen Streit habeſt; damit es eine Zwiebel habe; damit der Zuckerbäcker Zwieback habe; damit wir Zwickel haben; damit ihr Pflaumen habet; damit ſie einen Zweifel haben; damit die Bauern einen Zuwachs haben.

Ich hätte einen Felſen; ich würde einen Felſen haben; du hätteſt einen Wetzſtein; er hatte einen Kieſelſtein; der Steinmetz hatte einen Marmor; wir hatten Magnet; ihr hättet Diamanten; ſie hätten Perlen; die Weiber hätten Korallen.

Hätte ich Zutritt; wenn ich Zutritt hätte; hätteſt du Zutrauen; hatte ſie Zuſchauer; hatte die Rede einen Zuſammenhang; hätten wir Zulauf; hätten wir eine Zulage; hätten wir Zuhörer; hätten die Gärtner ein Grünzeug oder ein Zugemüſe.

Daß ich ein Glas gehabt habe; daß du einen Kriſtall gehabt habeſt; daß er (ſie, es, man) Bäume gehabt habe; daß der Waldbereiter einen Stamm gehabt habe; daß wir einen Samen gehabt haben; daß ihr Pflanzen gehabt habet; daß die Aeſte Zweige gehabt haben.

Ich hatte das Laub gehabt; ich würde das Laub gehabt haben; du hätteſt die Gipfel gehabt; er hätte den Stock gehabt; der Apfelbaum hätte Aepfel gehabt; wir hatten die Rinde gehabt; ihr hättet Vogelleim gehabt; ſie hätten ein Herz gehabt; die Faßbinder hätten ein Pech gehabt.

Hätte ich den Zügel gehabt; wenn ich den Zügel gehabt hätte; hättest du die Zufuhr gehabt: hätte es eine Zuflucht gehabt; hätte der Knabe die Zucht gehabt; hätten wir einen Zimmet gehabt; hättet ihr Zettel gehabt; hätten sie einen Zentner gehabt; hätten die Marketender Zelte gehabt.

Daß ich werde Birnen haben; daß du werdest Feigen haben; daß der Pflaumenbaum werde Zwetschken (Pflaumen) haben: daß sie Kirschen haben werde; daß wir Pfirsiche haben werden; daß ihr Maulbeeren haben werdet; daß sie Käsen haben werden; daß die Eichen Eicheln haben werden.

§. 182. Der Braten: pečeně; das Erbarmen: smilování; die Freude: radost; die Grünspeise: zelenina; die Gurke: okurka; der Hemdknopf: čamrha; das Kalbfleisch: telecí maso; der Kren: křen; das Lammfleisch: jehněčí maso; das Mitleiden: útrpnost; der Muth: srdce, mysl;

(§. 178.)

die Nachsicht: shovění; das Rindfleisch: hovězina; das Schöpsenfleisch: skopovina; das Schweinfleisch: vepřovina; die Sorge: stárost; der Streusand: posýpátko; das Strumpfband: podvazek; die Vernunft: rozum; die Weste: kamizola, vesta.

Habe Geduld; habe er Nachsicht; er mag Nachsicht haben; lasset uns Freude haben; haben wir Freude; habet Mitleiden; sie mögen Ehrfurcht haben. Du sollst Erbarmen haben; er soll Barmherzigkeit haben.

Habe ich meine Feder? Hattest du ein Papier? Hat er eine Tinte gehabt? Hatten wir ein Lineal? Werdet ihr einen Bleistift haben? Hätten sie einen Streusand? Würde ich ein Federmesser haben? Hattest du eine Scheere gehabt? Würde er ein Buch gehabt haben?

Ich habe keine Suppe; du hattest kein Fleisch; er hat kein Rindfleisch gehabt. Wir hatten kein Kalbfleisch gehabt. Ihr werdet kein Lammfleisch haben. Wenn sie kein Schöpsenfleisch werden gehabt haben. Ich habe das Schweinfleisch nicht; du hättest den Braten nicht; sie würden die Brühe nicht haben; daß wir den Kren nicht gehabt haben; ihr hättet die Gurken nicht gehabt; sie würden die Grünspeise nicht gehabt haben; daß ich das Wildpret nicht haben werde; habe die Sorge nicht!

Habe ich kein Hemd? Hattest du die Hemdknöpfe nicht? Hat sie keine Strümpfe gehabt; Hatten wir keine Beinkleider gehabt?

Werdet ihr keine Strumpfbänder haben? Hättet ihr die Schuhe nicht? Würden sie die Stiefel nicht haben? Hätten wir die Westen und Jacken nicht gehabt? Würde ich den Rock nicht gehabt haben?

§. 183. Ackern: orati; die Botin: poselkyně; Bretter sägen: prkna řezati; füttern: krmiti; der Greis: kmet, stařec; der Hungrige: lačný; kämmen: česati; kehren: mésti; der Lasterhafte: nešlechetník, mrzký, ohavný; nähen: šíti; predigen: kázati; sagen: praviti; die Schuld: dluh; die Sitten: mravy; stecken: sázeti, vězeti; das Vieh: dobytek; der Waise: sirotek; die Wand: stěna; weißen: báliti; zieren: zdobiti (§. 175).

Miluji Boha; slyšíš učení; česá vlnu; chválíme pána; haníte žida; oni ctí starce. Já ozdoboval kostel; ty si vyšívala šátek; on šil šaty; my metly světnici; vy ste hájili vlast; oni živili sirotky.

Vybílil sem stěnu; okusil si jídla; vymaloval obraz; zabili sme zajíce; nasytili sme lačného; nakrmili dobytek. Já zoral roli; tys koupil vola; on zaplatil dluh; my osedlali kobylu; vy ste zlepšili mravy; oni zhojili ránu. Budu v štěstí doufati; budeš sekati dříví. Bůh bude trestati nešlechetníky; budeme mluviti pravdu; budete řezati prkna; bude kázati cnost.

Až zasejí pšenici; až sklidíš požehnání; až sadí brambory; až očistíme oltář; až pošlete poselkyni; až oni usuší ovoce.

§. 184. Ärgern: horšiti; beugen: ohnouti; (§. 234, 245.) beunruhigen: nepokojiti; braten: péci; (§. 275.) das Büschel: otýpka; das Blümchen: kvítko; erben: dědití; färben: barviti; dämpfen: dusiti; der Deckel: deška u knihy; flicken: zpravovati, záplatovati; glätten: hladiti; (§. 270.) hehlen: skrývati; (§. 247.) schänden: zhanobiti; schrecken: děsiti; schlichten: vyrovnati; die Schürze: zástěra; schwärzen: počerniti; spalten: štípati; spannen: natáhnouti (§. 242); sprengen: rozraziti; die Spur: stopa; (§. 177.) stärken: síliti; stellen: staviti; strecken: klásti; das Töchterchen: dceruška; üben: cvičiti; die Steckrübe: kolník;

heilen: hojiti;
itren: mýliti;
das Kornfeld: žitniště;
kränken: soužiti;
kreuzigen: křižovati;
küssen: líbati;
leiten: vésti; (§. 123.)
lenken: říditi; (§. 125.)
mahnen: upomínati;
der Magen: žaludek;
mähen: požati, sekati;
merken: pamatovati; (§. 99.)
miethen: nájmouti;
morden: zabíjeti, mordovati;
der Nächste: bližní;
neigen: nakloniti;
peinigen: mučiti;
pflücken: trhati; (§. 197.)
prügeln: zbíti;
quälen: soužiti;
recken: nastaviti;
der Rekrut: nováček;
richten: souditi; (§. 206.)
der Rücken: záda;
waffnen: ozbrojiti;
wässern: vlažiti;
die Waare: zboží;
der Wagen: vůz;
walken: valchovati;
wärmen: ohřáti;
warnen: varovati;
wecken: vzbuditi;
weben: tkáti;
weihen: světiti;
wetzen: ostřiti;
wichsen: voskovati;
weiden: pásti;
wenden: obrátiti; (§. 127.)
wiegen: kolébati;
winden: vinouti, svíjeti;
würzen: kořeniti;
zählen: počítati; (§. 195.)
zapfen: sládčeti; (§. 184.)
zähmen: krotiti; (§. 258.)
zeichnen: znamenati;
zimmern: tesati;
zudecken: pokrýti.

Daß ich eine Arbeit mache; daß du den Nächsten richtest; daß er Holz spalte; daß wir die Leinwand weben; daß ihr das Blümchen pflücket; daß sie das Töchterchen wiegen. Damit ich das Kind zwicke; damit du den Feind beunruhigest; damit sie die Suppe würze; damit wir das Holz zimmern; damit ihr die Waare zeichnet; damit sie das Bier zapfen; ich küssete das Kreuz; ich würde das Kreuz küssen; du flicketest die Schürze; er weidete die Heerde; wir miethéten die Zimmer; ihr reiniget die Kammer; sie wässerten die Beete; zähmete ich die Zunge; wiegetest du das Kind; windete sie das Garn; wichsen wir den Faden; wetzetet ihr die Messer; wendeten sie den Wagen; daß ich den Kerl geprügelt habe; daß du die Schindeln geschichtet habest; daß er die Sache geordnet habe; daß wir die Steckrüben gekocht haben; daß ihr die Waare geschätzet habet; daß sie die Witwen gequälet haben; ich hätte das Korn gemähet; du hättest das Haupt geneigt; er hätte den Hals gebeuget; wir hätten das Kornfeld gegegget; ihr hättet die Bohnen gezählt; sie hätten die Deckel geglättet; hätte ich das Wasser geweihet;

hättest du den Knecht gewaffnet; hätte er das Geld gewechselt; hätten wir die Tücher gewalkt; hättet ihr den Kranken gewartet; hätten sie die Speise gewärmet; daß ich die Büschel brennen werde; daß du die Bürgerschaft kränken werdest; daß er das Volk morden werde; daß wir einen Rathsherrn wählen werden; daß ihr den Diebstahl hehlen werdet; daß sie die Unschuldigen ärgern werden. Lenke den Wagen! Führe er den Blinden! Leiten wir den Bach! Bratet einen Kapaun! Sie mögen den Schlägel dämpfen! Du solltest die Waffen strecken! Er soll die Ohren recken! Ihr sollet den Schläfer wecken! Die Nachtwächter sollen den Dieb schrecken! Irre ich den Schreiber? Färbest du den Hut? Hat sich das Angesicht geschwärzet? Hatten die Juden den Heiland gekreuziget? Wirst du den Verbrecher peinigen? Würdest du den Feiertag feiern? Hätten wir den Nachbar geschändet? Ich stelle keine Rekruten. Du erbtest das Gut nicht. Er hat die List nicht gemerket. Die Hennen haben keine Eier gelegt. Wir werden den Hirsch nicht ängstigen. Daß ihr die Schuldner nicht mahnet. Ihr fühletet keine Schmerzen. Daß du den Hahn nicht gespannt habest. Er würde die Armen nicht gesprengt haben. Daß du den Rücken nicht wenden werdest. Zeige ich nicht den Weg? Züchtigtest du den Ausschweifer nicht? Hat er den Geist nicht geübt? Wird er kein Schloß bauen? Hatten wir keine Spur pespüret? Merket ihr das Wort nicht? Hätten sie den Magen nicht gestärkt.

§. 185.

Ausgehen: vycházeti;
beschäftigt: zaměstnáni;
die Bescheidenheit: opatrnost;
die Erlaubniß: dovolení;
gut gelaunt: při dobrém rozmaru, dobrého rozmaru;
nöthig haben: potřebovali; (§. 216.)
das Vermögen: jmění;
der Verstand: rozum; (§. 182.)

Ich habe Bücher und Freunde, ich bin glücklich. Du hast gute Federn, du bist zufrieden. Euer Bruder hat viel Verstand, er ist sehr bescheiden. Wir haben viele Geschäfte, wir sind sehr beschäftig. Ihr habt immer gute Tinte, ihr seid immer fleißig. Eure Vettern haben wenig Fleiß, sie sind sehr faul. Ich habe nicht die Zeit heute zu schreiben, ich bin nicht gut gelaunt. Du hast kein Messer nöthig, du bist nicht artig. Dieser Knabe hat nicht die Erlaubniß auszugehen, er ist nicht gehorsam. Man hat nicht immer gute Freunde, man ist nicht immer glücklich. Wir haben kein großes Vermögen, wir sind nicht reich. Ihr habt keine schönen Blumen mehr, ihr seid nicht mehr so oft in eurem Garten. Eure

Brüder haben nicht mehr Gelegenheit zu lernen, sie sind nicht mehr jung. Eure Schwestern haben keine Bescheidenheit, sie sind nicht liebenswürdig.

§. 186. Die Absicht: ohled, úmysl;
daß ihr versäumt: že zameškáte;
entschlossen: odhodlán;
der Fortschritt: pokrok;
goldene Uhr: zlatá hodinky;
die Lotte: Lotinka;
Lust haben: mají chuť;
Peter: Petr;
die Pflege: ošetřování;
Piano: piano;
spazieren zu gehen: projíti se;
der Stand: stav;
im Stande: v stavu;
tadelnswerth: hany hoden.

Habe ich mehr Bücher, als mein Bruder? Bin ich glücklicher als er? Habe ich nicht viele Freunde? Bin ich nicht geliebt von allen Schülern? Hast du so viele Vögel als dein Vetter? Bist du älter als ich? Hast du keine deutschen Bücher? Bist du nicht so fleißig, als Karl? Hat Peter mehr Blumen, als Luise? Ist Heinrich so unartig, wie Paul? Hat dieser Herr seine goldene Uhr nicht mehr? Ist August nicht mehr dein Freund? Hat Therese mehr Fleiß als Lotte? Ist Karoline so liebenswürdig, wie ihre Schwester? Hat man nicht immer Zeit zu lernen? Ist man nicht immer im Stande Fortschritte zu machen? Haben wir immer was zu wünschen? Sind wir immer zufrieden? Haben wir nicht Zeit diesen Abend zu lesen? Sind wir nicht zu beschäftigt? Habt ihr immer die Absicht, dies zu thun? Sind sie immer entschlossen abzureisen? Habt ihr nicht Bücher genug? Seid ihr nicht tadelnswerth, daß ihr diese Gelegenheit versäumt? Haben diese Kinder Lust spazieren zu gehen? Haben ihre Schwestern ein Piano? Sind sie noch auf dem Lande?

§. 187. Bei meiner Ankunft: při mém příchodu;
bis an: až do;
ohne die sorgfältige Pflege: bez snažného ošetření;
wieder sehen: zase viděti;
zufrieden mit: spokojen;

Haben sie mein Federmesser nicht? Nein, ich habe es nicht. Hat es ihr Bruder vielleicht? Nein, er hat es nicht, er hatte es nicht, als er weggegangen ist. Wer hat das Heft meines Bruders gehabt? Ich habe es diese Woche nicht gehabt; ich werde es vielleicht morgen bekommen; ich würde es alle Tage bekommen, wenn ich es verlangete. Ich glaube nicht, daß sie es haben. Ich glaube nicht, daß sie es gehabt hätten. Du hast nicht die Bänder meiner Schwester, du hast sie nicht bei meiner Ankunft; du wirst sie diesen Abend nicht bekommen. Ich wünsche, daß du sie bekommest. Sind

sie immer der beste Freund meines Bruders? Ich bin es nicht mehr; ich war es noch gestern; ich bin es bis auf diesen Tag gewesen. Sind sie noch immer zufrieden mit ihrem Klaviere? Ich würde es noch sein, wenn ich besser spielen könnte. Sie glauben nicht, daß ich es noch sei; sie glauben nicht, daß ich es wäre. Ist ihr Freund krank? Er ist es nicht mehr; er war es noch die vorige Woche. Er würde es noch sein, ohne die sorgfältige Pflege seiner Mutter. Ich werde erfreut sein, ihn wieder zu sehen; werdet ihr es auch sein? Wir würden es auch sein, wenn wir das Vergnügen hätten, ihn zu kennen.

§. 188. Auf dem Markte: na trhu;
bald: brzo;
bei sich: u sebe;
gestern Abends: včera večer;
gewiß: jistě;
schwierig bei der Wahl: vybíravým byl.

Haben sie Geld bei sich? Ja ich habe dessen bei mir. Habt ihr weder Brüder noch Freunde? Ja, er hat deren noch viele; er hat deren immer mehr, als ich, er würde deren noch mehr haben, wenn er schwierig in der Wahl wäre. Ich bin erfreut, daß er so viele hat; ich wollte, daß er deren noch mehr hätte. Hat ihre Schwester auch Freundinen? Nein, sie hat deren jetzt keine; sie wird deren aber bald viele bekommen. Ich glaubte nicht, daß sie deren so wenige gehabt hätte. Haben sie an meine Geschäfte gedacht? Ich habe noch nicht daran gedacht. Sind sie noch so oft in ihrem Garten? Ich bin alle Morgen darin; ich war heute noch um zehn Uhr dort; ich bin manchmal einen ganzen Tag darin gewesen. Wenn ich gestern Abends darin gewesen wäre, würde ich viel Vergnügen darin gehabt haben. Werden sie diesen Abend bei Herrn Květoň sein? Nein, ich werde nicht da sein. Ist ihre Mutter in der Kirche? Ich glaube, daß sie darin ist. Glauben sie, daß sie darin sei? Ich wollte, daß sie darin wäre. Die Magd wird gewiß auf dem Markte sein, oder sie wird diesen Morgen da gewesen sein

§. 189. Aber nicht: ale ne;
erzählen: vypravovati;
eine Geschichte: příběh;
ich sage: já pravím;
die Kleinigkeit: maličkost;
die Lektion: úloha, uložení; (§. 26.)
die Meinung: mínění;
plaudern: žvatlati;
während: mezi;
wiederholen: opakovati.

Ich liebe den Bruder meines Freundes, aber ich liebe nicht seine Schwester, weil sie unartig ist. Ich denke nicht mehr an diese Kleinigkeiten. Ich kaufe alle meine Federn bei diesem Kaufmanne

Ich benütze diese Gelegenheit, um ihm meine Meinung zu sagen. Ich ziehe meine Bleistifte den eurigen vor. Du liebst diesen Vetter, aber nicht deine Base. Mein Freund liebt seine Brüder und seine Schwestern. Er sucht sein Buch, welches er gestern verloren hat. Sie finden ihren Hut nicht. Wir leihen euch alles, was wir haben; aber ihr leihet uns nichts. Ihr vergesset alles, was ich euch sage. Denket ihr an euere Lektion oder an euer Spiel? Ihr sprechet nicht mehr von eueren Vögeln? Diese Knaben wiederholen ihre Aufgabe, während diese Mädchen plaudern. Meine Brüder suchen Blumen und euere Schwestern erzählen uns eine schöne Geschichte.

§. 190. Lügen: lháti; nicht gern trinken: nerad píti.

Ich fand eueren Freund auf dem Spaziergange. Meine Schwestern erwarteten uns. Euer Bruder suchte seine Handschuhe. Eure Mutter kaufte Bänder, und wählte die schönsten für euch. Ich würde ihn strafen, wenn er seine Bücher verlöre. Du würdest nie lügen, wenn du Gott und deine Eltern liebtest. Warum schlugst du deinen Hund? Deine Schwestern zeigten mir ihr Klavier. Wir wohnten ehemals in dieser Strasse. Ihr rittet sonst alle Tage aus. Dein Bruder liebte immer die deutsche Sprache. Der Vetter trank nicht gern Kaffee. Eure Freundinen sangen sehr gut. Du trugst immer schwarze Kleider.

§. 191. Künftigen Monat: příští měsíc;
wenn du dich nicht in Acht nimmst: nedáš-li na sebe pozor;
am Samstag: v sobotu; auf dem Balle: na bále.

Ich werde künftigen Montag ankommen. Ich werde ihr dieses Band geben, wenn sie vernünftig sein wird. Du wirst dieses Glück nicht lange genießen. Er wird dir dein Heft bringen. Du wirst ins Wasser fallen, wenn du dich nicht in Acht nimmst. Wir werden künftigen Samstag abreisen. Wir werden deinen Bruder auf dem Balle finden. Ich werde mein ganzes Leben an diese Geschichte denken. Wenn ich fertig bin, werde ich euch begleiten. Deine Freunde werden dir diesen Fehler nie verzeihen. Wenn ihr euere Handschuhe verlieret, werde ich euch begleiten. Wenn ihr euere Handschuhe verlieret, werde ich euch keine andere kaufen.

§. 192. Die Belohnung: odměna; lüget: byste lhali;
den Durst haben: žízeň míti; bei mir: u sebe.

Ich würde dir eine gute Belohnung geben, wenn du mir diesen Dienst leistetest. Du würdest weniger weinen, wenn du aufmerksamer wärest. Euer Vater würde euch verzeihen, wenn ihr nicht so oft lüget. Wir würden unsere Gläser füllen, wenn wir Durst hätten. Deine Schwestern würden uns erwarten, wenn wir es

verlangeten. Ihr würdet euere Bücher finden, wenn ihr besser suchetet. Diese Herren würden uns begleiten, wenn sie die Zeit hätten. Ich würde euch mein Federmesser gern leihen, wenn ich es bei mir (u sebe) hätte. Wir würden diese Bänder nicht wählen, denn jene sind weit schöner.

§. 193. Bessern: lepšiti;
sich verirren: zablouditi; (§. 272.)
sich entzweien: rozdvojiti se;
sich mischen in: míchati se do;
sich zuziehen: přičísti, přitáhnouti;
Vorwurf: předházka,
sich begeben: ubírati se;
womit: čím;
sich beschäftigen: zaměstnávati se;
gestorben: zemřel;
verbergen: ukrýti.

Sie spazieren alle Tage von fünf bis sechs Uhr. Wie heißest du? Ich heiße Zdenko. Wie befindet sich dein Bruder? Er befindet sich nicht gut. Wie befindet ihr euch? Befindet ihr euch wohl? Wir befinden uns sehr wohl. Du hast dich geirrt. Deine Schwester hat sich auch geirrt. Ich bin um sechs Uhr aufgestanden. Dieser Schüler hat sich gebessert. Mein kleiner Hund hat sich verirrt. Diese Knaben hatten sich entzweit. Ich werde mich in diese Sache nicht mischen. Ihr werdet euch Vorwürfe zuziehen. Mein Vater wird sich bald nach Temeswar begeben. Womit beschäftiget ihr euch den ganzen Tag? Ich würde mich nie getröstet haben, wenn er gestorben wäre. Verbirg dich. Ruhe ein wenig aus.

§. 194. Blednouti: bleich werden;
bohatnouti: reich werden;
bujněti: muthig werden;
běleti: weiß werden;
černati: schwarz werden;
červenati: roth werden;
hladověti: hungrig werden;
hubnouti: mager werden; (§. 361.)
chudnouti: arm werden;
krotnouti: zahm werden;
lačniti: hungrig werden;
málomyslněti: kleinmüthig werden;
měknouti: weich werden (§. 274.)
mládnouti: jung werden;
modrati: blau werden:
mocněti: mächtig werden;
ohluchnouti: taub werden;
ochromnouti: lahm werden;
oněměti: stumm werden;
pyšněti: stolz werden;
pustnouti: wüste werden;
slábnouti: schwach werden;
sládnouti: süß werden;
schnouti: hager werden;
slepnouti: blind werden;
stydnouti: kalt werden;
šedivěti: grau werden; (§. 201.)

tloustnouti: dick werden;
tučněti: fett werden;
tuhnouti: steif werden;
tvrdnouti: hart werden;
veličeti: groß werden;
zelenati: grün werden;
žloutnouti: gelb werden.

Ich werde groß; ich wurde hungrig; du wurdest hager; er wurde mager; wir wurden bleich; ihr werdet kalt; sie wurden süß; ich bin weich geworden; ich war grün geworden; ich werde taub werden; wann ich werde hungrig geworden sein; daß ich stolz werde; daß du hart werdest; daß er kleinmüthig werde; daß wir mächtig werden; daß ihr schwach werdet; daß sie steif werden; ich würde reich; du würdest arm, er würde dick; wir würden fett; ihr werdet blind; sie würden weiß; würde ich jung; daß ich gelb geworden sei; ich wäre blau geworden; wäre ich roth geworden; daß ich werde muthig werden. Werde stumm; werdet zahm; du sollst schwarz werden; er soll grau werden; ihr sollet wüste werden; sie sollen lahm werden.

§. 195.

Amtmann: správce, úředník;
bahnen: vyrovnávati;
der Balken: břevno, trám;
bändigen: zkrotiti;
Bibel: biblí;
bilden: (cviičiti) vzdělávati;
die Blutwurst: jelito;
der Buchdrucker: knihtiskař, knihtlačitel;
der Dachdecker: pokryvač;
dienen: sloužiti;
drucken: tisknouti;
die Eheleute: manželé;
die Erbschaft: dědictví;
fordern: požádati;
der Gast: host;
Gespielin: družka;
das Guldenstück: zlatovník, zlatník;
hacken: hrabati;
der Heizer: topič;
kauen: žvýkati;
die Kinderwärterin: chůva, hlídačka;
nagen: hrýzti;
nähren: živiti;
Obrigkeit: vrchnost;
der Prediger: kazatel;
prüfen: zkoušeti;
rechnen: počítati; (§. 184.)
der Reisende: cestující, pocestný
räumen: klíditi;
reizen: dráždíti;
rühmen: chváliti; (§. 105.)
sättigen: nasytiti;
schmieren: mazati; (§. 273.)
schmücken: ozdobiti; (§. 188.)
schonen: ušetřiti;
schützen: chrániti;
schwächen: zemdlíti;
segnen: žehnati;
der Sekretär: tajemník;
siegeln: pečetiti;
der Sterbliche: smrtedlník;
sticken: vyšívati;
Stirn: čelo;
der Tod: smrt;
trennen: rozděliti;
der Verleumder: pomlúvač;

der Kläger: žalobník;
kleiden; odívati, šatiti;
die Klatscherin: klevetnice;
die Köchin: kuchařka;
der Kochjunge: kuchtík;
das Krankenzimmer: nemocnice;
malen: malovati; (§. 245.)
die Kindsfrau: chůva;
der Knecht; pacholek;
der Vorgesetzte; představený;
wehren: brániti;
weissagen: prorokovati;
das Wild: zvěř;
zahlen: platiti; (§. 247.)
zaubern: meškati.

Ich werde von Gott geliebt; du wirst von dem Vater gehöret; die Wolle wird von dem Hutmacher gekämmet; wir werden von dem Herrn gelobet; ihr werdet von dem Juden getadelt; sie werden von den Greisen geehret; ich wurde von der Mutter gezieret (geschmückt); du wurdest von den Freunden gewehret; das Kind wurde von den Eltern genähret; wir wurden von dem Maler gemalet; ihr wurdet von den Männern gereizt; die Tüchel wurden von der Schwester gestickt.

Ich bin von dem Koche gesättigt worden; du bist von dem Schuldner gezahlt worden; das Kleid ist von dem Schneider genähet worden; wir sind von dem Prediger gebessert worden; ihr seid von dem Wundarzte geheilet worden; die Zimmer sind von den Mägden gekehret worden.

Ich war von den Vorgesetzten gelobet worden; du warst von dem Arzte gestärkt worden; die Mauer war von dem Maurer geweißt worden; wir waren von dem Heizer geweckt worden; ihr waret von dem Grafen gefordert worden; die Speisen waren von den Kochjungen gekostet worden.

Ich werde von dem Lehrer gestrafet werden; du wirst von dem Priester gelehret werden; der Hase wird von dem Jäger getödtet werden; wir werden von dem Bedienten geputzt werden; ihr werdet von dem Herrn geschicket werden; die Aepfel werden von der Bäuerin gedörret werden.

Wann ich werde von dem Richter gerichtet worden sein; wann du wirst von dem Vetter geküßt worden sein; wann er wird von dem Priester gereiniget worden sein; wann wir werden von den Hütern geprügelt worden sein; wann ihr werdet von den Feinden gekränkt worden sein; wann die Dukaten werden von dem Juden gezählet worden sein.

Daß ich von dem Freunde getröstet werde; daß du von dem Mitschüler gewählet werdest; daß die Nachbarin von dem Burschen

geärgert werde; daß wir von dem Führer geführet werden; daß ihr von den Alten ermahnet werdet; daß die Thüren von der Magd geöffnet werden.

Daß ich vom Juden getäuscht werde; damit du von den Leuten gesucht werdest; damit sie von dem Perückenmacher geputzet werde; damit wir von den Nebenbuhlern gestürzet werden; damit ihr von den Schmeichlern gestreichelt werdet; damit sie von den Gästen zerstöret werden. Ich würde von dem Lehrer geleitet; du würdest von dem Großvater gemeinet; der Soldat würde von dem Korporal gedrehet; wir würden von dem Beamten gelenket; ihr würdet von dem Aufseher gesuchet; sie würden von dem Bischofe geweihet.

Würde ich von dem Hunde gespüret; würdest du von einem Filosofen geschildert; daß das Gericht von den Gästen gespeiset würde! Würden wir von dem Herrn geschickt. Wenn ihr von dem Volke gesegnet würdet! Würden die Fähnen von den Fähnrichen geschwenket!

Daß ich von dem Gesellen gezeigt worden sei; daß du von dem Färber geschwärzt worden seiest, daß sie von der Frau gerühmet worden sei; daß wir von den Gespielinnen gereizet worden seien; daß ihr von den Hunden geschrecket worden seiet; daß die Messer von dem Messerschmiede geschärfet worden seien.

Ich wäre von dem Kirchendiener geweckt worden. Du wärest von dem Fürsten gefordert worden. Der Brief wäre von dem Sekretär gesiegelt worden. Wir wären von den Leuten gefragt worden. Ihr wäret von den Meistern gebildet worden. Die Häuser wären von dem Kaiser gebauet worden. O wäre ich von dem Verläumder geschonet worden! O daß du von dem Arzte geheilet worden wärest! Wenn das Kind von der Kinderwärterin geschützet worden wäre. Wären wir von dem Lehrer gerühmt worden! O daß ihr von den Jungfrauen geschmückt worden wäret! Wenn die Wägen von den Knechten wären geschmieret worden.

Daß ich von dem Nachtwächter werde geschrecket werden. Daß du von den Gästen werdest gerret werden. Daß das Tüchel von dem Hutmacher werde gefärbet werden. Daß wir von den Fliegen werden gepeiniget werden. Daß ihr von den Klatscherinen werdet geschmähet werden. Daß die Rekruten von der Obrigkeit werden gestellet werden.

Werde von Gott gesegnet. Werde er von dem Schneider gekleidet! Werden wir von dem Könige geschützet! Werdet von den

Lehrerinen geprüft! Mögen die Schuldner gemahnet werden. Du sollst von der Kirche gebenedeiet werden.

Wird das Grummet von den Taglöhnern gehacket? Ward die Bibel von dem Buchdrucker gedruckt? Ist von dem Kläger eine Lüge gesagt worden? War von dem Kammerdiener gedient worden? Werden wir von dem Dechant gerechnet werden? Würden die Kuchen von der Köchin gezuckert? Wäre die Erbschaft von der Freundschaft getheilet worden?

Der Balken wird von keinem Zimmermanne gezimmert. Die Beine wurden von den Hunden nicht genaget. Der Rock ist von keinem Diener geklopfet worden. Die Stirn war von dem Jünger nicht gezeichnet worden. Es wird von dem Faulenzer nicht gezaudert werden. Daß das Wild von dem Jrallener nicht gezähmet werde. Das Glück würde von den Sterblichen nicht gewünschet. Daß wir von dem Pfarrer nicht getaufet worden seien. Die Speise wäre von der Kindsfrau nicht gekauet worden. Daß die Blutwürste von keinem Fleischer werden geholet werden.

Wird von dem Zigeuner kein Unglück geweissaget? Wurde von dem Reisenden kein Guldenstück gewechselt? Sind die Eheleute nicht durch den Tod getrennet worden? War die Kirche nicht von dem Dachdecker gedecket worden? Wird das Krankenzimmer nicht von dem Kranken geräumet werden? Wurde die Strasse nicht von den Unterthanen gebahnet? Wären die Muthwilligen nicht von dem Amtmann gebändiget worden.

§. 196. Abdanken: rozpustiti; (§. 265.)
abdreschen: omlátiti;
abladen: skládati;
abtreten: odstoupiti; (§. 257.)
anbauen: vzdělávati;
anklopfen: zaklepati;
anzeigen: oznámiti;
aufschreiben: napsati;
aufbringen: hnèvati;
ausarbeiten: vypracovati;
ausgeben: vydávati;
ausziehen: svlékati;
beibehalten: zachovati; (§. 207.)
gestehen: vyznati;
herbringen: přinesti;
herleiten: odvozovati;
hinlangen: dosáhnouti;
hinspringen: skákati tam;
hinterbringen: přinesti; (§. 154.)
losbinden: odvázati;
losbitten: vyprositi;
mißarten: nezdařiti se;
mitbringen: s sebou přinesti;
mitkommen: přijíti s někým;
nachbringen: nésti za někým;
nachgehen: jíti za někým;
niederreißen: zbořiti, strhnouti;
niederstellen: dolů postaviti; (§. 129.)

beifallen: připadati;
beschreiben: popsati;
darbieten: předložiti;
darbringen: přinášeti; (§. 245.)
durchbringen: přeživiti;
durchfahren: projížděti;
einbinden: svázati;
einführen: uvésti;
empfangen: přijímati;
erwerben: získati, vydělati;
forthelfen: pomoci; (§. 250.)
fortlaufen: utíkati; (§. 234.)
obliegen: míti na péči;
obwalten: vynaložiti, nalozati se;
vorbeugen: vyhnouti, předejíti;
vorstellen: představiti;
vorstehen: býti napřed;
weggehen: odcházeti;
wegwerfen: zahoditi;
wiederstehen: odporovati;
wiederfinden: zase najíti;
wiederhallen: ozývati;
zerreißen: roztrhnouti;
zubauen: přistavěti;
zusprechen: přimlouvati.

Ich entscheide die Sache. Empfingst du keine Geschenke? Ich habe eine Seite beschrieben. Er hatte einen Ruhm erworben. Ich gestände den Fehler. Ihr hättet den Sack verloren. Zerreiße den Brief. Ich werde eine Nachricht hinterbringen. Sie vollendete die Arbeit. Er hat dem Feinde nicht widerstanden. Lasset uns Gott lobpreisen.

Ich trete von dem Rechte ab. Du zeigtest das Unrecht an. Er bringet den Oberamtmann auf. Wir ziehen die Röcke aus. Den Fischern fällt es nicht bei. Sie bringen ein Opfer dar. Ich fuhr durch. Du führtest die Gevatterin ein. Der Hund lief dem Herrn fort. Wir brachten die Papiere her. Ihr spranget hin. Sie banden die Hündin los. Bringe das Buch mit. Gehet dem Enkel nach. Stelle den Knaben nieder. Du ständest den Mitschülern vor. Er läge der Sache ob. Wir würfen die Schachteln weg. Du fändest den Sporn wieder. Sie sprächen der Muhme zu. Daß ich die Arme abdanke. Daß du das Feld anbauest. Daß er die Gerichtsmandeln ablade. Daß wir die Schrift ausarbeiten. Daß ihr die Gewohnheit beibehaltet. Daß sie ein Geschenk darbieten. O, daß ich dem Bruder forthelfe! Wenn du das Buch einbändest. Wenn er das Vieh durchbrächte. O, daß wir hinlangeten. O, wenn ihr das Wort herleitetet. Wenn sie die Gefangenen losbäten. Komme her! Geh weg!

Ich werde mitkommen. Du wirst den Mantel dem Herrn nachbringen. Wir werden das Haus niederreißen. Er wird der Gefahr vorbeugen. Es wird ein Unglück obwalten. Die Waare wird weggehen. Die Stimme wird wiederhallen. Sie werden eine Kapelle zubauen. Ich habe eine Garbe abgedroschen. Wer hat angeklopfet?

Bis er wird aufgeschrieben haben. Daß ich das Geld ausgegeben habe Er ging, das Pferd loszubinden. Ich bin dem Grafen vorgestellet worden. Der Knabe hat mißgeartet.

§. 197. Abarten: zvrhnouti;
abbrennen: shořeti;
aufgrünen: zazelenati;
aufkeimen: půčeti;
aufschwellen: otéci;
aufwachen: probuditi se;
ausdorren: vyschnouti;
auslöschen: shasnouti;
begegnen: potkati;
bleiben: zůstati;
einschlafen: zaspati;
entglimmen: rozžáti;
erblassen: zbledнouti;
erkranken: rozstonati se;
erkalten: nastydnouti;
erröthen: začervenati se, zardíti;
ersaufen: utopiti;
erschallen: rozlehati;
erscheinen: přijíti; (§. 229. 265.)
fahren: jeti;
flehen: lkáti;
fliegen: letěti;
gedeihen: zdařiti;
genesen: uzdraviti se;
gerathen: zdařiti;
gerinnen: sraziti se;
geschehen: státi;
kommen: přijíti;
kriechen: lézti;
laufen: běžeti;
liegen: ležeti;
reißen: trhati;
scheiden: rozvesti;
scheitern: roztřískati, rozbíti; (§. 245.)
schmelzen: rozpustiti;
schreiten: kráčeti;
schwimmen: plovati;
sinken: pohroužiti se;
sitzen: seděti;
verhungern: vyhladověti.

Ich bin den Husaren begegnet. Du bist liegen geblieben. Die Stimme ist erschollen. Wir sind von Adam abgestammet. Ihr seid verarmet. Die Kinder sind entartet. Daß ich erblaßt sei. Du seiest abgebrannt. Daß die Arbeit gedihen sei. Daß wir ergrimmet seien. Daß ihr erkaltet seiet. Daß die Bäume ausgedorret seien. Ich war aufgeschwollen. Du warst gefahren. Das Holz war entglommen. Sie waren geflogen. Ihr waret gegangen. Die Soldaten waren verhungert. Ich wäre gekommen. Du wärest gereiset. Das Gras wäre aufgegrünet. Wir hätten geschnitten. Ihr wäret gesessen. Die Gurken wären aufgekeimt. Ich würde erkrankt sein. Du würdest aufgelebt sein. Die Butter würde geschmolzen sein. Wir würden genesen sein. Ihr würdet gerathen sein. Die Lichter würden ausgelöscht sein. Wann ich werde erröthet sein. Wann du wirst ersoffen sein. Wann die Milch wird geronnen sein. Wann wir werden erschienen sein. Wann ihr werdet eingeschlafen sein. Wann die

Stricke werden gerissen sein. Ist die Sache geschehen? Wären die Schiffe gescheitert? Wann der Herr wird erwacht sein. Er kann erschrocken sein. Sie kann gesunken sein. Sie sollen gestohen sein. Sie soll gefallen sein. Es muß gekrochen sein. Ihr müsset gelaufen sein. Er kann geschwommen sein. Er soll von der Frau geschieden sein. Es muß dort eine Wagenschmier gelegen sein.

§. 198. Abscheulich: ohavný; beflecken: poškvrniti; betrübt: zarmoucený; dünn: tenký; ehrgeizig: cti žádostivý; eingewurzelt: zakořeněný; entgehen: ujíti; (§. 274.) feindlich: nepřátelský; die Folge: následek; freundlich: přívětivý; fröhlich: veselý; (§. 169.) gewogen: milostivý; (§. 172.) gräßlich: ohavný; (§. 183.) zu Grunde gehen: hynouti; das Heer: vojsko; hungerig: hladový; leben: žíti; lebt: živ jest; nahe: blízko; der Ort: místo; der Rehbock: srnec; (§ 162.) die Schärfe: ostrost; schön: pěkný, krásný; sorgen: pečovati; die Spitze: špička, roh; die Sprache: řeč mluva; (§. 200. 262.) die That: skutek; (§. 199.) überflüssig: zbytečný; übler Geruch: puch, smrad; verbergen: skrýti; die Vergeltung: odplata; die Vorsichtigkeit: prozřetedlnost; widrig: protivný; der Witwer: vdovec; die Witwe: vdova.

Dobrý bůh živ jest. Moudrá prozřetedlnost pečuje. Zde dítě hřeší. Oko učeného muže hoří. Moc nepřátelského vojska jest zemdlena. Řeč přívětivé paní jest líbezná. Já ujdu tomu ohavnému místu. Vezmi ostrému konci ostrost. Učitel jest pilné žákyni přízniv. Hřích krásnou duši poškvrňuje. Zkrej to ošklivé dílo. Miluj dobrotivého otce. Hladoví lidé hynou. Vkořeněné vášně nedají se vykořeniti. Čilá děvčata jsou vážená. Puch zbytečných jídel jest protivný. Nohy rychlých srn jsou tenké. Skutkové ctižádostivých hrdinů jsou potupní. Pozorným žákům jest odplata slíbena. Opovážlivým dětem hrozí neštěstí. Veselým hodinám jest konec blízký. My chválíme způsobné lidi. Těšte zarmoucené vdovy. Slyšíš ta hrozná slova. On sem přišel, a já odešel.

§. 199. abschinden: otříti, odříti; schaden: škoditi; siegreich: vítězný;

angemerkt: poznamenán;
binden: vázati;
blühend: kvetoucí;
der Branbwein: kořalka;
dicht: hustý;
entgegen: naproti; (§. 208.)
gedenkbar: pamětlivý; (§. 173.)
lobenswürdig: chvalitebný;
tödtlich: smrtedlný; (§. 80.)
umarmen: objímati;
unerläßlich: neprominutedlný;
unmöglich: nemožný;
verderben: zkaziti;
das Werk: skutek; (§. 198.)
wollen: chtíti. (§. 281.)

Všecken červený salát jest zkažen. To mladé žito jest husté. Ona bílá řepa jest sladká. Pilnost každého hodného žáka jest poznamenána. Chyba takového hrubého způsobu jest neprominutedlna. Kořalka byla mnohému nestřídnému člověku smrtedlna. Uherské víno, které chceš? Mé nové knihy jsou svázány. Tvé staré střevíce jsou zpraveny. Ovoce jeho cizích stromů jsou obzvláštní. Mravy jejich hezkých dětí jsou chvalitebné. Jejich krásným zahradám škodí oba zlí sousedé. Našim vítězným bratrům šli rodičové naproti. Vaši rodičové objímali obě vaše sestry. Nevděčný není žádných dobročinných skutků pamětliv.

§. 200. Abwandeln: skloňovati;
ausgezeichnet: výborný; (§. 107.)
das Beispiel: příklad;
das Betwort: přídavné;
christlich: křesťanský;
deutsch: německý;
erfahren: zkušený;
frei: svobodné, volné;
gehören: náležeti;
geneigt: náchylný;
gern: rád;
großartig: nádherný;
das Gebäude: stavení, budova;
gefährlich: nebezpečný;
hager: hubený, vyzáblý;
die Hosen: kalhoty;
muthwillig: všetečně;
pflegen zu sein: bývají;
die Rede: řeč; (§. 198.)
reif: zralý;
die Schande: hanba;
schlecht: špatný;
schrecklich: hrozný; (§. 237.)
überstehen: přestáti;
unangenehm: nepříjemný;
unehrlich: nepoctivý;
ungehorsam: neposlušný;
unlieb: nemilý;
unschmackhaft: nechutný;
unverschämt: nestydatý;
die Wespe: vosa;
die Wirthin: hospodyně;
das Zeitwort: časoslovo.

Srdnatý voják jest udatný. Křesťanská duše jest ctnostná. Tygr jest ukrutné zvíře. Otec neposlušného syna jest zarmoucen. Následek nestřídmého pití je nemoc. Následkové nepovážlivé řeči jsou nepříjemní. Nepoctivému skutku náleží hanba.

Znám všetečné dítě. Já přestál nebezpečnou nemoc. On má nemilého hosta. Pracovití lidé jsou zdrávi. Nestydaté řeči jsou hříšné. Líná děvčata bývají špatné hospodyně. Příkladové velikomyslných skutků jsou řídcí. Počet nádherných stavení jest veliký. Maso hubených volů jest nechutné. Kdo jest nezpůsobným lidem náchylný? Zralým hruškám škodí vosy. Němým dětem schází řeč. Já mám rád volné kabáty. Já skloňuji německé přídavná a také časoslova. Máš volné ruce.

§. 201. Alt: starý;
auskommen: vyjíti;
bekommen: dostati;
besuchen: navštíviti;
brechen; lámati;
dienstbar: služebný;
das Ei: vejce;
einige: někteří;
entdecken: vyzraditi;
ergrauen: šedivěti; (§. 194.)
etliche: několik;
die Gesellschaft: společnost;
hochzeitlich: svadební;
lächerlich: směšný;
nothwendig: nevyhnutedlný;
verständig: rozumný; (§. 25.)
zahlreich: hojný (§. 173.)
das Nebenwort: příslovka.

Mein alter Vater lebt. Deine gute Frau ist krank. Sein lächerliches Geheimniß ist entdeckt. Er nahm ihr nothwendiges Auskommen. Er besuchte unsere zahlreiche Gesellschaft. Er bekam einen hochzeitlichen Rock. Der Vater ihres dienstbaren Vetters hat eine Freude. Der Sohn solch einer stolzen Mutter ist demüthig. Glaube keinem solchen Lügner. Welch einer braven Person brach er das Wort! Einige verständige Männer schrieben. Die Deckel etlicher neuer Bücher sind abgeschunden. Einigen jungen Leuten ergrauen die Haare. Verkaufe etliche frische Eier.

Mám ještě na živě starého otce. Jeho paní není nemocna. Jeho směšné tajemství nebylo prozrazeno. Neodňal mu potřeby k vyživení. Nechodil do naší hlučné společnosti. Dostal váš svatební kabát. Otec vašeho služebného strejce neraduje se. Syn tak nádherné matky jest pokorný. Nevěřte takovému lháři. On slovo nedržel tak hodné osobě. Někteří rozumní muži psali. Desky několika nových knih jsou odřeny. Některým mladým lidem vlasy ošedivěly. Prodej několik čerstvých vajec.

§. 202. Armes Kind: ubohé dítě;
ausgelegen: vyležené;
ausländisch: cizozemský; -á, -é;
gleich: stejný;
hundert: sto;
die Last: břemeno, tíže;
leiden: trpěti;
liegend: ležatý, -á, -é;

baar: hotový -á, -é; (§. 171.)
bemächtigen: zmocniti;
bemerken: pozorovati;
beſtimmen: ustanoviti;
blutreich: krevnatý, -á, -é;
entladen: sprostiti;
erfriſchen: očerstvovati;
ewig: věčný, -á, -é;
die Freiheit: svoboda;
gefangen: zajatý, -á, -é;
es geht an: projde to;
gelb: žlutý, -á, -é;
die Gerſte: ječmen;
das Geſpräch: rozmluva;
der Mörder: vrah, mordýř;
der Nebenmenſch, Nächſte: bližní;
nützen: prospěti;
das Raubthier: dravé zvíře;
roth: červený, -á, -é;
Schale, Taſſe: číška, šálek;
ſchmecken: chutnati;
der Sinn: smysl; (§. 157.)
der Teller: talíř;
unreif: nezralý, -á, -é;
verdorrt: uschlý, -á, -é;
vergehen: pojíti; (§. 281.)
voll: plný, -á, -é;
ziehen: táhnouti; (§. 203.)
zugethan: oddán.

Guter Käſe ſchmeckt. Süße Milch erfriſcht. Ausgelegenes Bier ſtärkt. Bringe eine Flaſche ſtarken Brandweins. Sei guten Muthes. Mache eine Schale ſauerer Brühe! Er aß einen Teller voll unreifen Obſtes. Süßem Weine bin ich zugethan. Rother Rübe bin ich Feind. Angenehmen Geſprächen bin ich gern gegenwärtig. Alten Wein liebe ich. Ich eſſe gern weiches Brod. Ich habe gelbe Butter gern. Ewiger Gott, liebe Mutter, armes Kind.

Sýra s chlebem chutná. Kyselé mléko jest zdravé. Vyležené pivo dobře chutná. Dones tuto láhvi s silnou kořalkou do krčmy. Buďte dobré mysli. Udělejte číšku kyselé omáčky. Ona snědla ovoce nezralé na talíři naplněném. Staří páni mají rádi sladké víno. Já rád červenou řípu nejídám. Oni rádi poslouchají příjemné řeči. Staré víno mají oni rádi. My rádi měkký chléb jídáme. Panička má žluté máslo ráda. Věčný Bože, milá matko, nebohé dítě.

§. 203. Jest mnoho pěkného lnu. Jest málo hustého ječmene na poli. Nepřítel zmocnil se pěkného ovsa. Sprostil sem se méně těžkého břemena. Povětří mnoho uškodilo pěkně stálému ovoci. Tento déšť málo usušené čočce prospěl. Já nemám tak mnoho ležaté pšenice. Vy máte mnoho zeleného sena. Vidím málo kvetoucí vikve. Čtyero černých koňů táhlo vůz. Cena šesti stejných koní jest velká. On dal stu zajatých nepřátelských svobodu. Já mám pět zdravých smyslů.

Es iſt viel ſchöner. Es ſteht wenig dichte Gerſte. Der Feind bemächtigte ſich mehr ſchönen Habers. Ich entlud mich weniger

schwerer Last. Der Wind schadete viel schönem Obste. Dieser Regen hat wenig verdorrten Linsen genützt. Ich habe weniger liegenden Weizen. Ihr habt viel grünes Heu. Ich sehe wenig blühende Wicke. Vier schwarze Rosse zogen den Wagen. Der Preis sechs gleicher Pferde ist groß. Er gab hundert Gefangenen die Freiheit. Ich habe fünf gesunde Sinne.

§. 204. die Butter: máslo;
erschießen: zastřeliti;
erzeugen: prokazovati;
fett: tučný;
gekocht: vařený;
gesalzen: solený;
heurig: letošní.
nutzbar: dojný, užitečný; (§. 25.)
das Rebhuhn: koroptev;
der Richter: soudce;
die Sammlung: sbírka;
sterben: umříti;
ungesalzen: nesolený;
der Wohlthäter: dobrodinec.

Ich alter armer Mann bin verlassen. Ich unschuldige gute Person leide. Ich schwaches unglückliches Kind vergehe. Ich trank ein Glas frischen kalten Wassers. Ich kaufte ein Pfund ungesalzener Butter. Ich verkaufte einen Strich heurigen schönen Weizens. Glaube altem erfahrenen Manne. Junger blutreicher Person schadet der Wein. Altem riechenden Wildprete bin ich gut. Ich trinke gern böhmischen rothen Wein. Ich liebe bleiches ausgelegenes Bier. Ich esse gekochte gesalzene Milch. Drei tugendhafte Jünglinge starben. Der Verlust zweier nutzbaren Kühe ist schmerzlich. Ich habe eine Sammlung seltener ausländischen Kupferstiche. Erzeuge armen unglücklichen Nebenmenschen Wohlthaten! Der Richter bestimmte dreien grausamen Mördern den Tod. Der Fleischer schlachtete große feiste Schweine. Der Jäger erschoß zwei junge Rebhühner.

§. 205. Die Büchersammlung: knihovna;
burgunder: burgundský;
die Denkwürdigkeit: památihodnost;
durchgehen: projíti;
königgrätzer: kralohradecký;
londoner: londýnský;
leipziger: lipský;
melniker: mělnický;
die Messe: velkotrh;
ohne Sorge: bez starosti;
pariser: pařížský;
die Rebe: trs, réva;
tokayer: tokajský;
die Vorstadt: předměstí;
wiener: vídeňský;
wird gleich sein: vyrovná se.

Der tokayer Wein ist gelb. Die Farbe des melniker Weines ist roth. Die pariser Büchersammlung wird der londoner gleich sein. Das prager Schloß bin ich ganz durchgegangen. Die burgunder Reben sind geschätzt. Die Strassen der wiener Vorstädte sind breit.

Den leipziger Messen haben die Kriege geschadet. Hast du die alten königgrätzer Denkwürdigkeiten gesehen?

§. 206. Bewirthen: vyčastovati;
Bestehen: obstáti;
blaß: bledý;
desto: tím;
dumm: hloupý;
genau: úplně;
das Geschrei: křik, vřesk;
die Gestalt: postava; (§. 238.)
grob: hrubý;
heutige: dnešní;
Recht geben: přisvědčiti;
sehr: tuze, velmi; (§. 226.)
urtheilen: souditi, posuzovati; (§. 184.)
versalzen: přesoliti;
vorgestrig: předvčerejší;
das Wesen; bytost.

Ich bin weise; du bist weiser; ich war der weise Mann; du warst der weisere Mann; ich war ein weiser Mann; ich werde fleißig sein; du wirst fleißiger sein: ich war der fleißige Schüler; du warst der fleißigere Schüler; ich bin ein fleißiger Schüler; du bist ein fleißigerer Schüler; er ist der weiseste; sie ist die fleißigste; er ist der blässeste; sie ist die schlaueste; du bist der freieste.

Der Vater ist alt; der Großvater ist älter; der Urgroßvater ist der älteste; er ist groh; du bist gröber: sie ist die gröbste; ich war klug; du warst klüger; es war das klügste.

Der vorgestrige Tag war klar; der gestrige war klarer; der heutige ist der klarste; mein Garten ist voll; der deinige ist voller; der seinige ist der vollste; ihr Messer ist stumpfer; das eurige (ihrige) ist das stumpfeste.

Der Wein ist gut; dieser ist besser; jener ist der beste. Der Thurm ist hoch; dieser ist höher; jener ist der höchste. Das Dorf ist nahe; das Städchen ist näher; die Stadt ist die nächste. Wien ist groß; Paris ist größer; Peking ist die größte Stadt. Ich weiß viel; du weißt mehe; er las mehrere Bücher; sie weiß das meiste; der Bruder hat das meiste Geld.

Der tiefere Brunnen hat ein besseres Wasser. Ein dankbarer Sohn hat meine größere Liebe; die Sitten eines sorgsameren Kindes nd löblicher. Die dümmsten Menschen sind die stolzesten.

§. 267. Allerhöchst: nejvyšší;
an Kindesstatt: za dítě vlastní;
annehmen: přijmouti;
können: moci;
kraft: dle, podlé;
laut: vedlé;
meinethalben: pro mne;
meinetwegen: pro mne;

anstatt meiner: za mně, místo mně;
ausrichten: pořiditi;
außerhalb der Stadt: za městem;
der Beistand: pomoc;
die Brücke: most; (§. 258.)
deßhalb: proto; (§. 69.)
diesseit: před;
der Eisbock: koza;
entstehen: státi;
erdulden: vytrpěti;
erhalten: zachovati; (§. 196.)
erlernen: naučiti;
euerthalben: pro vás;
die Frömmigkeit: nábožnost;
die Gnade; milost;
halber: pro; (§. 14.)
häufig: zhusta;
das Häuschen: domek;
innerhalb des Dorfes: ve vsi;
das Jahrhundert: století;
jedermann: každý;
jenseit: za;
die Jugend: mládež;
mittels: za;
oberhalb des Berges: na vrchu;
schmerzlich: bolestný;
der Schnee: sníh;
seinetwegen: pro něho;
selig: blažený;
stehen: státi;
die Steuer: berně;
ungeachtet alles deines Fleißes; při vší tvé pilnosti;
unserwegen; pro nás;
unterhalb der Brücke: pod mostem;
unterrichten: cviciti, vyučovati;
verfolgen: pronásledovati;
vermöge: podlé;
wegen: pro;
zugeben: dopustiti; (§. 223. 265.)
weßhalb: proč; (§. 107.)
weßwegen: pročež, tedy.

Gehe anstatt meiner spielen. Anstatt des Vaters war der Sohn da. Der Knecht ist an des Sohnes statt Soldat geworden. Er hat mich an Kindes statt angenommen. Außerhalb der Stadt steht ein Kreuz. Innerhalb des Dorfes ist eine Kirche. Oberhalb des Berges ist häufiger Schnee. Unterhalb der Brücke ist ein Eisbock. Ich thue es der Freundschaft halber, meinethalben kannst du es thun. Ich habe es deinethalben gethan. Ich will Alles euerthalben erdulden. Weßhalb bist du gekommen? Deßhalb mußt du nicht weinen. Kraft des allerhöchsten Befehles muß die Jugend unterrichtet werden. Laut des königlichen Befehls muß Jedermann die Steuer zahlen. Mittelst der Gnade Gottes werde ich selig werden. Vermittels deines Beistandes kann ich reich werden. Ungeachtet alles seines Fleißes kann er doch nichts erlernen. Aller seiner Bemühungen ungeachtet blieb er doch arm. Unweit der Stadt ist ein Häuschen. Das kann ich vermöge meines Rechtes nicht zugeben! Während unseres Gespräches entstand ein Geschrei. Gott segnete Abraham wegen seiner Treue. Gott erhielt Noe seiner Frömmigkeit

wegen. Weßwegen haſt du es gethan? Deßwegen muß er nicht ſterben. Thue meinetwegen, was du willſt. Ich werde ſeinetwegen nicht verhungern. Er ward unſertwegen verfolgt. Die Stadt liegt diesſeit des Fluſſes. Der Herr ſtehet jenſeit des Berges.

§. 208. Außer ſich: bez sebe;
außer: za;
dabei: při tom;
daraus: z toho;
heim: domů;
ſchlummern: dřímati;
ſteigen: vstáti; (§. 146.)
unweit: nedaleko;
wobei; při čemž;
woraus: z čeho.

Ich ſtieg aus dem Bette. Woraus ſchließeſt du das? Daraus wird nichts. Er wohnet außer dem Dorfe. Sie war außer ſich. Er ſaß bei mir. Er arbeitete bei Waſſer und Brod. Er nahm mich bei der Hand. Sie ſtanden Mann bei Mann. Er kam bei Tage. Komme bei Zeiten heim. Wobei er ſchlummerte; dabei bleibt es. Ich ging dem Winde entgegen.

§. 209. Damit: abys;
darnach: potom;
empfehlen: odporoučeti;
gegenüber: naproti; (§. 209.)
handeln: jednati;
hängen: věšeti;
zuwider: proti; (§. 209.)
zu Pferde: na koni;
nach: podlé;
nach ſich: za sebou;
nach dem Winde: po větru;
nächſt dir: po tobě;
nebſt: kromě;
nebſt mir: se mnou;
ſammt: i s;
ſeit der Zeit: od toho času;
vom: s;
von: z;
die Vorſchrift: příkaz, předpis;
wodurch: čím;
wovon: v čem;
wornach: po čem;
wozu iſt das: k čemu to;
zu Bette: na postel;
zu rechter Zeit: v pravý čas;
zu vier Gulden: po čtyrech zlatých;
zu Wien: ve Vídni.

Er ſtand mir gegenüber. Stelle dich ihr gegenüber. Komme mit uns. Er miſchte Wein mit Waſſer. Mit Gutem richtet man viel aus. Womit ich mich empfehle. Damit richteſt du nichts aus. Ich fahre nach Prag. Er fährt nach Hofe. Du hängſt den Mantel nach dem Winde. Das Laſter zieht eine Strafe nach ſich. Richte dich nach der Vorſchrift. Er iſt meiner Meinung nach ſchöner als ſie. Wornach frägſt du? Darnach richte dich. Er ſaß nächſt mir. Er iſt mir nächſt dir der liebſte. Meine Freunde empfehlen ſich nebſt mir. Kommen ſie ſammt ihrem Bruder. Seit der Zeit kömmt

er nicht. Er kömmt vom Berge. Sie kömmt von Paris. Ich habe es von guter Hand. Ich sprach von ihr. Wovon redet ihr? Davon weiß ich nicht. Komme zu ihm. Wir gingen zu Bette. Ihr waret zu Wien. Du kömmst zu rechter Zeit. Wir sahen ihn zu Pferde. Ich rechne den Dukaten zu vier Gulden. Wozu ist das? Dazu gehört viel. Er hat dem Befehle zuwider gehandelt.

§. 210. Die Achtung: vážnost; (§. 250.)
allemal: pokaždé;
aus Liebe: z lásky;
auswaschen die Wege: vymlýti;
einen Zahn auswerfen: zub vyraziti;
die Bemühung: snaha; (§. 242. 262.)
dadurch: skrze to;
dafür: za to;
dagegen: proti tomu;
darum: proto; (§. 207.)
dies tok;
diesseit: před;
die Distel: bodlák;
durch: skrz;
die Ewigkeit: věčnost;
das Fieber: zimnice;
für: pro, za;
für alle: pro všecku;
für den heutigen Tag: pro dnešek;
gegen einen: proti jednomu;
gegen den Wind; proti větru;
gegen Morgen: k východu;
längs: podlé; (§. 207. 210.)
die Zukunft: budoucnost;
schiffen: plaviti;
der Schrein: police;
schuldig: dlužen;
stechen: biti;
sträuben: zdráhati;
die Treue: věrnost;
das Ufer: břeh;
um allen: o všech;
um alles kommen: o všecko přijíti;
um den andern: po druhém;
um den andern Tag: ob den;
um die Stadt: okolo města;
um Gottes willen: pro pana Boha;
um ihn stehen: s ním státi;
um sieben Uhr: v sedm hodin;
vermittels: skrze to;
wachsen: vyrostávati;
wider: proti;
wofür: zač;
wogegen: proti čemu;
zufolge: podlé.

Stich durch das Papier. Dies geschah durch alle Jahrhunderte. Sie arbeitete die ganze Nacht hindurch. Wodurch hat er sich so erhoben? Dadurch ist sie stolz geworden. Der Kaplan predigte für den Pfarrer. Es wachsen ihm Disteln für Weizen. Ich habe Sorge für die Zukunft. Ich will es aus Liebe für dich thun. Ich bin für die Ewigkeit geschaffen. Dies ist eine Arzenei für alle Krankheiten. Für den heutigen Tag bin ich satt. Wofür bin ich dir Geld schuldig?

Dafür kann ich nicht. Welches Land gränzt gegen Morgen? Habe Achtung gegen Lehrer. Wir fuhren gegen den Wind. Ich wette hundert Gulden gegen einen. Wogegen sträubst du dich. Dagegen habe ich nichts. Sei ohne Sorge. Er wird ohne Zweifel kommen. Wir wollen um die Stadt gehen. Die Messe wird um sechs Uhr gelesen werden. Um sieben Uhr ist es schon Abend. Das Fieber kömmt allemahl um den andern Tag. Es fiel einer um den andern. Es steht um ihn schlecht. Ich bin um alles gekommen. Er weiß um alle meine Geheimnisse. Er arbeitet um Lohn. Warum weinst du? Darum krank ich. Thut es um Gotteswillen. Um unser willen kam er nicht. Er schwamm wider den Strom. Er hat es zufolge seines Befehles gethan. Er that es ihrer Ermahnung zufolge. Fahre längs des Dammes. Sie schiffen längs des Ufers.

§. 211. Anziehen Strümpfe: obouti;
beendigen: dodělati;
besonders: obzvláštně; (§. 232.)
blindlings: slepě;
doch: jen, předc; (§. 751.)
durch und durch: skrz na skrz;
einwilligen: přivoliti;
entwischen: prchnouti;
fast: skoro;
fallen: padnouti; (§. 219.)
gleichfalls: nápodobně;
gleichsam: jako; (§. 232.)
gänzlich: zcela;
kaum: sotva; (§. 232.)
mit einander: spolu;
um so: tím;
unnütz: nepotřebný, zbytečně:
verabreden: umluviti;
vermuthlich: tuším, (trvám);
verfaulen: shníti;
wechselweise: střídně, střídavě; (§. 242.)
zu Fuß: pěšky.

Ihr habet keineswegs einwilligen wollen. Warum sitzest du unnütz da? Er ist besonders fleißig. Vorzüglich vergesset nicht, ihm zu schreiben. Er hat sein Vergnügen sehr theuer bezahlt. Er ist vermuthlich entwischt. Sie reiseten zu Fuß. Sie verabredeten sich freundschaftlich. Er wollte durchaus gehen. Das Obst ist durch und durch verfault. Du hast es mit Fleiß gethan. Du hast die Strümpfe verkehrt angezogen. Sie gingen blindlings. Er wird es kaum beendigen. Ich bin fast (beinahe) fertig. Wir werden wechselweise reden. Gehet doch. Er flieg wie ein Vogel. Er ist gleichsam ein Dieb. Er ist gleichfalls gefallen. Wir aßen jeder besonders. Wir gingen miteinander spazieren. So fern gefällst du mir. Sei desto (um so) fleißiger. Ich habe gänzlich vergessen.

§. 212. Abermals: zase;
beichten: zpovídati;
manchmal: někdy; (§. 71.)
mehrentheils: na větším d

insgesammt: veskrz;
dießmal: tenkrát;
einmal: jednou;
ermahnen: napomenouti;
fünfmal: pětkrát;
größtentheils: největším dílem;
halbmal: polovickrát;
hingegen: naproti tomu;
jährlich: ročně;
knallen: bouchnouti;
meistentheils: z většího dílu;
theils: dílem;
unstreitig: nepochybně; (§ 213.)
vergeben: rozdati; (§. 250.)
verzehrt: ztrávený;
vielmal: mnohokrát;
wie vielmal: kolikrát;
wieder: zase;
zu Hause: doma;
zweimal: dvakrát.

Ich verkaufe die Bücher sämmtlich (insgesammt). Ich habe genug gegessen. Ich bin theils glücklich, theils unglücklich. Er ist mehrentheils nicht zu Hause. Er spielt größtentheils (meistentheils). Einmal gehe ich hin. Ich höre zweimal knallen. Er ist einhalbmal größer. Dießmal will ich es dir vergeben. Manchmal geht es an. Wie vielmal soll ich dich ermahnen? Ich habe es ihm vielmal gesagt. Er hat wieder (abermals) nicht gehorchet. Ich beichte jährlich fünfmal.

§. 213. Allerdings: ošem;
ganz und gar nicht: dokonce ne, nikoli;
gar nicht: dokonce nic;
so: tedy; (§. 207.)
wahrscheinlich: nepochybně; (§. 212.)

Ja, ich will es so machen. Er ist allerdings geschickt. Sie ist unstreitig die beste. Wahrlich, es ist so. Es ist fürwahr traurig. Er ist gewiß rechtschaffen. Nein, ich lasse es nicht zu. Das ist gar nicht geschehen. Ich will ganz und gar nicht. Hast du etwa das Fieber.

§. 214. Ich sehe dich oft. Ihn sehe ich öfter. Sie sehe ich am öftesten. Karl lernt fleißig. Hans lernt fleißiger. Wilhelm lernt am fleißigsten. Ich besuche dich gern. Sie besuche ich lieber. Ihn besuche ich am liebsten. Er hat ihn auf das Beste bewirthet. Ich bitte gehorsamst. Er ist höchst unartig.

§. 215. Das Brett: prkno;
das Ding: věc;
herausziehen: vytáhnouti;
hinthun: odkládati; (§. 240.)
hölzern: dřevěný;
das Tischblatt: tabulka;
der Tischkasten: truhlík;
die Weile: chvile;
wir werden sehen: uvidíme; (§. 226.)

Pojď dítě, tys bylo dnes pilné, dobře si se učilo, nyní pobudeme chvílku na pokoji, a uvidíme, jaké věci tu jsou. Víš-li, jak se jmenuje tuto ta věc před námi, na niž tvá knížka leží, a z níž si se nyní učil? Stůl. Dobře, dobře, Stůl jest ze dříví zhotoven. Pověz mně, jak se ten muž jmenuje, který stůl ten udělal? Jmenuje se truhlář. Podívej se dobře na ten stůl. Jestiť čtverhranný, a má svrchu dlouhé a široké prkno, tož se jmenuje tabulka, ale dole má stůl ještě dřevěnou věc, do níž se rozličné věci mohou skládati. Toť jest šuplík. Počkej, vytáhneme předce šuplík a uvidíme, co v něm jest. Hle, jsou rozličné věci tuto v šuplíku! Cop ak jest to asi tady?

§. 216. Anſehen: podívati se na něco;
aufheben: uložiti;
auseinander wickeln: rozvinovati;
brauchen: potřebovati; (§. 285.)
hübſch liegen laſſen: nechati na pokoji;
hineinlegen: dáti do něho;
das Kochen: vaření;
die Küche: kuchyně;
nennen: jmenovati; (§. 122.)
in Ordnung: do pořádku;
unordentlich: nepořádný;
vorhin: předtím;
der Wirkſtrumpf: punčocha;
zumal: zvláštně.

Zde jest pletená a ne stávková punčocha, tu tvá sestra Karolina nedávno sem vložila, neb ji matka do kuchyně volala, a ona musí matce při vaření pomáhati. Proč pak ona Karolinka nenechala punčochu na stole ležeti? Proto žeby byla bývala nepořádným děvčetem; neb kdož své věci neukládá, když jich více nepotřebuje, toho jmenujeme nepořádným člověkem, a tím býti není nic hezkého. Popatř jen dobře na tuto punčochu, ale nerozvinuj ji, ta není naše, ale náleží sestře Karolinky. Co ne nám, ale jiným lidem náležívá, musíme pěkně nechat na pokoji ležeti, zvláště když si to lidé jednou dali do pořádku.

§. 217. Allein: jedinou rukavičku;
alſo: tedy; (§. 213.)
ausſchelten: vyplísniti;
etwas: něco;
fortgehen: odešel;
nicht war: neníli pravda;
die Treppe: schody;
von hier: odtud;
warum denn: proč pak.

Zde jest ještě něco. Rukavička. Jak pak sem ta rukavička přichází? Proč pak nejsou zde dvě rukavičky? Vždyť jedinou o sobě rukavičku nemůžeme potřebovati. Proč pak ne? Proto že máme dvě ruce, protož třeba nám také dvou rukaviček.

Čí jest ta rukavička? Malého tlustého Filipa, co zde včera byl. Když večer odtud odcházel, ztratil ji, tu rukavičku na schodech, a Karolinka ji nalezla. Proč pak ji nevložila do truhlíku (šuplíku)? Proto, aby jí Filip zase nazpátek dostati mohl, ažby se po ní ptal. Jeho otec a jeho matka asi mu za to vyplísnili, přijda domu neměl jen jednu rukavičku. Za to ale bude také rád, když mu ji Karolinka zase navrátí, neníli pravda?

§. 218. Auf dem Tische na stole;
aufmachen: otevříti;
aussehen: vyhlížeti;
das Büchlein: knížka;
doch: předce; (§. 232.)
dürfen: smíti;
es geziemt sich nicht: to se nesluší;
das Federmesser: nožejček, perořízek; (§. 14.)
der Fleck: škvrna, (flek);
das Gelbe, Dotter: žloudek;
der Fußboden: podlaha, zem;
insofern: pokud;
der Kleiderkasten: šatník;
der Leuchter: svícen;
die Lichtscheere: kratiknot;
das Lineal: pravídko;
oben: na hoře;
die Sägespäne: piliny;
es schickt sich nicht: nesluší se;
das Schreibzeug: věci k psaní;
der Schnupftabak: tabák šňupavý;
speien, spucken: plivati;
der Spuckkasten: plivátko;
die Tabaksdose: piksla;
das Tischbein: nohy u stolu;
unreinlich: nečistý.

Zde jest krabice. Ty bys rád věděl, co v ní jest, není-li pravda? Než toho se nedozvíš, dokud se neotevře; my ji ale otevříti nesmíme. Proč pak ji nesmíme otevříti? Proto, že naše není. A čí jest? Sestry Karolinky. Snad bychom ji tu krabici mohli předce otevříti? Nikoliv, neb se nesluší, abychom se do krabice dívali, která jiným lidem náleží, a ne nám. Zavřeme zase truhlík, a patřme dále, co ještě na stole jest. Tu jsou dlouhé věci dřevěné, počítejme, jedna, dvě, tři, čtyry; stojí na nich stůl, a říkáme jim stolní nohy. Co pak to za dřevěnou věc stojí zde dále vedlé té jedné nohy? To jest plivátko. Víš-li, proč se tak jmenuje? Proto, že se do něho plivá. Proč pak nepliváme po pokoji na podlahu (zem)? Proto, že jest to nečistotné, pak proto, že to ošklivě vyhlíží, a proto, že to dělá na zemi fleky. Co pak jest to žlutého v plivátku? Jsou to piliny. Místo pilin může se do plivátka také dáti písek. Nyní se také podíváme, co se asi na hoře na stole nachází. Zde jest kalamář, písmo, jedno, dvě, tři péra, tužka, dvě knížky, nožíček na péra, pravídko, několik klíčů, pisánka, piksla se šňupavým tabákem, svícen a kratiknot (štipec).

§. 219. Am Fenſter: na okně;
das Bücherbrett: lavička na knihy;
der Bücherſchrank: police na knihy;
das Kanapee: odpočívadlo;
der Ofen: kamna;
der Pantoffel: trepka, pantofel;
der Regenſchirm: dešťník;
der Reiter: jezdec;
die Schachtel: krabice;
der Schreibtiſch: stůl k psaní;
der Sonnenſchirm: stínník;
das Spielzeug: hračky;
das Steckenpferd: koníček;
der Stiefelknecht: zouvák;
der Stock: hůl;
umfallen: padnouti; (§. 211.)
ein kleiner Wagen: vozíček;
der Waſchtiſch: umyvadlo;
der Winkel uhel, kout. (§. 180.)

Řekni mi předce, dítě milé, co ještě víc jest zde v pokoji? Zde jsou kamna, postel, jedna, dvě, tři, čtyry, pět, šest židlic, lenoch (odpočívadlo), almara, police na knihy, umyvadlo, koš se dřívím. Zde v koutě u okna stojí ještě dešťník, stínník a hůl. A co pak jest asi tamto pod stolem? Tuto jsou rozličné hračky, jako: koníček, krabice s domečky, jezdec na koni a vozík. Co pak jest zde asi pod postelí? Zouvák, škatule, a to Karolince náleží My ji rovněž nesmíme otevříti. Zde pod almarou stojí dva páry střevíců a dva pantofle, tři páry bot, dva páry z nich stojí dobře, z třetího páru bot jedna upadla.

§. 220. Beide: oba;
das Fenſter: okno;
gerade: zrovna;
der Holzkorb: košík na dříví;
links: v levo;
neben: vedle;
rechts: v pravo;
ſchlef über: šourem více;
die Seite: strana. (§. 272.)

Nyní mně předce řekni, jak to zde v pokoji všecko vyhlíží, co si nyní viděl? Stůl stojí mezi oběma okny při zdi, pod policí knihovní, zrovna dveřím naproti. Kamna stojí v levo, když do pokoje se vejde, v jednom úhlu, a v pravo, když se z pokoje vychází. Postel stojí v pravo, naproti od lenochu, vedlé umyvadla, a vedlé dvou židlí. Židlice nestojí všechny na jednom místě pohromadě. Dvě židle stojí po pravé straně pokoje, jedna židle stojí před psacím stolem, jedna u okna, a dvě jiné vedlé almary. Lenoch stojí v levo, když se vejde do pokoje vedlé dvou židlí, naproti od postele a vedlé almary. Almara stojí v levo, když do pokoje vcházíme, svrchu při levém okně, vedlé lenochu, šikmo od postele. Police knihovní jest na zdi přibita, mezi oběma okny zrovna nad zadním dílem

stolu. Umyvadlo stojí v pravo od vrchního dílu postele, šikmo od lenochu a od almary. Koš na dříví stojí v pravo od kamen, mezi kamny a stěnou.

§. 121. Auf eine einzige Mahlzeit: na jedno pojedení;
dann ist aus: pak jest po všem;
dann wird — schlachten: pak — zabije;
damit reicht man nicht aus: tím se nestačí;
dann bleibt nichts übrig: pak nic nezbude;
das macht: to jest tím;
das Dingerchen: drobátko;
daß sie größer werden: aby vyrostly;
erwischen: uchvátiti;
fressen: žráti;
gewiß nicht: jistě ne;
größere Hühnchen: větší kuřátka;
die Henne: slepice;
hops: skok;
in den Hof: do dvora;
das Junge: mládě; (§. 22.)
kann man auch essen: může se jísti;
legen Eier: snášejí vejce;
lauern: číhati;
legt viel Eier: snáší mnoho vajec;
nicht wahr: pravdali;
nicht lange: nedávno;
rühren: pohybovati;
schlimm: škodný;
sieh da: popatř;
siehe: hle;
die Dingerchen: drobátka;
übrig: zbýti;
und die werden wir essen: a ty sníme;
wenn man die Hühnchen groß wachsen läßt: když se kuřátka nechají dorůsti;
wie kommt es: čím to je;
wir wollen einmal zählen: počítejme;
zur Pflege: na chování, chov.

Nyní půjdeme drobet na dvůr, milé dítě. Aj, popatř, zde jest slepice se svými mladými. Vidíš, jak ty malé drobenky žlutě vyhlížejí, tak staré slepice nevyhlížejí, jen malé mají tuté barvu. To jest tím, ony teprv nedávno z skořepky vylezly. Spočítejme, kolik jich jest. Jedno, dvě, tři, čtyry, pět, šest, sedm, osm. Dnes jest jich jen osm, včera bylo jich devět. Čím to jest, že dnes jest o jedno míň? Kočka jedno sežrala. Tamto v koutě číhala, tiše velmi seděla, a ani se nepohybovala, až malinká kuřátka jí blíže přišla. Pak udělala najednou skok! jedno z kuřátek uchvátila, a spěšně s ním utekla. Tof jest ošklivá kočka.. Až tato kuřátka vyrostou, potom matka několik jich zabije, a ty my sníme. Ty budou dobře chutnati, pravda-li? Však všechna ta kuřátka matka nepobije, jistě ne, ona nechá

ostatní na chov, aby vyrostla. Víš-li, dítě, proč? Proto, že dospělé slepice snášejí vejce, a vejce se mohou také užíti, malé kuře sní se brzo, a sic na jedno pojedení, a pak jest konec, pak nic nezbude; ale dospělá slepice snáší mnoho, až mnoho vajec, a ta se nemohou najednou sníst, s těmi déle vystačíme; jest tedy líp, když kuřata necháme hodně zrůsti.

§. 222. Breitete weit aus einander: daleko rozprostírala;
das Brüten: vysedání;
die Eierschale: skořápka;
Flügel — chen: křídlo, křídélko;
das Füßchen: nožička;
das Futter, Fraß: zob;
gackert: kvoká;
hacken sich durch: proklobati;
das Köpfchen: hlavička; (§. 163.)
kriechen aus: vylézají;
legt unter: pokládá;
das Leibchen: tělíčko;
man nimmt: brávají se;
recht lange: hezky dlouho;
rufen zu sich: volati k sobě;
das Schnäbelchen: zobáček;
setzt sich darauf: sedne si na ně;
über die vielen: nad tolika;
warm machen: hřáti;
wenn irgend wo: když někde;
werden gegessen: jídají se;
zum Fraß: na zob.

Ne všecka vejce se sjídají, brávají se některá z nich, a podkládají se staré slepici k vysezení. Ona si na ně sedne a vejce takové svým tělem oteplí nebo hřeje, a když hezky dlouho na nich poseděla, tu v nich, v těch vejcích, vyrostávají docela maličká kuřátka. A kuřátka ta, když jsou došlá, to jest, když již mají dvě nožiky, dvě křidélka, hlavičku s dvěma očičkama a zobáčkem, a peříčko na celém tělíčku, tu se proklubou svým zobáčkem ze skořepky a vylezou. A to bývají napotom samá taková žlutá kuřátka, jako jsou tato zde. I tu mívá stará slepice, matka, velikou radost nad tolika žlutými drobátky, ona všude s nimi pobíhává a když někde něco na zob najde, tedy to sama nesežírá, nikoli, ale ona kvoká a svolává dítky všechny, a ukazuje jim žrádlo, a když žlutým drobátkům (dítkám) chutnává, také ji to těšívá. Ale také, když zpozoruje žeby ubohým kuřátkům ublížiti se mohlo, tedy křičí: kr, kr, kr, na ně, a volá je všechny k sobě, křídla svá veliká rozčepejřuje, pod která křídla rozčepejřená tato kuřátka všecka vlézají.

§. 223. Beißt mit dem: štípe zobákem;
die er fassen möge: aby na ně sáhl;
hoch oben: velmi vysoce;
die Klaue: dráp;
lassen: dopustiti; (§. 265.)
scharf: bystrý;

die Glucksenne: kvočna;
guckt: vyhlíží;
hackt: seče;
heimlich: skrytě;
hell: jasný;
um sich okolo sebe;
vielleicht: snad;
wo er Vögel fände: kdeby ptáky nalezl.

Tu máš škodného ptáka, jestřába, tenť poletuje ve vzduchu (povětří) a svýma bystrýma jasnýma očima vyhlíží, kdeby jakého ptáka nalezl, aby ho mohl sežrati. Ale matka slepice má také bystré oči, i ona již vídává dravce, když on ještě velmi vysoce na hoře ve vzduchu bývá, a tu hned křičívá na svá drobátka. I také, když jiné zvíře nebo člověk přicházívá, a těmto maličkým drobátkům chce ublížiti, tedy je bránívá, nepřítele zobákem štípá, a drápy okolo sebe seče, že se pro to její počínání žádný na ně, na ta drobátka sáhnouti neodváží. Toť jest dobrá kvočna. Ale proč pak dopustila asi kočce jedno z těch maličkých drobátek sežrati? To jest tím, ona nepozorovala kočku, ježto se zcela nepostřežně ukryla do jistého kouta a nebo snad si kočka z sekání a štípání kvočny mnoho nedělala.

§. 224. Am: na, u, při;
das ist Schade: škoda;
frei los gebunden: odvázaní;
halt: stůj, počkej;
mitnehmen: vzíti s sebou;
stampfen: dusati;
der Trog: žlab;
wir sehen uns noch weiter auf den: uhlídáme se ještě potom na.

Ohlídněme se ještě dále po dvoře. Počkej, tu přicházíme ke dvéřím. Co jsou to za dvéře? Toť jsou dvéře do koňského chlíva. My tam nemůžeme jíti, neb kočí odešel, zamkl a klíč vzal s sebou. Škoda. Slyšíš-li, jak koně nohama dusají, ti by byli raději puštěni, nežli zde v tomto chlívě u žlabu uvázáni; oni by raději táhli vůz, než zde stáli u jeslí. Ale víš-li, coby ještě raději chtěli? Snad aby byli na louku puštěni, a nebo také mohli po poli běhati.

§. 225. Die Achse: náprava, osa, rejd;
als neulich: když onehdy;
ausstopfen: vycpati;
betrachte: pohleď, pozoruj;
beziehen: potáhnouti;
der Bund: step, snop;
damit man darauf die — ich will dich darauf setzen: já tě na něj posadím;
der Kuffer: truhlice;
die Landwind: rozvora;
das Leder: kůže;
die Lehne: lenoch;
die Nabe: pista, náboj;
das Rad: kolo;

setzen könnte: aby se mohlo na ně — položiti;
damit man weich darauf sitzen möge: aby se měkce na něm sedělo;
darauf gebunden werden: na to uvázati; (§. 229.)
die Deichsel: voj;
fuhr: jel;
gepolstert: vypolštářovaný;
das Gestell: vozoví;
das Heu: seno;
der Ring im Innern des Rades: zděř;
der Sitz: sedadlo;
schaukeln: houpati;
die Truhe: truhla;
überzogen: potáhnutý;
um sich mit — anzulegen: aby se mohlo na něj podepříti;
vorn: napřed;
das Weilchen: chvilka;
weißt du noch: víš ještě.

Pojď dál, tamto stojí buřtík, to jest vozík tak jmenovaný; počkej, já tě na něj posadím, a chvilčinku zahoupám. Podivej se dobře na tento buřtík, pak mi povíš, co si na něm zpozoroval. Tuto jest dlouhé sedadlo, skoro jako lavice, však noh žádných nemá, jako lavice mívá, ono jest svrchu vypolštářováno, to jest suknem potáhnuté a chlupy vycpané. Víšli proč? Aby měkké bylo na něm sezení. Dole jsou dvě prkna, jedno v pravo, druhé v levo, tak řka, aby se mohly nohy na ně položiti. Zadu jest lenoch, aby se mohlo na něj podepříti. Z předu jest zvlášťní sedadlo pro kočího; to jest rovněž vypolštářované, neboť kočí také raději měkce než tvrdě sedává. Pak má buřtík ještě vozoví, totiž voj, nápravy, kola a rozvoru. Na vozoví jsou čtyry kola a jedna voj, pak zadu veliké čtverhranné sedadlo, na které se může někdo posaditi, nebo může se otep sena, nebo pytel s ovsem pro koně, nebo také kufr (kůží potáhnutá truhlice) na to uvázati. Pamatuješli to, když onehdy kočí Tomáš do Boleslavi jel, tu se posadila stará hokyně z Boleslavi zadu na to prkno, a jela s námi domů.

§. 226. Aus dem Wege: z cesty;
der Bauerwagen: sedlský vůz;
der Bezug: potah, spřežení;
da auf dem Wagen sind viele Sachen: tu jest věcí na tom voze;
das Faß: bečka sud;
das Ferkel: sele, podsvinče;
der Keller: sklep;
kommet geschwind: pojďte spěšně (brzo); (§. 117.)
könnte dich etwer schlagen: mohl by tě některý uhoditi;
macht auf: odevřete;
seht: patřte;
das Speisegewölbe: spižírna;
steinern: kamenný;
das Thor: vrata;

der Finger: prst;
fährt in den Hof: jede;
führen wir: vedeme;
das Futter: potrava;
das Gut: statek;
der Hausmeister: domovník, podomek;
die Hühner: kuřátka;
der Topf: hrnec;
was abgeladen wird: co se složí;
was knarrt das: co to vrzá;
wir wollen sehen: uvidíme; (§. 214.)
wir wollen sie begreifen: omakáme ho.

Poslyš co to vrzá? Podomek otevírá veliká vrata. Hleď, to přijíždí sedlský vůz. Nastůjte, to jest vůz z Boželic. Karolinko, Karolinko, pospěš, vůz z našeho statku jest zde. Dítě jdi s cesty, vůz jede na dvůr. Uvidíme, co se bude skládati. Hledte, tu jest věcí na tom voze! Ale nechoď tuze blízko ke koňům, mohlby tě některý kopnouti. Tuf jest nejprv sud piva, které se dá do sklepu; pak sou zde čtyři zajíci, osm koroptví, jeden srnec, jedno selě, jedno tele, jeden pytel s potravou pro slepice, jeden veliký kamenný džbán, v němž jest mléko, veliká škatule s vejci, konečně dva pytle. Co pak jest asi v tomto pytli? Omakáme ho, snad prsty poznáme, co v něm jest. Co myslíš? Myslím, že jest v něm hrách. Tedy musí to sestra Karolinka všecko do špižírny odnésti, my ji pomůžeme. Vezmi dvé koroptví a zajíce, já vezmu hrnec na mléko a škatuli (krabici) s vejci. Ostatní zajíce, srnce, pytel s hrachem a prasátko (cucáčka) ponese sedlák, a Karolinka vezme pytel s potravou pro slepice.

§. 227. An: na, po, o, v, za;
an dem Ort: na tom místě;
an den Strick: za provaz;
an der Krücke gehen: o bedli choditi;
an einen Gott: v jednoho boha;
an Getreide: na obilí;
an ihn gedacht: spoměl na něj;
halte dich: drž se; (§. 259. 264.)
herum gehen: choditi po;
nichts gelegen: nic nezáleží;
der Pfahl: kůl;
woran: na čem.

On tam již nezůstává. Musí chodit o berli. Chodili jsme po vrchu. Sem chudý na obilí. Na čem pracuješ? Na tom mne ničeho nezáleží. Přivázali ho k sloupu. Drž se provazu! Nyní jdeme s vrchu. Na něho jsme nespomněli. Věřím v jednoho boha. Hráli až do večera.

Er wohnet nicht mehr an dem Orte. Er muß an der Krücke gehen. Wir gingen am Berge herum. Ich bin arm an Getreide.

Woran arbeitest du? Daran ist mir nichts gelegen. Man hat ihn an den Pfahl gebunden. Halte dich an dem Strick! Jetzt gehen wir den Berg auf. Wir haben an ihn nicht gedacht Ich glaube an einen Gott. Sie spielten bis an den Abend.

§. 228. Auf das Essen: po jídle;
auf dem Berge: na vrchu; (§. 207.)
auf der Flöte: na flétnu;
blasen: pískati; (§. 259.)
dahinter: v tom; (§. 229.)
darauf: na to;
gründen: zakládati;
hinter: za;
kommt es nicht an: nepřijde;
worauf: nač.

Na vrchu (ne hoře) stojí kaple. Píská na flétnu. Jdi na vrch. Po jídle šli sme se projíti. Na čem spočívají tato doufání? Na to nepřijde. Stojí žebrák za dveřma. Postavil se za dvéře. Za tím něco vězí.

Auf dem Berge steht eine kleine Kapelle. Er bläst auf die Flöte. Steige auf den Berg. Auf das Essen gingen wir spazieren. Worauf gründet sich deine Hoffnung? Darauf kömmt es nicht an. Es steht ein Bettler hinter der Thür. Er hat sich hinter die Thür gestellt. Dahinter steckt etwas.

§. 229. Besinnen: rozmýšleti se;
bestehen: záležeti; (§. 264.)
darneben: k tomu;
darein: do toho;
darin: v tom; (§. 228.)
darüber: nad tím;
erkennen: poznati;
es lag ein Stein: ležel kámen;
in acht Tagen: za osm dní;
in das Fenster: do okna;
in den Karten: v karty;
in die Quere: na příč;
in guter Absicht: s dobrým úmyslem;
in Gold: v zlatě;
in Vergessenheit: k zapomenutí;
die Kirchenweihe: posvícení;
kommen: přijíti; (§. 197.)
neben mich: ke mně;
neben mir: vedle mne;
der Strich: čára;
über das Meer: nad mořem;
über dem Bache: za potokem;
über dem Lesen: při čtění; (§. 230.)
über den Büchern: v knéhách;
über dem — das Essen vergessen: pro čtení zapoměl na jídlo;
über den Vorzug: o přednost;
über die Schwester: za sestry;
über dieß: nad to, bez toho, k tomu;
über die Thür: nade dveře:
über drei Wochen: za tři neděle;
über etwas besinnen: na něco upamatovat;
unter andern: mezi jinými;
worein: do čeho;
worin: v čem;
zurück: zpátky.

Pán leží v posteli. Nepřítel jest na blízku. Bloudili sme v polích sem a tam. Hráli sme v polích sem a tam. Hráli sme v karty. Udělal to z dobrého ohledu. Navrátí se v osmi dnech. Na čem záleží tvé štěstí. Na tu věc se zapomenulo. On zdělává zlato. Udělej přes příč čáru. Kam to dám? Do toho se nemíchej. Seděl vedlé mne. Posadili se vedlé mne. Položil kámen vedlé. Leží nade dveřmi. Leží vždy v knihách. Při čtení usnulo. Při (pro) čtení zapomněl na jídlo. Město leží nad potokem. Nad čím se rmoutíš. On se tomu divil. Položil to nade dvéře. Těšil se nad sestrou. Upamatoval se na něco. Hádati se o přednost. Mimo to jest nemocen. Za tři neděle bude posvícení. Vítr fouká po moři.

§. 230. Darunter: pod tím;
mengen: vmísiti;
unter einem Baume: pod stromem;
unter der Bedingung: s tou výminkou;
unter dem Lesen: při čtení; (§. 229).
unter ihnen: z nich;
unter das Wasser: pod vodu;
unter die Zuschauer: mezi diváky;
unter einander: do hromady;
unterdessen: zatím; (§. 232).
verstehen: rozuměti;
worunter: pod čím.

§. 230. Der Herr liegt im Bette. Der Feind ist in der Nähe. Wir irrten im Felde umher. Wir spielen Karten. Er hat es in guter Absicht gethan. Er kommt in acht Tagen zurück. Worin besteht dein Glück? Darin erkanntest du meinen Willen. Sie stellte sich an das Fenster. Die Sache kam in Vergessenheit. Er arbeitet in Gold. Mache einen Strich in der Quere. Worein gebe ich es? Darein mische dich nicht. Er saß neben mir. Er setzte sich neben mich. Es lag ein Stein daneben. Es liegt über der Thür. Er liegt immer über den Büchern. Sie schlief über dem Lesen ein. Er hat über dem Lesen das Essen vergessen. Die Stadt liegt über dem Bache. Worüber kränkest du dich? Er hat sich darüber verwundert. Er hat es über die Thüre gelegt. Er freute sich über die Schwester. Er hat sich über etwas besonnen. Sie stritten über den Vorzug. Uiber dies ist er krank. Uiber drei Wochen wird Kirchenweihe sein. Der Wind bläst über das Meer.

Wir saßen unter einem Baume. Unter der Bedingung will ich dir vergeben. Einer unter ihnen ist größer. Unter andern sagte er dieses. Er schlief unter dem Lesen ein. Worunter ich dieses

verstehe. Was ist darunter? Unterdessen kannst du schreiben. Die Enten verbergen sich unter das Wasser. Er mengte sich unter die Zuschauer. Du wirfst alles untereinander.

§. 231. Davon: před tím; dazwischen: mezi tím; die Verwegenheit: opovážlivost; (§. 251.) wovor: před čím; vor das Haus: před dům; vor einiger Zeit: před některým časem; vor seiner: nad jeho; vor einigen: před několika.

Vor einigen Jahren war eine große Kälte. Ich erstaunte vor seiner Verwegenheit. Stellen wir uns vor das Haus. Wovor fliehest du? Davor bewahre uns Gott. Der Garten liegt zwischen beiden Häusern. Sie leget Bilder zwischen die Blätter. Dazwischen stand sie.

§. 232. Allein: ale; als: jakoby, jakožto, krom, než, nežli, tak; als daß ich könnte: že nemohu; als wenn: jakoby, než; als: že; (§. 12.) also: tak, takto, tedy; (§. 227.) wer es auch ist: kdožkoli jest; auf daß: abychom; außer: leč; da du doch: ješto bys; da hast: ná; da habt: náte; daher: pročež; damit: abys; daß: co, kýž, že, aby; demnach: tedy; (§. 218.) denn: neb, leč; dennoch: předce; doch: aspoň, vždyť, předce jen; der Druck: tisk; eben: právě; als: když; eher: spíš; als: nežli; ehe: nežby; eher: raději; entweder: buď; oder: nebo; es sei denn daß: leč; falls: kdybych; gleichwie: jako; (§. 211.) Glück zu: zdař bůh; ich sehe denn: ležbych; indem: když; indessen daß: zatím, co; ja: vždyť; je, je, desto: čím, tím; je nachdem: tak jak; jedoch: však, však předce; kaum: sotva; so — nachdem er es gesagt hatte: když to dořekl; nemlich: totiž; naschhaft: mlsný; nicht allein: ne jen že; nicht nur: netoliko; nicht weniger: neméně; nichts desto weniger: nicméně; noch: ani; nur daß: jen ať; (§. 75.) obgleich: ačkoli; so: předce; ohne daß: ani; ohne es zu wissen: nevědomky; seit: co; so: tak, však, předce;

ſo wie: jako;
ſo alt ich bin, ſo bin ich doch ſtark: jak sem starý, přece sem silný;
ſo bleibt es denn dabei: zůstane tedy na tom;
ſo Gott will: dáli pán Bůh;
ſo viel ich weiß: tolik co vím;
ſo viel: tolik; als: coby;
ſo wie ich ihn kenne: jak jej znám;
ſondern auch: ale i;
ſondern: ale také;
ſonſt: sic;
ſowohl: jak; als: tak;
vielmehr: nýbrž;
viel weniger: tím méně;
weder: ani; noch: ani;
wehe dir: běda ti;
weil: proto, poněvadž, že; (§. 69.)
weil (da): když;
wenn: když (jestli);
wenn anders: jestliže;
wenn ich ihn ſehe, ſo will ich es ihm ſagen: uvidímli ho, řeknu mu to;
wenn gleich: třebas; ſo: však;
wer es auch iſt: kdokoli;
wie, ſo: jak tak;
wiewohl: jakkoli; ſo: předce;
wofern: pokudž;
wohl: sic; aber: ale;
zu ſehr: tuze; als: že;
zu wohl: obzvláštně; (§. 811.)
zwar: sic; jedoch: však předce;
zumal da: zvláště když.

Také hříšníka jako stvoření boží máme v uctivosti míti. Mnohý pacholík nemá nic obzvláštního před jinými, leda svou nevinnosť. Kdo byl nedbalý, zasluhuje pokárání. Právě sem chtěl odejíti, a ty přicházíš. Mne to velmi bodlo, že sem nemohl ani mnoho mluviti. Jest podezření, jako by o tom dobře nesmýšlel. Já chci tomu tak. On všecko dědí, tedy také dům. Sem může každý vejíti, ať jest kdokoli. Musíme o to bdíti, abychom neměli nouze. Od té doby, co se neučíš a neopakuješ, nic neumíš. My se den co den procházíme, když neprší. Ty se směješ, ježtobys měl kvíleti. Varuju tě, abysi se věděl podlé čeho říditi. Učinil to, aniž že já o tom co věděl. Zatím když jsem čekal, bratr přišel. Aby nás Bůh vyslyšel, a to zlé od nás odvrátil. Jsem ti radou, abys to nedělal. Počkám, jen aby čekání dlouho netrvalo. Bohabojné Bůh sobě oblibuje; jak tedy jsme šťastni! Zůstaneš tedy při tom. Nebudešli prosit, ničehož nedostaneš. Vidímli dobře, on to není. Čím budeš ctnostnější, tím budeš svatější. Bude čím dál, tím hůř. Tou měrou víme aspoň, na čemž sme. Jen mi to nepředhazuj. Vždyť to není nic zlého. To nic nedělá. Chtěl bych raději zemříti než hřešiti. Spíše se dá utlouci, nežby ulevila.

Buďte dokonalí, jako váš nebeský otec dokonalý jest. Učitel jest laskavý a přísný, jak jen toho žáci zasluhují. Když jsem se chtěl jemu poděkovati, odešel. Co ty zde šašky provádíš, doma tvá matka hořekuje. Solva že přišel, již zase odtud chvátá. Jest dvoje přikázaní, totiž: Miluj Boha nade všecko, a bližního jako sebe samého. Já tě ani neopustím ani nezradím. Nejsem ani bohatý ani chudý. Když jest to vůle boží, půjdeme do Vídně. Ač jsem starý, jsem předce při síle. Pokud já ho znám, jest muž počtivý. Pokudž vím, ničehož nemá. Já nepříteli ničehož neodepru, tím méně tobě. Uvidímli ho, řeknu mu to. Nemohu ti nic dáti, ježto si ničehož nezasloužil. Ty sice této milosti nezasluhuješ, přes to přes všecko pro tenkráte ji tobě uděluji. Ona není pyšna, ona jest spíše pokorná. Ačkoliv Boha nevidíme, předce jest všude přítomen. Ačkoliv Bůh jest neviditelný, předce nás vidí. On sice rád peníze nevydává, předce není lakomý. On byl sice veselý, ale jak se sluší a patří. Ačkoliv začátek jest těžký, předce bude konec potěšující. On může dáti, on jest bohatý. On jest spokojený, proto že v Boha důvěřuje. Když to tak míti chceš, budiž. Protože jsi takový mlsák, ničeho se ti nedostane. To pověděv, v Pánu zesnul. On vyská, jakoby byl zvítězil. Toto víno jest sladší nad med. Dej mi tolik, aby bylo dost.

Der Vater und die Mutter sind meine Eltern. Der Vater schläft und die Mutter bereitet ein Frühstück. Der Bruder geht; auch sehe ich die Schwester. Sowohl der Vater als auch die Muhme werden erwartet. Sei nicht nur fromm, sondern auch arbeitsam. Er wird nicht allein kommen, sondern auch etwas mitbringen. Er ist nicht weniger gelehrt als tugendhaft. Der Fürst ist so wie der Bettler sterblich. Wie du fleißig lernst, so verständig wirst du sein. Ich bin froh, daß du hier bist. Wenn du fleißig auswendig lernst, so wirst du bald deutsch sprechen können. Wofern du dich nicht besserst, so werde ich dich bestrafen. Wenn nichts anderes vorfällt, so komme ich. Gehe nicht mit bösen Buben um, sonst wirst du auch böse werden. Falls ich nicht käme, so schließe zu. Entweder rede vernünftig, oder schweige! Er ist nicht unhöflich, aber grob. Er könnte schön schreiben, allein er will nicht. Ich ermahnte ihn, er folgte doch nicht. Er gehet lange nicht, jedoch ich will warten. Ich hatte es dir verboten, du hast es dennoch gethan. Du bist reich, ich hingegen bin arm.

§. 233.

Auf: vzhůru;
bei meiner Treue: věru;
bei Leibe nicht: chraň bůh;
dahier: tuhle;
ei ei: ai, aj;
Gottlob: chvála bohu;
ich bitte dich: medle;
leider: po hřichu;
misch masch: hatla matla;
nun: nu;
oho: aha;
pfui: fi;
sachte: pomalu;
sehet: hledte;
sehet doch: hledte, hledte;
sehet: ejhle;
still: pst;
trillum, trallum: tili pali;
wahrlich; na mou pravdu;
wehe mir: nastojte;
wills Gott: bohdá;
wohl an: nuže.

Nun so gehe. Wohlan, ihr Knaben hurtig zur Arbeit! Wehe mir! was fange ich an? Auf! es ist Zeit aufzustehen. Was hast du, ich bitte dich, gethan? Siehe, jetzt hast du dafür. Sehet den Haufen wilder Gänse! Ach, welch ein Unglück! O weh, es schmerzt! Wehe dir, du Bösewicht! Ich verlor, leider, den Vater. Glück zu, Herr Nachbar! Es wird, wills Gott, wieder gut werden. Trillum trallum! du hast es getroffen. Du machst alles misch masch. Das ist wahrlich kein Scherz. Das sieht, bei meiner Treue, dafür! Wir haben, Gottlob! Frieden. Da hier! siehst du nicht? Da hast du, und gehe! Da habt, und gebet Ruhe! Halt, was machst du? Still! das Kind schläft. Still, daß ihr die Frau nicht aufwecket! Sachte! daß ihr den Herrn nicht irre machet. Pfui! Schande! O, ich Unglücklicher! Ei ei! das ist ein Wunder! Sehet den Menschen! He da! kommet her! Oho! bist du da, du Vogel? Bei Leibe nicht! thue das nicht! Ha ha ha, das ist zum Lachen! Hu! hier ist grausig! Sehet doch! wer hätte dieß in ihm vermuthet!

§. 134.

Bewegen: pohnouti;
biegen: ohnouti; (§. 184).
bieten: podati; an-: podávati;
dreschen: mlátiti;
erwägen: považiti;
fechten: bojovati, šermovati;
fliehen: utikati; (§. 199).
fließen: téci.
frieren: mrznouti;
gähren: kysati;
genießen: požívati;
gießen: líti;
quellen: prýštiti se;
riechen: voněti;
saufen: chlastati;
saugen: ssáti;
schallen: hlaholiti;
scheren: stříhati;
schieben: strkati; (§. 272).
schießen: stříleti;
schwären: podbírati se;
schwellen: otýkati; (§. 263).
schwören: přísahati;
sieden: vařiti;
sprießen: propažiti;

glimmen: doutnati;
kieren, erkieren: voliti, vybrati;
klimmen: vylezti;
melken: dojiti;
pflegen: ošetřovati;
stieben: prášiti se, mrholiti;
trügen: klamati;
betriegen: oklamati;
verdrießen: mrzeti;
verwirren: másti.

K čemu jste mne pohnuli, to učiním. Vy byste nás oklamali, kdy bychom pozorní nebyli. Podával jsi mu cenu vysokou. Proutek čerstvý dal se snadno ohnouti. Podávejte peněz co chcete, mne váže svědomí, abych bližního neoklamal. Vojáci bojovali v bitvě velmi udatně. Byli jsme v dolině, když se rozléhal ohlas střelby po blízkých horách. Pacholci a děvečky mlátili v stodole pšenici. Přes vaše pole a sousedovu louku letěly koroptve; bylo jich asi dvacet. Holyně mrzly na cestách. Lezl bych po nejvyšších stromích a skalách, kdyby to české vlasti prospělo. Lidi, kteří z mládí lhali, k stáří žebrali. Ze skály prýštila se nejčistší voda. Včely ssají med ze všech bylin. Ve dvoře děvečky stříhaly padesáte ovcí. Bratr zastřelil dva ptáky na naší vrbě. Věrnost a poslušnost ste přísáhali, splňte tedy přísahu tuto. Nejvíce mne mrzí, že nevím, zdali jsem můj šátek někde zapomněl, nebo ztratil. Kupecký mládenec vážil po druhé zboží a přesvědčil se, že se byl omýlil. Stromy předešlou zimu zmrzly.

§. 155. Als ich floh: když sem se s Vaňkem poradil;
das Bäumchen: stromeček;
der Herd: ohniště;
das Körbchen: košíček;
der Mitschüler: spolužák;
das Schilf: rákosí;
wiederfahren lassen: popříti;
die Stelle: místo. (§. 245).

Den Schüler verdroß es, daß er seine Aufgabe nicht fleißiger gelernt hatte. Auf dem Wege verlor ich das Tuch, welches du mir geschenkt hast. Die Taglöhner zogen die Klötze bis zum Flusse, und warfen sie in das Wasser. Wäret ihr bis zu jener Stelle geschwommen, hättet ihr leicht den Kahn erreicht. Was ich schwor, werde ich halten. Wir schössen gern, wenn wir nur eine Flinte hätten. Wer liegt, muß nicht lügen. Ihr gosset Wasser auf den Herd, und das Feuer erlosch, welches unter der Asche glomm. Wir alle genossen die Speisen, welche ihr uns gegeben habet. Abends floß noch das Wasser aus dem Teiche, aber über die Nacht fror es zu. Als ich durch den Garten floh, fand ich zwei graue Tücher. Die Mädchen flochten aus Schilf kleine Körbchen. Wenn ihr erwäget, wie

schwer diese Last ist, würdet ihr uns nicht tadeln, daß wir langsam gehen. Was ihr uns geboten habet, ist mehr, als wir erwarteten. Wenn ihr gebeten hättet, hätte er sich nicht so lange besonnen. Die Wünsche aller Mitschüler bewogen ihn, daß er blieb. Wenn du das Bäumchen noch mehr biegst, wird es brechen. Böteſt du mir die Reichthümer der ganzen Welt, ich werde doch in keine Sünde einwilligen. Der falsche Käufer meinte, er betröge den Bauer, und betrog sich selbst.

§. 236. Abwärts: stranou;
anerbieten: nabízeti;
aufbieten: vynakládati;
ausbieten: vyceniti;
Dienst anbieten: nabízeti se k službě;
bevorstehend: nastávající;
bieten die Waare: ceniti;
das Blatt: list; (§. 16.)
brauchbar: potřebný; (§. 170).
einbiegen: zahnouti, vehnouti;
entbieten: vzkázati;
feilbieten: prodávati;
der Gegenstand: předmět;
gekrümmt: zkřivený;
heißen: nazývati;
der Käufer: kupec; (§. 54.)
leisten: konati;
obere: vrchní;
der Punkt: stanoviště; (§. 39).
stehend: záležící;
übel: zlý, nanic; (§. 63.)
die Verachtung: opovržení;
verbiegen: zahnouti;
die Verehelichung: zasnoubení;
verunstalten: zhyzditi;
wichtig: důležitý;
das Zeichen: znamení. (§. 176.)

Der Vogel bewegt sich in der Luft, der Fisch im Wasser, und ein Kranker ist oft so schwach, daß er kein Glied bewegen kann. Jemanden zum Mitleiden, zum Zorne bewegen. Reichthum soll uns nicht zum Stolze, und Armuth nicht zur Verachtung unserer selbst bewegen.

Die oberen Punkte eines Körpers so abwärts krümmen, daß sie seinem unteren Theile, oder einem niedriger stehenden Gegenstande näher kommen, heißt biegen oder beugen. Eine gekrümmte Sache kann man wieder aufbiegen. Mancher Schüler hat die üble Gewohnheit, daß er, um sich ein Zeichen in einem Buche zu machen, die Blätter einbiegt. Manche Sachen werden verbogen, oder durch Biegen verunstaltet und unbrauchbar gemacht.

Die Hand zum Frieden bieten. Der Verkäufer bietet eine Waare für drei Gulden, und der Käufer bietet ihm zwei dafür. Jemanden Geld, ein Glas Wein, seine Dienste anbieten. Alle seine Kräfte aufbieten. Die jungen Leute zum Kriege aufbieten. Eine bevorstehende Verehelichung aufbieten. Aus der Stadt ausweisen. Man

muß die Gelegenheit benützen, wenn sie sich uns darbietet. Jemanden einen Gruß entbieten. Sich anerbieten, für Jemanden etwas Wichtiges zu thun, ihm etwas zu geben oder zu leisten. Ein Haus feilbieten. In Böhmen wird das Getreide gedroschen.

§. 237. Anfechten: odpor vésti;
anfliegen: přilétati;
der Ballen: balík, stůčka, míč;
biegsam: ohebný;
die Diebsgeschichte: zloděj-ský příběh;
entfliegen: uplachnouti;
entsetzlich: hrozný; (§. 200).
erwägen: uvážiti;
glauben: věřiti;
der Kampf: půtka;
der Kranz: věnec;
der Nachtheil: škoda; (§. 224).
nachwiegen: převažovati; (§. 242).
der Pfeil: šíp;
die Polizei: policie;
die Pulverkammer: prachovna;
der Saal: síň;
der Schauer: hrůza; (§. 266).
schlingen: hlíti;
übersliegt: pojde;
verflochten: opletený;
versliegen: vyčichnouti;
der Vortheil: prospěch;
wägen: vážiti;
die Wichtigkeit: důležitost;
der Zopf: rulík.

Einen Ballen Waare, ein Faß Zucker, einen Dukaten wägen. Ein Freund darf nicht jedes Wort wägen. Einen Zentner Zucker, ein Pfund Zimmet abwägen. Der Krämer wägt (wiegt) Kaffee und Zucker in Lothen und Quinteln aus. Wer einen Zentner Kaffee in Lothen auswägt, der wägt immer mehrere Lothe ein. Die Wichtigkeit eines Gegenstandes, seinen Werth, die Vortheile oder Nachtheile, die er bringen, und die Folgen, die daraus entstehen können, erwägen. Den Bäckern wurde oft von der Polizei das Brod nachgewogen. Dem Goldarbeiter wird das Gold, das man ihm zu verarbeiten gibt, zugewogen.

Sich einer Waffe zur Vertheidigung oder zum Angriffe bedienen heißt fechten. Auch die Ehre des rechtschaffenen Menschen wird oft von Verleumdern angefochten. Von der Sünde angefochten werden. Den Glauben, die Wahrheit verfechten. Mehrere biegsame Körper in einander schlingen, heißt flechten. Die Haare, einen Kranz, einen Korb flechten. Den Zopf aufflechten (von einander lösen). In einem dichten Walde sind die Zweige in einander verflochten. In einer Diebsgeschichte, in einem Komplote mit verflochten sein.

Der Adler fliegt sehr hoch. Wenn Feuer in die Pulverkammer eines Schiffes kommt, so fliegt es in die Luft. Wilde Jungen gehen

nicht, sondern fliegen die Treppe hinunter. Der Adler kommt, wie ein Pfeil schnell angeflogen. Der Ballen flog an die Mauer. Als der Käufer kam, flogen die Thüren des Saales auf. Der Vogel ist entflogen. Bei einem entsetzlichen Anblick überfliegt uns ein Schauer. Der Vogel hat sich verflogen. Wenn Wein in einer offenen Flasche steht, so verfliegt der Geist. Man muß die Gelegenheit benützen, bevor sie verfliegt.

§. 238. Abfrieren: oznobiti;
abgießen: odlíti;
auffrieren: přimrznouti;
aus der Natur: přirozeně;
ausfrieren: vymrznouti;
der Brunnen: studně;
einheben: vybírati; (§. 251).
der Eimer: okov;
einfrieren: zamrznouti;
einschmelzen: slíti;
die Erziehung: vychování;
die Figur: postava; (§. 206).
friert es: zebe;
geschmolzen: rozpuštený;
das Gewässer: voda; (§. 47).
der Guß: nálev; lijavec;
der Gyps: sádra;
der Hafen: přístav;
der Kerker: žalář;
das Landleben: venkovské živobytí;
das Meer: moře; (§. 256).
die Sitzung aufheben: od sezení vstáti;
die Schreibart: způsob v psaní;
übergießen: přelíti;
umformen: přejinačiti;
der Vaterlandsfreund: vlastimil;
vergießen: vylíti;
verschütten: rozsypati;
verwahrt: opatřený;
die Wehmuth: hoře;
das Wirthshaus: hospoda;
die Wollust: rozkoš;
die Zehe: palec u nohy;
zufließen lassen: téci nechati.

Man muß alle bösen Gesellschaften fliehen. Die Zeit fliehet dahin, als wäre sie nie gewesen. Aus dem Kerker entfliehen.

Die Thränen fließen aus den Augen. Eine fließende Sprache, Schreibart. Daß Kinder ihre Eltern lieben sollen, fließt aus der Natur der Sache. Die Zeit verfließt. Das Wachs zerfließt in der Hitze. In Thränen, Wollust oder Wemuth zerfließen. Alle Ströme fließen dem Meere zu. Seinem Freunde viele Wohlthaten zufließen lassen.

Wer im Winter lange in der kalten Luft sich aufhält und nicht gut verwahrt ist, den friert es. Sich die Nase, die Zehen abfrieren. Der Eimer ist an den Brunnen angefroren. Bei einer sehr starken Kälte frieren die Eier im Schranke auf. Man läßt die Wäsche ausfrieren, damit sie weißer werde. Bei starkem Froste frieren die Schiffe im Hafen ein. Im Winter erfrieren oft die Bäume, und auch Menschen erfrieren nicht selten. Quecksilber gefriert selten.

Der Wein und das Bier gähren.

Vaterfreuden, das Landleben, den Frühling genießen. Wer in der Jugend fleißig ist, der wird es im Alter genießen. Wohl den Kindern, die eine gute Erziehung genießen. In manchen Wirthshäusern ist der Wein nicht zu genießen.

Wasser in den Wein, geschmolzenes Metall in eine Form gießen. Eine Figur in Gyps abgießen. Ueber Jemanden seinen Zorn ausgießen. Der Fluß ergießt sich in das Meer. Bei starken Regengüßen ergießt sich das Gewässer über Felder und Wiesen. Zu viel oder mehr, als man sollte oder wollte, gießen, heißt übergießen. Etwas aus Metall Gegossenes einschmelzen, und nachher durch einen neuen Guß umformen; so z. B. eine alte Bildsäule übergießen. Wer zu viel oder fehl gießet, der verschüttet, oder vergießet.

§. 239. Abheben: snímati, zdvihnouti;
anheben: začíti; (§. 109).
aufheben: pocházeti, ukliditi;
ausdrücken: vyjádřiti, vysloviti; (§. 129.)
ausheben: vytahovati, na vojnu bráti, vysaditi;
äußern: vyjádřiti, vyjevit;
die Äußerung: vyjádření; (§. 166.)
beheben: zbaviti; (§. 244).
bevor: dříve;
der Bruch: zlomek;
das Ehrgefühl: citný cit, citmilovnost;
einheben: vybírati;
das Erhabene: vznešené;
erheben: zdvihovati, pozdvihnouti;
das Gewürme: brouctvo;
hervorbringen: učiniti;
der Himmel: nebe;
die Höhe: vrch;
der Irrthum: blud;
der Kaiser: císař;
das Leiden: utrpení;
der Posten: stanoviště; (§. 236.)
die Ruhe: klid;
den Schatz heben: poklad najíti;
steil: příkrý;
der Stockfisch: treska;
die Tafel aufheben: od stolu vstáti;
die Taufe: křest;
überzeugen: přesvědčiti;
die Veränderung: změna;
verkriechen: zalezti; (§. 272.)
verpflanzen: přesadili; versehen: zásobiti;
vorsetzlich: schvalně.

Die Kohlen glimmen unter der Asche auf dem Herde und dem Ofen. Das Herz hebt sich mühsam unter dem Druck der Leiden. Ein Kind aus der Taufe heben, einen Schatz heben. Eine Krankheit, einen Zweifel heben. In einem Gemälde wird durch den Schatten das Licht gehoben. Die Karten abheben, eine Tischplatte abheben. Den Kasten an die Wand anheben. Mit diesem Leben

endet die Absicht Gottes mit dem Menschen nicht; nach dem Tode erst hebt das wahre Leben an. Eine Nadel von der Erde, den Vorhang vom Fenster aufheben. Ein Schüler, der seine Schulsachen aufhebt, braucht sie nicht zu suchen. Die Tafel, die Sitzung aufheben. Der Kaiser hat dieses oder jenes Gesetz aufgehoben. Im Kriege werden oft feindliche Posten aufgehoben. Im Rechnen wird ein Bruch aufgehoben, wenn er durch eine kleinere Zahl ohne Veränderung des Werthes ausgedrückt wird. $^2/_4$ ist gleich $^1/_2$. Thüren und Fenster ausheben. Rekruten ausheben. Aus einem Buche die vorzüglichsten Stellen ausheben. Er ist seines Dienstes behoben. Thüren und Fenster einheben (einhängen). Die Steuer oder Schulden einheben. Jemanden von einer Schuldigkeit oder Arbeit entheben (lossagen). Die Augen zum Himmel erheben. Der Adler erhebt sich in die Luft. Eine allzu schwere Last kann man nicht erheben. Mitten im Meere erhebt sich ein Fels. Kain erhob sich wieder seinen Bruder Abel. Ein Geschrei, eine Klage erheben. Geld aus der Kasse, Schriften aus der Kanzlei erheben. Die Schatten erheben das Licht. In Adelstand, zum Minister erheben. Der Stolz erhebt sich über das Verdienst. Bescheidenes Nachgeben überhebt uns vieler Verdrießlichkeiten. Sich seines Reichthums, seiner Schönheit oder Gelehrsamkeit wegen überheben.

Erkieren so viel als auserlesen, ersehen.

Eine steile Höhe zu erklimmen (zu ersteigen). Nach etwas Erhabenem streben, heißt klimmen.

Schlangen und Gewürme kriechen. Bevor die Kinder gehen lernen, pflegen sie zu kriechen (rutschen). Mäuse kriechen in ihre Löcher, und das Küchlein aus dem Ei (schlüpfen). Ein Mensch ohne Ehrgefühl kriecht vor Jedermann. Wenn die Katze kommt, verkriechen sich die Mäuse.

Lügen heißt vorsätzlich anders äußern, als man denkt, oder von einer Sache überzeugt ist. Belügen kann man, wenn man sich bestrebt, durch falsche Aeußerungen bei Jemanden einen Irrthum hervorzubringen.

Die Kuh melken, ausmelken, völlig melken.

Es ist die Schuldigkeit der Kinder, ihre Eltern im Alter mit der größten Sorgfalt zu pflegen. Der Lehrer pflegt in schulfreien Tagen mit den Schülern spazieren zu gehen. Der Ruhe, der Liebe pflegen. Mit Jemanden Freundschaft pflegen, des Raths pflegen. Die Armen mit Lebensmitteln verpflegen.

Es pflegt zu regnen. Thue, wie du pflegst zu thun. Ich pflege zu schlafen, zu fahren, zu essen.

Das Wasser quillt aus der Erde. Aus dem Laster quillt die Strafe. Die Erbsen und der Stockfisch quellen im Kochen (aufgehen, auflaufen, schwellen).

Mancher riecht die Rosen lieber, als die Nelken. Rosen riechen besser, als Nelken.

Den Saft aus der Zitrone saugen. Das Gift, das Blut aussaugen. Die Feinde haben das Land ausgesaugt. Das Kind saugt die Muttermilch und der Egel das Blut ein. Vorurtheile oder Laster einsaugen.

Einen Schall von sich geben heißt schallen. Erschallen ist schallen machen, einen Schall verursachen.

Die Schafe scheeren. Der Abergläubige wähnt, daß ihm ein Schatz beschcert sei.

Lid Israelský v starém zákoně byl lid vyvolený. Na příkrou výšku vylezti; po něčem vznešeném toužiti slove se vznésti. Hadi a zeměplazové lezou. Prve než se děti naučí choditi lezou (šmejkají se). Myši lezou do svých děr, a kuře z vejce se klube. Člověk bez cti před každým se plazí. Jak se kočka ukáže, myši zalezou. Lháti slove zoumyslně co jiného povídati, než se myslí, nebo o které věci přesvědčeno jest. Obelhati můžeme, když se snažíme nepravými řečmi někoho v blud uvesti. Krávu dojiti, vydojiti, podojiti. Jest to svatá povinnost každého dítěte, aby své rodiče v stáří s tou největší bedlivostí ošetřovalo. Učitel v školních prázdninách se žáky svými se procházívá, si hovívá a jich lásku ošetřuje. S někým v přátelstvu býti, se raditi. Chudé prostředky k živobytí opatřili. Na jaře rádo pršívá. Takto udělej jak to děláváš. Já dlouho spávám, mnoho jezdím, mírně v poledne jídám. — Voda prýští se ze země. Z nepravosti nastává pokuta. Hrách a treska nabobří u paření (narostou, nabělnou, otekou). Mnohý čichá raději růži než tulipán. Jed, krev vycucati. Nepřátelé zem vyžili. Dítě ssaje mateřské mléko, a pijavka krev. Předsudky a nepravosti do sebe hltati! Zvuk od sebe dáti, slove zvučeti. Zazníti jest znění dělati, hlas spůsobiti. Ovce střihati. Člověk pověrčivý se domýšlí, že najde poklad. Uhlí doutná v popeli na ohništi a v prsku. Srdce snažně se pozdvihuje pod tísní utrpení. Dítěti za kmotra býti a jej při křtu na rukou držeti; poklad najíti. Nemoci pozbyti. Pochybnost zmařiti. Tímto životem úmysl boží při člověku se nekončí, teprva po smrti

počíná pravé živobytí. Jehlu se země zdvihnouti. Záclonu na okně zdvihnouti. Školák, který svých školních věcí uklidí, potom jich nepotřebuje hledati. Na obraze stínem bývá světlo patrnější. Karty snímati; tabuli se stolu sundati. Almárky k stěně přistaviti. Hody, sněm skončiti. Císař tento a jiný zákon zrušil. V počtech zlomek pojde, když se menším počtem nebo změnou ceny vyjádří. $^2/_4$ jsou rovny $^1/_2$. Dvéře a okna vysaditi. Nováčky na vojnu brátí. Z jedné knihy nejzvláštnější místa vytáhnouti. On jest své služby zbaven. Dvéře a okna zavěsiti. Daně nebo dluhy vyupomínati. Někoho své povinnosti nebo práce sprostiti. Oči k nebesům zdvihnouti. Orel vznáší se do vzduchu. Tuze velikou tíž nemůžeme zdvihnouti. Uprostřed moře vypíná se jedna skála. Kain povstal proti svému bratrovi. Udělat křik, začít žalovat. Peníze u kasy vyzdvihnouti. Stín tuží světlo. Do stavu šlechtického, za ministra povýšiti. Pýcha vypíná se nad zásluhu. Kdo rozšafně od svého mínění upouští, zprostí se mnohých mrzutostí. Pro své bohatství, svou krásu nebo učenost se vypínati.

§. 240. Abſchießen: vystřeliti;
aufſchießen: zmoci se, zdvihati se;
ausſchießen: vyhoditi, vystřeliti;
der Bach: potok, ručej;
dunkel: temný;
durchſchießen: prostřeliti, (ein Buch): proložiti;
einſchießen: vsázeti;
die Farbe ſchießt ab: barva pouští;
mit Geld vorſchießen: penězy zakládati;
das Kegelſchieben: v kuželky hráti;
die Lettern: slovíčka;
das Pelzwerk: kožešina;
das Seidenzeug: látka hedbávná;
von Tag zu Tag: den ode dne;
das Teſtament: poslední pořízení;
träge: líný;
das Unkraut: zůna;
unterſchieben: podstrčiti;
falſch: křivý, nepravý, podvržený;
die Feſtung: pevnost;
das Geſchirr: nádoba;
das Geld zählen: počítání peněz;
glühend: žhavý;
herabſchießen: kouliti;
irrig: bludný;
verſchieben: odkládati, přepadnouti; (§. 261).
verſchießen: olemovati; vystřeliti;
verſchießen (ein Buch): proložiti;
die Verzweiflung: zoufání;
zuſammenſchießen: rozstříleti, sehnati: (Geld): sbírati;
der Zweikampf: souboj.

Den Tisch an die Wand schieben, den Karren schieben. Kegel schieben. Wenn ein Faß rinnt, so schiebt man ein Geschirr unter. Ein falsches Testament, den Worten eine irrige Meinung unterschieben. Beim Drucke pflegen sich oft die Lettern zu verschieben, und daher kommen die verschobenen Buchstaben in den gedruckten Büchern. Der Träge verschiebt seine Arbeiten von Tag zu Tag.

Mit einer Pistole nach Jemanden schießen. Der Bäcker schießt das Brod in den Ofen. Geld zusammen schießen. Der Bach schießt von der Höhe herab. Der Stoßvogel schießt aus den Lüften herab. Die Augen im ganzen Zimmer herum schießen lassen. Einen Pfeil, eine Kugel, abschießen. Helle Farben schießen gewöhnlich früher ab, als die dunkeln. Unkraut schießt bald auf. In warmen Tagen schießen die Fische aus dem Teiche auf. Jemanden ein Auge ausschießen. Bei dem Geldzählen wird jeder falsche Groschen ausgeschossen. Eine Festung mit glühenden Kugeln beschießen. Ein Brett, die Mauer durchschießen. Der Bäcker schießt das Brod in den Ofen ein. Eine Mauer, eine Schanze einschießen. Jemanden im Zweikampfe oder aus Verzweiflung sich selbst erschießen. Alle Pfeile, alles Pulver verschießen. Jemanden Geld vorschießen. Ein Haus, eine Schanze zusammenschießen. Schüler schießen Geld zusammen, um einen armen Schüler zu kleiden.

§. Die Abschrift: přepis;
der Auflauf: sběh; (§. 181).
ausstieben: vyvařiti;
der Belagerer: dobyvatel;
einschließen: zavříti;
der Eiter: hnis (materie);
entschließen: odhodlati se;
gegraben: kopaný;
die Gesundheit: zdraví;
die Gewißheit: jistotnost;
das Garn: příze;
das Gebirge: hory, pohoří;
die Höhle: skrejš;
die Kirchengemeinschaft: obec církve;
der Lohn: mzda;
die Materie: látka;
das Mus: povidla;
die Pottasche: draslo;
die Quelle: studánka;
die Quittung: kvitancí;
der Regenguß: litina;
sauer werden: zkysati;
die Schwelle: práh;
der Stock: špalek;
die Truppe: zástup;
versiegen: vyprahnouti;
der Wassersüchtige: vodnatedlný;
zuschließen: zavříti, skončiti.

Eine Thür schließt nicht, wenn zwischen ihr und der Schwelle etwas liegt. Der Lehrer soll seinen Vortrag mit einem kurzen Denkspruche, in Bezug auf die vorgetragene Materie schließen,

(endigen). Das Thor, die Augen ſchließen. Einen Kreis ſchließen. Eine geſchloſſene Geſellſchaft. Frieden, eine Ehe, einen Kontrakt ſchließen. Aus dem als wahr angenommenen Satze, daß nichts ſich ſelbſt machen könne, ſchließt man den als wahr anzunehmenden Satz, daß die Welt einen Schöpfer habe. Einen Vertrag, eine Rechnung abſchließen. Eine Geſellſchaft beſteht Anfangs oft nur aus wenigen Perſonen, mit der Zeit aber ſchließen ſich mehrere an. Einen Verbrecher an den Stock anſchließen. Ein Schloß, eine Thür aufſchließen. Sein Herz gegen einen Freund aufſchließen. Wer vor dem Sperren der Thore nicht in die Feſtung kommt, der bleibt ausgeſchloſſen. Der große Sünder wird aus der Kirchengemeinſchaft ausgeſchloſſen. Man ſoll trachten, das Jahr mit einer wohlthätigen Handlung zu beſchließen. Ein Schüler, der über ſich nachdenkt, und Fehler an ſich findet, beſchließt, ſich für die Zukunft zu beſſern. Dem Briefe eine Rechnung, eine Abſchrift, eine Quittung beiſchließen. Das Geld, das Brod, ſich ſelbſt in einem Zimmer einſchließen. Die Belagerer halten die Feſtung eingeſchloſſen. Jemanden in ſein Gebet einſchließen. Ein Schüler, der aus der Schule tritt, muß ſich entſchließen, ſich einem Geſchäfte zu widmen. Einen Platz mit einer Mauer umſchließen. Das Geld in einen Kaſten verſchließen. Die Thür verſchließen. Das Haus, die Augen zuſchließen.

Aus einem feſten Körper in einen weichen Zuſtand übergehen heißt ſchmelzen. Der Schnee ſchmilzt in der lauen Luft, und das Wachs in der Sonne. Zinn und Blei laſſen ſich ſchmelzen. Alles Blei und Zinn verſchmelzen. Der Schnee, der nach und nach im Gebirge zerſchmilzt, macht, daß die Quellen im Sommer nicht verſiegen.

Schwären, wird von einer Erhöhung der Haut geſagt, die ſich mit Eiter füllt. Wenn ſich Jemand heftig an den Finger ſtoßt, ſo pflegt er zu ſchwären.

Wenn das Waſſer klein iſt, ſperren die Müller die Schleißen, um es zu ſchwellen. Dem Waſſerſüchtigen ſchwillt der Bauch. Bei ſtarken Regengüſſen ſchwellen die Bäche an. Von dem Stiche einer Viper ſchwillt das Fleiſch auf.

Schwören heißt Gott zum Zeugen über die Gewißheit einer Ausſage anrufen. Die Chriſten ſchwören auf das Evangelium; die Juden auf die Thora, und die Muhamedaner auf den Koran! Bei ſeinem Leben, bei ſeiner Geſundheit ſchwören (betheuern). Seine Religion abſchwören. Eine Schuld abſchwören. Die Zeugenſchaft beſchwören. Die Todten oder Geiſter beſchwören. Jemanden bei ſeiner Liebe oder Freundſchaft beſchwören. Das Spielen, Saufen,

Tanzen u. s. w. verschwören (verreden). Oft verschwört sich eine Rotte Lasterhafter, den Tugendhaften, der ihnen im Wege steht, zu stürzen.

Das Wasser zum Thee muß sieden (kochen). Pottasche sieden. Man muß bei warmen Wetter die Milch absieden, damit sie nicht gerinne oder sauer werde, auch das Fleisch muß abgesotten werden, damit es nicht in Fäulniß übergehe. Silber oder Garn aussieden. Das Wasser im Kessel ist ganz eingesotten. Johannisbeeren, Himbeeren, oder anderes Obst zum Muse einsieden.

Eine gegrabene Höhle spießen, damit sie nicht umfalle.

§. 242. Abgezogen: potažný;
abziehen: odtáhnouti, odtahovati;
alles lebt und webt an ihm: všecko na něm hraje;
anziehen: zatáhnouti;
aufwenden: nakládati; (§. 243).
aufziehen: natáhnouti, vytáhnouti;
auswandern: vystěhovati;
ausziehen: vytáhnouti, (Schuh) zouti, stáhnouti; (§. 28).
das Baumwollzeug: bavlněnina;
bedungen: umluvený;
begraben: pochovati;
bewährt: pravdivý;
der Dorn: trn;
durchweben: protkati;
einziehen: pobrati, zatknouti;
die Fahne: korouhev;
die Flecken: pihy;
fliegend: rozvinutý;
das Fühlhorn: čidlo, tykadlo;
der Gehalt: výslužná;
das Geschwür: vřed;
die Glocke: zvon; (§. 244).
das Gedränge: dav, tlačenice;
munter: čilý; (§. 80).
die Mühe: snaha; (§. 210).
die Musterung: vypravování;
oberflächlich: povrchně;
die Parade: krása;
die Parthei: strana; (§. 272).
das Pflaster: přílep, dlažba;
das Quartier: obydlí;
der Proceß: pře, soud;
die Procession: průvod;
das Rasiermesser: břitva;
die Reise: cesta;
der Säbel: šavle;
die Saite: struna;
Geld vorschießen: penězi založiti;
der Schlamm: šiem, náplav;
die Schlinge: lečka;
die Schriftstelle: písma místo;
der Seidenfaden: hedbávná nit;
der Seidenstoff: látka hedbávná;
die Sommerwohnung: letní obydlí;
der Splitter; tříska;
die Tafel: stůl; (§. 34).
der Taschendieb: lupič kapsářský;
das Theater: divadlo;
die Uibergabe: vzdání; (§. 379).
überwiegen: převážiti; (§. 277).
der Unterricht: vyučování;

die Gefälligkeit: zdvořilost;
die Handlung: čin;
das Hemd ausziehen: svlíknouti;
klingend: znějící;
der Korrekturbogen: arch korekturní;
der Magnet: drát;
vergangen: minulý (§. 274).
die Verschwiegenheit: mlčelivost;
verweben: zaplésti;
verwirren (die Sprache): zmásti;
verwirrt: zamodrchaný;
verwirren: zmátnouti;
die Violin (Geige): housle;
wechselseitig: střídavě, vzájemně; (§. 211).
der Weingarten: vinice;
die Wette: sázka;
die Wuth: vztek;
wohlbesetzt: dobře osazený;
zerbrochen: roztlučený;
das Zeug: látka; (§. 162).
ziehen: vychovávati;
die Zusage: přípověď;
der Zusatz: přísada.

Die Sinne, so wie die Hoffnung triegen sehr oft. Der Lehrer, der Fleiß an einen Schüler anzuwenden verspricht und dieses unterläßt, betriegt dessen Vater um das Geld, welches er ihm dafür zahlt. Laban betrog den Jakob, da er ihm die Lea anstatt der Rachel gab, und Jakob betrog seinen Vater, indem er sich für Esau ausgab. Der Mensch, welcher glaubt, daß er nie sterben werde, betriegt sich selbst.

Einen höheren Grad der Unlust, wegen Verlust einer Sache oder versäumter Gelegenheit, oder erlittener Beleidigung empfinden (bauern).

Die Hoffnung, das Leben, die Eltern verlieren. Eine Wette, im Handel, einen Proceß verlieren. Die Uhr, eine Brieftasche verlieren. Zeit und Mühe verlieren. Die Zuschauer im Theater, die Flecke im Gesichte, das Fieber, die Stimme verlieren sich. Ein Dieb verliert sich in einem Gedränge von Menschen.

Man sagt von einem munteren Knaben: alles lebt und webt an ihm. Leinwand, Tuch, Seidenzeug u. s. w. weben. Seidenstoff mit Gold, Baumwollzeug mit Seidenfäden durchweben. Das Menschenleben ist mit Freuden und Leiden durchwebt. Buchstaben, Blumen, Figuren in ein Zeug einweben. Der Vorrath am Gespinste ist bereits ganz verwebt. Ein Lügner verwebt eine wahre Geschichte oft mit so vielen lügenhaften Zusätzen, daß man nicht im Stande ist, die Wahrheit heraus zu finden.

Der Hut Zucker wiegt acht oder zehn Pfund. Ein einziger bewährter Freund wiegt hundert bloße Maulfreunde auf. Das Vergnügen, seine Eltern zu sehen, überwiegt die Mühe und Kosten, die man auf eine Reise zu ihnen aufwendet.

Verwirrter Zwirn. Die Haare verwirren sich, wenn man sie nicht täglich kämmt. Gott verwirrte die Sprache bei dem Baue des babilonischen Thurmes. Ein Schüler, der seine Aufgabe nur oberflächlich gelernt hat, wird oft bei der ersten Frage des Lehrers verwirrt, daß er sich nicht mehr heraushelfen kann. Eine verworrene Schreibart; eine verworrene Geschichte; ein verworrener Proceß.

Die Pferde ziehen den Wagen, der Soldat den Säbel, der Taschendieb den Beutel. Wasser aus dem Brunnen, den Kopf aus der Schlinge, einen Nagel aus der Wand ziehen. Eine Linie ziehen. Silber und Gold läßt sich ziehen. Aus jedem Unterrichte kann der Schüler Nutzen ziehen. Ungarn zieht viel Wein, Pferde und Rindvieh. Die Truppen zusammenziehen. Die Procession zieht mit ihren Fahnen daher. Das Wasser zieht sich in den Schlamm, und der Rauch durch den zerbrochenen Ofen in das Zimmer. Von Prag nach Wien, von der Stadt auf das Land ziehen. Einen Ring vom Finger, einem Thiere die Haut abziehen. Vor Jemanden den Hut abziehen. Dem Kaufmanne vom bedungenen Preise, dem Dienstboten vom bedungenen Lohne abziehen. Acht von sieben kann nicht abgezogen werden. Die Gesundheit, die Tugend, die Armuth sind abgezogene Begriffe von den gesunden, tugendhaften und armen Menschen. Jemanden von einer Partei, vom Wege der Tugend abziehen. Ein Naser- oder Federmesser abziehen. Ein Faß Wein oder Bier in Flaschen abziehen (abzapfen). Die Korrektur-Bögen werden abgezogen. Der Feind ist von der Festung abgezogen. Die Soldaten ziehen von der Wache ab. Die Glocke anziehen. Die Pferde wollen nicht anziehen. Ein Hemd, einen Rock, die Stiefel anziehen. Der Schwamm zieht das Wasser in sich, der Magnet ziehet das Eisen an sich. Einen Text aus der Bibel, eine Stelle aus einem Buche anziehen (zitiren). Eine wohlbesetzte Tafel ist ein anziehender Anblick (interessant) für einen Hungrigen. Den Hahn an einer Pistole aufziehen. Ein Pflaster zieht ein Geschwür auf. Die Saiten an einer Violine aufziehen. Die Wache zieht auf. Kinder, Vieh und Pflanzen werden durch Wartung und Pflege aufgezogen. Einen Zahn, einen Splitter, einen eingetretenen Dorn ausziehen. Den Rock, die Schuhe, das Hemd ausziehen. Eine Rechnung aus dem Hauptbuche, eine Stelle aus einem Buche ausziehen. Die Tuchmacher ziehen das Tuch auf den Rahmen, damit es ausgezogen werde. Die Besatzung zieht mit fliegenden Fahnen und klingendem Spiele zur Musterung aus. Zu Michaeli pflegen die Miethsleute auszuziehen. Ein Klavier mit Saiten beziehen. Ein neues Quartier, eine Sommerwohnung beziehen. Seinen Gehalt,

seine Zahlung beziehen. Sich auf eine Zusage, auf eine Schriftstelle, auf eine vergangene Handlung beziehen. Eltern und Kinder, Lehrer und Schüler, Obrigkeiten und Unterthanen beziehen sich wechselseitig auf einander. Die Güter der ausgewanderten Franzosen wurden eingezogen (konfiszirt). Einen Dieb einziehen. Die Schiffer ziehen die Segel und die Schnecke die Fühlhörner ein. Bei schlechten Einkünften muß man den Aufwand einziehen. Nach der Übergabe einer Festung zieht der Feind mit großer Parade ein. In ein Quartier einziehen.

§. 243. Das Aas: mrcha; abschaffen: vybýti; ausführen: provesti; beladen: obtížiti; eingraben: pochovati; (§. 242). gelinde: mírné; das Gepäck: vak; die Leiche: mrtvé tělo; der Pfosten, die Bohle: fošna; überladen: přeložiti; (§. 345). umfahren: zajeti, objeti; vergraben: zakopati; der Verfahrer: zavažeč; willfahren: zadosti činiti; strenge: přísně; das Verfahren: nakládání, přejetí; verfahren: nakládati, přejeti. (§. 242).

Eine Insel umfahren. Um einen Freund zu besuchen, fährt man gerne einige Meilen um. Eine Mauer umfahren. Mit Jemanden hart, gelinde oder strenge verfahren. Durch das Verfahren sind schon mehrere Menschen verunglückt. Hätten unsere Vorfahren nicht Bäume gepflanzt, so hätten wir, ihre Nachkommen, kein Obst. Der Kaiser willfahrt den Bitten seiner Unterthanen, wo er nur kann. Man muß gut zufahren, wenn man in einer Stunde eine Meile fahren will.

Eine Grube graben. Einen Schatz, Kohlen oder Gold graben. Einem Baume die Wurzeln abgraben. Einen Berg abgraben. Einen Fluß abgraben. Die Erde um den Baum abgraben. Eine Leiche ausgraben. Einen Stein ausgraben. Einen Teich ausgraben. Einen Soldaten begraben. Ein Aas, einen Pfosten (eine Pfoste) eingraben. Mit dem Grabstichel Figuren oder Buchstaben in eine harte Materie eingraben. Im Herkulanum wird jetzt nach Alterthümern gegraben. Die Weingärten müssen fleißig umgegraben werden. In den alten Kriegen wurden die belagerten Thürme von den Belagerern untergraben, damit sie einstürzten. Einen Schatz vergraben (verscharren).

Waaren auf einen Wagen oder auf ein Schiff laden. Haß, Feindschaft auf sich laden. Eine Flinte, eine Kanone laden. Eine Last abladen. Einen Wagen, ein Schiff beladen. Wer sich mit

fremden Geschäften beladet, kann seine eigenen nicht ausführen. Das Gewitter hat sich entladen. Einen Esel mit Gepäck überladen. Einen Knecht mit Arbeit überladen. Den Magen mit Speisen überladen.

Vor Gericht, zum Essen, zur Hochzeit laden. Ich bin zum Gericht vorgeladen.

§. 244. Kůži odříti. Lakomý nájemník odírá sedláka. Někoho přes prsty klepat, holí na zem tlouci. Žáka s pravídkem flákati. Na buben tlouci říká se bubnovati; na harfu břinkati. Žílou pustiti. Francouzi byli u Lipska od spojených mocí poraženi. Z jara těkají slavíci a křepelky křepčí. Vlny bijou do lodi, a plamen se třepetá z komína. Bilo dvanácte hodin. Puls, srdce klepá. Biti se s někým. Něco z mysle pustiti. Peníze raziti. Napomínání učitelova do větru pustiti. Peníze do příkopu zahoditi. Ruce založiti, nohy přes sebe dáti, ruku za týl druhého položiti. Ořechy, jablka se stromu klátiti (srážeti). Prkno odraziti. Ceduli divadelní, návěští přibíti. Když hoří, zvonem se nezvoní ale bourácí nebo šturmuje (srdcem přiráží). Někoho hodně ztlouci. Nějakou prosbu odmrštiti. Zboží jest odraženo. Nádavek raziti. Tlouci sobě hlavu o zeď z zuřivosti (vzteklosti) nebo zoufalství. Nesmíme ochotnosti, které sme jiným proukázali, vysoko tuze ceniti. Lázeň, hojení, lík dobře působí. Boudu, postel, ležení postaviti. Roucho, klobouk založiti, zahnouti. Ubytovati se. Oči otevříti. Rozkřesati. Smích stropiti. Botu na kopyto naraziti. Knihu otevříti, kartu obrátiti. Obilí jest vytlučeno; někomu oko, zub vyraziti; kožešníci vyklepávají často kožešiny, aby moly vytloukli; postel pokrýti; pokoj koberci a čalouny ozdobiti; skříni plátnem vylepiti. Malým darem pohrdnouti. Pře k mému prospěchu se rozhodla. Divoký kůň z předu i ze zadu vyhazuje. Na jaře stromoví vyráží. Oheň často za mnoha dní doutná v popeli a konečně jasným plamenem vyrazí. Dvéře železem okované, dýmka stříbrem okovaná, koně podkovati. Zeď, stěnu proraziti. Hrách na řešetě přehnati. Často tlupa od nepřátelů bývá obležena, ale ona se protluče. Kdo mnoho nevydělá, musí hleděti, aby se nějak protloukl. Inkoust a také papír proráží. Hřebík do zdi vraziti. Knihu do papíru obaliti. Někomu dvéře i okna vytlouci. Někomu lebku proraziti. Noc nasaditi. Máme raději vždy v dobrotě se spraviti. Věc jest ukončena, strany se vyrovnaly. Sprostiti se starosti, soužení, zlého tovaryšstva. Kain zabil bratra svého Abele. Při zemětřesení bývají lidé roz-

padáváním stavení pobiti. Doufání lidská často bývají zmařena. Když kupec peněz potřebuje, hledí své zboží odbýti. Holandské dukáty byly někdy v Polsku bity. Význam slova v slovníku podlé smyslu hledati. Kroupy všecko obilí potloukly. Školák má činit, co mu učitel velí. Nepozorný žák obírá se v čas vyučování marnými věcmi. Peníze, radu, přátele opatřiti. Bůh všecko co jest stvořil. Zbaviti se sloužícího, koní a vozů. Kdo se v společnosti neslušně chová, vyhostí se. V Rusích tělesná poddanost, v Angličanech obchod v otrocích se zamezil. Nový kabát nebo kožich na zimu si zjednati. V hospodě (hostinci) může si každý dáti co se mu líbí. Při volení císaře ve Frankobrodě cizinci byli vybyti. Dříve nežli komu chceme nějaká tajemství sděliti, dobře bude zkusiti, umíli mlčet. Dobrá hospodyně všecko v patřičném čase si zaopatří. Bůh stvořil svět. Bůh stvořil látku před stvořením světských těles. Nepotřebnou čeládku z města vybýti. Zboží po vodě nebo po ose poslati. Někomu peníze nebo službu opatřiti.

Der Schüler soll thun, was ihm der Lehrer schafft. Ein unaufmerksamer Schüler macht sich während des Unterrichts mit unnützen Dingen zu schaffen. Geld, Rath, Feinde schaffen. Gott hat Alles, was ist, erschaffen. Einen Bedienten, Pferde und Wagen abschaffen. Wer sich in einer Gesellschaft unartig beträgt, der wird abgeschafft. In Rußland wurde die Leibeigenschaft, in England der Sklavenhandel abgeschafft. Sich einen neuen Rock oder Pelz für den Winter anschaffen. In einem Gasthause kann jeder anschaffen, was ihm beliebt. Bei der Kaiserwahl wurden die Fremden in Frankfurt ausgeschafft. Bevor man jemanden ein Geheimniß anvertraut, muß man untersuchen, wie es mit seiner Verschwiegenheit beschaffen ist. Eine gute Wirthin schafft sich alles zu gehöriger Zeit ein. Gott hat die Welt erschaffen. Gott schuf die Materie vor Erschaffung der Weltkörper. Das unnütze Gesindel aus der Stadt fortschaffen. Waaren zu Wasser oder zu Lande fortschaffen. Jemanden Geld oder einen Dienst verschaffen.

Die Haut abschinden. Der geizige Pächter schindet die Bauern.

Jemanden auf die Finger schlagen, mit dem Stocke auf die Erde schlagen. Einem Schüler mit dem Lineal auf die Finger schlagen. Die Trommel, die Harfe schlagen. Eine Ader schlagen. Die Franzosen wurden bei Leipzig von den verbündeten Mächten geschlagen. Im Frühlinge schlagen die Nachtigallen und Wachteln. Die Wellen schlagen an das Schiff, und die Flammen aus dem Schornsteine. Die Glocke hat zwölf geschlagen. Der Puls, das

Herz schlägt. Sich mit Jemanden schlagen. Sich etwas aus den Gedanken schlagen. Geld schlagen. Die Ermahnung des Lehrers in den Wind schlagen. Das Geld in die Schanze schlagen. Die Arme in einander, die Füße übereinander, den Arm um den Nacken eines andern schlagen. Nüsse, Aepfel vom Baume abschlagen. Jemanden tüchtig abschlagen. Das Wasser abschlagen. Eine Bitte abschlagen. Die Waaren sind abgeschlagen. Die Darangabe abschlagen. Ein Brett abschlagen. Einen Kommödienzettel, eine Ankündigung anschlagen. Bei der Feuersbrunst wird die Glocke nicht geläutet, sondern nur angeschlagen. Sich vor Wuth oder Verzweiflung den Kopf an die Wand anschlagen. Man darf die Gefälligkeiten, die man Anderen erzeugt, nicht zu hoch anschlagen. Das Bad, die Kur, die Arznei schlägt gut an. Eine Bude, ein Bett, ein Lager aufschlagen. Ein Kleid, einen Hut aufschlagen. Seine Wohnung aufschlagen. Die Augen aufschlagen. Feuer aufschlagen. Ein Gelächter aufschlagen. Den Stiefel auf den Leisten schlagen. Ein Buch oder die Karte aufschlagen. Das Getreide ist aufgeschlagen. Jemanden ein Auge, einen Zahn ausschlagen. Die Kürschner schlagen oft das Pelzwerk aus, um die Motten herauszubringen. Ein Bett ausschlagen. Ein Zimmer mit Tapeten, einen Kasten mit Leinwand ausschlagen. Ein Amt, ein Geschenk ausschlagen. Der Prozeß ist zu meinem Vortheile ausgeschlagen. Ein wildes Pferd schlägt hinten und vorne aus. Im Frühlinge schlagen die Bäume aus. Das Feuer glimmt oft Tage lang unter der Asche, und schlägt endlich in helle Flammen aus. Eine Thür mit Eisen, eine Tabakspfeife mit Silber, ein Pferd mit Hufeisen beschlagen. Die Wand, die Mauer durchschlagen. Erbsen durch ein Sieb durchschlagen. Oft wird ein Trupp Krieger von Feinden umringt, aber er schlägt sich durch. Der nicht viel verdient, muß sehen, sich wie immer durchzuschlagen. Die Tinte und auch das Papier schlägt durch. Einen Nagel in die Wand einschlagen. Ein Buch in Papier einschlagen. Jemanden Thüren und Fenster einschlagen. Jemanden die Hirnschale einschlagen. Eine Nacht einschlagen. Man soll lieber immer den Weg der Güte einschlagen. Die Sache ist beendigt, die Parteien haben eingeschlagen. Sich der Sorge, des Kummers, einer bösen Gesellschaft entschlagen. Kain erschlug seinen Bruder Abel. Bei einem Erdbeben werden oft Menschen von den einstürzenden Häusern erschlagen. Die Hoffnungen des Menschen schlagen oft fehl. Wenn der Kaufmann Geld bedarf, sucht er mit seiner Waare loszuschlagen. Die Holländer Dukaten sind einst in Polen nachgeschlagen worden. Die Bedeutung des Ausdruckes in einem

Wörterbuche nachschlagen. Der Hagel hat alles Getreide niedergeschlagen.

§. 245. Abtragen: odnášeti, skliditi;
abweisen: odmrštiti; (§. 244).
abzahlen: upláceti;
der Acker trägt: na poli roste;
antragen: navrhnouti; (§. 258).
Farben auftragen: malovati, (befehlen) nařizovati;
die Ausgabe: vydání;
austragen: vynášeti;
die Bärenmütze: medvědí čepice;
der Bau: stavba;
bäuerisches: sedlský;
beitragen: přispívati;
beträchtlich: znamenitý; (§. 173).
das Betragen: chování; (§. 266).
betrügerisch: podvodný;
eintragen: vnášeti, vepsati;
die Erntezeit: žeň;
ertragen: unesti;
das Fernglas: dalekohled;
die Feierlichkeit: slavnost;
das Flügelkleid: batlička;
der Gehülfe: mládenec, pomocník;
das Geld unterschlagen: peníze zpronevěřiti;
getaucht: omočený;
der Gläubiger: věřitel;
der Goldarbeiter: zlatník;
der Grenadier: kranátník;
die Geburt: narození;
der Handlanger: podavač;
hoch tragen: z vysoka;
die Kiste: bedna;
klirren: cinkati, řinkati;
die Kunde: známost; der K. kunt;
der Lehrgegenstand: předmět;
liederlich nedbalý; (§. 170).
die Linie: čára; (§. 229).
nachtragen: naučiti za ňáký čas;
nett: švarný, kloudný;
niederschlagen: sklamati, spadnouti, sraziti, sklopiti, zarmoutiti, potlouci, mýliti, potlačiti;
ordentlich: pořádný;
die Pflichtlehre: učení o povinnostech;
plauderhaft: žvatlavý;
der Postbote: poštovní posel;
der Posten: místo, z počet;
die Quetschung: ukřípnutí;
der Querbalken: břevno příční;
der Referent: rada v přednešení;
die Säule: sloup;
die Schlägerei: pranice, (bitva);
die Schuld abtragen: dluh zaplatiti; (§. 127).
die Schuldforderung: upomenutí o dluh;
die Sitzung: rada, posezení;
die Speisen auftragen: krmě nositi;
trägt mancher den Sieg: zvítězí mnohý;
überschlagen: otepliti, ovlažiti, shazovati, založiti, přeložiti, pomysliti, ovinouti, ztlouci;
übertragen: přenesti, přepsati;
umschlagen ein Kleid: založiti;
einen R: ohnouti;

das Ungestümme: bouřlivost;
der Unterthan: poddaný;
unterschlagen: za sebou nechati; pomoci, zadržeti, zašantročiti, podraziti;
vorgehen: dělati;
die Vergoldung: pozlacení;
verschlagen: zabedniti, zabíti;
verschlagen die K.: odraziti, rozbiti, přetahovati, předražovati, bíti, navrhnouti, předkládati, snášeti, zanésti, přednášeti, snésti;
es verschlägt nichts: nic neškodí;
das Verzeichniß: seznam;
zerschlagen: roztlouci;
zuschlagen: mrštiti;
zugeschlagen: přiražený; (§. 272).
zutragen: přinášeti; (§. 296).

Die Hoffnung niederschlagen. Einen Prozeß niederschlagen. Auf eine Quetschung ein in warmen Wein getauchtes Tuch überschlagen. Das Kind überschlagen. Sehr kalte Getränke sind ungesund, man muß sie überschlagen lassen. Der unachtsame Schüler überschlägt oft mehrere Blätter im Buche. Bevor der Kaufmann etwas unternimmt, überschlägt er dabei möglichen Gewinn oder Verlust. Das Pferd pflegt mit dem Reiter überzuschlagen. Einen Nagel umschlagen. Warmen Wein oder Kräuter umschlagen. Jemanden Geld, einen Brief unterschlagen. Eine Kiste, ein Faß verschlagen. Der Sturm verschlägt oft die Schiffe sehr weit von ihrem Wege. Ein betrügerischer Kaufmann verschlägt sich die Kunden. Ob ein Schüler auf Linien oder ohne Linien schreibt, das verschlägt nicht, wenn nur die Schrift gerade wird. Die Arznei will nicht verschlagen. Ein Bett verschlagen. Ein ordentlicher Kaufmann schlägt nichts vor. Jemanden einen Lehrer vorschlagen. Bei der Suppe muß das Salz, bei dem Kaffee der Zucker vorschlagen. Ein Gefäß, einen Stein, die Fenster zerschlagen. Die Heirath, die Gesellschaft hat sich zerschlagen. Eine Kiste zuschlagen. Der Ungestümme schlägt die Thür zu, daß die Fenster klirren. Das Buch ist mir um zwei Groschen zugeschlagen worden.

Eine Säule tragen. Ein Querbalken trägt oft ein ganzes Gebäude. Ein Elephant kann mehr als zehn Pferde tragen. Der Acker trägt Getreide und der Baum Früchte. In manchen Ländern trugen unlängst die Soldaten noch Zöpfe und die Grenadiere Bärenmützen. Den Kopf gerade, die Nase hoch tragen. Bei Schlägereien trägt Mancher zwar den Sieg, aber oft auch Wunden und Schande davon. Um etwas Leid tragen. Für Jemand Sorge tragen. Die Kanone trägt hundert Schritt, und ein gutes Fernglas mehrere Meilen. Ein Lehrer soll sich zwar reichlich und nett, doch

aber nicht wie ein Stutzer tragen. Ein Gebäude, einen Berg abtragen. Der Postbote trägt die Briefe ab. Die Steuer, den Mithzins, eine Schuld abtragen. Der Referent hat bei der Sitzung darauf angetragen, daß der Kläger abgewiesen werden soll. Die Speisen auftragen. Der Maler trägt die Farben, und der Goldarbeiter die Vergoldung auf. Der Lehrer trägt den Schülern auf, bald in die Schule zu kommen. Eine plauderhafte Magd trägt alles aus, was im Hause ihres Herrn vorgeht. Es trägt nur zwölf Thaler aus. Wenn man die Ausgaben der Eltern für ein Kind von seiner Geburt an bis zu der Zeit, wo es sich selbst ernährt, berechnet, so betragen sie eine große Summe. Man soll sich gegen jeden Menschen freundlich, höflich und dienstfertig betragen. Ein feines, gesittetes, grobes oder bäuerisches Betragen. Zu einer guten Erziehung können zwar Eltern und Lehrer Vieles, das Meiste aber muß das Kind selbst durch Gehorsam beitragen. Zu dem Bau einer Schule, zur Unterstützung einer Familie beitragen. Die Ameisen tragen zur Erntezeit schon ihr Futter für den Winter ein. Jeder neu angekommene Schüler muß in das Verzeichniß eingetragen werden. Mancher Dienst trägt viel, und mancher wenig ein. Der starke Mensch kann wohl eine beträchtliche Last, aber nicht mehrere Meilen weit ertragen. Der Bediente muß der Fürstin, wenn sie in die Kirche geht, die Bücher nachtragen. Man zahlt auf eine Schuld einen großen Theil ab, und trägt den Rest zu einer andern Zeit nach. Einen Groll nachtragen. Wenn ein Kaufmann ein neues Buch anlegt, überträgt er die Posten aus dem alten Buche in das neue. Der Schuldner überträgt seine eigene Schuldforderungen an seinen Gläubiger. Der Lehrer überträgt einen Lehrgegenstand an den Gehülfen. Kleine Kinder vertragen oft Dinge, daß man sie nicht finden kann. Die Eulen können das Licht nicht vertragen. Ein gesunder Mensch kann alle Speisen vertragen. Schüler sollen sich mit einander vertragen. Bei einer Prozession wird dem Priester das Kreuz, und bei einer Feierlichkeit dem Könige das Schwert vorgetragen. Der Lehrer trägt den Schülern die allgemeine Pflichtenlehre und der Unterthan der Obrigkeit seine Bitte oder Beschwerde vor. Bei dem Baue muß der Handlanger dem Maurer Steine und Kalk zutragen. Es trägt sich bisweilen zu, daß aus einem liederlichen Jungen ein ordentlicher Mann wird.

§. 246. Abwaschen: umýti; auswaschen: vymýti;
an den Mann bringen: provdati; der Bart: lousy, brada;
aufwachsen: vyrůsti; die Blume: kvítí;
durchwachsen: prorůsti;

entwachsen: odrûsti;
erwachsen: zrûstati;
der Geiz: lakomství;
geschnittener: vyřezaný;
die Fußzehe: prst u nohy;
herangewachsen: dorûstající;
der Jugendfreund: přítel mládeže;
die Kaiserwahl: volení císaře;
der Kummer: strast;
die Leitung: vedení;
das Moos: mech;
nachwachsen: dorûstati;
der Neid: závist;
die Pockennarbe: jízva od neštovic;
der Rath: rada;
die Rinde: kůra;
der Schmutz: špína;
die Schwäche: slabost;
schwingen: točiti; (§. 254).
trachten: snažiti se; (§. 247).
überwachsen: přerůstati;
überwaschen: přeprati;
verwachsen: zarůstati;
verwaschen: smýti;
die Wunde: rána;
der Zwerg: trpaslík.

Menschen, Thiere und Pflanzen wachsen. Die Haare, der Bart und die Nägel wachsen. In Ungarn wächst viel, in Böhmen aber wenig Wein. Manchem Reichen wächst sein Vermögen mit jedem Tage, so wie beim großen Regen das Wasser wächst. Je mehr wir unsere Schwäche einsehen, um so mehr muß unsere Demuth wachsen. Die Rinde ist an dem Baume angewachsen. Das Wasser wächst an, wenn es zu viel regnet. Die Schulden wachsen an, wenn man zu den alten noch neue macht. Mancher Vater hat Kummer, seine herangewachsenen Töchter an den Mann zu bringen. Mancher Knabe wächst heran, ohne noch etwas gelernt zu haben. Das Bäumchen ist mit der Zeit zum Baume aufgewachsen. Jugendfreunde sagen: Wir sind mit einander nicht aufgewachsen. Die Wiese ist mit Blumen und der Stein mit Moos bewachsen. Bei fetten Thieren ist das Fleisch mit Fett durchwachsen. Große Nägel an den Fußzehen wachsen oft in das Fleisch ein. Der Jüngling ist schon der Ruthe, und der Knabe dem Flügelkleide entwachsen. Aus dem Geize erwächst der Neid, und aus dem Stolze die Verachtung. Auch der erwachsene Jüngling bedarf noch immer der Leitung und des Rathes seiner Eltern. Der Vater trachtet seine älteren Kinder bald zu versorgen, weil ihm die jüngeren nachwachsen. Die jüngere Schwester überwächst oft die ältere. Die Bäume in einem Garten überwachsen die Mauer. Das Feld ist mit Unkraut überwachsen. Ein in die Rinde eines Baumes geschnittener Name verwächst mit der Zeit. Pockennarben aber verwachsen selten. Zwillinge pflegen mit einander verwachsen zu sein. Die Zwerge sind

ganz verwachsen. Wenn eine Wunde ganz aufgeheilt ist, läßt man sie zuwachsen.

Die Hände, das Gesicht, die Wäsche waschen. Sich die Hände, das Geschirr abwaschen. Das Blut von der Erde abwaschen. Die Wäscherinen waschen sich oft die Hände auf. Schmutzige Wäsche, einen Flecken aus einem Kleide auswaschen. Einen Fuß oder eine Wunde auswaschen. Der Regen hat die Wege ausgewaschen. Die Wäsche ist schon ausgewaschen. Wenn noch Schmutz in der Wäsche ist, so muß sie überwaschen werden. Viel Seife, viel Wasser verwaschen. Wenn die Farben zu dick aufgetragen sind, muß man sie verwaschen.

§. 247. Die Abwesenheit: nepřítomnost;
Beginnen: počínati;
bergen: skrývati; (§. 184).
bersten: kotati;
bitten: prositi;
gebären: naroditi;
gelingen: podařiti se; (§. 246).
gelten: platiti; (§. 195).
die Kleinmüthigkeit: choulostivost;
klingen: zníti;
nehmen: vzíti;
einnehmen: užívati;
ringen: potýkati se;
der Rasen: trávník; (§. 257).
den Rasen abstechen: drn rýpati;
schelten: láti;
schwinden: ubývati;
sinnen: mysliti; besinnen: rozmýšleti se; (§. 99.)
sprechen: mluviti; versprechen: přislíbiti, připověděti; (§. 99).
springen: skákati;
stehen: státi; (§. 181).
stinken: smrděti;
treffen: uhodnouti;
treten: šlapati;
üppig: bujný;
werben: snažiti se, zjednávati;
zwingen: nutiti.

Když jsem otci svému list psáti začal, prosil mně bratr, abych matce psal. Těžká to bude práce nyní; ale dané slovo váže mne, že zajisté to učiním, co sem přislíbil. Skrýval sem tvůj list tak dlouho, až mne bratři i sestry o něj prosili. Já bych nebyl zůstal, kdyby si byl prosil. Onen nepozorný sluha zlomil dva stromky u silnice. Učitel poroučel ale neprosil. Hůlka se zlámala. Kdyby ste moje ruce třeba svázali, já prositi nebudu. Nerozmýšlejte se dlouho pravdu povědíti. Jestli ho odprosíte, odpustí vám. Svaž knihy dohromady. Poručte služebníkům, aby přinesli šaty z vozu. Hořeli jsme žádostí vašeho strýce viděti. Pes se kryje ve slámě před stodolou. Ty poroučíš a já poslouchám. Myslili sme, že nás příteli svému budete poroučeti. Teta nás nutila, abychom od ní dar ten přijali. Dlouho

sem hledal příbytek jeho, až sem ho nalezl a sice u brány města. Dal si mně více papíru než potřebuji. Jak se ječmen zdařil, viděli sme na poli. Uzdravil bych se, kdybych užíval, co mi lékař poručil, ale nemám tolik peněz, abych to koupil. Za nepřítomnosti otce stalo se, že nás přítelkyně navštivila. Čtyřicet pět zlatých byl bych vyhrál, kdybys mně byl pamatoval. Když sme do kostela přišli, četl kněz příběh ze svatého písma. Znal sem tvou choulostivost, a proto sem ti nemohl říci, co se bylo stalo. Ten člověk pospíchá, jako by mu hlava hořela. Když sme k vám přišli, četli sme v knize, kterou vám učitel byl půjčil. Když šli l. 1815 Rusi skrz Čechy, i v stodolách leželi. Pracovitý knihař jmenoval mi ulici i dům svého bytu. Dva vojáci potýkali se. Troubou tekla voda z řeky do naší zahrady. Bratr lál, že sme pozdě domů přišli. Kdybys dále viděl, poznal bys toho, jenž na vrchu zpívá. Dvakrát plaval voják přes široký rybník. Dívky seděly u kamen a předly. Neznámý zloděj ukradl nám dvě stříbrné lžíce. Hoši skákali dolů, a jeden skočil a zlámal nohu. Zahradník vola do zahrady na trávník uvázal, který se utrhl, žral všude trávu, šlápnul několikrát do záhonku, až i nejbujnější rostliny zkazil. Já zapoměl šátek u strýce. Syn viděl škodu otce a ulekl se. On prosil otce svého za odpuštění, a odpustil mu provinění jeho. Mohli byste ho nutiti, kdy byste chtěli. Okolo kytky ovinuly dívky zelenou pentli.

§. 248. Die Haustochter: domácí dcera;
um keinen Preis: ani za všecko všudy;
schleißen: dráti.

Du hast den Weg getroffen, welchen wir zu euch gegangen waren. Ueber die Nacht hast du vergessen, was du versprochen hast. Wenn ihr Wasser tränket, wäret ihr gesünder. Mit einer einzigen Sylbe versah er es, und die ganze Vorschrift war verdorben. Tretet doch die schönen Blumen nicht. Die feindlichen Soldaten warfen die Waffen zu Boden und entliefen. Ihr sahet ihn, als er unter der Eiche saß. Ich sprünge über den Graben, wenn ich dürfte. Wir standen bei der Thür, als uns der Dieb das Tuch stahl. Mein Bruder und deine Schwester starben an einem Tage. Was wir sprachen, konnte jeder Mensch hören. Glaube nicht alles, was er zu dir spricht. Von allen Mädchen, die in der Stube spannen, hatte die Haustochter den feinsten Faden. Säßet ihr ruhig, müßte ich euch nicht ermahnen. Ich hätte gerathen, wenn ihr mir seinen Namen nicht genannt hättet. Der alte Kaufmann hat besser gemessen,

als der junge. Was ihr nahmet, könnet ihr behalten. Du magst thun, was dir gefällt, lerne nur deine Aufgaben. Ich kannte ihn als einen braven Mann, und dennoch half ich ihm nicht, weil ich nicht konnte. Mir klang es in den Ohren, als wäre das ein Rufen eines Weibes. Gelänge es mir durch Fleiß und Sittsamkeit dem Großvater zu gefallen, dann hätte ich gewonnen. Hättest du das unreife Obst nicht gegessen, wärest du jetzt nicht krank. Die Bücher, welche ihr gefunden habet, bringet meinen Eltern. Dein Vater erschrickt, wenn er einen großen Hund erblickt. Der Vater befahl den Kindern, daß sie das Unkraut in Büschel bänden. Wenn du begonnen haben wirst, wirst du sehen, daß die Aufgabe nicht leicht sei. Wenn du aufmerksamer gewesen wärest, hättest du das Glas nicht gebrochen. Wir brachten euch Bücher und Papier, damit ihr lernet und schreibet. Besinne dich und dann antworte. Ich beleidigte ihn, und darum habe ich ihn abgebeten. Binde den Hund an die Kette. Bittet, so werdet ihr erhalten. Brächten die Schüler ihre Aufgaben zur gehörigen Zeit und Stunde, würden sie jetzt nicht in der Schule bleiben. Wenn du ohne Sünde wärest, bärgest du dich nicht. Wenn du dich besonnen haben wirst, wirst du nicht fehlen. Wenn du ihn auch bändest, er bleibt um keinen Preis zu Hause.

§. 249. Abbrechen die Speise: utrhnouti;
anbefehlen: odporučiti;
anbinden: svařiti se, uvázati, přivázati, zavázati, hádati se, příti;
aufbinden: přivázati;
aufbrechen: puknouti; (Brief) rozpečetiti;
aufschrecken: postrašiti;
die Bahn: dráha, (costa;)
das Bedürfniß: potřeba (§. 153).
die Befriedigung: ukojení;
der Tag bricht an: svítá;
der Buchbinder: knihař;
der Einbruch: vloupání;
die Ergebung: vzdání;
den Frieden brechen: mír zrušiti;
das Geräusch: povyk;
das Gespräch abbrechen: řeč přetrhnouti;
die Garbe: snop;
die Gefahr: nebezpečenství (§. 284).
die Hitze ist gebrochen: horko ulevilo;
die Klappermühle: kreálek;
die Kraftäußerung: jevení síly;
das Labyrint: bludiště;
das Lager: lože, polech;
das Maul: huba;
die Mühseligkeit: strast; (§. 246).
des Nachts: nočně;
der Orientaler: východozemec;
der Stänker: hašteřil;
die Verminmung: zakuklení;
der Vielfraß: žrout;
der Wegweiser: průvodčí;
das Wort brechen: slovo nedržeti;
der Zank: váda.

Befehlen heißt einem Untergebenen seinen Willen erklären, damit er als dazu verpflichtet, so und nicht anders handle. Anbefehlen ist soviel, als etwas mit Nachdruck befehlen. Ein Vater empfiehlt seinen Sohn dem Lehrer. Jemanden einen Lehrer empfehlen (anpreisen, rühmen). Der Tag beginnt. Wer Gott vertraut, der ist geborgen. Den Zusammenhang der Theile eines Körpers gewaltsam oder plötzlich durch eine innere Kraftäußerung trennen, heißt berſten, platzen, auf- oder zerſpringen. Ein Tuch um den Kopf binden. Garben binden, ein Buch binden. Verſchwiegenheit muß die Zunge binden. Die wahre Glückſeligkeit ist nicht an zeitliche Güter gebunden. Der Stänker bindet mit Jedermann an. Der Stolz ist kurz angebunden. Die Haare aufbinden. Junge Bäume werden in Stroh, Waaren in Papier eingebunden. Ein Buch in Leder oder in Pergament einbinden. Eine Schürze umbinden. Das Maul, die Wunde verbinden. Die deutſchen Mächte haben ſich wider die Ubermacht der Franzoſen verbunden. Erwerb mit Sparſamkeit verbunden, bewirkt Reichthum. Das Geſetz verbindet alle Menſchen, ſich wechſelſeitig zu lieben. Wer von Jemanden eine Wohlthat empfangen hat, der muß ihm dafür allezeit verbunden ſein. Ein nachläſſiger Buchbinder verbindet oft ein Buch, indem er die Blätter an falſchen Stellen einlegt. Von Jemanden im Vertrauen auf deſſen Güte etwas verlangen, was man nach dem ſtrengſten Rechte nicht von ihm fordern kann, heißt bitten, flehen, verlangen. Zur Hochzeit, zu Gevatter bitten (laden, einladen). Sich die Ehre eines Beſuches, ſich eine Gnade ausbitten. Ich werde mir ſolche Reden verbieten. Was ſich nicht biegt, das muß brechen. Das Herz des Menſchenfreundes bricht bei dem Anblick des Elendes ſeines Nebenmenſchen. Dem Sterbenden ſind die Augen gebrochen. Wer zu viel ißt, der muß ſich brechen. Die Bahn brechen. Die Hitze, die Kälte, die Krankheit ist gebrochen. Das Geſetz, den Eid, den Frieden brechen. Das Stillſchweigen brechen. Die Ehe, ſein Wort brechen. Einen Zweig von einem Baume brechen. Dem Verkäufer vom Preiſe, den Dienſtboten vom Lohne, ſich ſelbſt die Speiſe vom Munde abbrechen. Das Geſpräch abbrechen. Der Tag, die Nacht bricht an (beginnt). Einen Brief, eine Thür aufbrechen. Die Wunde, das Geſchwür ist aufgebrochen. Die Armee ist aufgebrochen. Die Vögel werden durch eine Klappermühle oder durch einen auf einer Stange gebundenen Lappen geſchreckt. Ein Geräuſch im Hauſe, ein brennendes Licht ſchreckt oft die Diebe vom Einbruche ab. Durch das Bellen der Hunde wird das Wild von ſeinem Lager aufgeſchreckt. Es ist boshaft von Kindern, wenn ſie aus

Muthwillen, durch Verwirrung, plötzliches Geschrei und dergleichen andere furchtsame Kinder erschrecken. Der unfleißige Schüler erschrickt, wenn der Lehrer ihn zur Beantwortung einer Frage aufruft. Unerschrocken ist ein Mensch, der bei Gefahren gefaßt bleibt. Ein Schüler, der fleißig war, wird auf jede Frage des Lehrers unerschrocken antworten.

Essen heißt, die Nahrung in fester oder verdichteter Gestalt zu sich nehmen. Man soll nicht mehr essen, als der Hunger fordert. Zu essen aufhören. Der Träge findet auch die leichteste Bemühung beschwerlich. Der Sünder findet Gnade bei Gott, wenn er sich bessert. Unter mehreren Guten findet sich auch etwas Schlechtes. Der Kluge weiß sich in die Zeit zu finden. Aus dem Labyrinthe konnte man sich ohne Wegweiser nicht herausfinden. Einen Dieb ausfindig machen. Der Kaiser befindet sich in Wien. Der Kranke befindet sich besser. Adam hat alles, was er zur Befriedigung seiner Bedürfnisse nöthig hatte, gleich nach seiner Schöpfung vorgefunden. Der Krebs frißt um sich. Der Hecht ist ein gefräßiges Thier. Das Essen der Thiere heißt man Fressen. Der Wolf gehet des Nachts auf den Fraß aus. Vielfraß ist ein Mensch, der gewöhnlich viel Speise zu sich nimmt. Der Mensch ist zur Mühseligkeit geboren. Der Zank gebiert Feindschaft. Böse Gedanken müssen in der Geburt erstickt werden. Die Juden sind Deutsche von Geburt, obgleich Orientalen ihrer Abstammung nach. Er ist aus Prag oder aus Wien gebürtig.

§. 250. Abgeben: odvesti, poplatky;
abhelfen: pomoci; (§. 196).
angeben: udati, dáti;
das Ansehen: vážnost; (§. 210).
den Geist aufgeben: zdechnouti, ducha vypustiti, B.—: odevzdati; A—: opustiti, složiti; R—: dáti hádati; Rech.: podati;
aufhelfen: pomoci, vstáti;
sich seines Rechtes begeben: odřeknouti se —;
behelfen: pomáhati sobě;
die Besatzung: posádka;
der Einfall: nápad;
eingeben: podati, zanesti, vnuknouti, opláceti; (§. 258).
elastisch: mrštný;
entgelten: spláceti;
ergeben: vzdáti, oddati, vyjíti;
der Ernst: pravda, bezžert;
die Genesung: uzdravení;
gilt den Kopf: jde to o hlavu;
gastfreundschaftlich: hostinský;
die Geberde: posuňky, tváření;
nachhelfen: pomáhati;
der Ohnmächtige: omdlelý, mdlý;
das Pfand: zástava;
die Plünderung: šacování;
der Reifrock: tuhá sukně;
die Sanftmuth: tichost;

die Schlacht: bitva;
das Stipendium: ústavní podpora;
der Uiberfluß: dostatek;
umgeben: obklíčiti; (§. 252).
der Uibergang: přechod;
verbrechen: zaviniti;
vergeben: zadati, rozdati; (§. 212).
verhelfen: dopomoci;
das Verhör: výslech;
der Wink pokynutí.

Ukojiti dítě, za zboží peníze vydati. Někomu na něco povolení dáti. Někomu dáti neb nedati za pravdu. Jak ono to přijde. Neposlušný žák nedá nic na napomínání učitelova. Ve škole bývají dobří a špatní žáci. Že v dostatku máme spořiti, pouhý rozum nám to již vkládá. Psaní odevzdati. Z každého místa dává se několik lidí k dělání silnice. S kartami, malichernostmi se obírati, s špatným tovaryšstvem se baviti. Býti svědkem nebo bláznem. Příčinu udati, své jmění vyjeviti. Takt ukázati. Hlas dáti. Již často vrah sám soudci se udal. Dáti psaní na poštu, vozkovi bednu odevzdati. Úřad nějaký složiti. Naději pustiti. Nějaké vypočítání uložiti. Hádanku dáti. Duši vypustiti. Peníze vydati, rozkaz vydati. Přátelské napomenutí často víc může než pohrůžky a tresty. Vydávati se za lékaře, za učeného. Dlužníka, zástavu vydati, knihu vydati. Odebrati se do vlasti nebo do ciziny. Vzdáti se svého práva. Podati lík nebo jed. Písmo svaté prorokům vdechnuto jest. Žalobu, žádost podati. Někoho dáti do pokoje, do postele. Posádka se vzdala. Chlastu a hře se oddati. Z výslechu udá se vina nebo nevina obžalovaného. Oddanost jest trpělivosť, jeli bez naděje. Některé město nechati pleniti. Sebe samého do nějakého nebezpečenství vydati. Zahradu zdí ohraditi; v pokoji, v míru býti. Karty neb lístky jsou rozdány. Úřad, fundací jest jistotně zadán. My nesmíme nic na škodu své cti dopustiti. Bůh nám naše hříchy odpustí, jestli jich oželíme a se polepšíme. Bez boží pomoci práce lidská se nezdaří. Při neposlušném žáku učitelova slova jsou bez účinku. Tolar platí třidcet grošů. Toto pokynutí týká se mne. Zde jde o hlavu. Co Adam provinil, musejí všichni jeho potomci pykati. Porovnávaním se rozumí jedno s druhým spláceti. Uzdraviti slove od některé vnitřní nemoci býti vyhojen, a uzdravení jest stav přechodu z nemoce ku zdraví. Bez mrzutosti býti, v něčem nepříjemném setrvati, slove trpěti neb čekati. Co Bůh chce, musí se státi, a ničehož se nestane, coby k našemu dobrému nebylo. Mnoho se času ušetří, jestli všecko v patřičném pořádku se drží. Bitvu vyhráti, cenu, nějakou při vyhráti. Tichomyslností a dobrotou může

učitel srdce, lásku a důvěru žáků získati, tak jako mužskou opravdivostí svou vážnost u nich nabyti může. Kupec musí vydělat, a nesmí prodělat. Ve hře, v loterii vyhráti. Náhoda často působí, že mnohá věc docela jinou povahu a docela jiný konec brává, než se z počátku tušilo. Pilný člověk každodenně více a více umí, a člověk rozvážlivý nabývá více náhledu. Lékař nemůže nemocnému pomoci, jestli přirozenosť k tomu nepřispívá. Musíme se v Boha důvěřovati, on však pomůže. U nedbalého kluka už žádný prostředek nezpomáhá. Jestli která struna praskla, snadno se pomůže, když se zase naváže. Když někdo upadl, a sám vstáti nemůže, tomu se musí na nohy pomoci. Schudlému kupci bez jeho provinění penězi založiti. Musíme zvykati s málem vystačovati. Utečenci nebo zajatému k outoku pomoci. Chudému pocestnému ňákým příspěvkem na cestu pomoci. Učitel musí mnohdykráte pomáhati. Někomu k úřadu, k oženění pomoci. Kdo si sám pomoci chce, tomu bývají dobří lidé prospěšni. —

Klingen heißt durch Anschlagen eines Metalls, oder sonst eines elastischen Körpers für das Gehör angenehme Töne hervorbringen, oder von sich geben. Der Schüler muß zeitlich in die Schule kommen. Auf einen Einfall, auf die Spur, in Verfall kommen. Der Ohnmächtige kann nicht zu sich kommen. Ein seidenes Kleid kommt höher, als ein Tuchkleid zu stehen. Der Fremde kommt von dem geraden Weg ab. Bei einem geringsten Vergehen kommt man mit einem bloßen Verweis ab. Oft sind sehr reiche Menschen herabgekommen. Die Haarzöpfe sind bei den Männern, und die Reifröcke bei den Frauen ganz abgekommen. Die Post ist noch nicht angekommen. Es kommt Jemanden die Lust zum Essen an.

§. 251. Die Abgabe: poplatek;
die Anrede: řeč k někomu;
arg: zle;
aufliegen: proležeti;
aufliegt: proleží se;
aufnehmen: vypodobniti;
ausnehmen: vyrozuměti, vybírati, vyminouti;
der Becher: číše;
die Bedenkzeit: hojemství;
die Bestechung: uplacení, podmazání;
das Bewußtsein: vědomí;
der Bienenstock: oul;
die Bierhalle: pivnice;
die Bittschrift: prosební list;
die Blase: mozol;
blöde: blbý;
die Breite: šířka;
der Bürger: měšťan;
das Deutschland: německá říše;
die Donau: Dunaj;
das Eingeweide: osrdí, vnitřnosti;
die Einsicht: náhled;

einmessen: proměřiti, na míře scházeti;
die Einrichtung: zřízení;
empfänglich: jemný;
eng: ouzký;
die Erfüllung: vyplnění, splnění;
flüssig: tekutý;
fern: daleký;
der Flachs: len;
die Gegenwart: přítomnost;
gepflanzt: sázený;
der Geselle: tovaryš, chasník;
die goldene Ader: zlatá žíla;
die Frucht: plodina, ovoce, plod;
der Gang: chod;
im Gebete: při modlitbě;
gefräßig: hltavý, žravý;
die Heide: pustotina;
die Höhe: výška;
der Inhalt: obsah;
das Inventarium: popis;
das Kaffeehaus: kavárna;
die Kindesstatt: přijatí za vlastní dítě;
die Klafter: sáh;
knapp: těsný;
der Kornwucherer: lichvář obilní;
körperlich: tělesný;
Kuttenberg: Kutná hora;
die Larve: zastření, krabuška;
in die Lehre: do učení;
meistern: mistrovati;
der Meister: mistr;
die Moldau: Vltava;
die Obstart: druh ovoce;
der Narr: blázen;
das Protokoll: zaznamenání
die Prozeßakten: soudní spisy;
die Religion: náboženství;
der Scherz: žert;
der Schiedsrichter: prostředník, rozsudí;
die Schnittwaare: loketní zboží;
die Schnur: šňůra;
der Schooß: lůno, šos;
schwächere: slabší;
das Schwert: meč;
die Spindel: vřeteno;
die Stecknadel: špendlík;
der Taglöhner: nádeník;
die Tapferkeit: statečnost;
die Tasche: kapsa;
der Trost: útěcha;
die Uebereilung: přenáhlení;
übernehmen: přejmouti;
unermeßlich: nesmírný;
die Unvernunft: nerozum;
das Urtheil: nález, ortel;
der Verbrecher: zločinec; (§. 270).
der Verkäufer: prodajce;
vermessen: proměřiti, opovážlivý;
die Vermessenheit: opovážlivost;
das Vernehmen: dorozumění;
vernehmen: vyslechnouti;
die Verordnung: nařízení;
verstockt: zarputilý;
vornehmen: vzíti před sebe;
das Vornehmen: předsevzetí;
die Warnung: výstraha;
die Weinschänke: vinárna;
der Zeuge: svědek;
ziemlich: hodně; (§. 266).
zudringlich: dotíravý.

Ein Buch, Noten, Ziffern lesen. Die Messe lesen. Man kann einem Menschen die Freude, so wie auch die Traurigkeit vom Gesichte lesen. Ein Urtheil, eine Verordnung ablesen. Um zu wissen, ob alle Schüler in der Schule anwesend sind, wird das Namensverzeichniß der Schüler verlesen. Einem Verbrecher wird das Urtheil vorgelesen. Wo der Baum fällt, dort liegt er. Der Kranke liegt im Bette. Der Reiche hat viel Geld, und der Kornwucherer viel Getreide liegen. Prag liegt an der Moldau und Wien an der Donau. In Besatzung liegen, oder auf einer Reise liegen. Schlechte Studenten liegen den ganzen Tag in den Kaffeehäusern und Bierhallen. Einander in den Haaren liegen. Die Ausführung einer Sache liegt größten Theils in dem klugen Verfahren dabei. Das Mitleid liegt in der Natur des Menschen. Einem schlechten Kinde liegt nichts daran, ob seine Eltern über sein Betragen sich freuen oder betrüben. Kuttenberg liegt einen Büchsenschuß von der Wiener Straße ab. Man muß das Bier, den Wein und auch manche Obstarten ablegen lassen. Ein enges Kleid liegt knapp an den Leib an. Der Zudringliche liegt dem, von dem er etwas begehrt, unablässig ab. Einem vertrauten Freunde sein Anliegen klagen. Ein Balken liegt mit einem Ende der Mauer, und mit dem andern Ende einer Stütze auf. Ein Kranker liegt sich oft auf. Ein Kaufmann liegt oft mit seinen Waaren auf. Unter der Last erliegen. Den Wissenschaften obliegen. Den Eltern muß es obliegen, ihre Kinder zu rechtschaffenen Menschen zu bilden. Die Franzosen mußten in der Schlacht bei Leipzig der Tapferkeit der verbündeten Mächte unterliegen. Der Diebstahl unterliegt einer empfindlichen Strafe. Die Prozeßakten liegen dem Richter vor. Ein vorliegendes Hinderniß darf unseren Muth nicht schwächen. Das Stück Tuch mißt zehn Ellen. Die Länge, Tiefe, Breite oder Höhe eines körperlichen Gegenstandes messen. Mit der Schnur, Klafter oder Elle abmessen. Man darf nicht seine sittlichen Handlungen nach dem Vortheil abmessen, den sie uns bringen. Einen Rock anmessen (anprobiren). Das Schwert ist dem Manne, die Spindel dem Weibe angemessen. Einen Wald, ein Faß ausmessen. Bier, Wein und Tuch kann man ausmessen. Der Bauer soll seine Abgaben, so wie sie von der Obrigkeit bemessen wurden, entrichten. Jemanden die Schuld heimessen. Korn wird in Säcken, Wein in Fässern eingemessen. Bei dem Weinschenken wird an dem Eimer Wein gewöhnlich ein oder zwei Maß eingemessen. Die Höhe des Himmels ist nicht zu ermessen. Aus seiner Rede ist zu ermessen, daß er unschuldig sei. Wer Jemanden zum Schiedsrichter wählt, der muß sich nach seinem Ermessen verhalten. Gottes Güte ist un-

ermeßlich. Wer aus Irrthum drei Ellen anstatt zwei gegeben hat, der hat sich vermessen. Der Verkäufer mißt dem Käufer die Waaren zu. Es ist eine Vermessenheit von einem Schüler, dem Lehrer aus dem Grunde zu widersprechen, weil er sich einbildet, die Sache besser als der Lehrer zu verstehen. Der Dieb nimmt, was er erwischen kann, und der Geizige nimmt dem Andern den Bissen Brod aus dem Munde. Ein Kind auf den Schooß, einen Becher zum Munde, eine Last auf den Rücken nehmen. Eine Frau nehmen (heirathen). Ein Lehrer wird es keinem Schüler übel nehmen, wenn er ihn mit Bescheidenheit über etwas fragt, das er nicht versteht. Die Flucht nehmen. Sich die Freiheit oder Bedenkzeit, an Leid oder Freude eines Andern Antheil, sich zu Herzen nehmen. Den Hut, den Bart, die Larve, einen Fuß abnehmen. Man kann oft aus dem Gange oder den Geberden eines Menschen abnehmen, ob er klug oder ein Narr sei. Bestechung, einen Besuch, ein Geschenk, eine Bittschrift annehmen. Zu Gemüthe nehmen. Trost, Verehrung, Warnung annehmen. Eine Entschuldigung annehmen. Eine Ueberredung geschieht aus Unvernunft. Eine Schürze, ein Tuch, eine Serviette vornehmen. Einen Schüler zur Prüfung vornehmen. Hat ein Schüler gefehlt, so muß er sich ernstlich vornehmen, sich zu bessern. Von seinem Vornehmen abstehen. Man kann einen Brand in der Ferne des Nachts eher, als des Tags wahrnehmen. Man legt etwas weg, und nimmt es dann wieder zur Hand. An Gesundheit, Vermögen, Kenntniß und Wissenschaft zunehmen. Das Wort, das Versprechen zurück nehmen.

Někoho za své dítě, nebo za tajemníka, za sluhu přijmouti. Nějaké učení, nějaké mínění, jiné mravy, jiné náboženství přijmouti. Kdo se změnil v povaze jsa tichý nyní brouká nebo jsa pokorný nyní pejchá říká se, že zbulavěl a zhrdnul. Pohané se domnívají, že jest více bohů. Často žert za opravdu se brává. Vdov, sirotků, spravedlivé věci se ujmouti. Špendlík se země zdvíhnouti. Les, nebo krajinu nakresliti. Peníze na směnky, na velké úroky přijmouti. Protokol, inventar, seznam napsati. Někoho pěkně nebo špatně přijmouti. Přítele jednoho po hostinsku přijmouti. Chlapce do učení, chasníka za mistra, přítele za měšťana přijmouti. Slabší silnějšímu nemůže postačiti. Kočího, nádenníka přijmouti. Citlivý člověk jako i hloupý snadno žert za opravdu má. Pták z jednoho hnízda, vnitřnosti z ryby med z oulu vybrati. O vyplnění svých povinností nemůže se žádný člověk vyjímati. Mnohý mluví tak šeptem, že smysl jeho řeči nelze vyrozuměti. Při tvrdošijném žáku ani dobrým ani

špatným zacházením se nic nesvede. Mnohá věc ze zdálí lepší vyhlíží, než z blízka. Peníze z kapsy vybrati, chleba z pece vysaditi. Jestiť směšné, když se žák opováží, svého učitele posuzovat. Sazený strom před oknem béře světlo. Silné běhání skrátí dech. Bázeň podezření, pochybnosť odníti. Blahovec neumí se v tovaryšstvu zachovati. Hamonil jest pro peníze pojatý. Z jednání lidského nedá se vždy jeho smejšlení vyzvěděti. Jest to zlá věc, když máme peněz zapotřebí, a nevíme, kdebychom je vzali. Při zkouškách bývají žáci hodně zbíráni. Žák musí školní knihy do školy sebou bráti. Francouzi zpočátku tohoto století německou zem, Čechy a jiné slovenské země velmi vysílili. Peníze, zboží, oučet přijmouti. Práci, odvod přijmouti. Soud přijmouti. V jídle a pití přebrati, prací se upachtiti. Učitel žáka žádného často nechválí, sic by potom žák se třeba pyšnil. Vzíti na sebe plášť, do šátku se zaobaliti. Často něco slýcháme již z třetí ruky. Žáci mají vespolek dobrou vůli míti. Svědky vyslechnouti. Společnosť, která vespolek není svorná, nemůže se dlouho udržeti. Přenáhlení stává se pouze z nerozumu. Zástěra, šátek, prostěradlo před sebe vzíti. Chybil-li žák, musí si opravdu předsevzíti, že se chce polepšiti. Od svého mínění odstoupiti. V noci jest spíše oheň vzdálí viděti nežli ve dne. My něco odkládáme, a pak to zase do ruky bereme. Člověk bývá zámožnější, známější a zvědomělejší. Slovo, slib zpátky vzíti. —

§. 252. Aufſchwingen: pozdvihnouti;
allmälig: povlovně;
ausringen: dokonati; (§. 123).
der Betrüger: podvodník;
die Lanze: kopí;
der Lügner: lhář;
das Namensverzeichniß: seznam jmen;
plötzlich: náhlý;
der Ruf: pověst;
ſchwingen: házeti, vznésti;
der Stephansthurm: věž štěpánská;
der Schatten: stín;
überſchwemmen: potopiti;
umringen: obklíčiti, ohraditi;
unbeſcholten: neouhonný;
ungekauet: nežvějkaný;
verſchwenderiſch: mrhavý;
verſchwemmen: zaplaviti;
der Wandel: obcování;
die Wolke: oblak.

Mit dem Tode ringen. Die Hände ringen (winden, krümmen). Der Todte hat ausgerungen. Die Wäſche ausringen (auswinden, ausdrücken). Einen Garten mit einer Mauer umringen, von Feinden umrungen ſein. Jemand einen Lügner, Betrüger oder Narren

ſcheltен. Einen unbeſcholtenen Ruf, einen unbeſcholtenen Wandel haben. Der Gefräßige ſchlingt die Speiſen ungekauet hinunter. Von dem Waſſer verſchlungen werden. Wird man von einem flüſſigen Körper getragen, ſo ſchwimmt man. Das Auge ſchwimmt in Thränen; die Speiſe ſchwimmt in Butter. Das Holz wird nach Prag auf der Moldau geſchwemmt. Die Schafe werden vor der Schur geſchwemmt. Der Fluß hat die ganze Gegend überſchwemmt. Der Hafer wird oft mit Sand verſchwemmt. Unſere Tage ſchwinden allmälig hin, wie der Schatten am Abende. In der Auszehrung ſchwindet das Fleiſch des Kranken täglich mehr und mehr. Auf eine geſchwinde und plötzliche Art ſich dem Geſichte entziehen, heißt verſchwinden. Der Pendel an einer Uhr ſchwingt ſich ſechzigmal in einer Sekunde. Der Adler ſchwingt ſich in die Luft, und der Reiter auf das Pferd. Sich auf den Thron ſchwingen. Die Lanze, die Fahne ſchwingen (ſchwenken). Der Adler ſchwang ſich bis zu den Wolken auf. Im Gebete muß ſich der Geiſt zu Gott aufſchwingen. Der Vater kann nicht ſo viel in einem Jahre erſchwingen, als oft ein verſchwenderiſcher Sohn in einem Tage vergeudet.

§. 253. Der Abſchreiber: přepisovač;
abſehen: vyzvěděti;
anſehen: podívati se na něco;
das Anſehen: povšímnuti, zhled;
der Aufſatz: písemnost;
aufſehen: vzhůru hleděti;
beſehen: dívati se;
die Beſtimmung: určení;
die Dorfſchule: veská škola;
durchſehen: prohlídnouti;
einfältig: pošetilý;
erſehen: viděti, vyvoliti; (§. 281).
habſüchtig: hamonivý;
der Kunſtgriff: fortel;
der Küſter: kostelník;
der Müſſiggang: zahálka;
paſſen: čihati; (§. 221).
der Punkt: puníček;
die Rechnungsaufgabe: početní uložení;
der Satz: průpověd;
das Schlüſſelloch: díra klíční v zámku;
ſchlau: lstivý; (§. 170).
der Schmeichler: pochlebník;
der Schreibfehler: chyba v psaní;
ſtarr: bystře;
Der Taſchenſpieler: kejklíř;
der Trotz: vzdorování, zpurnost;
überraſchen: překvapiti;
der Unfug: bezpráví;
die Unſittlichkeit: nemravnost;
verſehen: přehlídnouti; (§. 244).
verſehen: opatřiti;
die Waſſerleitung: hnání vody, vodovod;
zerſtreut: roztržitý;
das Zeugniß: vysvědčení;
zuſehen: dohlížeti, dívati se.

Eltern wollen gerne ihre Kinder glücklich sehen. Der Habsüchtige sieht nur, wo er Geld bekommt. Wir wollen sehen, wer von uns beiden mit Ausarbeitung der Rechnungsaufgaben früher fertig werden wird. Es ist nicht abzusehen, warum ein Schüler seine Zeit im Müssiggange zubringen soll. Seinen Vortheil, die Gelegenheit absehen. Wenn der Lehrer die Schüler strenge hält, so ist es bloß auf ihr Bestes abgesehen. Einem Taschenspieler seinen Kunstgriff absehen (ablernen, abmerken). Jemanden starr ansehen. Ein Punkt nicht über das i gesetzt, wird schon als ein Schreibfehler angesehen. Einfältige sehen den Schmeichler als ihren besten Freund an. Jemanden den Kummer, die Freude ansehen. Bei manchem Schüler ist es nicht darauf angesehen, das er etwas lerne, sondern daß er ein Zeugniß bekomme. Kinder urtheilen gewöhnlich bloß nach dem Ansehen. Ein neues Haus hat ein besseres Ansehen als ein altes. Der fleißige und brave Schüler steht bei dem Lehrer immer in einem besseren Ansehen, als der mittelmäßige. Zum Himmel aufsehen. Gut, schlecht, häßlich oder schön aussehen. Mit dem Kranken sieht es gut oder schlecht aus. Der Bauer besieht oft sein Feld; das eitle Mädchen besieht sich selbst im Spiegel. Das Schlüsselloch ist oft so klein, daß man nicht durchsehen kann. Der Schlaue sieht den Einfältigen durch. Einen Aufsatz, eine Rechnung durchsehen. Ein Schüler, der einen Satz oft gelesen und ins Gedächtniß gefaßt hat, kann ihn hersagen, ohne in das Buch einzusehen. Der Mensch bemüht sich vergebens, wenn er die Bestimmung und den Zusammenhang aller Dinge in der Welt einsehen will. Der Dieb paßt auf die Gelegenheit zum Stehlen, und sobald er sie ersieht, greift er zu. Der Richter ersieht die Schuld oder Unschuld eines Beklagten aus den erhobenen Umständen. Unter den sieben Söhnen des Isaias hat Gott den Dawid zum Könige ersehen. Der Lehrer sieht den Schülern nach, bis sie aus der Schule heraus sind, er sieht die Ausarbeitung der Schüler nach; er darf einen aus Muthwillen oder Trotz begangenen Fehler keinem Schüler nach sehen. Von dem Stephansthurme kann man die Stadt Wien mit allen Vorstädten übersehen. In der Schule übersieht der Lehrer die Aufgaben der Schüler, zu Hause aber sieht er sie genau durch. Der zerstreute oder sonst unaufmerksame Schüler übersieht im Lesen oft mehrere Zeilen. Kleine Fehler kann ein Lehrer wohl einem Schüler nachsehen; Lüge, Trotz und Unsittlichkeit darf er nie übersehen. Man geht aus, um sich ein wenig in der Stadt umzusehen. Eine Wasserleitung versieht die ganze Stadt mit Wasser. In einer Dorfschule versieht der Lehrer oft auch das Amt eines Küsters. Ein Abschreiber

verſieht ſich, wenn er eine Zeile ausläßt. Der Tod überraſcht uns oft, ohne daß man ſich es verſieht. Auf die Reiſe muß man ſich beſonders gut verſehen. Die Schüler ſchreiben, und der Lehrer ſieht zu. Dem Unfuge darf der Lehrer nicht länger zuſehen.

§. 254. Die Art: pokolení; äußern: projadřovati; beſinnen upamatovati; (§. 229). beſitzen: míti; drehen: kroutiti, točiti; (§. 246). einſinken: pohřížiti; das Erdbeben: zemětřesení; erſingen: vyzpívati; faſerig: vláknovitý; der Geſang: zpěv; der Kahn: člun; über die Nacht: přes noc; der Pſalm: žalm; die Qual: muka; die Raupe: housenka; der Reiz: vnada; (§. 260). die Sandbank: písčina; der Seidenwurm: boura, hedbav; der Sieg: vítězství; der Stab: berla; der Tyrann: ukrutník; umſinken: teteliti se; der Verdacht: podezření; das Vergnügen: vyražení; verpflichten: zavázati (§. 249); verſinken: propadnouti (§. 254); der Wollüſtling: chlípník; der Wortwechſel: hádka.

Ein Lied nach Noten ſingen; einen Vogel ſingen lernen. Es iſt eckelhaft zu hören, wenn manche Schüler, anſtatt zu leſen, ſingen. Ein Lied, einen Pſalm abſingen. Einen Sieg, die Thaten eines Helden, die Reize des Frühlings, das Angenehme des Landlebens beſingen. Frau Katalani hat ſich ein beträchtliches Vermögen erſungen.

Ein Schiff ſinkt, wenn es zu ſehr belaſtet iſt. Die Waaren ſinken oft im Preiſe. Der Laſterhafte ſinkt unter ſeine Würde. Bei dem letzten Erdbeben ſind mehrere Dörfer eingeſunken. Der zitternden Hand des Greiſes entſinkt der Stab. Vor Schrecken umſinken. Manche Stadt iſt ſchon durch Erdbeben verſunken. In Laſter, in Elend verſinken.

Der Habſüchtige ſinnt auf Reichthum und der Wollüſtling auf Vergnügen. Ein Mittel, eine Liſt ausſinnen. Der unaufmerkſame Schüler kann ſich auf die Worte des Lehrers nicht beſinnen. Bevor man ſich zu etwas verpflichtet, muß man ſich wohl beſinnen, ob man es auch wird zuhalten können. Der Tyrann erſinnt täglich neue Qualen.

Bei Tiſche, auf dem Stuhle oder zu Pferde ſitzen. Uiber den Büchern, über den Eiern, immer zu Hauſe ſitzen. Der Hut ſitzt nicht gut auf dem Kopfe. Ein Schiff bleibt oft auf einer Sandbank

sitzen. Der Verschuldete läuft davon, und läßt Frau und Kinder sitzen. Manches Pferd läßt nicht gerne aufsitzen. Im Bette aufsitzen. Tugend, Schönheit, Verstand besitzen.

Flachs, Wolle, Seide und andere faserige, weiche Körper kann man spinnen, oder zu langen Fäden ausdehnen und zusammendrehen. Die Spinne spinnt ihr Gewebe an die Mauer an. Zank und Zwietracht anspinnen. Die Raupen bespinnen die Bäume. Haare in der Wolle miteinspinnen. Die Seidenwürmer spinnen sich in dem Ei ein. Aus einem unbedeutenden Wortwechsel pflegt sich oft ein Gezänk zu spinnen. Sobald die Spinne eine Fliege in ihr Netz gelockt hat, umspinnt sie dieselbe mit ihren Fäden.

§. 255. Absprechen: končiti; (§. 109).
absprechen Hoffnung: brátí naději;
absprechen: odmlouvati;
die Allmacht: všemohoucnost;
ansprechen: dotýkati se srdce, zajímati;
besprechen: zaříkati;
die Bewegung: pohybování;
einsprechen: namlouvati;
der Erfolg: výsledek;
erlitten: trpěti;
die Hochzeit: svatba;
die Mahlzeit: svačina;
die Melodie: nápěv;
die Miene: tvář;
nachsprechen: po někom říkati;
der Naseweise: všetečka;
den Reiter abwerfen: jezdce shoditi; (§. 258).
selig: blahoslavený;
umwinden: otáčeti;
verlassen: opustiti;
versprechen: podřeknouti;
versprechen: zasnoubiti;
verstockt: tvrdošíjný;
die Vorstellung: představení;
wähnen: domýšleti, tušiti;
auf die Knie werfen: na kolena padnouti;
widersprechen: podříkati, odmlouvati;
zusammenhängend: pohromadě;
zusprechen: připovědíti, dodati.

Durch mehrere zusammenhängende Wörter seine Gedanken äußern heißt sprechen. Mit oder zu Jemand von oder über etwas sprechen. Manche Arten Vögel lernen sprechen. Laut, langsam, verständlich, böhmisch, deutsch sprechen. Gott sprach: es werde Licht. Jemanden das Urtheil sprechen; einen Lehrjungen frei, — einen Seligen heilig sprechen. Bei einem guten Schauspieler sprechen zugleich auch seine Augen, Hände, Mienen, überhaupt alle seine Bewegungen. Das Herz des Richters würde oft einen Verbrecher freisprechen, aber das Gesetz spricht ihm die Strafe zu. Der Richter

spricht dem Verbrecher und der Arzt dem Kranken das Leben ab. Jemanden sein Verdienst, die Ehre oder Hoffnung absprechen. Der Naseweise spricht über alles ab. Um ein Almosen, oder sonst um eine Wohlthat ansprechen. Manches Gesicht spricht uns gleich bei dem ersten Anblicke an. Gewisse Melodien sprechen das Herz an. Manches Kind kann das R, und manches das K nicht gut aussprechen. Gottes Allmacht läßt sich nicht gut aussprechen. Der Richter hat das Urtheil ausgesprochen. Der Verstockte, der Schlaue wird sich nie ganz aussprechen. Das Herz spricht sich oft durch die Augen aus. Man soll nie einem Andern in die Rede fallen, sondern ihn aussprechen lassen. Ein Redner, der oft und lange von einem Gegenstande handelt, spricht sich am Ende aus. Abergläubige Menschen wähnen, daß man das Feuer, das Fieber besprechen und dadurch unschädlich machen kann. Ehe man etwas unternimmt, soll man sich vorher mit vernünftigen und erfahrenen Leuten darüber besprechen (berathen). Muth, Trost oder Hoffnung einsprechen. Der Erfolg entspricht oft der Vorstellung nicht, die man sich davon gemacht hatte. Vom Verdachte freisprechen. Einen Lehrjungen nach beendigter Lehrzeit als Gesellen freisprechen (anerkennen). Jemanden als unschuldig lossprechen (erklären); von einer Verbindlichkeit lossprechen (entledigen); einen Gefangenen durch richterlichen Spruch seiner Haft lossprechen (entlassen). Vorgesprochene oder sonst von Jemand gehörte Worte nachsprechen (wiederholen). Ein Schüler verspricht dem Lehrer, daß er sich bessern werde. Sich mit einem Mädchen oder mit einer Witwe versprechen (verloben). Wer geladen ist, und zu eben dieser Zeit von einem Anderen geladen wird, der kann nicht zusprechen, weil er bereits versprochen ist. Wer eine Frage nicht gut hört, der muß sich in der Antwort versprechen. Jemanden in das Gesicht widersprechen. Der Lügner, der kein gutes Gedächtniß hat, widerspricht sich oft. Muth, Trost, Standhaftigkeit zusprechen. Der Richter hat dem Beschädigten den Ersatz des erlittenen Schadens zugesprochen. Jemanden zusprechen, daß er die Wahrheit bekenne, daß er seinen Glauben nicht verlasse. Auf eine Mahlzeit, zur Hochzeit zusprechen.

§. 256. Sticht sehr ab: velmi nesluší; (§. 218).
abstechen: zapichnouti;
absterben: zemříti;
anstechen: začnouti;
aufstechen: napichnouti;
die Ausdünstung: výpar;
ausstechen: vypichnouti, vypíti;
aussterben: vymříti; (§. 256).
bestechen: podmazati darem;
der Bube: chlapec;
der Dienstag: úterý;
der Dienstbothe: čeledín;
eingebildet: domýšlivý;

eintreffen: vyplňovati;
die Eisenbahn: drážeň;
gekleidet: oděný;
geldgierig: peněz žádostivý;
das Glas springt: sklenice se roztrhne;
gefühllos: cituprázdný;
heimlich: tajně;
herausspringen: vyskočiti;
die hohe See: vysoké moře; (§. 238).
die Klinge: čepel (klinka), železko;
der Krämer: kramář;
der Mittwoch: středa;
pünktlich: skutečně, na vlas;
das Räthsel: pohádka;
der Sandal: sandal;
das Schlachtfeld: bojiště;
der Schlafrock: noční oblek;
das Seitenstechen: pichání v boocích;
der Springbrunnen: vývěva, vodomet;
Staar stechen: bělmo strhnout;
es trifft überein: srovnává se;
der Turban: zaviti na hlavě;
überspringen: přeskočiti;
übertreffen: převýšiti;
der Umstand: okolnost;
voraussagen: předpovídati;
das Wasser springt: voda vyskakuje, hází se; (§. 47).
die Wassersucht: vodnatelnost;
wegstehlen: tajmo odejíti;
zusammentreffen: srovnávati se;
zustechen: zašíti.

Das Pferd springt über einen Graben, und der Mensch springt vom Pferde herab. Ein Glas springt von der Hitze, und eine Saite, wenn sie sehr gespannt ist. Das Wasser springt aus dem Springbrunnen. Uiber die Klinge springen lassen (dáti stíti).

Sich mit einer Nadel stechen. Jemanden ein Messer in den Leib stechen. Den Staar stechen. Mancher Dienstbothe, der eine gute Kost hat, wird ausgelassen, weil ihn das gute Futter sticht. Sylben stechen. Ein Siegel in Stahl oder Stein stechen, Kupfer stechen. Das Seitenstechen. Der König sticht den Buben. In die hohe See stechen. Ein Schwein abstechen. Einen Rasen, den Torf abstechen. Ein Turban auf dem Kopfe, und Sandalen an den Füßen eines übrigens ganz nach europäischer Art gekleideten Menschen sticht sehr ab. Ein Faß Wein anstechen. Eine Blase, ein Geschwür aufstechen. Die Augen ausstechen. Eine Blume in Papier ausstechen. Zwei Flaschen Wein mit einem Freunde ausstechen. Ein listiger Nebenbuhler sucht den andern auszustechen. Jemanden zur Aussage eines falschen Zeugnisses bestechen. Geldgierige Richter sind leicht zu bestechen. Der eingebildete Thor ist von seinen vermeintlichen Vorzügen bestochen. Die Habsucht ist bei einem Geizigen das hervorstechende Laster. Ein Loch in einem Strumpfe zustechen.

Wenn die Mutter weggehen will, so pflegen die Kinder zu weinen; sie muß sich daher wegstehlen. Sich fremdes Eigenthum

auf eine heimliche Weise zueignen, heißt stehlen. Die Kasse, die Kirche bestehlen. Der Diebstahl ist verbothen.

Aufhören zu leben, heißt sterben. Auf dem Schlachtfelde, vor Hunger, an der Wassersucht sterben. Die Jahre der Jugend fliehen, und mit ihnen sterben die Freuden. In manchen Krankheiten werden die Glieder des Menschen eines nach dem andern gefühllos, und er stirbt ab. Dem Waisen sind die Eltern abgestorben. Der verstockte Sünder ist der Reue, und daher der Besserung abgestorben. In der Pest sterben oft nicht nur ganze Häuser, sondern selbst ganze Dörfer aus. Mehrere fürstliche Häuser sind bereits ausgestorben.

Eine üble oder eckelhafte Ausdünstung von sich geben heißt stinken.

Oft haben Leute nach einem Thiere geschossen und einen Menschen getroffen. Ein fleißiger Schüler ist entweder in der Schule, oder auf seinem Zimmer zu treffen. Der Verdacht trifft oft einen Unschuldigen. Ein Räthsel oder die verstockte Antwort auf eine Frage treffen. Ein Bild ist oft sehr gut getroffen. Den Weg treffen. Anstalten zu einer Reise, zu einem Gastmahle treffen. Man trifft einen Kranken im Bette oder im Schlafrocke an. Ein Schüler darf sich nie über einer Lüge betreffen lassen. Manchen betrifft ein Unglück, ein Schade oder Verlust. Der Lehrer gibt zuweilen eine Ermahnung im Allgemeinen, aber die Schüler wissen dennoch, wen es eigentlich betrifft. Es betrifft die Wahrheit, die Ehre, eine Kleinigkeit. Wer Dienstag früh mit dem Zuge auf der Eisenbahn von Wien abreiset, trifft Mittwoch abends in Prag ein. Was Eltern und Lehrer den Kindern voraussagen, trifft oft pünktlich ein. Wer der beste Schüler in einer Schule sein will, der muß sie alle an Kenntniß, Fleiß und Sittlichkeit übertreffen. Die Aussage eines falschen Zeugen trifft mit der Wahrheit nicht überein. Was Gott durch die Propheten sagen ließ, traf pünktlich zu. Wenn etwas sehr Großes oder Wichtiges in der Welt geschehen soll, müssen mehrere Umstände zusammentreffen.

§. 257. Abtreten: vyšlapati, odstoupiti, postoupiti;
abwinden: stáčeti, svinovati;
angehen: počínati;
antreten eine Reise: na cestu se vydati;
anwerben: zamlouvati;
auftreten: dupati;
austreten: vystoupiti, vyšlapati, rozšlápnouti, vykračovati, vylezati;
beklagt: obžalovaný;
betreten: vejíti, dopadnouti;
das Christenthum: křesťanství;
der Einbruch: loupání;
eingetreten: nastati;

eintreten: naslápnouti;
der Einwurf: námitka;
die Gesetze des Staates: zákony zemské;
der Grasesplatz: trávník, luh; (§. 247).
das Gartenbeet: záhon;
das Gebot: přikázaní;
das Gedränge: tíseň, tlačenice;
der Hautbolst: hoboista;
das Judenthum: židovství;
die Kanzel: kazatelna;
die Körner: zrní;
Kraut eintreten: zelí našlapati;
das Land: zem;
d. Leichenbegräbniß: pohřeb;
der Mastdarm: konečnice;
das Maulwurfsloch: krtice;
militärisch: vojenský;
die Orgel: varhany;
das Pflaster: dlažba;
der Rechtsfreund: přítel právní;
das Regiment: tém;
der Saft: šťáva;
die Schaubühne: jeviště, herčiště;
der Schauspieler: herec;
schief treten: šmakchati;
der Speichel: slina;
die Theaterkasse: pokladnice divadelní;
der Thron: trůn, stolec;
treten auf die Seite der Kinder: zastávají děti;
die Treppe: schody;
umtreten: obšlapali;
der Vorschlag: navržení;
vertreten: podvrknouti;
die Ziche: cejcha;
zunehmen: růsti, přibývati;
zutreten: přistoupati, zašlapati.

Auf einen Nagel, in den Koth treten. An das Fenster, vor den Spiegel treten. Der Wahrheit, der schuldigen Achtung zu nahe treten. Die Mütter treten gewöhnlich auf die Seite der Kinder, wenn der Vater sie bestrafen will. Das Gewässer tritt aus den Ufern. Die Thränen treten in die Augen. Der Saft tritt im Frühlinge in die Bäume. In ein Amt, in das zehnte Jahr treten. Die Orgel treten; die Schuhe schief treten. Die Gesetze unter die Füße treten. Absätze an den Schuhen, wenn sie nicht mit Eisen beschlagen sind, werden bald abgetreten. Wo viele Leute im Grase gehen, wird der Weg abgetreten. Der Schuldner muß oft sein Haus und seinen Hof seinen Gläubigern abtreten. In einem Gasthause oder bei einem Freunde abtreten. Von der Schaubühne, von der Welt abtreten. Der Richter befiehlt den Parteien, einstweilen abzutreten. Eine Reise antreten. Ein Amt, eine Erbschaft antreten. Eine Nuß auftreten. Wenn Jemand in einem Zimmer schläft, muß man leise auftreten, damit man ihn durch das Geräusch, welches man macht, wenn man hart auftritt, nicht wecke. Der Prediger und der Schauspieler müssen beide auftreten: dieser auf der Bühne, jener auf der Kanzel. Mit einem Vorschlage, mit einem Einwurfe auftreten. In manchen Ländern wird das Getreide nicht gedroschen, sondern die

Körner werden durch Ochsen ausgetreten. Den Speichel, enge Schuhe austreten. Das Pflaster in den Strassen, eine Truppe, wird mit der Zeit ausgetreten. Man soll immer mit dem rechten Fuße zuerst austreten. Bei starken Regengüssen pflegen die Bäche, und bei manchen Menschen pflegt der Mastdarm auszutreten. Aus einer Gesellschaft, aus der Schule, aus dem Regimente austreten. Ein Schüler der aus der Schule gejagt wurde, darf sie nie mehr betreten. Den Dieb bei dem Einbruche betreten. Sich einen Nagel in den Fuß eintreten. Das Kraut wird in das Faß, und die Wolle in die Ziechen eingetreten. Kaum ist der Lehrer eingetreten, so geht oft schon das Klagen an. Der Frühling, das Fieber, der Neumond ist eingetreten. Es treten oft Umstände ein, die unserem Vorhaben nachtheilig sind. Vornehmen pflegen zwei Bediente nachzutreten. Oft pflegen nach einem starken Regen auch kleine Bäche die Ufer zu übertreten. Vom Judenthume zum Christenthume übertreten. Die göttlichen Gebote oder die Gesetze des Staates übertreten. Das Getreide, ein junges Bäumchen umtreten. Sich den Fuß vertreten. Jemanden den Weg vertreten. So lange die Kinder in der Schule sind, muß der Lehrer die Stelle der Eltern vertreten. Der Rechtsfreund vertritt den Kläger oder den Beklagten. Bei Leuten, die an der sogenannten goldenen Ader leiden, pflegt der Mastdarm vorzutreten. Bei einem militärischen Leichenbegräbnisse pflegen die Hautboisten vorzutreten. Einen Wurm, ein Glas, ein Gartenbett zertreten. Ein Mäuse- oder Maulwurfsloch mit Erde erfüllen und es dann zutreten. Bei der Theater-Kasse ist oft ein solches Gedränge, daß man nicht zutreten kann.

§. 258. Abprallen: odmrštiti; (§. 244).
abwerfen: sklátiti; (§. 255).
einen Richter abwerfen: rychtáře shoditi;
den Anker auswerfen: udioi vyhoditi;
anwerfen: házeti;
aufgeworfen: vybortěný, vypouchlý;
aufwerfen: naházeti, vyhazovati;
austrinken: vypíti; (§. 256).
betrinken: opíti;
bewerfen: poházeti;
bewerben: ucházeti;
bezwingen: krotiti; (§. 184).
Brücke abwerfen: most rozházeti;
das Eindringen: vedrání;
entwerfen: navrhnouti; (§. 245).
entwinden: vykroutiti;
erzwingen: vynutiti;
ersticken: zadusiti;
die Erstürmung: outok;
die Fenster einwerfen: okna vytlouci; (§. 244).
die Folter: mučení;
Fuder Holz abwerfen: vůz dříví složiti; (§. 250).
die Fabrik: továrna;

die Grube zuwerfen: zakopati; (§. 443).
der Gnadengehalt: plat z milosti;
hinauswerfen: ven vyhoditi; (§. 240).
das Jahrgeld: úrok, roční plat;
das Kaschemirtuch: kazimír;
der Knäuel: klubko;
der Knochen: kost; (§. 157).
der Kontrakt: zápis;
die Kuh hat verworfen: k. zmetala;
das Netz: sít;
die Schanze: hradba (§. 272).
die Scherbe: střep;
die Spielsache: hračka;
die Spule: cívka;
die Tauglichkeit: způsobnost;
überwerfen: rozkmotřiti;
überwinden: přemoci;
umwerfen: kácetí;
unterwerfen: podmaniti, podrobiti;
vertrinken: propíti;
die Verzärtelung: rozmazanost;
verzwingen: donutiti;
die Vollkommenheit: dokonalost;
vorwerfen: předhazovati;
zerwerfen: rozbíti; (§. 197, 245).
zutrinken: připíti;
zuwerfen: přikáziti; (§. 272).

Trinken heißt flüssige Körper als Nahrung durch den Mund zu sich nehmen. Jeder Mensch muß essen und trinken. Die genäschige Köchin trinkt die Sahne oder den Schmetten von der Milch ab. Eine Schuld bei einem Weinschenken abtrinken. Den Wein, das Bier austrinken. Ein Glas, einen Krug austrinken. Durch geistige Getränke kann man sich oder Andere betrinken. In einem flüssigen Körper kann man durch das allzuhäufige Eindringen der Flüssigkeit ersticken. Sein Geld, seine Gesundheit, seinen Verstand, seine Zeit vertrinken. Ein Glas Wein zutrinken.

Das Fleisch vor dem Verderben bewahren. Verzärtlung ist das Verderben der Kinder. Die Tauglichkeit, die Güte oder Vollkommenheit einer Sache vermindern oder gar zerstören, heißt verderben.

Die Erinnerung an eine gewußte oder gedachte Sache so verlieren, daß man sich dieselbe nicht wieder vorstellen kann, heißt: in Vergessenheit kommen. Vergeßlich ist der, wer eine Sache leicht vergißt. Beleidigungen soll man vergessen; Wohlthaten aber sollen unvergeßlich bleiben.

Um ein Amt, um die Hand eines Frauenzimmers werben. Soldaten zu Kriegsdiensten, Menschen zur Ansiedelung nach Amerika anwerben. Man bewirbt sich um ein Amt. Er hat sich um die Gunst des Königs beworben. Durch Fleiß, Klugheit und Rechtschaffenheit kann man Vermögen und Ehre erwerben.

Einen Stein in das Wasser, Holz in den Ofen werfen. Zum Boden werfen. Sich auf die Knie, in die Kleider werfen. Manche

Hündin wirft sechs bis acht Junge. Einen Apfel von dem Baume abwerfen. Ein wildes Pferd wirft den Reiter ab. Ein Fuder Holz abwerfen. Eine Brücke abwerfen. Einen Bürgermeister, einen Dorfrichter abwerfen. Manche Herrschaft wirft jährlich zehn tausend Gulden, und oft noch mehr ab. Eine Kugel, die man an die feste Mauer anwirft, prallt davon ab. Bei der Erstürmung einer Stadt werden die Sturmleitern angeworfen. Thüren und Fenster aufwerfen. Eine Schanze aufwerfen. Die Maulwürfe werfen die Erde auf. Aufgeworfene Lippen haben. Sich zum Schiedsrichter, zum Könige aufwerfen. Jemanden ein Auge oder einen Zahn auswerfen. Ein Netz, einen Anker auswerfen. Der Vesuv wirft Asche und Flammen aus. Jemanden einen Gnadengehalt, ein Jahrgeld auswerfen. Jemanden zur Thür hinaus werfen. Jemanden mit Koth bewerfen. Sand durch ein Gitter durchwerfen. Jemanden die Fenster einwerfen. Eine Mauer, ein Haus einwerfen. Einen Plan zur Anlegung einer Fabrik, zur Einrichtung einer Schule u. s. w. entwerfen. Einen Brief, einen Kontrakt entwerfen. Etwas in der Eile und nachlässig über seinen Körper werfen, um sich damit zu bedecken. Die besten Freunde überwerfen sich oft einer Kleinigkeit wegen. Einen Mantel umwerfen. Der Wind wirft Bäume und Häuser, und ein ungeschickter Kutscher den Wagen um. Die Römer haben sich fast die ganze damals bekannte Welt unterworfen (unterjochet). Der Schüler muß sich den Befehlen des Lehrers unterwerfen (unterziehen). Der Mensch ist vielen Krankheiten unterworfen. Hölzerne Gebäude sind der Feuersgefahr unterworfen (ausgesetzt). Ein liederliches Kind verwirft seine Spielsachen, daß es sie dann nicht finden kann. Der Verschwender verwirft sein Geld mit vollen Händen. Ein böses Kind verwirft den Rath seiner Eltern. Die Kuh hat verworfen. Den Hühnern Futter, dem Hunde einen Knochen vorwerfen. Jemanden einen begangenen Fehler vorwerfen. Feige Soldaten werfen bei dem Anblicke des Feindes die Gewehre weg, und laufen davon. Einen Topf in Scherben zerwerfen. Der Wind hat die Thür oder das Fenster zugeworfen (zugemacht). Eine Grube zuwerfen. Man wirft einem in das Wasser gefallenen Menschen ein Seil zu, damit er es fasse; und daran an das Ufer gezogen werden könne.

Kränze winden. Jemanden den Degen aus der Hand winden. Der Wurm windet sich, wenn man auf ihn tritt. Man windet einen Wagen aus dem Kothe und Lasten aus einem Schiffe. Baumwolle von einer Spule oder von einem Knäuel abwinden (abwickeln). Zwirn, Seide auf ein Papier aufwinden. Die Wäsche oder das

Wasser aus der Wäsche auswinden. Jemanden den Stock oder Degen aus der Hand entwinden. Fleiß und guter Wille überwindet alle Schwierigkeiten. Die Türken umwinden ihre Turbane mit den schönsten Kaschemir-Tüchern.

Wer eine Sache in der Güte nicht thun will, der wird dazu gezwungen. Ein Geständniß durch die Folter abzwingen. Aufzwingen, heißt Jemanden nöthigen, daß er etwas wider seinen Willen annehme. Der Mensch muß seine Leidenschaften bezwingen. Von Jemanden Geld erzwingen. Den Frieden durch den Krieg erzwingen.

§. 259. Befleißen sich: přičiniti se;
am Boden: na hůře;
der Damm: hráz;
fangen: chytiti; (§. 262).
gedeihen: dařiti se;
gleiten: provázeti; begleiten: doprovázeti;
greifen: chopiti;
halten: držeti; erhalten: obdržeti; (§. 262).
hängen: viseti;
lassen: nechati;
meiden: vystříhati;
pfeifen: pískati; (§. 228).
reiben: strouhati; (§. 184. 197).
reißen: trhati;
der Ringplatz: náměstí;
schleichen: loudati se;
schleifen: brousili;
schmeißen: hoditi; (§ 123).
der Schnitter: žnec;
streiten: hádati se;
weichen: ustoupiti;
zeihen: viniti.

Pes sousedův kousl chlapce do lýtka. Pekli jsme v troubě dvě kachny. Rádi bychom prodávali, ale žádný nechce kupovati. Vítr foukal včera od západu, a nikoli od půlnoci. Kdybychom byli o dvanácté hodině počali, byli bychom s prací u konce. Vojáků padlo veliké množství v bitvě; mnoho jich ale uteklo. Utíkali jsme, padli a sklenice roztloukli. Právě jsem volal, když ste hnali dobytek, a tu nádenníci se mne tázali, coby činiti měli. Nesměli sme odejíti, dokud nepřišel žnec, kterého otec na dva dni najal. Dnes ráno obdrželi sme obrazy, které ste nám poslali. My šli na pole, a zase sme se vrátili. Moje starostlivá matka nenechá mne v nouzi. Posluha z hostince běžel přes náměstí jako šipka. Poslední dvě leta trpěl sem mnoho bolesti. Pes chlapce kousl, proto že on ho dříve štípl. Dřevoštěp v ruce sekyru držel a dříví štípal. Pilný vystříhá se zahálky. Kdo se zlých tovaryšů varoval, potom si to liboval. Dokud lesem šli, pískali. Mé sestře lidé rozličné léky radili. Když sem po hrázi šel, strhl se mi třmen, a musil sem se vrátiti. Pes běžel po louce a neuposlechl, když myslivec na

něj volal. Když sme se loučili, svítilo slunce ještě na obloze. Kolem domu loudal se k večeru podezřelý muž. Brousili ste mně nůž, ale dosaváde špatně řeže. Uřízl sem si půl archu papíru, a napsal sem příteli svému obšírné psaní. Někteří žáci křičeli, více pak jich mlčelo. Čím dále kráčel, tím více ubývalo jeho síly. Selky vařily řípu ve velkém hrnci a krájely ji na malé kusy. Čtyři chlapci hádali se na hůře, jeden strkal druhého, dva spadli dolů, zlomili vaz a umřeli. Stoupli sme až na poslední stupeň, a pak sme šli zase zpátky až na první. Kdoli okolo šel, smál se. Otec přirovnal synů písma, a zdálo se mu, žeby Vojtěch sám Václavovi ustoupil, kdyby písmo bratra svého viděl. Chlapec ukázal mi pravou cestu k městu.

§. 260. Aufbeißen: rozlousknouti;
aufgeblasen: nadutý;
ausbrechen: vylámati;
ausblasen: vytroubiti, vyfoukati;
blasen: foukati;
einblasen: povídati;
der Erstickte: udušený;
die Falle: pasť;
die Feilbietung: dražba, prodej veřejný;
der Köder: vnáda; (§. 254).
die Lauge: louh;
der Makel: poškvrna;
der Norden: půlnoc, sever;
die Segel: plachta;
das Waldhorn: trouba točená.

Er wiche nicht, wenn du ihn nicht zwängest. Wir haben Federn geschlissen, ihr aber schliefet. Zweimal schnitt ich mich in den rechten Daumen. Wenn ihr schwieget, müßte ich nicht schreien. Der Reisende schritt über die Straße, und verschwand in dem nahen Walde. Wer hoch gestiegen ist, kann tief fallen. Warum stießest du ihn aus dem Hause? Weil er ohne Unterlaß mit dem Bruder stritt. Die Mutter schalt die Söhne, daß sie so unvorsichtig auf dem Eise liefen, und hieß sie dasselbe meiden. Was ihr rathet, könnet ihr behalten. Bis auf die Gasse riechen euere Blumen. Als wir schieden, weinte deine Schwester. Die schönsten Blüthen riß er ab, und die schlechtern ließ er in dem Garten. Der Mond schiene hell genug, wenn ihn die Wolken nicht verdeckten. Kaum waret ihr weggegangen, kamen andere Gäste zu uns. Als ich in das Wasser griff, hob ich einen Stein, und ein großer Krebs hing sich an meinen Finger. Hättet ihr den schlechten Weg verlassen, und einen andern gewählt, wäret ihr glücklicher gewesen. Wir läsen gern, wenn ihr uns Bücher liehetet. Deine Schwestern fingen einen schönen bunten Schmetterling. Man hat den Hund an die Kette gebunden, damit er die Fremden nicht beiße. Sie begännen zu

schreiben, wenn der Lehrer geblieben wäre. Du hättest ihm zwanzig Gulden geboten, wenn jenes Stück ohne Makel wäre. Wir bissen gern in den Braten, wenn er schon gebraten wäre. Ihr befliſſet euch bei der Arbeit, daher könnt ihr jetzt Erholung genießen. Das Mädchen verbarg ſich, daß es der Hund nicht beiße. Ein guter Schüler wird ſich befleißen (bemühen), die Liebe und Achtung ſeines Lehrers oder Lehrerin zu erwerben. Einem böſen Hunde werden die Zähne ausgebrochen, damit er nicht beißen kann. Vor Schmerzen die Zähne zuſammenbeißen. Der Zahnloſe kann die Speiſen nicht beißen. Pfeffer beißt auf der Zunge, und der Rauch in den Augen. Der in der Falle gefangene Fuchs beißt ſich den Fuß ab, um die Freiheit zu gewinnen. Nicht an jeden Köder wollen die Fiſche anbeißen. Eine Mandel, eine Nuß aufbeißen. Eine ſcharfe Lauge beißt die Hände auf. Der Zorn, das Lachen, das Weinen, den Schmerz verbeißen. Die Speiſe kalt blaſen. Die Flöte, das Waldhorn blaſen. Der Wind bläſt von Norden. Den Staub abblaſen. Die Locken aufblaſen. Das Feuer aufblaſen. Diejenige Perſon, die eine hohe Meinung von ſich hat, und ſich durch Worte und Handlungen äußert, um damit zu prahlen, wird aufgeblaſen genannt. Ein Ei ausblaſen. Das Licht ausblaſen. Eine Flöte, eine Trompete ausblaſen. Den Frieden, eine Feilbietung, eine verlorene Sache ausblaſen. Einem Erſtickten Luft einblaſen. Der Lehrer ſoll nicht dulden, daß bei der Prüfung ein Schüler dem andern etwas einblaſe (vorſage).

§. 261. Abfallen: spadnouti, opadati, hubnouti; (§. 194. 245).
anfallen: vybíhati;
auffallen: padati na něco;
ausfallen: vypadati;
durchfallen: propadnouti; (§. 254).
einfallen: shrknouti;
eingefallen: spadlý;
entfallen: scházeti;
die Falze: drážka, falc;
das Geräuſch: hluk;
der Hinterbliebene: pozůstalý;
die Kappe: čapka;
das Laub: lupení;
linkiſch: nemotorný;
der Vortrag: přednešení;
mangelt: nedostává se;
mißfallen: nelíbiti se;
das Morgenland: východní zem;
die Oberfläche: povrch;
der Pflock: kolík, roubík;
die Schwerkraft: tížení;
der Spätherbſt: pozdní podzimek;
das Trinklied: píseň přípití;
überfallen: přepadnouti;
unterbleiben: nechati tak; (§. 265).
verbeißen: zhrýzti;
verfallen: upadnouti, do hříchu klesnouti;

der Vernunftgrund: důvod rozumný;
vergreifen: rozebrati;
verkohlen: v uhlí se obraceti;
die Wange: lice;
zufallen: připadnouti.

Zu Hause oder in der Schule bleiben. Bei seinem Entschluße bleiben. Was man nicht thun will, das läßt man bleiben. Im Kriege bleiben viele Menschen auf dem Platze. Die sehnlichst erwartete Freude bleibt oft sehr lange aus. Mancher hinterläßt viel Vermögen, aber die Hinterbliebenen erhalten wenig davon. Wer alles verbraucht, was er hat, dem bleibt nichts übrig. Mancher will auf Reisen gehen, es mangelt ihm aber an Geld, darum muß es unterbleiben. Der Hartnäckige verbleibt bei seinem Vorsatze, so viel Vernunftgründe man ihm auch entgegensetzen mag. Einen Körper, besonders thierischer Art, dergestalt in Hitze setzen, daß seine Oberfläche gewisser Maßen zu verkohlen anfängt, heißt man braten (rösten). Von einem hohen Orte zu einem niederen durch seine eigene Schwerkraft getrieben werden, heißt fallen. Der Soldat ist auf dem Schlachtfelde gefallen. Der Weizen ist im Preise gefallen. Ein Handelsmann fällt, wenn er zu zahlen aufhört. Die Stimme steigt und fällt beim Gesange. In die Augen, in die Hände, in die Gedanken fallen. Dem Faulen fällt jede Arbeit schwer; der Schwätzer fällt Allen zur Last. Im Spätherbste fällt das Laub von den Bäumen ab. Von der katholischen Religion abfallen. Bei schlechtem Futter und vieler Arbeit fallen die Blätter ab. Ein böser Hund fällt jeden Vorübergehenden an. Auf einen Stein oder Pflock auffallen. Die Thüre ist aufgefallen. Eine ungewöhnliche Tracht fällt jedem Menschen auf. Wer zu oft süße Speisen genießt, dem fallen gewöhnlich Zähne aus. Die Besatzung einer Festung fällt öfters gegen die Feinde aus. Manches Unternehmen fällt gut und manches schlecht aus. Die Predigt ist gut ausgefallen (gerathen). Von einer Krankheit, von Blattern befallen werden. Wenn drei oder mehrere Lehrer um eine erledigte Stelle anhalten, so erhält nur einer diese Stelle, und die übrigen fallen durch. Die Thüre fällt nicht gut in die Falze ein. Das Haus ist eingefallen. Am Ende eines Trinkliedes fällt der Chor ein. Die Franzosen sind mehrmals in Deutschland eingefallen. Der Schwätzer spricht, was ihm einfällt. Eingefallene Wangen, eingefallene Augen. Vor Entsetzen entfällt dem Schüler die Feder, wie dem Helden der Degen. Oft entfällt dem Redner der schönste Ausdruck. Jedem Narren gefällt seine Kappe. Ein unbändiger Schüler thut, was ihm einfällt. Der schlechte Mensch hat an schlechten, und der Gute an guten Sachen ein Gefallen. Im Morgenlande müssen alle Unterthanen

bei dem Anblick des Regenten niederfallen. Es mißfällt dem Lehrer, wenn die Schüler durch ein Geräusch ihn im Vortrage stören. Straßenräuber überfallen die Reisenden, wenn sie ganz sicher zu sein glauben. Aus dem stehenden Zustande in einen liegenden plötzlich gerathen, heißt umfallen. In Sünden, in Armuth verfallen. Der Müssiggänger verfällt auf verschiedene thörichte Gedanken. Ein Wechsel oder ein Pfand ist verfallen, wenn sie zur bestimmten Zeit nicht eingelöset werden. Was ist Neues vorgefallen? Eine zerfallene Hütte. Oft zerfallen die besten Freunde einer Kleinigkeit wegen. Jemanden ist eine Erbschaft zugefallen.

§. 262. Angreifen: namoci se;
das Arbeitshaus: robotárna;
auffangen: chytiti; (§. 259).
aufhalten: zdržovati; (§. 263).
die Aussage: řeč, vyslovení; (§. 198).
ausüben: vykonávati;
die Bedenklichkeit: rozpačivost;
befangen: pojatý;
empfangen: počíti obdržeti;
angreifen: uchopiti;
erhalten: dosáhnouti; (§. 263).
die Handschrift: rukopis;
die Kraftanwendung: snaha; (§. 210).
kriegen: dostati;
der Rost: rez;
umfangen: obejmouti, zavříti;
das Befugniß: právo;
der Bösewicht: padouch;
einhändigen: doručiti;
vergleichen: porovnati;
verhalten: chovati, míti.

Fangen heißt, sich eines lebendigen Wesens, welches außer unserer Gewalt ist, bemächtigen und es festhalten. Eine Arbeit, einen Schritt anfangen. Man kann eine Sache in ihrem Laufe aufhalten, einen Vogel im Fluge auffangen. Einen Brief, einen Dieb auffangen. Mancher weiß die Worte eines Andern in der Geschwindigkeit aufzufangen (aufzufassen), um sie zu tadeln, oder sie dem Redner übel zu deuten. Befangen ist Jeder, der für oder wider eine Sache, die er beurtheilen soll, schon im Voraus eingenommen ist. Entwischte Diebe sucht man einzufangen. Etwas in Besitz nehmen, was uns Jemand einhändiget, oder einhändigen läßt, nennt man empfangen, erhalten, bekommen, kriegen. Jemanden freundlich empfangen. Eine Sache oder einen Theil derselben von allen Seiten einschließen, nennt man anders einfangen. Bei dem abgehärteten Bösewichte verfängt keine Strafe mehr. Maria hat Jesum vom heiligen Geiste empfangen, und zu Bethlehem geboren. Gedeihen heißt an Menge, Kraft oder Wirkung zunehmen.

Eine Schule gedeihet, wenn Lehrer und Schüler sich gegen einander so verhalten, wie sie sich verhalten sollen. Die Uhr geht gut. Der Behutsame geht langsam, aber um so sicherer zu Werke. Ein ungerathener Sohn gleicht seinem braven Vater nicht. Übt Jemand eine gute That, so thue deßgleichen. Zwei Handschriften mit einander vergleichen. Die Aussage zweier oder mehrerer Zeugen mit einander vergleichen. Der Richter soll sich bestreben, die streitenden Parteien unter einander zu vergleichen. Auf dem Eise gleiten. Der Leichtsinnige gleitet über alle Bedenklichkeiten weg. Den Puls greifen. Ein Kind greift nach allem, was glänzt. Straßenräuber greifen die Reisenden an. Der angegriffene Theil hat gewöhnlich unrecht. Von einer Krankheit angegriffen werden. Sich im Reden, Laufen angreifen. Die weiße Farbe greift die Augen, der Rost greift das Kupfer an. Die Kasse angreifen. Der Ungeschickte greift alles linkisch an. Die Bettler werden angegriffen, und in das Arbeitshaus geschickt. Der Arzt begreift den Puls, oder das Geschwür. Man ist im Zuge, auf der Reise, im Ankleiden begriffen. Bei dem Verkaufe des Pferdes ist der Sattel nicht mitbegriffen. Daß ein Theil einer Sache nicht größer, wie die ganze Sache sein kann, ist leicht zu begreifen. Mancher kann Manches mit vieler Kraftanwendung rasch durchgreifen und zu Stande bringen. In einem Getriebe muß ein Rad in das andere eingreifen. Niemand darf in die Gerechtsame oder Befugnisse des Andern eingreifen. Jemanden bei der Hand, oder einen Stein, ein Messer ergreifen. Der Dieb wird oft auf frischer That ergriffen. In der Noth ergreift man jedes Mittel, um sich zu retten. Feuer, Krankheit, Laster usw. greifen oft um sich, und stecken die in ihrer Nähe befindlichen Gegenstände an. Gute und wohlfeile Waaren werden bald vergriffen. Wer nach einem Messer greift, und eine Gabel ergreift, der vergreift sich. Der Kassier hat sich an der Kasse vergriffen. Sich an seinen Vorgesetzten vergreifen. Dem Richter in seinem Urtheile vorgreifen.

§. 168. Abhalten: odháněti;
anhalten: podpírati se na hůl, přidržovati, trvati, zastavovati;
aufbehalten: míti na hlavě;
aufhalten: zdržovati, držeti vzhůru;
aufschwellen: otýkati, nabíhati;
aushalten: vydržovati;
das Behältniß: schránka;
einhalten: zadrženi zlost; (§. 245).
die Einladung: pozvání;
erreichen: dosáhnouti; (§. 262).
die Klaue: kopyto; Pfote: tlapa;
das Naturalien-Kabinet: přírodovna;

die Pforte: dvírka;
die Richtung geben: směr dáti, napraviti;
das Spundloch: čepnice;
die Stellung: postavení;
verhält ſich: má se;
vorbehalten: zachovávati;
die Zähne: zuby;
die Zulegung: přikládání.

Der Menſch hält eine Sache mit der Hand, die Thiere aber mit den Zähnen, Pfoten, Klauen u. ſ. w. Eine Sache gegen die andere halten. Jemanden bei dem Worte halten. Einer Sache eine gewiſſe Richtung oder Stellung geben. Den Kopf in die Höhe, den Mund offen halten. Den Athem an ſich halten. Geheim, ſchadlos, ſich warm, reiſefertig halten. Der Lehrer ſoll ſeine Schüler wie ſeine eigenen Kinder halten. Im Sommer hält ſich das Fleiſch nicht lange. Hochzeit, Gericht, ein Geſpräch, Schule halten. Den Eid, ſein Wort halten. Der Lehrer muß darauf halten, daß die Schüler ihre Schulbücher rein halten. Ruhe und Ordnung halten. Jemanden für einen Gelehrten, Künſtler, einen Narren halten. Man ſoll ſich an gute, nicht aber an ſchlechte Menſchen halten. Die Maß hält vier Seidel. Der Kaufmann hält ſeine Waare hoch. In einer faulen Wand hält kein Nagel. Die Farbe hält die Probe. Der Wagen hält vor dem Thore. Zorn oder Rache halten. Den Feind von der Stadt, den Hund mit dem Stocke abhalten. Den Sünder vom Laſter, das Kind von der Schule abhalten. Das Lineal an das Papier halten. Die Pferde im Laufe anhalten. Die Waaren an der Grenze anhalten. Die Kinder zur Tugend, das Geſinde zur Arbeit, den Schuldner zur Bezahlung anhalten. Die Hitze hält ſehr lange an. Um ein Amt, um die Hand eines Mädchens anhalten. Liederliche Poſtknechte halten bei allen Wirthshäuſern an. Sich an einem Tiſche, an einem Stabe anhalten. Den Athem an ſich halten. Die Hand, den Stock aufhalten. Man ſoll einen Boten nicht länger aufhalten, als nöthig iſt. Sich in Wien, in Berlin aufhalten. Der Mißlaunige hält ſich über jede Kleinigkeit auf. Auf einem Balle bis zum hellen Morgen aushalten. Die Folter, Schmerzen, Schläge aushalten. In der Muſik die Stimme oder den Ton aushalten. Den Hut, die Mütze aufbehalten. Einen Gebrauch, eine Gewohnheit beibehalten. Man nimmt oft eine Einladung zur Tafel nicht an, behält ſich aber vor, zu einer andern Zeit zu kommen. Man verkauft ein Haus, behält ſich aber vor, es noch ein Jahr zu bewohnen. In einem Naturalien-Kabinete hat jede Klaſſe ihr beſonderes Behältniß. Seinen Zorn, die Pferde im Laufe einhalten. Man ſoll mit dem Leſen oft einhalten, um über das Geleſene nachzudenken. Was man Jemanden zuſaget, das

muß man pünktlich einhalten. Die Bibel enthält viele Beispiele von tugendhaften Menschen. Sich des Weines, des Spieles enthalten. Sich des Weinens, des Lachens nicht enthalten können. Dem Gesinde seinen Lohn vorenthalten. Aus einem einzigen Wallfische erhält man mehrere Tonnen Thran. Einen Brief, ein Geschenk, ein Amt erhalten. Man ist sein Leben, seine Gesundheit, sein Vermögen und seine Ehre zu erhalten schuldig. Mancher erhält sich durch Kopfarbeit; Mancher durch körperliche Arbeiten. Der Besoffene kann sich oft kaum auf seinen Füssen erhalten. Einer häuslichen Gesellschaft vorstehen, heißt haushalten. Oft wird der Reiche verschont, und der Arme muß herhalten. Jemanden durch Versprechungen oder schöne Worte hinhalten. Einen Freund, der uns bei dem Essen besucht, ladet man ein, mitzuhalten. Uiberhalten heißt zu viel von Jemanden fordern, sowohl im Preise als in der Arbeit. Die Hand, ein Gefäß unterhalten. Ein Gebäude unterhalten. Durch Zulegung des Holzes wird das Feuer, durch Zwischenträger die Feindschaft unterhalten. Viele Diener, eine Menge Truppen unterhalten. Der gebildete Mensch kann sich mit sich selbst unterhalten. Zwei zu Vier verhält sich wie Vier zu Acht. Der Lügner erzählt eine Geschichte anders, als wie sie sich verhält. Der Schüler soll sich gegen seinen Lehrer ehrerbiethig verhalten. Anders ist das Verhalten des Reichen gegen den Armen, als des Armen gegen den Reichen. Die Hand, einen Spiegel vorhalten. Den Mund, die Augen, die Nase zuhalten. Das Spundloch eines Faßes, dem der Zapfen entfallen ist, mit der Hand zuhalten. Dem Dienstbothen seinen Lohn zurückhalten. Seine Meinung zurückhalten. Jemanden von einer bösen That, die er auszuüben im Begriffe ist, zurückhalten.

§. 264. Anhängen: držeti se čeho, záležeti, chytati se, zavěsiti, působiti; (§. 229).
aufhängen: pověsiti;
aushängen: vyvěsiti;
erhängen: oběsiti;
hängt nicht zusammen: nemá spojení;
nachhängen: držeti se;
das Ordensband: řádová pentle;
der Knittel: klacek;
der Sarg: rakev;
der Sterbefall: úmrtí, odúmrtí;
der Schlitten: saně;
verhängen: dopustiti, zastříti;
verhängt: popuštěn.

Der Mantel hängt an der Wand, und die Glieder einer Kette hängen an einander. Den Hut an einen Nagel, den Spiegel an die Wand hängen. Ein kranker Vogel läßt die Flügel, und ein betrübter Mensch den Kopf hängen. Die Gesundheit hängt größten

Theils von der Mäßigkeit und der Wohlstand von dem mit Sparsamkeit verbundenen Fleiße ab. Der Mann soll seinem Weibe, und Gott sollen alle Menschen anhängen. Manchem Menschen hängt die Gelbsucht, und Manchem die Wassersucht an. Der Katze eine Schelle, dem Hunde einen Knittel anhängen. Ein ungerathener Bube hängt seiner Familie einen Schandfleck an. Gassenbuben hängen sich an vorüberfahrende Wagen und Schlitten an. Wäsche zum Trocknen, oder einen Dieb aufhängen. Einen Kranz bei einer Weinschänke, ein Schild vor einem Wirthshause, Waaren zum Verkaufe aushängen. Bei dem Sterbefall des Königs wird die Kirche, worin der Sarg ausgestellt ist, mit schwarzen Tüchern behangen. Eine Thüre oder Fensterflügel einhängen. Manche Leute erhängen sich selbst. Seinen Gedanken nachhängen. Seinen Begierden nachhängen. Einen Mantel umhängen. Eine Kette um den Hals, ein Ordensband umhängen. Die Fenster verhängen. Mit verhängtem Zügel reiten. Was Gott über einen Menschen verhängt, dem kann er nicht entgehen. Geduld und Ergebung sind die besten Mittel, dem Verhängnisse zu widerstehen. Ein Schloß vor der Thüre, ein Tuch vor dem Fenster, einen Schleier vor dem Gesichte vorhängen. Eine Rede hängt nicht zusammen, wenn sie durch nicht dazu gehörende Worte oder eingeschobene fremdartige Sätze den Hörer von der Hauptsache ablenkt.

§. 265. Abhauen: odsekati;
ablassen: spustiti, nechati tak;
altmodisch: starožitný;
anfahren: oboriti, zastaviti se;
anlassen: chystati se, osopiti se;
aufhauen: nasekati;
aushauen: vytesati, zporáženi;
befördern: rozmáhati;
einzugehen: přijíti; (§. 197).
erwarten: očekávati;
es heißt: praví se;
der Fußgeher: pěší;
geschehen lassen: státi se nechati;
gut heißen: za dobré uznati;
heißen: veleti;
das heiß ich laufen: to jest běh;
herablassen: snížiti, skloniti se;
hindern: překážeti;
nachlassen: uleviti, spustiti;
der Talg: lůj;
überlassen: zanechati;
umwölkt: zamračený;
verheißen: slíbiti;
der Vorhang: záclona;
zerlassen: rozpustiti; (§. 196).
zulassen: dopustiti, zavřeno nechati.

Holz hauen. Ein Bild in Stein hauen. Den Kopf, die Hand, einen Ast vom Baume abhauen. Das Eis abhauen. Ein Bild in

Marmor aushauen. Einen Wald aushauen. Der Knabe heißt Peter. Jemanden einen Dieb, Narren, Trunkenbold heißen (nennen, schelten). Das heiß ich laufen, singen. Das Schwätzen in der Schule kann der Lehrer nicht gut heißen. Was der Vater oder die Mutter heißt, das muß befolgt werden. Es heißt, der Kaiser werde nach Italien reisen. Man soll seinen Nächsten lieben: das heißt, sich bestreben, sein Wohl zu befördern. Ein Kind, das von seinen Eltern versorgt wird, weiß nicht, was für sich selbst sorgen heißt. Gott hat dem Abraham verheißen, mit seinen Nachkommen in das Land Kanaan einzugehen.

§. 266. Čeho nelze odvrátiti, těžko vzdorovati. Když se mračí, rádo prší. Nedbalým žákům uložení několikrát dávat přepisovat nevede k cíli. Oděv podlé starého kroje mladému člověku dobře nesluší. Pracujme, modleme se, pojďme. Vodu na rybnice vypustiti, zamek u dveří spustiti. Žlab se střechy svésti. Učitel při vyučování musí se k slabým silám duchovním svých žáků skloniti, a takřka s nimi býti dítětem. Nemáme se k žádnému hrubě míti. Chýstá se k dešti, k vojně. Nepozorný žák vypustí často v čtení nebo psaní celé řádky. Na někom si zlost vyliť. Vězně z vazby pustiti. Na některou věc hubovat. Jircháři napouštějí kůži tukem. Kdo nemá lístku, k muzice se nepustí. Do rozmlouvání se dáti. Vězně propustiti. Někoho svého slibu, své přísahy sprostiti. Císař svůj rozkaz seslal. Rozkaz zanechati. Láno, provaz spustiti. Když kupec něco přidá, a prodavač něco sleví, smlouva jest uzavřena. Vedro ulevilo, zima oblevila. Oponu, plachtu spustiti. Nepříteli pevnost postoupiti, někoho jeho osudu zanechati. Otec zanechává syna svého péči učitelově. Jeden přítel chtěl druhého navštíviti, ale pro roznemohnutí toho obmeškal. Školu, město, svět opustiti. Bůh žádného neopustí, kdo v něho důvěřuje. Kdo se na lid spoleha, zůstane opuštěn. Sluhové nechtějí nikoho k svému pánu pustiti. Vosk lůj nebo máslo rozpustiti. Dvéře, okna zavřené nechati. Bůh často dopouští, že ctnostný pro ctnost trpívá. Jezdec nechává pěšáka pozadu. Lakomec zanechává dědičům své nalakvené jmění.

§. 266. Ablaufen: stékati; anhauchen: nadechnouti; anlaufen (Bäche): potocí nabíhají, rozlévají se; aufgelaufen: zběhlý; -á, -é; ausleihen: vypůjčiti; austrommeln: vybubnovati; der Ballen: koule; der Billardspieler: biljarník; ehrbar: počestný; -á, -é; (§. 173). einlaufen: sraziti se; (§. 245).

meineidig: křivopřísežný;
der Schauer: mráz, hrůza; (§. 237).
der Spiegel lauft an; z. se potí;
das Tuch lauft an: s. se sráží;
tüchtig; (§. 251).
überlaufen: přetýkati, kypěti;
das Verhalten: chování; (§. 245).
das Wollenzeug: látka vlněná (cajk);
zahnlos: bezzubý; -á, -é;
zerrinnen: roztéci;
zusammenlaufen: sbíhati, sráženi se.

Der Schuldner, der Dieb ist davongelaufen. Das Blut lauft aus der Wunde, und der Schweiß vom Gesichte. Manches Gebirg lauft von Süden nach Norden, und manches von Osten nach Westen. Auf einem schlechten Wege lauft man Gefahr, umgeworfen zu werden. Das Wasser läuft ab vom Dache. Die Uhr ist abgelaufen. Die Prüfung ist gut abgelaufen. Wenn der Schnee schmilzt, laufen die Bäche an. Mit dem Kopfe an die Wand anlaufen. Wer seinen Witz allenthalben zeigen will, der läuft oft damit übel an. Ein Spiegel läuft an, wenn man ihn anhaucht. Bei sehr großer Kälte wird das Gesicht und die Hände oft aufgeschwollen (angelaufen). Ein aufgelaufenes Gesicht, aufgelaufene Füße haben. Wer den Proceß verliert, muß die aufgelaufenen Kosten zahlen. Wenn ein Loch im Fasse ist, läuft der Wein aus. Die Flotte ist ausgelaufen. Ein ehrbares Mädchen bleibt zu Hause und läuft nicht aus. Die Kosten eines Baues belaufen sich oft auf mehrere tausend Gulden. Die Erde durchläuft ihre Bahn. Eine Rechnung, eine Schrift durchlaufen. Das Schiff ist in den Hafen eingelaufen. Von manchem Schüler laufen gute Nachrichten, und über manchen viele Klagen ein. Wenn Wollenzeug naß wird, so läuft es ein. Sich eilends aus der Gewalt eines Andern begeben, heißt entlaufen. Ein Müssiggänger läuft den ganzen Tag in allen Gassen herum. Wenn das Glas zu voll ist, so läuft es über. Meineidige Soldaten laufen zu dem Feinde über. Im Laufe Jemanden zu Boden stürzen. Ein Windhund überläuft den Hasen. Von Bettlern oder Tröblern überlaufen werden. Bei einer heftigen Furcht überläuft uns der Schauer. Unter vielen Wahrheiten kann auch ein Irrthum unterlaufen. Die Zeit verläuft, daß man es kaum bemerkt. Nach einem Platzregen verläuft sich das Wasser bald. Oft verläuft ein Schaf sich von der Heerde. Wenn Soldaten ausrücken, verläuft sich der zusammengerottete Pöbel. Dem schlechten Billardspieler verläuft sich der Ballen oft. Einer läuft vor, und der andere läuft ihm nach. Durch Wärme flüssig werden, heißt zerlaufen, schmelzen, zergehen, zerrinnen. Wenn man zu Fuß einen

Reiter einholen will, muß man tüchtig zulaufen. Wenn wilde Ochsen etwas Rothes sehen, laufen sie gewöhnlich darauf zu. Wenn etwas ausgetrommelt wird, laufen die Leute zusammen. Wenn Milch in der Sonne stehet, läuft sie zusammen. Das Tuch läuft im Wasser zusammen.

§. 267. Anvertraut: svěřené;
ausgepfiffen: vypískaný;
ausheirathen: vyvdati se;
enthalten: zdržovati se;
entrathen: zdržeti;
erhaben: vznešený;
zu erleiden: k vystání;
errathen: uhádnouti;
gerathen: dostati se;
Obst mißrathen: ov. neuvésti se;
rathen: hádati, raditi; (§. 139).
die Ungezogenheit: nezvedenost; (§. 195).
vermeiden: uvarovati;
vorgehen: dáti se.

Der Weinstock leidet durch die Kälte. Was man nicht abwenden kann, muß man leiden. Wenn der Körper leidet, leidet auch die Seele. Ungezogenheit darf der Lehrer in der Schule nicht leiden. Durch den Tod der Eltern erleiden die Kinder einen ewig unersetzlichen Verlust. Kleine Leiden sind zu erleiden (zu ertragen). Leihen heißt, den Gebrauch einer uns zugehörigen Sache Jemanden auf eine bestimmte Zeit gestatten. Jemanden ein Buch leihen. Sein Geld auf Zinsen, auf Pfänder ausleihen. Seine Bücher an Freunde, Geld auf Pfänder verleihen. Gott hat dem Menschen mehrere Vorzüge vor den Thieren verliehen (gegeben, ertheilt).

Man muß jede böse Gesellschaft meiden. Der Menschenscheue meidet den Umgang mit den Menschen. Man soll jede Gelegenheit zur Sünde meiden. Man meidet die schlechten Menschen soviel als möglich, aber ganz kann man sie dennoch nicht vermeiden.

Mit dem Munde pfeifen. Der Wind pfeift, wenn er sich durch enge Oeffnungen durchdrängt. Schlechte Schauspieler werden ausgepfiffen. Wer vermag Gottes erhabene Eigenschaften alle nach Gebühr zu preisen (loben)! Der Kaufmann bestrebt sich, seine Waare mit Beredsamkeit anzupreisen (empfehlen).

Wenn in einem Hause etwas gestohlen wird, so rathet man bald auf diese, bald auf jene Person, die es gestohlen haben könnte. Kleinen Kindern können die Eltern befehlen, Erwachsenen aber nur rathen. Bevor man ein Geschäft unternimmt, soll man sich mit erfahrenen Leuten darüber berathen. Wer sich an das Tabakschnupfen gewöhnt hat, der kann seine Dose nicht einen Augenblick entrathen. Ein Geheimniß errathen. Unter Räuber, Spieler oder sonst in eine schlechte Gesellschaft gerathen. Auf einen Gedanken, auf einen

Einfall, oder in Irrthum gerathen. In Schande, in Schulden, in Krankheit gerathen. Das Getreide, das Obst, der Wein ist gut gerathen. Gut gerathene Kinder sind die größte Zierde und Freude ihrer Eltern. Heirathen heißt eine ehelige Verbindung schließen. Eine Person mit dem Nöthigen zur Heirath versehen heißt, ausheirathen. Seine Tochter, sein Mündel verheirathen. Die Feldfrüchte sind dieses Jahr mißrathen. Zur Unterlassung einer Sache rathen. Das Gesicht verräth oft, was in dem Innern unserer Seele vorgeht. Der Schwätzer verräth die ihm anvertrauten Geheimnisse bloß aus Schwatzhaftigkeit, der Bösewicht aus Eigennutz oder Rachsucht. Einen übereilten Schritt widerrathen.

§. 268. Abreiben: vymnouti, otříti;
aufreiben: rozeškrábati;
einreiben: pomazati; (§. 273).
die Kavallerie: jízda;
der Knicker: hamonil;
der Mörtelanwurf: ovrhování;
der Oberförster: polesný;
reiben: mnouti, třiti;
die Reitschule: jízdárna;
überreißen: přetrhnouti;
überreiten: přejeti; (§. 276).
verräth oft: často prozrazuje;
umreißen: vyvraceti;
zerreiben: rozetříti, rozemnouti.

Die Hände reiben, die Augen reiben, die Farben reiben. Den Koth von den Kleidern abreiben. Ein grobes Hemd reibt die Haut auf. Das Tuch aufreiben, damit die kahlen Faden nicht gesehen werden. Oft wird ein Kriegsheer durch Krankheiten ganz aufgerieben. Ausreiben heißt durch Reiben etwas aus dem Innern einer Sache wegschaffen. Mit Salben anreiben. Durch Reiben Etwas in sehr kleine Theile zertheilen, heißt zerreiben.

Wenn der Strick zu sehr gespannt wird, so reißt er. Der Wind reißt oft einem Menschen den Hut vom Kopfe. Jemanden aus einer Verlegenheit reißen. Possenreißer, Zotenreißer. Ein Stück Papier von einem Bogen, Obst vom Baume abreißen. Der liederliche Junge bessert seine Kleider nicht aus, bis sie ganz abgerissen werden. Der Knicker reißt dem Verkäufer immer etwas ab. Ein Gebäude, eine Gegend abreißen oder durch Zeichnen abbilden. Die Thüre, das Fenster, die Wunde aufreißen. Einen Zahn, einen Nagel ausreißen. Unbändige Pferde und meineidige Soldaten pflegen auszureißen. Ein Haus, eine Mauer einreißen. Man darf eine Krankheit oder eine üble Gewohnheit nicht einreißen lassen. Ein Lamm dem Rachen des Wolfes entreißen. Sich von Zorn, von der Rache oder Wollust hinreißen lassen. Das Pferd hat sich

losgerissen. Wenn der Mörtelanwurf abfällt, werden die Steine in einem Gebäude losgerissen. Hat sich eine Leidenschaft unser bemächtigt, so müssen wir alles thun, um uns von ihr loszureißen. Ein Haus niederreißen. Ein allzu stark gespannter Strick wird überrissen. Der Wind reißt Bäume um. Ein Blatt Papier zerreißen. Der Löwe zerreißt das Pferd. Ein herzzerreißender Anblick.

Auf einem Pferde, einem Esel oder Kameel reiten. Man reitet des Morgens von Wien ab, und ist des Mittags in Preßburg. An ein Haus, an einen Stein anreiten. Die Kavallerie kam plötzlich angeritten. Ein Thier durch Reiten wund machen, heißt aufreiten. Der Herr ist ausgeritten. Ein Pferd ausreiten. Die Pferde werden steif, wenn sie lange im Stalle stehen, man muß sie daher fleißig ausreiten. Der Oberförster muß die Waldungen fleißig bereiten. Im Kriege gibt es oft viele Reiter, die nicht beritten sind. Einen Zaun, ein Gerüst einreiten. Die Gesellschaft ist mir entritten. Jemanden, der voraus geritten oder gegangen ist, überreiten (reitend zuvorkommen). Ein Kind überreiten. Wenn der König fährt, müssen immer zwei Husaren vorreiten. Wer eine Meile in einer Stunde reiten will, der muß gut zureiten. Auf der Reitschule werden die Pferde zugeritten.

§. 269. Abrufen: hlásati, zpátky povolati;
abscheiden: odděliti;
anrufen: dožádati;
bescheinen: osvědčovati;
entscheiden: rozhodnouti;
der Gesandte: vyslanec;
Komet: vlasatice;
der Magistrat: městská radda;
verrufen: rozkřičený;
vorbescheiden: obeslati; (§. 244).
verschlafen: zaspati:
widerrufen: odvolati;
zurufen: volati, pokřikovati.

Rufen heißt eine laute Stimme von sich geben, um von Andern gehört zu werden. Um Hilfe rufen, zu Gott rufen. Der Herr ruft den Bedienten und die Trompete ruft den Krieger zur Schlacht. Die Vaterlandsliebe und die Ehre ruft den muthigen Jüngling zur Kriegszeit ins Feld. Der Thürmer oder der Nachtwächter ruft die Stunden ab. Der Arzt wird oft aus einer Gesellschaft zu einem Kranken abgerufen. Die Schildwache soll zur Nachtzeit jeden Vorübergehenden anrufen. Gott um Hilfe anrufen (anflehen). Der Herold ruft die Befehle aus. Ein Kind, das Eltern und Lehrern ungehorsam ist, wird Ach und Weh über sich ausrufen. Der Minister wurde eilends zu dem Kaiser berufen. Zu einer Pfarre, zum Prediger berufen werden. Der Magistrat läßt die Gemeinde berufen. Wer sich gerecht weiß, kann sich auf sein Gewissen berufen. Der

englische Gesandte in Rußland wurde abberufen. Einen mit Urlaub Abwesenden zurückberufen (einberufen). Ein Schüler ist seines Unfleißes oder seiner Unreinlichkeit wegen bei allen seinen Mitschülern verrufen. Verrufenes Geld. Der Richter läßt den Beklagten vorrufen. Der Herr widerruft seinen Befehl, der Zeuge seine Aussage. Dem Schauspieler Beifall zurufen.

Der Tod scheidet uns von unseren Freunden. Von Tisch und Bett scheiden. Das Gold von dem Silber, das Blei von dem Kupfer scheiden. Von der Welt abscheiden. Der Genügsame ist zufrieden, was ihm Gott beschieden. Einen Ort oder die Zeit bestimmen, wo Jemand sich einfinden soll. Der Genügsame bescheidet sich mit dem, was das Schicksal ihm zutheilt. Die Partheien, die Zeugen vorbescheiden. Es ist entschieden, daß die Erde sich um die Sonne bewege. Die Vernunft unterscheidet zwischen dem Guten und Bösen, Wahren und Falschen, Recht und Unrecht. Der Kranke ist bereits verschieden (gestorben). Die Sonne scheint. Die Sonne scheint uns kleiner zu sein, als die Erde. Es scheint, daß es regnen werde. Die Sonne bescheint die Erde und den Mond. Bescheinigen heißt ein schriftliches Zeugniß über etwas, das man empfangen hat, ausstellen. Man kann im voraus berechnen, wann ein Komet erscheinen wird. Vor Gericht oder auf einem Balle erscheinen. Der Abergläubige hält dafür, daß ihm ein Verstorbener erschienen sei.

§. 270. Die Abkürzung: zkrácení;
die Außenseite: rub;
ausschleifen: vybrousiti, vyvléci;
die Adresse: nápis;
der Deckmantel: pláštik;
das Denkmal: památník;
die Hauptsumme: hlavní suma;
der Missethäter: zločinec; (§. 251).
der Richtplatz: popravní místo;
schleichend: mořivý, plživý;
sich schleichen: plaziti, vkrádati se;
schleifen: sklouzati, brousiti, vyvrátiti, hladiti;
die Scharte: zub, plen; (§. 127).
die Tagsbegebenheit: příhoda ve dne;
unterschreiben: podepsati;
die Vorschrift: předpis, nařízení.

Im Zustande des Schlafens sein, heißt schlafen. In den Zustand des Schlafes kommen. Eines sanften Todes sterben heißt, entschlafen. Die Zeit, das Essen verschlafen.

Die Katze schleicht um den Brei. Ein schleichendes Fieber. Jemanden im Schlafe beschleichen. Der Fuchs schleicht sich in den

Hühnerstall ein. Oft schleicht sich das Laster unter dem Deckmantel der Tugend ein. Der Tod erschleicht uns sicher. Ein Amt, einen Befehl erschleichen. Die Zeit verschleicht, man merkt es nicht. Wenn man den Hund schlagen will, verschleicht er sich unter den Tisch.

Der Buchstabe f wird geschleifet. Ein Kleid auf der Erde schleifen. Eine Festung schleifen. Auf dem Eise schleifen. Ein Messer schleifen. Glas, Diamanten schleifen. Eine Scharte ausschleifen. Vor Alters wurden die Missethäter zum Richtplatze ausgeschleift. Auf eine heimliche Art in kleinen Theilen wegbringen, heißt wegschleifen.

Federn schleißen. Verschleißen heißt große Quantitäten Waaren in einzeln kleinen Partien verkaufen.

Etwas auf den Boden schmeißen (werfen).

Mit Kreide, mit einer Feder, mit rother oder schwarzer Dinte schreiben. An einen Freund über eine Angelegenheit schreiben. Ein Buch schreiben. Diese Feder ist schon abgeschrieben. Wer auf eine Schuld etwas zahlt, dem wird es von der Hauptsumme abgeschrieben. Eine angenommene Gevatterschaft, aus eingetretenen, unvorhergesehenen Umständen, abschreiben. Einen Brief, ein Lied, eine schöne Stelle aus einem Buche abschreiben. Die Buchstaben sollen für Anfänger auf einer Tafel mit Kreide im vergrößerten Maßstabe angeschrieben werden. Der fleißige Schüler ist bei dem Lehrer gut, und der schlechte übel angeschrieben. Die Schulden, die Tagsbegebenheiten aufschreiben. Die Adresse auf der Außenseite eines Briefes oder Packetes aufschreiben. Man darf sich im Schreiben nicht zu viele Abkürzungen erlauben, sondern man soll die Wörter ganz ausschreiben. Eine Lieferung, einen Betrag ausschreiben. Ein ganzes Buch Papier beschreiben. Eine Schlacht, eine Reise beschreiben. Die Schüler in den Katalog, sich in ein Stammbuch einschreiben. Schiller hat sich Ruhm, aber kein Vermögen, Walter Scott aber hat sich Ruhm und Vermögen erschrieben. Eine Vorschrift nachschreiben. Eine Rede, eine Predigt nachschreiben. Das in einem Schreiben Ausgelassene muß nachgeschrieben werden. Einen Brief überschreiben. In den meisten Bibel-Ausgaben sind die Kapitel überschrieben. Dunkle Worte oder Ausdrücke müssen umschrieben werden. Seinen Namen zur Bestätigung einer Schrift unterschreiben. Bei manchem Processe werden ganze Ries Papier verschrieben. Wer 100 schreiben soll, und 1000 schreibt, der verschreibt sich um eine Nulle. Sein Haus, sein Vermögen verschreiben. Sich für Jemanden verschreiben. Sich Waaren oder einen Hofmeister verschreiben. Ein Recept verschreiben. Der Schreiblehrer soll den

Anfängern die Buchstaben in einem vergrößerten Maßstabe vorschreiben. Der Unbändige läßt sich von Niemand etwas vorschreiben. Ein Buch Jemanden zuschreiben. Die Einnahme von Belgrad wird dem General Laudon zugeschrieben. Betrügerische Wirthe schreiben den Gästen in ihrer Zeche zu.

§. 271. Abschreien: odvolávati;	das Pikkolo: pikolo;
anspeien: poplivati;	der Putterhahn: kopka;
ausschreien: rozhlašovati;	Blut speien: krev plivati;
beschreien: uřknouti, uhranout;	Feuer speien: oheň vyhazovati;
einschreiten: zakročiti;	überschreiten: překročiti, přestoupiti;
	verschweigen: zamlčeti.

Sich mit heftiger Stimme hören lassen, heißt schreien. Aus vollem Halse schreien. Unschuldig vergossenes Blut schreiet um Rache. Jemanden abschreien (durch Schrei abhalten). Vor Schmerz laut aufschreien. Jemanden als einen Dieb ausschreien. Ein Kind oder das Vieh beschreien. Das Pikkolo überschreiet alle übrigen Instrumente. Jemanden verschreien heißt, ungerechter Weise in einen üblen Ruf bringen oder berüchtigen.

Die Füße zum Gehen aus einander thun, heißt schreiten. Über die Schwelle, über einen Graben schreiten. Der Stolze schreitet einher wie ein aufgeblasener Putterhahn. Zur Ehe, zum Werke schreiten. Bei einer Stelle etwas mündlich oder schriftlich ansuchen, heißt einschreiten oder einkommen. Mit einem Gesuche, mit einem Rechtsfreunde einschreiten. In Wissenschaften fortschreiten. Auf der Bahn der Tugend oder des Lasters fortschreiten. Der ungerathene Sohn darf die Schwelle des väterlichen Hauses nicht überschreiten. Man darf die Gesetze der Mäßigkeit nie überschreiten. Gottes Gebote überschreiten (übertreten).

Man muß oft sehen, hören und schweigen. Bei der Gewalt muß das Recht schweigen. Kinder sollen vor ihren Eltern nichts verschweigen. Geheimnisse müssen verschwiegen bleiben.

Der Vesuv, der Hekla u. s. w. speien Feuer. Blut speien. Jemanden ins Gesicht speien (spucken). Es ist abscheulich Jemanden anspeien. Manche Tabakraucher verschlucken den Speichel, und manche speien ihn aus. Lästerungen, Gift und Galle ausspeien.

§. 272. Aufsteigen: vystupovati;	anstoßen: koktati, zavaditi;
absteigen: slezti;	aufstoßen: vyhazovati;
abstoßen: odstrčiti, uraziti;	die Ausarbeitung: vypracování;
	ausstoßen: vyhoditi;

Berg ersteigen: jíti na vrch;
einstoßen: zaraziti;
der Gipfel: čeřen, makovice;
die Kosten: outraty;
nachstoßen: strkati; (§. 234).
das Oesterreich: Rakousy;
die Ohnmacht: mdloba;
die Priese: šňupec;
die Seite: bok, strana; (§. 242).
stoßen: uděřiti, vraziti, trkati, troubiti, dorážeti, přirazíti, zavazovati, vyhazovati;
übersteigen: překonati;
unerforschlich: nevyzpytatedlný;
überstoßen: vtlouci;
umstoßen: zvrhnouti;
unwichtig: nevážný;
vollwichtig: plnovážný;
wegstoßen: odkopnouti;
versteigen: zalezti, zablouditi;
versteigt sich: zmýlí se;
die Verwünschung: kletba;
der Zaun: plot, týn, hradba;
zerstoßen: roztlouci. (§. 245).

Vom Pferde steigen; aus dem Bette steigen. Die Treppe hinaus —, auf der Leiter hinaufsteigen. Das Wasser steigt bis zum Ufer. Die Waare steigt im Preise. Der Wein steigt in den Kopf, und das Blut in das Gesicht. Vom Pferde, vom Wagen absteigen. Bei einem Freunde, oder in einem Wirthshause absteigen. In absteigender Linie. Der Reiter muß mit dem linken Fuß aufsteigen. Es steigen dunkle Wolken auf. Die Speisen steigen in dem Magen auf. In aufsteigender Linie. Aus dem Wasser, aus dem Schiffe aussteigen. Das Schiff, die Leiter, das Blutgerüst, einen Berg ersteigen. Die Diebe sind durch das Fenster, und die Reisenden in den Wagen eingestiegen. Einen Baum, einen Wall, den höchsten Gipfel der Ehre ersteigen. Uiber eine Mauer, über einen Zaun, über einen Graben steigen. Der Mensch hat oft viele Schwierigkeiten zu übersteigen, bevor er zum Ziele kommt. Die auf eine Sache angewendeten Kosten übersteigen oft den Nutzen. Mancher Reisende hat sich schon auf den Alpen verstiegen. Wer sich an unerforschliche Dinge wagt, der versteigt sich gewöhnlich.

Aus einer geringen Entfernung etwas mit einem Gliede des Körpers mit Heftigkeit berühren, heißt stoßen. Einen Stein mit dem Fuße wegstoßen. Jemanden mit dem Ellbogen in die Seite stoßen. Das Messer in den Leib, den Degen in die Brust stoßen. Der Ochs stoßt mit den Hörnern, und das Pferd mit dem Hufe. Bei dem Anblicke eines fremden Menschen soll man sich nicht an seinem Anzuge stoßen; denn oft steckt unter einem schlechten Hute viel Verstand, und unter einem schlechten Rocke ein edles Herz. Der Habicht stoßt auf Tauben und Hühner. In die Trompete, in das Horn stoßen. Schiffe stoßen oft auf den Grund. Es sind

noch drei Regimenter zu der Haupt-Armee gestoßen. In dem Walde auf Straßenräuber, auf einen Trupp Zigeuner, auf ein Reh oder anderes Wild stoßen. Das Haus stoßt an den Garten. Böhmen stoßt südlich an Oesterreich. Mit einem Balken ein Stück von der Mauer abstoßen. Den Kahn vom Ufer abstoßen. Mit dem Kopfe an die Wand anstoßen. In der Rede anstoßen. Wider die Gesetze, wider die Höflichkeit darf man nicht anstoßen. Das Schulhaus ist so gebaut, daß es mit einer Seite an die Kirche anstoßt. Die Thür aufstoßen. In die Höhe gestoßen werden. Bei einem verdorbenen Magen stoßen die Speisen auf. Das Schiff ist auf einen Felsen aufgestossen. Dem Menschen stoßet in seinem Leben manche Begebenheit auf. Einen unwichtigen Dukaten zwischen den vollwichtigen ausstoßen. Ein unverbesserlicher Schüler wird aus der Schule ausgestossen (ausgeschlossen). Seufzer, Flüche, Verwünschungen, ein Geschrei ausstoßen. Manches Pferd stoßt hinten und vorn aus. Einen Pfahl in die Erde einstoßen. Die Thür, oder einem Fasse den Boden einstoßen. Wenn der Wagen im Kothe stecken bleibt, treibt der Fuhrmann die Pferde an, und er selbst stoßt den Wagen nach. Der Kaffee ist zu grob, man muß ihn überstoßen. Man kann aus Unvorsichtigkeit ein Glas mit dem Ellbogen umstoßen. Ein Testament, einen Kontrakt umstoßen. Ungerathene Kinder werden von ihren Eltern verstoßen. Man verstoßt wider die gute Lebensart, wenn man einem Vornehmen zur rechten Hand geht, oder ihm eine Priese Tabak anbietet. Man zerstößt die Galläpfel, wenn man damit Tinte ansetzen will. Es ist Jemanden eine Ohnmacht, ein Unglück zugestossen.

§. 273. Abtreiben: odehnati; anstreichen: pomazati; (§. 268).
antreiben: dohánĕti;
aufstreichen: namazati;
auftreiben: nadýmati;
ausstreichen: vyškrtnouti;
die Flagge: práporˇ, vlajka;
herumstreichen: potulovati;
Schulden eintreiben: dl. vymahati;
Butter streichen: más. mazati;
durchstreichen: přeškrtnouti;
streichen: táhnouti, (Violin) hráti, (mit der Ruthe), sekati, číšeti;
überstreichen: přetrhnouti;
verstreichen: uplynouti;
Zeit vertreiben: čas ukrátiti.

Die Segel, die Flagge streichen. Butter auf das Brot, das Messer über den Stahl streichen. Mit der Ruthe streichen. Die Violine streichen (spielen). Die Luft streicht durch die Zimmer. Im Lande herumstreichen. Die Wand blau oder grün anstreichen. Ein Pflaster aufstreichen. Ein Wort in einer Schrift ausstreichen. Die

Thür mit Farbe, den Leib mit Oehl bestreichen. Von einem Berge kann man die Stadt bestreichen (beschießen). Fehlerhafte Aufgaben werden von dem Lehrer, und bezahlte Schulden von dem Kaufmanne durchgestrichen. Die Farbe hat nicht gut gefangen, man muß die Thür überstreichen. Eine sehr schlecht ausgearbeitete Rechnungsaufgabe wird von dem Lehrer überstrichen. Die Zigeuner streichen aller Orten herum. Der Lehrer unterstreicht die Fehler in der Ausarbeitung des Schülers, um sie ihm kenntlich zu machen. Das unvernünftige Kind läßt die besten Jahre unbenützt verstreichen.

Spaß, Muthwillen, die Handlung, ein Handwerk treiben. Die Schafe auf das Feld, die Kühe in den Stall treiben. Das Wasser treibt eine Mühle, der Sturm treibt ein Schiff auf den Sand. Einen Pfahl in die Erde, eine Kugel durch den Kopf treiben. Die Noth treibt oft den Menschen zu einer Handlung, die er sonst unterlassen haben würde. Den Feind abtreiben. Gewalt mit Gewalt abtreiben. Die Sklaven werden oft mit dem Stocke, so wie das Pferd zum Laufen mit der Peitsche angetrieben. Mancher Schüler wird durch Lob, mancher durch Geschenke, und mancher durch Schläge zum Fleiße angetrieben. Die verschlossenen Winde treiben den Leib auf. Einen faulen Jungen muß man mit der Ruthe vom Bette auftreiben. Eine Gelegenheit zur Reise, einen guten Bedienten, eine Gesellschaft zum Spielen auftreiben. Der Hirt treibt des Morgens das Vieh aus. Einen Proceß, einen Bau, die Geschäfte eines Andern betreiben. Das Vieh eintreiben, einen Pfahl in die Erde eintreiben. Schulden, alte Reste eintreiben. Selbst in dem Fleiße darf man es nicht übertreiben. Der gemeine Mann übertreibt gern alles bei dem Erzählen. Mit Kindern darf man es weder in der Nachgiebigkeit noch in der Strenge übertreiben. Einen Mann von Haus und Hof vertreiben. Die Katze vertreibt die Mäuse. Sich selbst oder einem Andern die Zeit vertreiben.

§. 274. Abweichen: uchylovati, navlažiti, poučiti, odhodlati;
anweisen: miti, přidržovati, poukázati;
ausweichen: vyhnouti; (§. 195).
aufweisen: ukazovati;
entweichen: utéci, ujíti, vysmeknouti se; vyklouznouti; (§. 296).
einweichende Mittel: prostředky k ujímání;
erweichen: obměkčiti;
ungemein schön: překrásný;
der Verkehr: obchod kupčení;
zu vermiethen: k najetí;
verwichen: minulý; (§. 242).
weichen: ustoupiti, máčeti se, měknouti, sejíti;
zurichten: připraviti, přistrojiti;
zurechtweisen: napravovati.

Der gedörrte Stockfisch muß mehrere Tage im Wasser weichen, bevor man ihn zurichtet. Den verhärteten Koth von den Stiefeln abweichen. Ein Geschwür wird aufgeweicht, wenn man feuchte Umschläge darüber legt. Etwas in eine Flüssigkeit legen, damit es weich oder geschmeidig werde, heißt einweichen. Die Lohgärber weichen die rohen Häute im Wasser ein. Es gibt in der Arznei mehrere einweichende Mittel. Den Hartherzigen erweichen weder Bitten noch Thränen.

Wenn der Frühling kommt, so muß der Winter weichen. Von dem rechten Wege abweichen. Die Menschen weichen sowohl in ihrer Gestalt, als in ihren Meinungen von einander ab. Von den Gesetzen, von der Tugend, der Wahrheit oder von seinen Grundsätzen abweichen. Wenn zwei Menschen auf einem schmalen Wege einander begegnen, soll immer der jüngere dem älteren ausweichen. Ein Schüler, der sich schuldig weiß, weicht immer dem Lehrer aus. Der Schlaue weicht durch Nebendinge der bestimmten Antwort aus. Die Gefangenen werden bewacht, weil sie sonst entweichen würden. Die verwichene Zeit; der verwichene Abend; das verwichene Jahr.

Der Lehrer weiset dem Schüler, wie er einen Buchstaben oder eine Rechnung macht. Jemanden ein Gemälde, einen Brief weisen. Den Weg, eine Stadt von der Ferne, eine schöne Gegend weisen. Jemanden zurechtweisen. Ein Schüler, der einen Mitschüler ungerechter Weise anklagt, wird von dem Lehrer abgewiesen. Ein Vater, weiset dem Kostherrn seines Sohnes das Kostgeld bei einem Kaufmanne an, der mit ihm im Verkehr steht. Einen Platz zur Erbauung einer Schule, den Soldaten ihre Quartiere, jeder Sache einen schicklichen Platz anweisen. Eltern müssen ihre Kinder zur Tugend und Frömmigkeit anweisen (anführen, anleiten). Der fleißige Schüler hat von seinem erhaltenen Unterrichte viel, der nachlässige aber wenig oder gar nichts aufzuweisen. Der Reisende muß sich mit einem Passe, der Schuldner mit einer Quittung und der ausgetretene Schüler mit einem Schulzeugnisse ausweisen. Ob ein Schüler fleißig war oder nicht, das muß sich bei der Prüfung ausweisen.

§. 275. Backen: péci; (§. 184).
dingen najímati;
graben: kopati;
laden: zváti;
schinden: dříti:
schaffen: tvořiti, opatřiti, zaopatřiti, způsobiti, poroučeti;
schlagen: tlouci;
stehenden Fußes: stoje;
tragen: nositi;
wachsen: růsti.

Pekař z města koupil od zámožného sedláka patnácte korců žita, z něhož tento chléb pekl. Sestra peče koláče. Jeli jsme

dolinou. V šesti dnech stvořil Bůh nebe i zemi. Kdyby kováři netloukli, psal bych ještě dále. Žáci nosili květiny na cesty. Teta myla sklenice. Jen na dvou stromích rostla tato jablka. Kdo svého domu nemá, musí si obydlí najmouti. S mladými koňmi musí se opatrně jeti. Židé nemají hrobníků, ale kopají si hrob sami. Starosta v městech dává sousedů na radnici zváti. Rasi zdechlinu museji dříti. Kdo nemůže spáti, musí si světlo opatřiti.

§. 276. Abdingen: smluviti; der Affekt: vášeň; ausfahren: vyklouznouti; (§. 274). auffahren: vyraziti, povědíti; (§. 210). auffahrend: popudlivý; besessen: posedlý; die Besonnenheit: povážlivost; die Blätter: listy; der Boden: podlaha; (§. 218). durchfahren: jeti skrz; fortfahren: jeti pořád, pokračovati; seicht: mělký; überfahren: přejeti, převezti.

Er trüge gern auch diese Blume nach Hause, wenn du sie ihm geben würdest. Als der Bediente die Gläser wusch, fiel ihm eines zu Boden. Die beiden alten Weiber wuschen den Boden in den zwei großen Zimmern. Du schlugst an die Thür, daß die Fenster zitterten. Hättest du mich geladen, so wäre ich gewiß gekommen. Der einfältige Mensch grub eine Grube in die Erde, und barg darin das Geld, welches er gewonnen hatte. Wer einem andern die Grube gräbt, fällt selbst hinein. Als ihr im Wagen in größter Eile fuhret durch den Hof, erschrecktet ihr uns. Brot oder Kuchen backen. Einen Knecht, eine Magd dingen. Wer viel bietet, läßt sich auch viel abdingen. Eine Arbeit andingen. Einen Lehrling aufdingen. Bei einem Verkaufe sich etwas ausbedingen oder ausnehmen. Mit Freunden bedingen. Jemanden etwas verdingen. Einem Unvorsichtigen ist beim Schneiden das Messer ausgefahren, und einem andern in das Gesicht gefahren. Auf einem Wagen oder Schlitten fahren. Das Schiff ist abgefahren. Bei seichtem Wasser können die Schiffe nicht bis an das Ufer anfahren. Der unachtsame Fuhrmann fährt an die Mauer an. Jemanden mit harten Worten anfahren. Aus dem Schlafe auffahren. Ein auffahrender Mensch. Die Schiffe pflegen auf Sandbänke aufzufahren. Es ist ihm über Nacht eine Blatter im Gesichte aufgefahren. Die Thüre, das Fenster ist aufgefahren. Die Herrschaft ist ausgefahren. Der Satan ist von dem Besessenen ausgefahren. Das Messer ist ihm ausgefahren. Bei vielem Regen werden die Wege ausgefahren. Wir haben uns in Wien nicht aufgehalten, sondern sind nur

durchgefahren. Die Gelegenheit ist ihm entfahren. Im Affekte entfahren dem Menschen oft Worte, die er mit Besonnenheit nicht ausgesprochen haben würde. Etwas mittelbar oder unmittelbar durch die Sinne wahrnehmen. Man muß sich von kleinen Hindernissen nicht abschrecken lassen, sondern in seinem Unternehmen muthig fortfahren. Von Frankreich nach England überfahren. In engen Gassen werden oft Menschen überfahren.

§. 277. Funkelneu: z brusu nový;
kein Blatt: ani sousto;
kleines Geld: drobné peníze;
Klein-Holz: drobné dříví;
lose Worte: holá slova;
der Zügel: uzda, otěž; (§. 181).

Lange Weile haben. Laß deinen Leidenschaften keinen freien Zügel. Lasset euch die Zeit nicht lange werden. Lasset euch nicht lange zureden. Leeres Stroh dreschen. Lose Worte geben. Kleine Diebe fängt man, die großen läßt man laufen. Kleines Geld bei sich in der Tasche haben. Klein-Holz. Kalte Hände, warme Liebe. Kein Blatt vor den Mund nehmen. Keinen Heller werth sein. Keine Rose ohne Dornen. Keiner Partei zugethan sein. Keines von beiden. Kein gutes Gewissen haben. Kein Unglück ist so groß, daß kein Glück dabei wäre. Goldene Berge versprechen. Gleiches mit Gleichem vergelten. Geschehene Dinge sind nicht zu ändern. Gefrorene Fenster. Gefertigte (Unterzeichnete) bestätigen hiemit. Funkelneue Kleider.

§. 278. bleichen: běliti; erbleichen: zblednouti; (§. 197).
kennen: znáti; nachdenken: rozpomínati;
brennen: hořeti; erlöschen: zhasnouti;
rennen: běžeti;
scheu werden: zplašiti;
senden: poslati;
thun: činiti;
vermögen: moci; (§. 281).
wissen: věděti.

Rozmýšlel bych se nyní, ale již jest pozdě. Znali mne, ale stavěli se, jakoby mne neznali. Co ste činili ve sklenísku otcově? I plátno musí se na bělidle běliti. Dřevěné uhlí musí se v milířích páliti. Než koho odporučujeme, dříve musíme ho znáti. Dítě umí matku a otce nejdříve jmenovati. Žáci nemají ze školy běžeti jako koně, když se plaší. Studentům rodiče posílají peníze, a když tito jich nemají, co mají činiti? Musejí se často k židům obrátiti, a činějí co mohou. Zlé a dobré věděti není hřích, ale hřích jest, zlé činiti.

§. 279. Anbrennen: připáliti;
einwenden: namítati;
entbrennen: rozpáliti;
erlöschen: vymříti, uhasnouti;
die Korallenlippen: korálovi rtové;
Linguist: mluvozpytec;
Linguistik: mluvověda;
der Mundschenk: číšník;
die Rosenwangen: ruměná líce;
der Seefahrer: mořský plavec;
die Sonnenblume: slunečnice;
das Stipendium: ustavnina;
thut wohl: chutná;
thut weh: bolí;
verblichen: zbledlý, vybledlý;
verbrennen: spáliti;
die Arbeit zuwenden: práci dohoditi.

Was ihr thatet, könnet ihr nicht beantworten. Auf dem langen Gange erlosch mir das Licht. Das Zimmer ist schöner, als wir gedacht hatten. Als er von dem Tode seiner Mutter hörte, erblich er. Wäsche und Leinwand kann man bleichen. Die Rosenwangen und Korallenlippen der Jugend erbleichen im Alter. Der gelehrte Linguist Jungmann ist bereits verblichen (gestorben). Eine verblichene Schrift ist nicht mehr zu lesen. Der Schüler muß Tinte und Feder in die Schule bringen. Einen Stein vom Orte, — Jemanden auf andere Gedanken bringen. Eine Handlung kann uns Ehre oder Schande bringen. Durch Fleiß kann man es sehr weit bringen. Das väterliche Gut an sich bringen. Die Waaren oder die Töchter an den Mann bringen. Die Zeit, die Umstände bringen es so mit sich. Der Geizige kann es nicht über das Herz bringen, einem Armen etwas zu geben. Der Scharfrichter kann mit dem Strange vom Leben zum Tode bringen. Eine Nachricht über die Leute bringen. Ein Kind zur Welt bringen. Der Faule kann nichts vor sich bringen. Böse Gesellschaften bringen den Menschen zu schlechten Handlungen. Der Lehrer kann den Schüler nur lehren, wie und über was er denken soll, denken aber muß der Schüler selbst. Der Mensch denkt, und Gott lenkt. Der Rechtschaffene denkt von Niemanden übel. Ein nachlässiger Schüler kann leicht denken, daß er bei der Prüfung nicht bestehen werde. Man muß allezeit an Gott denken. Freunde pflegen bei Trennungen einander etwas zum Andenken zu geben. Mensch, bedenke dein Ende. Man muß bei Befriedigung der Begierde vor allem auf die Ruhe des Gewissens bedacht sein. Man soll die Beleidigungen verzeihen, und sie dem Beleidiger nie mehr gedenken. Der Mundschenk gedachte des Josephs vor Pharao nicht. Vor einem Unternehmen muß man nicht allein die Schwierigkeiten bei der Ausführung, sondern auch die daraus entstehenden Folgen wohl überdenken. Es

ist dem Lehrer zu verdenken, wenn er aus zu vieler Nachgiebigkeit den Schülern manchen Unfug nachsieht. Niemand entgeht dem Schicksale, welches ihm Gott zugedacht hat. Die Gedanken des Schülers müssen auf den Vortrag des Lehrers gewöhnet sein. Die Andacht bestehet in dem eingetheilten Denken an Gott, verbunden mit der Erhebung des Gemüthes zu Gott, vorzüglich während des Gebetes. Das Gedächtniß ist ein Vermögen der Seele, gefaßte Vorstellungen in sich lange Zeit treu und ungeschwächt gegenwärtig zu behalten. Man hört eine Stimme, und es däucht, sie wäre die Stimme unseres Heilandes. Das Holz und das Licht brennt. Der Pfeffer brennt auf der Zunge. Vor Liebe, Zorn, Rachgierde brennen. Ein Haus, eine Stadt abbrennen. Sich die Haare abbrennen. Eine Kanone abbrennen. Eine Kerze abbrennen. Nachlässige Köchinen lassen die Speisen anbrennen. Das Feuer ausbrennen lassen. Eine Wunde ausbrennen. Töpfe, Ziegel ausbrennen. Ein Zeichen einbrennen. Das Mehl verbrennen. Vor Liebe oder Zorn entbrennen. Einen Brief, eine Hexe verbrennen. In Schmelz- und Glashütten wird viel Holz verbrannt. Sich den Mund, den Finger verbrennen. Welches Holz verbrennt geschwinder, als hartes. Mit Wasser kann man den Durst löschen. Der Schmied löscht das Eisen im Feuer ab. Das Licht der Kohlen auf dem Herde auslöschen. Mit der Kreide geschriebene Zeichen auslöschen ist leicht. Eine Lampe erlischt, wenn sie kein Oel hat. Eine Familie, die ausgestorben ist, deren Stamm ist erloschen. Ein Licht erlischt, wenn ein Windstoß die Flamme ausbläst.

§. 280. Man kennt den Vogel an den Federn, und den Thoren an seinen Handlungen. In Afrika kennt man das Eis nicht. Wer vorgibt, daß er Gott kenne, und nicht zugleich Liebe und Ehrfurcht für ihn fühlt, der hat keine wahre Kenntniß von Gott. Der Reumüthige bekennt seine Fehler. Jeder Mensch muß sich zu einer Religion bekennen. Das Kind erkennt seine Mutter an ihrer Stimme. In der Noth erkennt man seine Freunde. Ungerathene Kinder wollen die Wohlthaten, die ihre Eltern ihnen erwiesen, nicht erkennen. Die Ehre besteht in dem, daß andere Leute unsere Vorzüge anerkennen. Ein Kind, das dem Rathe seiner Eltern und Lehrer nicht folgen will, verkennt seine besten Freunde.

Gott nannte das Licht Tag. Du sollst den Namen Gottes nicht eitel nennen. Die spanischen Seefahrer benennen die neu entdeckten Insel nach dem Namen eines Heiligen. Zeit und Ort, wo man zusammen kommen will, benennen. Den Bruder zum Haupterben, den Hofrath zum Minister ernennen.

SPOLEN

Der gemeine Mann schickt einen Boten an seinen Freund, und der Kaiser sendet einen Botschafter nach England. Kaum wendet der Lehrer den Rücken, so ist schon ein Getöse in der Schule. Gott wendet alles in der Welt zum Besten der Menschen. Der Schiffer wendet das Schiff gegen den Wind. Das Blatt hat sich gewendet. Der Schneider wendet einen Rock, und er scheint wieder wie neu. Versteht ein Schüler etwas im Vortrage nicht, so kann er sich mit seiner Frage an den Lehrer wenden. Soll eine Probekarte gut gerathen, so muß der Schüler Zeit und Fleiß daran wenden. Von unruhigen Schülern darf der Lehrer kein Auge abwenden. Jeder, der sein Vaterland liebt, muß sich bestreben, ein Unglück, das demselben droht, mit Aufwand aller seiner Kräfte davon abzuwenden. Man darf sich durch die Reize des Lasters nicht von der Tugend abwenden lassen. Man muß seine Zeit, seinen Fleiß, seine Kräfte, und sein Vermögen zu seinem eigenen Besten mit Bezug auf das Beste der Gesammtmenschheit anwenden. Bei der Erziehung der Kinder müssen die Eltern viel Mühe, Sorgen und Kosten aufwenden. Der Schüler soll es nicht bei dem Erklären des Lehrers bewenden lassen, sondern er muß über den erklärten Satz selbst nachdenken. Ein ungehorsamer Schüler glaubt immer etwas gegen den Befehl des Lehrers einwenden zu können. Ein Blatt im Buche, — sich im Bette umwenden. Mancher Schüler verwendet all' sein Geld auf Bücher, und allen seinen Fleiß auf Mathematik. Für einen armen, aber fleißigen und sittlichen Schüler verwendet sich der Lehrer, daß er ein Stipendium bekomme. Ein lügenhafter Schüler, der oft ausbleibt, wendet bald eine Krankheit, bald einen plötzlichen Unfall, oder ein anderes Hinderniß vor. Jemanden den Rücken zuwenden. Die Sonnenblume wendet sich immer der Sonne zu. Jemanden einen Verdienst, einem Handwerker Arbeit zuwenden. Der Müssiggang thut nicht gut. Dem Geizigen ist es mehr um das Geld als um die Ehre zu thun. Ein Glas Wein thut oft wohl, und ein ungerechter Vorwurf thut weh. Was thut der Kranke? Die Hände in die Tasche, Salz an die Speise, den Polster unter den Kopf thun. Er hat seinen Mantel. Eine Rechnung abthun. Die Schuld ist abgethan. Sich Zwang, jemanden Ehre oder Schimpf anthun. Um die Schüler in der Schule ruhig zu erhalten, muß der Lehrer Augen und Ohren aufthun. Die Richtigkeit einer Schuldforderung durch Zeugen, oder durch eine darüber ausgestellte Urkunde darthun. Der Arme will es oft dem Reichen im Aufwande nachthun. Den Mantel, ein Tuch umthun. Er konnte die ganze Nacht kein Auge zuthun. Ohne Gottes Zuthun geräth kein

Unternehmen. Ich bin der christlichen Religion zugethan. Menschen vermögen wenig, aber Gott vermag Alles. Er vermag zehn tausend Gulden. Jeder Mensch weiß es, daß er nicht leben werde.

Známe ptáčka po péří a hlupáka podle jeho činů. V Africe nevědí nic o ledu. Kdo praví, že zná boha, a necíti spolu k němu lásku a uctivosť, tenť nemá pravého poznání boha. Skroušený hříšník zpovídá se ze svých hříchů (chyb). Každý člověk musí se k nějakému náboženství hlásiti. Dítě zná svou matku po jejím hlasu. V čas nouze poznáváme svých přátel. Bůh jmenoval světlo dnem. Nevezmeš jména božího nadarmo. Španělští plavci jmenují nově nalezené neb objevené ostrovy jmenem některého svatého. Ať se jmenuje čas a místo, kde se máme sejíti. Jmenovati bratra za hlavního dědice, dvorního radu za ministra. Sprostý muž posýlá posla k svému příteli, a císař vysýlá poslance do Angličan. Sotva že učitel se obrátil, jest již hluk ve škole. Bůh obrací ve světě všecko k dobrému člověka. Plavec obrací koráb proti větru. Věc ta jinač vypadla. Krejčí obrací kábat, a zdá se, jakoby byl nový. Jestli žák učiteli v přednášce něčemu nerozuměl, může k němu příhodně jít a se zeptat. Máli se lístek na probu podařiti, musí žák čas a pilnosť na něj vynaložiti. Od nepokojných žáků nesmí učitel oči odvraceti. Každý kdo svou vlast miluje, musí se snažiti, aby neštěstí, které jí hrozí, s vynaložením všech svých sil odvrátil. Nesmíme se vnadnou ohavností od ctnosti odvraceti. Třeba abychom svůj čas, svou pilnosť, svou sílu, a své jmění k svému vlastnímu dobrému s ohledem na všeobecné dobré vynaložili. Při vychovávání dětí musejí rodiče mnoho vynasnažení, péče a outrat nasaditi. Žák nemá přestati na výkladu učitelovu, nýbrž on musí vysvětlovanou větu sám uvažovati. Neposlušný žák domýšlí se vždy něco proti rozkazu učitelovu namítati. List v knize — na lůžku se obrátiti. Mnohý žák vynakládá každý svůj halíř na knihy, a všechnu svou pilnosť na mathematiku. Chudého ale pilného a mravného žáka uchází se učitel, aby dostal stipendium. Lživý školák, který často do školy nepřichází, namítá brzo nemoc, brzo náhlou nehodu, nebo jinou překážku. Někomu záda ukázati. Slunečnice obrací se vždy k slunci. Někomu výdělek, řemeslníku práci dohoditi. Zahálka dobře nedělá. Lakomci jde více o peníze než o česť. Sklenice vína někdy svědčí, a nespravedlivá předhůzka působí bolesť. Co dělá nemocný? Dáti ruce do kapes, sůl na jídlo, polštář pod hlavu. Má svůj plášť. Oučet vypořádati. Dluh jest

vypořádán. Sobě násilí, někomu čest nebo potupu učiniti. Aby se žáci ve škole pokojně zachovali, musí učitel oči i uši otevříti. Ničemnosť požadovaného dluhu svědky, nebo spisem na to vystaveným dokázati. Chudobný chce se často boháči ve všech útratech rovnati, hle jaká to blahovatosť! Zaobaliti se do pláště, do šátku. Po celou noc nemohl oka zamhouřiti. Bez boží pomoci žádné podniknutí se nezdaří. Já se hlásím k náboženství křesťanskému. Lidé mnoho nemohou, bůh může ale všecko. Jest v stavu desíti tisíc. Každý člověk to ví, že nebude živ.

§. 281. abziehen: odtáhnouti, stáhnouti, (Hut) smeknouti;
behutſam: pozorný; (§. 169).
gehen: jíti, choditi;
hauen: sekati, tesati; (§. 184.
können; moci; (§. 267).
mögen: chtíti; (§. 199).
müſſen: mus eti;
ſollen: míti;
ſtehen: státi, entſtehen: pojíti;
Straßenraum: prostor silniční;
Straßenräumer: cestař;
verziehen: pitvořiti;
weidend; pasoucí.

Ze šlechetného činu bratra tvého pošlo mnoho dobrého. Čeládka od pána nebo hospodáře dostává jísti, za to smí a může od nich on nařízenou práci očekávati. Cestáři musili na silnicích pracovati, a nesměli odejíti, dokud by cesta zpravena nebyla. Co chtěli, to mají, nyní musejí býti spokojeni, mohou chtíti nebo nechtíti. Kdybys chtěl, mohlbys mnoho učiniti.

Ihr dürftet länger hier bleiben, wenn ihr fleißiger geweſen wäret. Schüler dürfen die ihnen in der Schule angewieſenen Plätze nicht verlaſſen. Man darf ſich nicht wundern, daß der Verſchwender in Armuth geräth. Menſchen bedürfen (brauchen) der Hilfe Gottes. Der Menſch hat drei Haupt-Bedürfniſſe, nämlich: Nahrung, Kleidung und Wohnung. Wer an dem Nothwendigen Mangel leidet, der iſt dürftig. Das Unentbehrlichſte zur Erhaltung des Lebens iſt die Nothdurft, es ſei Genuß oder Entleerung. Nothdürftig iſt, der das Unentbehrlichſte in einem ſehr geringen Maße beſitzt, und immer eine eintretende Noth befürchten muß. Können, iſt die Möglichkeit und Kraft haben, etwas zu thun, zu leiden oder zu ſein. Der Schüler muß ſeine Lekzion kennen. Der Lehrer kann nicht dafür, daß der unfleißige Schüler keinen guten Fortgang macht. Der Faule mag nicht arbeiten, auch wenn ihn die Noth dazu zwingt. Bei einem unachtſamen Lehrer mögen die Schüler thun, was ſie wollen. Der Kranke mag keine Speiſe. Thue dies, ſonſt möchte

es dich gereuen. Menschen vermögen wenig, aber Gott vermag Alles. Er vermag zehn tausend Gulden. Jeder Mensch hat von der Natur das Vermögen, Andern nützlich oder schädlich zu sein. Vermögen ist, wer die Kraft und Mittel hat, etwas thun zu können, oder, wer nicht nur so viel besitzt, als er bedarf, sondern nach dem Bedarfe ihm noch davon übrig bleibt. Das Geschehene ungeschehen zu machen, ist unmöglich. Kinder sollen ihren Eltern und Schüler ihren Lehrern gehorsam sein. Die Ansässigen müssen Steuer zahlen. Wer lernen will, der bedarf der Aufmunterung nicht. Der Lehrer will nichts, als das Beste der Schüler. Nasses Holz will nicht brennen. Die Aufmerksamkeit will Ruhe und Stille haben. Man soll nicht mehr essen, als der Hunger fordert. Die Uhr geht gut. Der Behutsame geht langsam, aber um so sicherer zu Werke. Die Kunst gehet nach Brod. Auf einen Schock gehen sechzig Ellen. Die Sparsamkeit darf nicht bis zur Kargheit gehen. Die Uhr bleibt stehen. Mit dem Kranken steht es gut. Ein schwarzes Kleid steht Jedermann gut. Aus Unachtsamkeit ist schon Feuer entstanden. Mit der Ruthe hauen. Die Katze hauet mit der Pfote nach der Maus.

§. 282. Das Eis aufhauen. Ein Bild in Marmor aushauen. Einen Wald aushauen. In den Fleischbänken wird von dem Metzger das Fleisch ausgehauen. Die Zimmerleute behauen das Holz zum Bauen. Ein Thor einhauen (öffnen). Ueber vielen Kirchenthüren ist ein Kreuz in der Mauer eingehauen. Im Kriege pflegt die Reiterei in die Haufen des Fußvolkes einzuhauen. Im Kriege hauen die Feinde oft einer den andern nieder. Die Holzhauer können einen Baumstamm in Scheiter zerhauen. Die Zimmerleute wissen die Balken zu einem Gebäude so zuzuhauen, daß sie dann in einander passen.

§. 283. Er pflegt schlafend zu reden. Sie pflegte spazierend zu lesen. Das Lamm saugt kniend. Die Alten pflegen liegend zu essen. Die Frauen baten weinend. Die Mädchen antworteten lachend.

Der fallende Schnee ist leicht. Die arbeitenden Leute sind gesund. Der Vater des spielenden Sohnes verarmt. Die Stimme der singenden Kinder ist angenehm. Dem blühenden Baume fällt die Blüthe ab. Den schreibenden Schülern mangelt es an Tinte. Unter den weidenden Kühen ist eine buntscheckig. Beschmiert, ging er sich waschen. Eingeladen kam sie nicht, ungeladen kam sie. Erdrosselt schloß das Täubchen die Augen zu. Zerstreuet kamen die Feinde durch das Schwert um. Beschämt wurden die Weiber schamroth. Erschrecket nahmen die Schweine die Flucht.

Die verlassene Wittwe bettelte um Brod. Die Mutter des getödteten Sohnes verzweifelte. Bewahre die Kerne der zerschnittenen Birne auf. Gib dem erzürnten Nachbar ein gutes Wort. Der Jäger brachte die erschossene Wachtel. Die ungeladenen Gäste sind gekommen. Der verwundete Soldat ist gestorben. Am gebratenen Spanferkel ist die Haut das Beste. Die Führer der abgeführten Rekruten sind fortgegangen. Gebet den abgeschickten Boten den Lohn. Prahle nicht mit geborgten Kleidern!

Spěje mluvívá. Čítávala se procházejíc. Jehně cucá klečíc. Staří jídali ležíce. Ženy prosily plačíce. Děvčata odpovídala, smějíce se.

Padající sníh jest lehký. Pracující lidé jsou zdraví. Otec hrajícího syna chudne. Hlas zpívajících dětí jest příjemný. Květoucímu stromu odpadává květ. Píšícím žákům nedostává se inkoustu. Mezi pasoucími kravami jedna jest strakatá.

Jsa pomazán šel se umýti. Jsouc pozvána, nepřišla; nepozvána byvši, přišla. Holoubě, jsouc zardoušeno, zavřelo oči. Nepřátelé jsouce rozplašeni mečem zahynuli. Ženy jsouce zahanbeny zarděly se. Prasata jsouce zdošena, dala se na outěk. Opuštěná vdova žebrala o chleba. Matka zabitého syna zoufala. Schovej jádra rozkrojené hrušky. Dej rozhněvanému sousedu dobré slovo! Myslivec přinesl zastřelenou křepelku. Nezvaní hosté přišli. Poraněný voják umřel. Na pečeném seleti jest nejlepší kůže. Vůdcové odvedených nováčků odešli. Dejte poslaným poslům mzdu. Nechlub se vydluženými šaty.

§. 284. Aller Gefahr: ze všeho — všeho nebezpečenství;
der Dorfeinwohner: obyvatel vesnický;
drei Gran Gold: tři grany (zrna) zlata;
drei Schuh Breite: tři střevíce šířky;
an drei Maß Bier: na třech mírách piva;
drei Gläser Wein: tři sklenice vína;
dreißig Faß Bier: třidcet sudů piva;
ein Ries Papier: stopa papíru;
ein Pfund des fettesten Fleisches: libra nejtučnějšího masa;
eines schmählichen Todes: ohavnou smrtí;
entsinnen: pamatovati;
erbarme dich unser: smiluj se nad námi;
erdrosselt: zardoušený;
erhole dich des Rathes bei mir: hledej u mne rady; (§. 99).
fünf Schock Eier: pět kop vajec;
fünf Tonnen Oel: pět tůní oleje;
fünfzig Stein Unschlitt: padesát kamenů loje;

fünf Flaſchen Branntwein: pět lahví kořalky;
fünfzehn Fuß Höhe: patnácte střevíců výšky;
die Geſtalt: způsob;
gewiſſermaſſen: poněkud;
ein Grad Wärme: stupeň tepla;
guten Theils: z dobré části;
hundert Schritte Weg: sto kroků cesty;
Hungers ſterben: hladem umříti;
des Himmels: nebeské;
ihrer Freundſchaft: o vaše přátelství;
ihrer Sache gewiß: své věci jista;
meines Erachtens: podlé mého zdání;
meines Ermeſſens: jak já soudím;
meines Wiſſens: co já vím;
der Menſchen: z lidí;
des Reiſens gewohnt: tomu pulování zvyklý;
der Schnabel: klobán;
ſechs Stück Leinwand: šest kusů;
ſechs Pfund Kaffe: šest liber kávy;
ſechzig Mark Silber: šedesát hřiven stříbra;
ſeiner Rede überdrüſſig: nad jeho řečí rozmrzelý;
ſeines Lebens ſicher: svým životem jist;
ſeines Lebens froh: svému živobytu rád; (§. 32. 173).
ſieben Ellen Tuch: sedm loket sukna;
eine Summe Geld: summa peněz;
des Todes ſeiner Mutter: na smrt matčinu;
der Tugend: o ctnost;
viel Gold: mnoho zlata;
vier Säcke Erbſen: čtyry pytle hrachu;
vier Viertel Klee: čtyry čtvrtce jetele;
voll Blut: pln krve;
wenig Aufſehen: málo povyku;
zwei Paar Strümpfe: dva páry punčoch;
zwei tauſend Menſchen: dva tisíce lidí;
zwanzig Hundert Menſchen: dvadcet set lidí;
zwei Zoll Dicke: dva coule tloušky;
zwei Buch Papier: dvě knihy papíru.

Die Stunde iſt der vier und zwanzigſte Theil des Tages. Es iſt ein Uhr; es iſt fünf (Uhr). Es iſt halb ſieben (Uhr). Es iſt halb Eins. Der Thor ſpricht: es iſt kein Gott. Der Herr iſt nicht zu Hauſe. Er heißt ein Gelehrter. Du bleibſt ein Dummkopf. Sie wird eine Gräfin werden. Er ſcheint ein ehrlicher Mann (zu ſein). Er wird ein Betrüger geheißen. Er iſt ein Lügner geſchimpft worden. Er wird ein Dieb geſcholten. Das Kind iſt Wenzel getauft worden. Es lebe der König! Es ſind meine Bekannten ausgeſtorben. Das Waſſer hat abgenommen. Das Geld nimmt zu.

Otcův dům jest k najetí. Králova zahrada jest překrásná. Farářovo stavení jest nové, matčin řetěz jest drahý. Sestřina rukavice se našla. Stromova ratolest nese listí, květ a ovoce. Orlíčí klobán jest křivý. Lev jest králem nad všemi čtvernohými zvířaty. Obyvatelé městští bývají vzdělanější než obyvatelé vesničtí.

§. 285. Einige meiner Mitschüler sind vortrefflich. Er ist der einzige ihrer Freunde, der aufrichtig ist. Vier der hiesigen Schüler sind belohnt worden. Zwei deiner Brüder sind Soldaten. Viele meine Feinde sind am Leben. Keiner der unsrigen war da. Ich bin einigermaßen zufrieden. Sie ist gewissermaßen froh. Dieß geschah folgender Gestalt. Gehe geraden Weges nach Hause! Ich pflege stehenden Fußes zu schreiben. Ich bin guten Theils fertig. Er ist unverrichteter Sache abgegangen. Ich meines Theils habe nichts dagegen. Meines Wissens ist er fleißig. Christus starb eines schmählichen Todes. Wenige Menschen sind Hungers gestorben. Meines Erachtens wird es regnen. Meines Ermessens wird nichts aus ihm werden.

§. 286. Verschafft mir zwei Buch Papier. Leihe mir drei Bund Stroh. Ich will vier Dutzend Knöpfe. Ich habe fünf Eimer Wein. Der Bräuer bräuet dreißig Faß Bier. Diese Mauer hat hundert Klafter Länge, fünfzehn Fuß Höhe und drei Schuh Breite. Heute haben wir um einen Grad Wärme mehr. Mir fehlen drei Gran Gold. Zwanzig hundert Menschen machen zwei tausend Menschen. Verkaufen Sie mir sechs Pfund Kaffee und vier Loth Cichorie. Es kamen zwei hundert Mann Husaren. Der König schenkte ihm sechzig Mark Silber. Er hat an zwei oder drei Maß Bier nicht genug. Stricken sie mir zwei Paar Strümpfe. Was kostet ein Ries Papier? Wir haben fünf Schock Eier gesammelt. Er hat kaum hundert Schritt Weg gemacht. Ich habe fünfzig Stein Unschlitt zum Verkaufe. Uiberlasse mir sechs Stück Leinwand. Ich habe drei Viertel Klee ausgesäet. Das Brett hat zwei Zoll Dicke. Ich habe drei Gläser Wein ausgetrunken. Ich habe vier Säcke Erbsen. Er verkaufte fünf Flaschen Branntwein. Fünf Tonnen Oel ertranken im Meere. Er verschenkte eine Summe Geld. In Ungarn ist viel Gold. Der Teller ist voll Blut. Er macht wenig Aufsehen. Ich bekam sieben Ellen Tuch. Koche mir ein Pfund des fettesten Fleisches.

§. 287. Nejmoudřejší z lidí byl Šalamoun. Modro nebeské jest našim očím příjemné. On jest svému živobytu rád. Ona jest své věci jistá. Já sem tomu putování zvyklý. On jest

svým životem jist. Já jsem nad jeho řečmi pomrzelý. Snaž se o ctnost. Připravím se o vaše přátelství. Pamatuješli se na ta slova! On se vytáhl ze všeho nebezpečenství. Pane, smiluj se nad námi. Upamatuj se na smrt matčinu! Hledej mi rady. Těš se na budoucnost. Raduj se dobrému skutku. Nehonos se svou pilností. Styď se za svou lenost! Nestojí to za práci. Ujisť ho o mé lásce! Neodporuj platu! Já se poučil lepšímu. On připomněl té jemu učiněné urážky. On dává naň pozor. Obviňují mne z nepravosti. On byl obviněn ze lži. Pusť ji ze služby. On jest z úřadu shozen. Já ji o nepravdě přesvědčil. Přesvědč ho o krádeži. Spravedlivý Aristides byl ze země vypovězen. Mám tě za hodného té cti. Pršelo ráno. Ona bude u mne o poledni jísti. Já k tobě večer přijdu. V neděli odjíždí pošta. On jí jednou za den. On musí dvakrát za rok kázati. Pošlete mi čtyrykrát za měsíc peníze. Navštívte mne ve středu ráno! Buď dobré mysli. Toho tvůj úřad nežádá. To jest již tak od starodávna. Já zajdu. Živ jest na její milost. Jsme živi té naději. Bylo nás pět neb šest. Ach ubohý člověk. O hanba. Žel Bohu!

§. 288. Wir sind schon dem Dorfe nahe. Sei deinen Lehrern gehorsam. Folge dem Beispiele der Heiligen. Der Schwester thut der Kopf weh. Gehorche den Eltern! Sage mir nach! Der Hund ist dir nachgelaufen. Er hat dir aufmerksam zugehört. Der Vater ahnet etwas. Es ist mir ein Unglück begegnet. Es genüget dem Kinde. Das gilt den Schwestern. Mir grauet vor der Arbeit. Es grimmt mir im Bauche. Er hängt ihm an. Was kommt ihm an? Die Kinder kosten die Mutter viel. Es wird ihm übel mitgespielt. Es wässert den Näschern der Mund. Es wurmet den Burschen im Kopfe. Was hast du ihm an? Es wandelt ihn eine Krankheit an. Jemand lauert dir auf. Das Fieber ist ihr ausgeblieben. Ich will dir beitreten. Ich habe der Feier beigewohnt. Er hat seinem Rechte entsagt. Fluche mir nicht. Theile dein Brot dem Armen mit. Die Affen ahmen den Menschen nach. Der Lehrling arbeitet dem Meister nach. Die Tochter artet der Mutter nach. Die Jungen äffen die Alten nach. Er denkt dem Ereignisse nach. Er dringt ihm nach. Sie grübelt der Sache nach. Eile ihm vor! Er hat ihm zugerufen. Du mußt ihm zuvorkommen.

§. 289. Josef druhý, císař německý, král český a král uherský, byl veliký mocnář. Ovčí kosti vaří se na klíh. Díl vojska byl zajat. Karel jest chlapec dobré povahy. Spadl naň kámen pětiliberní. Vídeňská předměstí jsou rozlehlá. On jest

rodem Sas. Já jsem rodem Čech. Nevěsta má zlatý prsten. Nebuď žádostiv bohatství (mamony). Já nejsem tou škodou vinen. Má hlavu plnou vína. Jsem šit chlebem. Varuj se zlých lidí. Já se živím prací rukou svých. Nezbav se vší pomoci. Mně se chce vína. Jsem žádostiv konce příběhu toho. Já vstupuji na kopec. Jdi tou cestou. Já pojdu smíchem. Utancoval jsem se. Jak ty z sebe duši vyrazíš. Já se proležím. Ztuhla od sezení. Vykašlal se do červena. Ty si vyhraješ mošnu. Já se hladem mořím. Co se otce tkne, ten jest spokojen. To jest matce divno. Jest toho líto dítěti. Nádenníci mají žízeň. Mně se zdá, že máš dobré. To jídlo se jí zošklivilo. To se tebe nic netýká. On má chuť na smetanu. Jest mi líto že jsem hřešil. Žebrák lační. Mám litost nad zástupem. Ten kabát mi nesluší. Jde naň psotník čili božec. Na to nic nedbám. Dnes jest mi do smíchu. Jest mi to divné. Hrůza jde po mně. Na to ona nedbá. Mně se chce spat. Tuze mi to smrdí. Diviš se tomu? Jmenujeme Ježíše spasitelem. On mne nazývá svým přítelem. On tě jmenoval oslem. On mu nadával chlapců. Tys mi nadal šelem. Nech mne tu knihu čísti. Nech mu té cti. Já vás učím němčině. O jedno vás prosím. Řeklo se mu, aby přišel. Hrozí vám nebezpečenství. Psala prvního maje. Na budoucí velikonoce doufám, že vás uvidím. On jest o hlavu větší než já. Jest jeden bůh. Jsou dobří i zlí lidé. Což není ostrého nože? Byloli hodně mnoho třešní. Prselo, jen se lilo. Dělá se led neb hodně mrzne. Padají veliké dundely sněhu. Já s ním mluvil. Ten prsten stojí za dukát. Já tomu nejsem zvyklý. Já jsem ho byl zbaven. Já toho měl konečně dost. Oni si jí váží. Šetř své matky. Hvězdář jedné hvězdy si povšiml. On žádal své mzdy. Ty zle užíváš dobroty mé. Já se chybil cesty. Loňského roku umřel kmotr náš. Mráz po mně jde. Dej mi hrachu na talíř. Přinesli mu chleba. Tu bylo vojáků. Já viděl krásných zrcadel. Dejte mi spropitného. Tys nadělal chyb, ten nasázel stromů. Já tomu věřím. My se učíme německému jazyku. Má povinnost tomu chce. Já tomu řečníku nerozumím. Bohu samému klaněti se budeš.

§. 290. Tento muž odepřel jednomu žáku svou pomoc, svou ochranu, svou milost. Závistivý myslí, že každé dobrodiní, kterého jiný užívá jen mu odňato jest. Kupec zaměstnaný nemůže se vyhnouti. Rodičové musí své dítky k bohabojným a rozšafným lidem vychovávat nebo vzdělávati. Bratří a sestry,

v domě svých rodičů společně se vychovávají. Varujme se první chyby, neb jedna táhne jich více za sebou. Peřinu bílou cejchou — obraz s firmišem potáhnouti neškodí, ale dobré jest a prospěje. Francouzi německé a slovanské země válkami zaplavali. Do jiného obydlí se přestěhovati slove vystěhovati se. Když oděv zmokne, nemáme ho na těle nechat uschnouti, ale máme se převlíknouti. Mnohá zahrada zdí, a mnohý les tenetem se obklíčuje. Pan rytíř podiva jezdí ve světě po dobrodružství, chceli býti živ. My dítě chybně vychováváme, když mu z přehnané dobroty ve všem po vůli jsme. Mnohé děti mají ten nespůsob, že při mluvení ústa titvoří. Právní pře táhne se často po více let. Bouřka se vybrala. Sloužící říkavají, často někomu, kdo chce s jejich pánem mluviti: Že musejí trochu prodlíti (čekati), pán že ještě nevstal. Pro všeobecné dobré musíme svůj prospěch zastavit. Když byly vysoké školy z Landshutu (Zemské Stráže) do Mnichova přeloženy, také študenti z prvního města vytáhli. Při tužších trestech některého žáka má učitel rodiče jeho povolat. Mnohá loterie odbývá se jedním tahem, mnohá ale dvěma, i třema tahy. Učitel a žák potahují se k sobě tak, že učitel žáka učí, a žák od učitele učen bývá. Vychovávání záleží ve vychovávání a ušlechtění vší od přirozenosti v mladém člověku spočívající tělesné a duchovní síly, vloh a schopností k jeho vlastnímu dobrému v spojení s dobrem celého člověčenstva.

§. 291. Man hieß ihn kommen. Es bedrohet sie eine Gefahr. Sie schrieb den ersten Mai. Künftige Ostern hoffe ich Sie zu sehen. Er ist einen Kopf größer als ich. Es gibt einen Gott. Es gibt gute und böse Menschen. Gibt es kein scharfes Messer? Gab es recht viele Kirschen? Es regnete ganze Ströme. Es frieret Eis. Es schneiet große Flocken. Ich habe ihn gesprochen. Der Ring ist einen Dukaten werth. Ich bin das nicht gewohnt. Ich bin ihn los geworden. Ich wurde das endlich müde (satt). Er achtet sie. Schone (pflege, warte) deine Mutter. Der Sternkündige hat einen Stern wahrgenommen. Er begehrte seinen Lohn. Du mißbrauchest meine Güte. Ich verfehlte den Weg. Voriges Jahr starb unser Pathe. Mich schaudert. Er glaubte mich in Gefahr. Ich dachte sie glücklich. Hilf mir vom Wagen herunter. Ich helfe dir durch den Wald. Er half ihr in den Saal hinein. Helfet ihm fort. Er half ihr aus dem Fluße heraus. Gib mir Erbsen auf den Teller. Man brachte ihm Brot. Da gab es Soldaten! Ich sah schöne Spiegel. Geben sie mir Trinkgeld. Du hast eine Menge Fehler.

gemacht. Der hat eine Menge Bäume gesetzt. Ich glaube es. Wir lernen die deutsche Sprache. Meine Pflicht will es. Ich verstehe den Redner nicht. Du sollst Gott allein anbeten:

§. 292. Eine Stunde, einen Tag befindet er sich besser. Du bist deinem Herrn den Gehorsam schuldig. Wirf nicht Steine! Wirf ihn zu Boden. Bewege nicht die Füsse. Die Worte haben mich erschüttert. Verachte keinen guten Rath. Er will das ganze Haus beherrschen. Kaum kann ich den Körper bewegen. Es regnete Schwefel und Feuer. Wir werden nicht den ewigen Schlaf schlafen. Jeder ist schuldig das Vaterland zu vertheidigen. Gott beschütze unsere Gegenden. Wir werden bessere Zeiten — erleben (erwarten). Durch Ehrlichkeit erlangest du Ehre. Suche die Vollkommenheit zu erreichen. Du darfst nicht einmal seinen Leib berühren. Besorge deine Sachen. Pflege die Kranken! Bereue deine Sünden! Nicht einmal unsere Feinde sollen wir hassen. Bewache dein Feld! Gönne mir dieses Glück! Bitte die Mutter. Ertheile mir die Gnade. Vermeide die böse Gesellschaft! Geniesse die Freude mässig. Meide die Lüge. Schätze treue Freunde hoch. Achte Alles! Ich habe die Noth erfahren. Er hat ihn Lügen gestraft. Gott lässt die Sonne aufgehen. Hindere sie nicht. Er hat den Verstand verloren. Wir wollen auf bessere Zeiten hoffen. Wir harrten auf Ihre (eure) Ankunft. Er lacht über mich. Spotte nicht über den Armen. Sie lacht dich aus. Der Wein ist für die Kinder schädlich. Freue dich über dein Glück. Ich habe mich über das Kind verwundert.

§. 293. Ich fürchtete, daß er verführt werden könnte. Ich bitte, daß er mich nicht vergesse. Kämen sie wohl zu mir? Der Lehrer ermahnte den Schüler, er möchte fleißig sein. Wenn ich Geld hätte, würde ich mitfahren, bewahre etwas auf, er möchte vielleicht noch heute kommen. Ich befehle, daß er es thue. Es schien, als ob wir Brüder wären. Ich will, daß er schreibe. Ich rieth ihm, daß er nicht zaudern möchte. Ich zweifle, daß er es thue. O, daß ich meinen Eltern alle Wohlthaten wieder vergelten könnte! Ich hoffe, er würde sich bewegen lassen. Ich bat ihn, daß er mich besuchen möchte; er möchte etwa heut verreisen. Sollte er etwa noch Schulden haben? Er befahl, daß er es thun solle. Ich warnte dich, damit du dich in Acht nähmest. Er spricht, als wenn die Sache schon gewiß wäre. Ich weiß nicht, ob das geschehen möchte. Ich sagte ihm, er habe mich betrogen. Er antwortete mir, es sei nicht möglich.

§. 294. Zvířetnice svítí jasněji než jiné hvězdy. Domácí práce jest hotová. Dům dělný jest užitečné zřízení. Postele

s nebesy vyšly z obyčeje. Postelní nebesa jsou dřevěná. Jablkové víno jest chutné. Vinné jablko jest nákyslé. Úřad soudcův jest důležitý. Bolesť zubů jest nevýslovná. Dopustil se loupeže na silnici. Vykonala cestu do kostela. Ta jabloň má mnoho ovoce. Pověz mě nějaký prostředek na zuby. My světili radostnou slavnosť. Nebojíši se pekelného trestu. Prokaž mi tu službu lásky. My slavili den jeho narození. Náš knihař váže dobře knihy. On se živí také knihkupectvím. Čihař byl dnes šťastný. Mordýřka dítěte jest na smrť odsouzena. Má denní práce jest dokonána. Má denní cesta jest skončena. Ta nepravosť mu nebude odpuštěna. Já mám náramnou srdeční lítosť. Kočka sedí na ohništi. Tys odvrátil nebezpečenství ohně. Selská vojna pro mnohé sedláky zle se skončila. Bránice jest u vnitř těla mezi srdcem a játry. Tys mi velikou úzkosť srdce způsobil. Sedlák jest nejpotřebnější oud obce. Ty si můj krajan. Zeman jest podán zeměpánu. Hrací hodiny obveselují sluch lidský. Josef, tesař, byl pěstounem Spasitele světa. Ve velikých městech jsou šermovny. Palivo jest nyní drahé. Pane, prosím o spropitné. Velikomyslnost jest vznešená ctnosť. V dítěti vzbuditi cítění sebe samého jest veliká zásluha. Otec mi drží učitele v krasopsaní. Učitel mne také učí ve zvláštní hodině. Kdo neplatí, zavěsí se mu právní pře. Pověra snižuje člověka. Drželi ste třídenní pobožnosť. Lenochod jest čtvernohé zvíře. Bůh jest nejmoudřejší zákonodárce. Každá kratochvíl se nedovoluje. Nepřátelé za nevypálení uložili daň. Cnost jest milování hodna. Jest to dítě k líbání. Dobré svědomí jest nejlepší útěcha. On jest nesvědomitý člověk. Milujte se vespolek. Neškoďte jeden druhému. Kup dvě třetiny síry. Kresus byl člověk ze všech nejbohatší. Znášli to černovlasé pachole? Má sestra jest modrooká. Mývals někdy tváře jako růměnec, a nyní si bledý jako smrť. Dej mi kousek chleba. Pavouk soukáteníčké vlákno. Toť jsou velikánské boty. On ví všecko na vlas. Přistav ten svazek k ostatním svazkům mé knihovny. Jeden obruč u sudu praskl; dej sem jeden z nových obručů. Svazky pravého přátelství trvají věčně. Zločincům dávají se pouta. Sedlák dělá klec. Sedláci dělají klece. Vejdi s bohem v smlouvu. Turci nosí na hlavě zavští. Zač ta otep slámy? Nepřátelé je odvedli jako zastavence. Mniši užívali bičů neb důtků, když se mrskali. Koně běževše přes poplužť, ztratili podkovy. Vůdcové s námi přišli až k žebříkům. On smlsal tři mandele mandlí. Nedá-li ten člověk té děvky pryč, budou ostatní lidé a děvky pohoršeni. Jezera jsou menší než moře.

§. 295. Die Stifte sind spitzig, die Stifter reich. Die Thoren begaffen die Thore. Von den Waaren werden Zölle abgegeben, nicht nach den Zollen, sondern nach dem Gewichte oder Werthe. Ich empfange Zinse von der Wohnung und Zinsen von Kapitalien. Der Mensch kennt nicht alle Dinge. Die Dinger gefallen mir. Was für Dinger habt ihr da? Wir haben hübsche Gesichter gesehen. Wir hatten des Nachts wunderbare Gesichte. Die Kammmacher verfertigen Kämme von Kühhörnern, Ochsenhörnern, und anderen Hornen. Bringet Lichter her, wir wollen Licht machen. Alle Lande sind seines Ruhmes voll. Die Länder des Königs von Preußen sind zertheilt. Die Niederlande waren ein Theil des deutschen Reichs. Die Niederländer sind fruchtbarer als die Oberländer. Die Sonne scheint an allen Orten. Um Prag sind viele Oerter zu Vergnügungen. Die Schnuren brauchen Schnüre. Das Frauenzimmer bedient sich der Sträuße von Blumen, und des Gefieders von Straußen zu seiner Zierde. Mache nicht so viel Worte. Die Worte des Herrn sind untrüglich. Lerne täglich zwölf Wörter auswendig. Sobald ich in dem Flecken ankam, erblickte ich Flecke am Rocke. Der Mann sah dort verschiedene Leute, Männer und Weiber. In Städten gibt es viele Bettelleute, Arbeitsleute, Fuhrleute, Handwerksleute. Ich kam mit Edelleuten, Schulleuten, Kaufleuten und Amtleuten zusammen. Es spielten vier Edelmänner, fünf Bauersmänner, zwei Kaufmänner, zwei Schulmänner, sechs Amtmänner. Ich spielte in Gesellschaft von Hauptmännern, Hofmännern, Kriegsmännern und wahren Schulmännern.

§. 296. Die Gefahr des Staates ist groß. Es gibt viele Staaten in Europa. Das Gestell des Bettes ist gut. Zwei Betten sind neu. Das Gehör meines Ohres ist gut. Deine Ohren haben ein schlechtes Gehör. Die Wirkung des Strahles ist groß. Die Sonnenstrahlen beleuchten die halbe Erdkugel. Die Gestalt des Zierraths ist verschieden. In den Kirchen gibt es viele Zierathen. Das Gesicht meines Auges ist scharf. Eure (Ihre) Augen haben ein kurzes Gesicht. Die Sohlen eines Pantoffels sind zerrissen. Ich habe Pantoffeln von Kalbleder. Die Spitze des Stachels sticht. Die Stacheln sind spitzig. Der Vater ist meines Vetters Bruder. Ehre deine Vetter. Der Preis des Diamants ist groß. Die Diamanten sind theuer. Das Leben eines Insekts ist kurz. Einige Insekten haben gedeckte Flügel. Der Verkäufer dieses Juvels war ein Jude. Die Juvelen trägt das Frauenzimmer am Kopfe, am Halse und an Fingern. Die Leidenschaft meines Kameraden ist das Spiel. Die Kameraden verführen oft zum Bösen.

Der Werth des Lorbeers ist bei Helden und Dichtern groß. Die Lorbeeren gebraucht man zu Kränzen für Sieger und berühmte Dichter. Die Bocksfüsse des Satyrs waren behaart. Die Satyren waren Waldgötter. Die Gelehrsamkeit des Doktors ist außerordentlich. Die Doktoren sind gelehrte Männer. Die Sicherheit seines Kapitals ist zweifelhaft. Er hat seine Kapitalien verschwendet.

§. 197. Jak veliká jest moudrost Boha vše řídícího! Lidé boha poslouchající chvály hodni jsou. Zlo činící nikdy není bez strachu. Paylovi jedoucímu do Damašku zjevil se Kristus. Bůh chtěje Sodomu zkaziti, kázal Lota vyvésti. Slunce vycházejíc a zacházejíc činí den a noc. Bůh Josefa v Egyptě mnoho zlého přetrpěvšího k nejvyššímu důstojenství povyšil. Lev lačně řve. Lev jsa nasycen a nedrážděn, neuškodí. Policímu se jest napiti velmi škodlivé. Turci neužívajíce zvonů svolávají lid s věže k pobožnosti. Lakomec všecko maje, ničeho neužívá. Kresus byv od Cyra přemožen, království zbaven byl. Král svolav vojsko, táhl do pole. Moudře jedná, kdož štědrý jest, sebe samého neokrádaje. Potřebným sluší přispěti i neprosícím. Jak příjemné jest zpívajícího slavíka slyšeti!

Wie groß ist die Weisheit Gottes, welcher alles regieret. Menschen, die Gott gehorchen, sind lobenswürdig. Derjenige, so Böses thut, ist nie ohne Furcht. Als Paulus nach Damaskus zitt, erschien ihm Christus. Da Gott Sodoma zerstören wollte, ließ er den Loth herausführen. Indem die Sonne auf und untergeht, verursacht sie Tag und Nacht. Gott hat Josef, nachdem dieser in Egypten viele Uibel überstanden hatte, zu den höchsten Ehrenstellen erhoben. Wenn der Löwe hungrig ist, so brüllt er. Ist der Löwe satt, und wird er nicht gereizt, so schadet er nicht. Wenn man schwitzt, so ist der Trunk sehr schädlich. Weil sich die Türken keiner Glocken bedienen, so rufen sie das Volk zur Andacht vom Thurme zusammen. Der Geizige genießet nichts, obgleich er alles besitzt. Krösus war von Cyrus überwunden, und seines Königreichs beraubt. Nachdem der König sein Heer zusammengerufen hatte, zog er ins Feld. Derjenige handelt weise, welcher freigebig ist, ohne sich selbst zu berauben. Den Dürftigen soll man beispringen, ohne daß sie darum bitten. Wie angenehm ist es, die Nachtigall singen zu hören.

§. 298. Přines mi péro, s kterým se nepsalo. Běda člověku, který pravdu nechce slyšeti! Koupil sem holoubka s širokým peřím. Lhář jest člověk, jemuž nikdo nevěří. Ona jest žena, která má všecky dobré ctnosti. Tato jest ta žačka,

která jest hodna chvály a odplaty. Višně jest ovoce, kterému vrabci škodí. Ctnost jest takové dobré, že každý je míti může. Čti v té knize, kterou sem koupil. Průbuj a zkus ten inkoust, který sem ustrojil. Ztratil sem sestru milovanou. Pes dohonil zajíce postřeleného. Viděl sem Francouze, kterého naši dobrovolníci chytyli. Dětem, které rodiče své ctí, dá Bůh požehnání. Ti, kteří bližního milují, Boha milují. Děti, jimž rodiče zemřeli, jmenují se sirotci. Oděv těch jest dobrý, který sem já jim daroval. Ti, jimž jsi největší vděk povinován, jsou tvoji učitelé. Zdržuj se takových pokrmů, které tobě lékař zapověděl požívati. Kdo jest se svým osudem spokojen, jest pokojně živ. Čí chleba jíš, toho píseň zpívej. Komu není rady, tomu není pomoci. Kdo Boha miluje, toho milují všichni svatí. Co jest psaného, toho se drž, co jest dobré, to čiň. Nech mne jíti! Snímli to říci. Kázal mi seděti. Pomoz mi pracovati. Já ji slyšel zpívati. On to může učiniti. Já tě nechci viděti. Já se musím styděti. Nevidíšli mne státi? Chcešli se procházeti? Máš mu psáti. Uč mne hráti. Učíme se německy mluviti. Hrabě jede se projeti. Jdi spat. Já mám knihy ležeti. Polož se spat. Přinutil ho plakati. To jest pobožným býti. To jest píti. Já ji nalezl šijící. Já cítím tvé srdce tlouci. Jemu jest dobře mluviti. Nedělá nic, než že peníze počítá. On zůstal viseti. Umříti jest znovu živu býti. Strom může zlámán býti. Nechci haněnu býti. Musíš zahanben býti. Chcešli vysmán býti? Máš trestán býti. On to směl říci, on mu kázal jíti. Já sem mu pomohl pracovati. Já sem to slyšel povídati. Mohl jest to učiniti. Vzkázal sem ho pozdraviti. Mohla si to udělati. Já to musil učiniti. Já ho viděl jezditi. On to chtěl vypíti. Měls to koupiti. Nechť mne obžaloval. Možná že to učinil. On ho musel viděti. My prý vyhráli. Nechť sem byl očerněn. Možná že byla bitva prohrána. On musil zabit býti. Nepřátelé prý byli potřeni. Nechť si přišel. Možná jest, že zchudla. Oni musili odjeti. Poraněnci prý se uzdravili. Rozhlášeným býti není těžko. Svůj život vlasti obětovati jest chvalitebné.

Er kam zu sehen. Er fing an zu reden. Ich rathe Dir, nicht zu schreiben. Ich habe viel zu thun. Ich hoffe gelobt zu werden. Es ist zu befürchten. Darf ich mich erkühnen anzufragen? Seine Freude, erhoben worden zu sein, ist unaussprechlich. Die Begierde, Geld zu gewinnen, ist unersättlich. Schmerzt dich die Schande nicht, abgeartet zu sein? Es ist schwer zu berechnen. Ich konnte mich nicht enthalten, ihm die Wahrheit zu sagen. Ich befahl dir einzu-

spannen. Es kränkte ihn, sich von Andern übertroffen zu hören. Er behauptet es gesehen zu haben. Es ist leicht zu reden. Du sagst es, ohne zu erröthen. Er pflegt zu zanken. Er beginnt zu trinken. Es ist Fleisch zu kaufen. Ich habe nach Hause zu gehen. Es ist Holz zu haben. Ich habe zu leben. Er ist zu bedauern. Es ist ein Haus zu verkaufen. Ich habe Lust zu tanzen. Sein Eifer, Gutes zu thun, ist lobenswürdig. Der Entschluß, zu sterben, war heldenmüthig. Niemand wünscht zu sterben. Ich wünsche wohl geschlafen zu haben. Ich komme, (um) dir eine Neuigkeit zu sagen. Besuche mich, (um) mich zu trösten. Sie gingen aus, (um) auszuschlafen. Wir leben nicht, um zu essen, wir essen, um zu leben. Um euch (ihnen) zu rathen, kam ich. Um die Wahrheit zu erfahren, schrieb ich. Um Menschen zu sehen, gingen wir aus. Um Stärke zu zeigen, muß man die Geduld üben. Gib Acht, um nicht betrogen zu werden.

§. 300. Abgedroschenes Zeug in Erinnerung bringen. Albernes Zeug reden. Alle erdenkliche Mühe anwenden. Alle guten Dinge sind drei. Allen Menschen kann man nicht recht thun. Aller Anfang ist schwer. Alles mit Liebe, nichts mit Gewalt. Alles bestreiten können. Alles dauert nur einige Zeit. Alles durch einander. Alles in Allem sein. Alles mitmachen. Alles stehen und liegen lassen. Alles, was er sagt, ist ungereimt und läppisch. Alles zusammengenommen. Alle Tage kommen. Alle Wochen. All' sein Habe und Gut geht zu Grunde. Alte Liebe rostet nicht. Andere nach sich beurtheilen. Anderer Seits. Besser ist besser. Besser Neider als Mitleid. Besser spät, als niemals. Bestellte Arbeiten. Blauen Dunst vormachen. Blinde Kuh spielen. Dünnes Bier. Eigener Herd ist Goldes werth. Ein Abwesender kann sich nicht verantworten (rechtfertigen). Ein affektirter Mensch. Ein alter Schächer. Ein alter Schinken. Ein gar altes Buch. Ein altes Gesetz. Ein altes Wort. Ein armer Schlucker. Ein blinder Lärm. Ein böhmisches Wort deutsch machen. Ein böses Gesicht machen. Ein doppelsinniges Wort. Eine affektirte Schreibart. Eine alte Münze. Eine andere Wendung nehmen. Eine geschlossene Gesellschaft. Eine gute Vorkehrung treffen. Eine harte Probe aushalten. Eine himmelschreiende Sünde. Ein ehrlicher Name ist besser als Gold. Einem die lange Weile vertreiben. Einem etwas zu Possen thun. Einem Jeden das Seinige belassen. Einem jungen Menschen den Zaum kurz halten. Einen auf seine Seite bringen. Einen auf seiner Seite haben. Einen bei guter Gesundheit antreffen. Einen bei seinem Namen rufen. Einen bei seiner Seite

packen. Einen blinden Lärm schlagen. Einen gerichtlichen Vergleich schließen. Einen guten Tisch halten. Einen höllischen Lärm machen. Einen leichten Gang haben. Einen Namen haben. Einen schwachen Magen haben. Einen tiefen Seufzer haben. Einen tüchtig ausfilzen. Einen und denselben Weg gehen. Einen Unterschied in den gleichnamigen Wörtern machen. Eine reichliche Wiedervergeltung. Ein erfinderischer Kopf. Eines andern sich bestimmen. Eine schlechte Fußgängerin. Eines gleichen Alters sein. Eine vornehme Person. Eine weite Reise in kurzer Zeit zurücklegen. Ein feiner Mensch. Ein freundliches Zimmer. Ein gebranntes Kind fürchtet das Feuer. Eingefallene Augen. Eingefallene Wangen. Ein geflissentlicher Bote. Ein gelehrtes (sinnreiches) Werk. Ein gutes Wort findet überall ein geneigtes Ohr (eine gute Stelle). Ein hartes Gehör haben. Ein Mädchen mit blauen Augen, und blonden Haaren. Einmal ist keinmal. Ein räudiges Schaf steckt die ganze Heerde an. Ein saueres Gesicht machen. Ein schlechtes Ende nehmen. Ein süßer Herr. Eins ums Andere. Ein trüber Tag. Ein erfrorener Soldat. Ein wachsames Auge auf etwas haben. Ein wenig essen. Ein wenig oder gar nicht. Ein wenig spazieren gehen. Ein wohlgerathenes Kind. Eitle Worte. Endlich sind wir damit fertig geworden.

§. 301. Ein Amt bekleiden. Ein Armeninstitut. Ein Diebsgesicht. Ein Durchhaus. Eine Ausrede finden. Eine Ehre ist der andern werth. Eine Feste mit Sturm einnehmen. Eine Haarflechte. Eine Hand wäscht die andere. Eine Lästerzunge. Eine Maulschelle versetzen. Einem auf dem Fuße nachfolgen. Einem auf den Fuß treten. Einem den Kopf warm machen. Einem den Schneider aus dem Kleide klopfen. Einem die Augen öffnen. Einem die Spitze bieten. Einem die Stange halten. Einem einen Streich machen. Einem in die Rede fallen. Einem mit Bitten zusetzen. Einem Muth machen. Einem Reichen Geschenke geben. Einem Scheermesser den Faden benehmen. Einen bei Seite nehmen. Einen Brief erbrechen. Einen Büchsenschuß weit. Einen Eid ablegen. Einen Fehler gegen die Sprachlehre begehen. Einen in den April schicken. Einen Kauf schließen. Einen Knaben in die Schule thun. Einen Krieg anfangen. Lustig sein in Ehren, kann Niemand wehren. Einen Schlag versetzen. Einen Soldaten erschießen. Einen über die Schulter ansehen. Einen Verlust wieder gut machen. Einen Vogel mit der Hand fangen. Einen von der Seite anschauen. Eine Rede halten. Eine Rechnung durchsehen. Einer Stadt hart zusetzen. Einer um den Andern. Eine Sache

in zwei Theile theilen (schneiden). Eine Sache verkehrt (unrecht) angreifen. Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer. Eine Sauweise treffen. Ein Esel schilt den andern Langohr. Ein Friedenstörer. Ein Geschеidter gibt lieber nach. Ein Gespräch anfangen. Ein Hut Zucker. Ein jeder ist Herr in seinem Hause. Ein jeder sucht sein Bestes. Ein Kind durch vieles Schlagen dumm machen. Ein Langbeiniger. Ein Mann, der zu Ehren und Würden gelangt. Ein Mensch, der nicht weiß, wem er angehört. Ein Pferd todtreiten. Ein Prahlhans ist ein schlechter Fechter (verräth sich bald). Ein Privilegium umstoßen. Ein Raubvogel. Ein Schatz (eine herzallerliebste Person). Ein Schelm, der es böse meint. Ein Schlaraffengesicht. Ein Seelenverkäufer. Ein Sparer findet einen Zahrer. Ein Sperling in der Hand ist besser, als zehn auf dem Dache. Ein Tisch von drei Füßen. Ein Titularrath. Ein Unglück auf's Andere. Ein Vielsprecher. Ein Wort fallen lassen. Ein Zahnpulver. Ein Zank um nichts, wegen Nichts. Einzelnweise. Ein Zungendrescher.

§. 302. Das Abendmahl reichen. Das behagt ihm nicht. Das behagt mir. Das Bein brechen. Das Beste vom Mehle (das Kernmehl). Das Bier ist auf der Neige. Das Blatt hat sich gewendet. Das darf man nicht ausschlagen. Das dringt mir bis ins Mark. Das Firmament heitert sich aus. Das Fleisch ist mir zuwider. Das Frühjahr bricht heran. Das ganze Geld, die ganze Summe. Das geht ihm ins Gewissen. Das geht ja nicht. Das geht mir zum Herzen. Das Gelbe im Ei. Der Eierdotter. Das Gericht legte sich hinein. Das Geschwür ist von selbst aufgegangen. Das Getreide ist schön. Das Gewehr hat versagt. Das Glück ist ihm günstig (will ihm wohl). Das Glück ist ihm zuwider. Das Handpferd. Das Gras kommt (schießt) hervor. Das hat einen Faden. Das hat er euch zu verdanken. Das hat ihm zu schaffen gegeben. Das hat ihn hergenommen. Das hat uns Mühe (Arbeit) gekostet. Das hat weder Salz noch Pfeffer. Das Haus will einfallen. Das heißt nicht billig gehandelt. Das heißt nichts. Das Hemd ist mir näher als der Rock. Das Herz sitzt ihm auf der Zunge. Das ist alles Eins. Das ist der rechte Mann. Das ist die verkehrte Welt. Das ist ein braves Weib. Das ist ein gar armer Schlucker. Das ist ein Päckchen nach Prag. Das ist ein Sechszehnlöthiger. Das ist ihm angeboren. Das ist ihm nicht zu verdenken. Das ist ihm zuwider. Das ist ja gleichviel. Das ist keine Manier. Das ist kein Spaß. Daß ist meine Leibspeise. Das ist mir unbegreiflich (zu hoch). Das ist mein Hab

und Gut. Das ist nicht des Redens werth. Das ist nichts Böses. Das ist Wasser auf seine Mühle. Das ist wohl der Mühe werth. Das ist zum Lachen. Das jüngste Gericht. Das Kind bekommt Zähne. Das Kind ist seines Lebens froh. Das Kind mit dem Bade ausschütten. Das Kleid liegt mir zu genau an. Das Kleid steht wie angegossen. Das Kleid wird ihnen den Sommer hindurch aushalten. Das Kriegsheer aufs Haupt schlagen. Das Lachen geht ihm nicht vom Herzen. Das läßt gelehrt. Das läßt schön. Das Leben verwirken. Das Loos hat ihn getroffen. Das machte ihn laufen. Das Museum bekam an Materialien. Das nimmt mich Wunder. Das paßt ganz und gar nicht. Das Pulver fängt, und das Handgewehr geht los. Das schickt sich dazu. Das schickt sich nicht für mich. Das Schiff traf auf einen Felsen und scheiterte. Das schmeckt mir. Das Schneiden im Leibe (Bauchgrimmen). Das Schweinfleisch ist unseren Gaumen schon zuwider. Das Seltene hat einen hohen Werth. Da sei Gott vor, daß dieses geschehen solle. Da sieht man, was die Welt ist. Das sind faule Fische. Das sind ihm spanische Dörfer. Das sind Larifari. Das Sprichwort ist an ihm wahr geworden. Das Tuch wird einlaufen. Das Verlangen nach Ehrenstellen. Das Vögelein bekommt Gefieder. Das Wasser fängt zu fallen, zu wachsen an. Das Weitere wird man ihm sagen. Das Weiße im Auge. Das Weiße im Ei. Das Werk lobt den Meister. Das Wetter (Gewitter) hat in eine Scheune eingeschlagen. Das Wetter heitert sich aus. Das wird ihm einen großen Namen machen. Das wird ihm so bekommen wie dem Hunde das Gras. Das wird kein Ende machen. Das will ihm nicht in den Kopf gehen. Das Wort allein haben (führen) wollen. Das Wort führen. Das Wort ist kein Pfeil. Dem Anhetzer ist sein Vorhaben fehlgeschlagen. Dem Strome nachfahren. Dem Trunke ergeben sein. Den Anfang nehmen. Den Beamten ihren Dienst einstellen. Den Bock zum Gärtner machen. Den Braten riechen. Den Degen in den Leib stecken. Den Eisenfresser spielen. Den ganzen Tag über. Den Geist aufgeben. Den Glanz verlieren. Den Hochmuth benehmen (dämpfen). Den Hut an die Augen drücken. Den Kopf verrücken. Den Landtag halten. Den Mund spitzen. Den Mund wässerig machen. Den Muth benehmen. Den Muth sinken lassen. Den Star stechen. Den Takt nicht halten. Den Tag über. Die ganze Nacht über. Den Tisch bei Jemanden haben. Den Tisch decken. Den Vorzug vor Jemanden haben. Den Weg verfehlen. Der Anführer flößte seinen Soldaten Muth ein. Der Apfel fällt nicht weit vom Stamme. Der Arzt will mir die

Milchkur verordnen. Der Ausschuß z. B. des böhmischen Museums. Der Bau kommt mir auf tausend Thaler zu stehen. Der Baum trägt Früchte. Der Delinquent läuft durch die Gasse. Der Fluß (Strom) fließt dicht an der Stadt vorbei. Der Fußboden wirft sich (biegt sich). Der gesunde Menschenverstand. Der gewöhnliche Lauf der Dinge. Der Hafer sticht ihn. Der Himmel ist mit kleinen Wolken überzogen. Der Hunger ist der beste Koch. Der kann aufschneiden. Der Kranke läßt (macht) Alles unter sich. Der Krug geht so lange zum Brunnen, bis er bricht. Der leibliche Vater. Der Maler hat sie unvergleichlich gut getroffen. Der Malerhof ist ihm eingeantwortet worden. Der Mensch denkt, und Gott lenkt. Der Muth wächst bei ihm. Der Regen hat den Staub gelöscht. Der Rücken juckt ihn. Der Sache ihren freien Lauf lassen. Der Scharfsinn. Der Schein trügt. Der Schlaf nährt. Der Schlaf kommt ihm an. Der Schmerz läßt nach (verliert sich). Der schriftliche Aufsatz hat ihm Ueberlegung gekostet. Der Schwächere muß immer die Schuld tragen. Der Sod brennt mich. Ich habe Sodbrennen. Der Staub legt sich. Der Sterbenden wurde die Ader geöffnet (zur Ader gelassen). Der Student ist bei der Prüfung schlecht bestanden. Der Tag bricht heran. Der Teig fängt an aufzugehen. Der Teufel leistet allemal einem Zungendrescher Gesellschaft. Der Tisch des Herrn. Der Tod schont Niemanden. Der und der läßt sie grüßen. Der Vater hat seinen Sohn verstoßen. Der Weg nach Ofen in Ungarn. Der Wein geht auf die Neige. Der Wein schmeckt nach dem Faße. Der Wind dreht sich von Norden nach Westen. Der Wind legt sich. Der Winter rückt heran. Der Wohlhabende kümmert sich nicht um den Darbenden. Der Wolf frißt auch die gezählten Schafe. Der Zorn schadet uns, und macht uns auch lächerlich.

Die Arbeit geht von der Hand (von Statten). Die Bausucht. Die Beicht hören. Die Farbe fällt in die Augen. Die Feder ergreifen. Die Feder gegen Einen spitzen. Die Flucht ergreifen. Die Folge wird es lehren. Die Freude, die ich darüber empfinde. Die Früchte sind dieses Jahr wohl gerathen. Die ganze Nacht zechen. Die ganze Zeit hindurch. Die Gewohnheit ist die zweite Natur. Die Heirath ist nicht vor sich gegangen. Die Kälte beutelt mit ihm. Die Kerze brennt nur dann, wenn sie selbst brennt. Die Kost schlägt ihm gut an (bekommt ihm wohl). Die Landessprache ist nicht zu verachten. Die Landesstelle. Die Landtafeln. Die Liebe bringt durch die Handschuhe. Die Lust ist mir vergangen. Die Lust nach etwas sich vergehen lassen. Die Magd ist

dienstlos. Die Medizin einnehmen. Die Musik fiel bei dieser Stelle ein. Die Nacht bricht an. Die Neugierde plagt uns. Die Noth ist der beste Wecker (Antreiber). Die Oberhand behalten. Die Prophezeihung ist nicht eingetroffen. Die rechte und unrechte Seite z. B. beim Tuche. Die Reise nach Böhmen. Die Religion ausüben. Die Rose fängt an, ihre Blätter zu verlieren. Die Sache geht mich an. Die Sache hat weder Hände noch Füsse. Die Sache in der Güte abthun. Die Sache ist ins Stocken gerathen. Die Sache ist nicht zu Stande gekommen. Die Sache ist so weit gekommen. Die Sache verhält sich ganz anders, als wie ihr da saget. Die Sache verkehrt anfangen. Die Sache wird schon an den Tag kommen. Die Schuld auf einen Andern schieben. Die Schuld liegt an ihm. Die Thür angelweit offen lassen. Die Trauer anlegen. Die Uhr geht zu geschwind (zu langsam). Die Unreinlichkeit erregt Eckel. Die verkehrte Welt. Die Wanderschaft antreten. Die Weihe haben. Die Worte auf die Wage legen. Die Wunde fängt an, sich zu schließen. Die Wunde fängt an zu eitern. Die Zahlung fällt auf den Charfreitag. Die Zeit bringt Rosen. Die Zeit hat Flügel. Die Zeit ist um. Die Zeit mit Spielen zubringen. Die Zeit wird mir zu lange.

Die Achseln zucken. Die Aktidenzien belaufen sich höher, als die Besoldung. Die Arme (Hände) über einander schlagen. Die Augen standen ihm voll Wasser (Thränen). Die Augen verdrehen. Die Augen zumachen. Die Bäume fangen an Blätter zu bekommen. Die Bösen sollen sich bessern, und die Guten im Guten zunehmen. Die Kassen erbrechen. Die Diebe waren im Begriffe einzubrechen, aber sie brachen doch nicht ein. Die Ehen werden im Himmel geschlossen. Die Esel spitzen die Ohren. Die Farbe fällt in die Augen. Die Fenster meines Stübchens gehen in ein schmales Gäßchen. Die Fingerspitzen. Die Flügel hängen lassen. Die Früchte sind dieses Jahr nicht wohl gerathen. Die Nächte nehmen ab, und die Tage zu. Die Ohren gellen mir. Die Pferde in die Schwemme reiten. Die Rosen sind schon verblüht. Die Sachen anders einleiten. Die Schulen nahmen wieder ihren Lauf. Die Worte lauten also. Die Worte sind verdeckt. Die Worte verdrehen. Die Zähne fallen ihm aus. Die Zuschauer verloren sich nach und nach.

§. 303. Lonské sliby připomínati. Pošetilé řeči míti. Co nejvíce vynasnažiti se. Do třetice všeho dobrého. Všemu světu nevyhoviš. Každý začátek jest trudný. Všecko s láskou, nic násilím. Všemu odolati. Všeho do času. Jak stádo běží, Býti

všebudem u všebudů. Ku všemu se mítí. Vše ostaviti. Mluví jen hala bala. Cokoli mluví jsou třesky plesky. Všechno vesměs. Přicházeti každého dne. Každotýhodně.

Ich gehe dort durch. Sehet dort oben! Sehen Sie dort hinauf! Steigen Sie aufwärts! Dieses Haus ist inwendig sehr schön. Diese Kirche ist auswendig sehr alt. Wie weit müssen wir lernen? Sie werden herum schöne Gärten finden. Wir wohnen hier nahe. Gehet voraus! Die Krebse kriechen rückwärts. Stellet es oben an. Er wird anderswo Glück machen. Er wird nirgends glücklich sein. Er ist zurückgekommen. Komm herein! Gehe hinaus! Rund herum sind die Felder sehr fruchtbar. Wo bist du? Wo gehen sie hin? Wohin werdet ihr kommen? Bis dahin. Bis dort hin. Weiter gehe nicht. Am weitesten hat er. Laufet fort! Sie ist weg. Wo kommt ihr her? Woher kömmt es? Wo ist er durchgegangen? Er kam da durch an. Daher entstand das Donnerwetter. Die Stadt liegt fern. Er muß irgend sein. Sie wird drinnen sitzen. Er lief bis her. Laufe bis hieher. Ich las da. Wer ist draußen? Er geht hin und her. Man verfolgt ihn allerseits. Gutes und Böses findet man überall.

Sie haben einen Garten nie gesehen. Ich will nimmer meine Zeit versplittern. Ihr habet heut nicht gelernt. Morgen wieder verreisen. Leset täglich etwas weniges. Er wird nach und nach Reichthümer sammeln. Es wird ihr früher oder später gelingen Ihr stehet zu spät auf. Weiß sie noch nichts? Ihr werdet alsdann weinen. Ich hatte keine Ruhe mehr. Ich war dort seitdem nicht. Wann denken sie fortzufahren? Er ist gestern angekommen. Heuer war ein schöner Sommer. Uebermorgen gehe nicht weg. Stehe frühe auf! Er ist zeitlich ausgefahren. Er soll augenblicklich kommen. Was werden wir Abends thun? Jetzt schreibe ich. Es waren einst (vormals) gute Zeiten. Wie wird es dir einst (künftig) ergehen? Ehedem waren glücklichere Zeiten. Er war sonst gesitteter. Mein Großvater ist längst gestorben. Künftighin fürchte mich. Er wird dereinst ein braver Mann werden. Ich werde gleich kommen. Ich bin schon da. Du mußt stets fleißig sein. Du mußt immer (allezeit) gehorsam sein. Er ist so eben angekommen. Lasset uns ein wenig sehen! Nun kenne ich sein Herz. Vorgestern habe ich einen Oheim gesehen. Wir kamen vor kurzem an. Er ist nicht lange von dannen weg. Habet ihr nicht vorher gelernt? Kehren sie bald zurück. Ihr habet oft die Zeit übel verwendet. Er starb unversehens (plötzlich, jählings, gleich). Bisweilen (zuweilen) bin ich verdrießlich. Ich werde aufs späteste (am spätesten)

kommen. Ich werde sie beständig (stets) lieben. Ich frühstücke gewöhnlich nichts. Ich sah ihn neulich (jüngst) hier. Künftighin bessere dich. Willst du ewig leben?

§. 304. Nech mne na pokoji. Přišel se podívat. Začal mluviti. Radím ti nepsáti. Já mám moc co dělat. Já doufám pochválena býti. Jest se co obávati. Smímli se opovážiti, vyptávati se? Jeho radost jest nesmírná, že byl povyšen. Peníze získati, jest žádost nenasytelná. Necítíš bolest z hanby, žes nezdařilý? Těžko jest spočísti. Nemohl sem se zdržeti, abych mu pravdy neřekl. Já ti poroučel zapřáhnouti. Bolelo ho to, se od jiných převyšenu slyšeti. On tvrdí, že to slyšel a i také viděl. Snadno jest mluviti. Ty to pravíš bez zardění. On se rád vadívá. Dává se do pití. Musí se maso koupiti. Musím domů jíti. Dříví na prodej. Mám od čeho živa býti. On jest k politování. Dům jest na prodej. Já mám chuť k tanci. Jeho horlivost v dobřečinění jest chvalitebná. Jeho rozmysl k smrti byl hrdinský. Nikdo si nežádá umříti. Žádám, abyste byli dobře spolu. Přicházím ti povědíti novinu. Navštív mne, abys mě potěšil. Oni vyšli se vyraziti. Nežijeme, abychom jedli; jíme, abychom žili. Abych vám poradil, přišel sem. Abych pravdu zvěděl, psal sem. Abychom lidi viděli, vyšli sme. Abychom sílu ukázali, musíme se v trpělivosti cvičiti. Dej pozor, abys nebyl ošizen.

Všechen jeho statek přichází v nic. Co v srdci, to na mysli. Jiné podlé sebe posuzovati. Z druhé strany. Co vhod to lepší. Raději oko závistivé nežli útrpné. Líp někdy, nežli nikdy. Práce na zakázku. Bělmo dělati. Hráti na mžitek. Patoky. Lepší za svým krajícem, než za cizím pecnem. Nepřítomní nezpírají se. Titvorný člověk. Stará liška. Kopuletá kniha. Starý zákon. Dávnověké slovo. Chuďas. Jalový povyk. Poněmčiti slovo české. Škaredíti se. Slovo obojetné. Zvláštněla písba. Starožitná mince. Jinam se uchýliti. Vlastní spolek. S dobrou se potázati. Tuhou zkoušku podniknouti. Hřích do nebe volající. Dobrá pověst nade všecko. Stejskavost něčí odpuditi. Někomu něco naspílati. Co čího jest nechati. Mladocha na uzdě držeti. Někoho sobě získati. Někoho na své straně míti. Někoho při dobrém zdraví zastati. Někoho jeho jmenem volati. Někomu do živého sáhnouti. Jalový povyk dělati. Právně se porovnati. Dobře stolovati. Čertovsky buráceti. Míti lehký krok. Jest slovútný. Býti slabého žaludka. Z hluboka si povzdychnouti. Někoho hodně vyplísniti. Jednou

a tou samou cestou jíti. Rozdíl v stejnojmených slovích dělati. Ztrátu nahradí hojná odměna. Hlava důmyslná. Jinák se rozmysliti. Špatná pěšačka. Stejného stáří (věku) býti. Vzácná osoba. Za krátký čas daleko doraziti. Vybroušený chlapík. Líbý pokojík. Kdo se topil, bojí se vody. Vpadlé oči. Vyzáblé tváře. Schvální posel. Učená práce (spis). Dobré slovo platí mnoho. Dobrá řeč, dobré místo má. Tupého sluchu býti. Děva očí modrých a vlasů rusých. Někdy jako nikdy. Prašivá ovce celé stádo nakazí. Škaredíti se. Špatný konec vzíti. Lichotný panáček. Jedno ob druhé. Den pošmourný. Zimomřivý voják. Bedlivě něčeho hleděti. Poskrovnu jísti. Málo či nic. Projíti se trochu. Dobře zvedené dítě. Marná (planá) slova. Konečně dodělali sme se toho. Jistý úřad zastávat. Ústav pro chudé. Tvář zbujnická. Průchodní dům. Výmluvu si zmysliti. Poctu za poctu; čest za čest. Tvrz útokem dobývati. Ruka ruku myje: svůj svému. Tlachavý jazyk. Poličku vylíznouti. Jíti v patách za někým. Ušlápnouti někoho. Někomu mozek rozkývati. Pošijky někomu vybavovati. Něčí oči rozjasniti. Někomu podávati vidličky. Někomu v krku zdvihnouti. Někomu hoviti. Někomu do řeči skočiti. Na někoho prosbami naléhati. Někomu srdce dodávati. Do Dunaje vodu nositi. Z břitvy kaz vybavíti. Někoho stranou vzíti. Psaní (list) rozpečetiti. Co by z ručnice (pušky) dostřelil. Přísahu složiti. Chybiti proti mluvnici. Vyvésti někoho na opice. Trh zavříti. Chlapce do školy poslati. Vojnu zdvihnouti. V poctivosti vše k radosti. Uděřiti někoho, ránu dáti někomu. Vojáka zastřeliti. Na někoho z pyšna hleděti. Stratu nahraditi. Ptáka rukou chytiti. Na někoho po očku se dívati. Počet prohlednouti. Na město příkře hnáti. Obapolně. Jistou věc rozdvojiti. Uhoře chytiti za ocas. Jedno dřevo není celý les. Jistý nápěv dovésti. Blázen posmívá se bláznu. Buřič. Moudrý raději ustoupí. Dáti se do řeči. Homole cukru. I kohout bývá na smetišti svém udatěn. Každý ku svému hrabe. Dítě bitím otupiti. Kolohnát. Čahoun. Šťastlivec. Člověk bez pohlasu. Koně zhubiti jízdou. Chlubné plíce lezou z hrnce. Kdo se chlubí, nerad robí. Zrušiti list výsadní. Dravec, dravý pták. Zlatoušek. Miloušek. Čtverák, kdo co zlého myslí. Šereda. Prodavač lidských duší. Co naspořil Stýskal, to utratil Výskal. Lepší chvála Pánu Bohu, než dejž Pánbůh. Lepší jiskra jistoty, než pytel naděje. Lepší vrabec v hrsti než straka na vrbě. Stůl o třech nohách. Ctný rada. Neštěstí za neštěstím.

Žvasta. Slovo dělá muže. Muž na slovo. Slovo vypustiti. Prášek na zuby. Jalová hádka. Po částkách. Částečně. Tlučhuba. Tlachač. Přisluhovati velebnou svátostí. To mu není podlé nosu. Toho se mi chce. Nohu zlomiti. Výražka. Pivo jest na mále. Ta věc se zvrhla. Tím se nesmí pohrdnouti. To mi pije krev. To mi sahá do živého. Oblóha se vybírá. Maso se mi přejídá. Jaro se otvírá. Všechny peníze. Vesměs. Tomu sahá do svědomí. Toť nejde. Toť se nehodí. To mne rozčiluje. Žloutek. Právo se v to dalo. Vřed se sám protrhl. Obilí se krásně ukazuje. Flinta selhala. Štěstí se na něj směje. Štěstí mu paty ukazuje. Náruční. Tráva vyráží. V tomt jest klička (motouz, háček). Za to má mně co děkovati. Toť to stálo potu. Toť mu bylo s pepřem. Toť ho sebralo (zmohlo). To nám dalo na ucho. To není ani slané ani smažené. Ten dům jest na spadnutí. To není slušné. To jest na plano. Bližší košile než kabát. Co v srdci to má na jazyku. To jest jeden kozel. Toť jest ten náš pravý. Toť jest převrácený svět. Toť jest hodná žena. To jest ten pán, co ty kudly maluje. To jest závazka do Prahy. To je vybroušená kopa. On to má v krvi. Ním to není. To se mu protiví. Tak nebo tak, jedna bolesť. To nesluší. To není žádný žert. Toť jest moje lahůdka. To nepochopuju, s to můj rozum není. Toť jest můj statek a mé zboží. To nestojí za řeč. To není nic zlého. Toť voda na jeho mlýn. To snad stojí za to. To jest k smíchu. Dítěti lezou zoubky. To dítě se má k světu. Se škořepkou jádra, a s plevami zrní zahoditi. Dítě se smýtkami vyliti. Ten oděv jest mi těsný. Ten oděv výborně přiléhá. Ten oděv jim vytrvá to léto. Vojsko na hlavu poraziti. Ten jeho smích není od srdce, ale od plic. To vyhlíží učeně. Toť sluší až míle. Propadnouti právu hrdlem. Dostalo se mu toho. Osud ho potkal. Dalo mu to běhání. Dalo mu to křídla. Museum dostalo se na hmotách. Tomu se divím. To mně rozchází. To se nikterak nehodí. To jest jako pěst na oko. Prach chytne a ručnice spustí. To se hodí. To mně nepřisluší. Loď na skálu vrazivši rozbila se. Toť mi k chuti (k libosti). Ujímání. Vepřovina se nám přejídá. Co je vzácné, není laciné. Uchovej toho bůh. Nedej bože, aby se to stalo. Tak se to plete na tom světě. Toť jsou slova motovidla. Te jest planá řeč. Tomu on nerozumí. Tintili vantili. Toto přísloví se ním potvrdilo. Sukno se smršťí. Dychtivost po důstojenství. Ptáče pernatí. Vody ubývá, přibývá. Ostatek se mu řekne. Bělmo. Bílek.

Jaký pán, takový krám. Hrom udeřil do stodoly. Vyjasňuje se. Probírá se to, dává se na časy. To ho udělá slovútným. Zažije toho co pes mýdla. Tomu nebude konce. To mu nechce do kotrby. Domakati se řeči. Byl řečí na vrchu. Slovo není meč. Sklaplo poštěváčkovi. Po vodě se plavati. Oddánu býti opilství. Počíti se. Úředníkům jejich službu zastaviti. Poručiti vlku berana; kočku dáti k tuku. Cítit od kud vítr věje. Tělo mečem prohnati. Na peruchtu si hráti. Po celý den. Ducha vypustiti. Lesk pozbývati. Sraziti brky. Dáti si klobouk na oči. Hlavu pomásti, mozek pobryndati. Sněm míti. Špuliti ústa. Dělati laskominy. Zhroziti. Ochábnouti. Bělmo sníti. Protříti zrak. Nedržeti taktu. Po celý den, po celou noc. Stolovati u někoho. Prostříti na stůl. Předek před někým míti. Cestu pominouti. Vůdce dodával srdce svým vojákům. Jablko daleko od stromu nepadne. Co kočka rodí, to myš i loví. Lékař mě hojiti chce mlékem. Výbor k. pr. českého museum. Stavení přišlo mně na tisíc tolarů. Strom vydává ovoce. Provinitel běhá skrze práčata. Řeka teče při samém městě. Podlaha se bortí. Čacká mysl. Obyčejný běh věcí. Dobré bydlo ho píchá. Má již rohy. Obloha jest mraky zatažena. Hlad jest nejlepší kuchař. Střílí mezi holuby. Nemocný dělá pod sebe. Dotud potud. Dotud s žbánkem pro vodu se chodí, až se roztluče. Vlastní otec. Malíř jich převýborně vyobrazil. Poplužní dvůr byl mně přiřknut. Člověk míní, pán bůh mění. On nabývá jarosti. Déšť spláchnul prach. Svrbí ho kůže. Ať to běží jak běží. Co se třpytí, není ještě zlato. To spaní jde mu k duhu. Bolest ulevuje (pomíjí). Tato písemnost stála ho rozvahu. Beran vlku kalí vodu. Pálí mne žáha. Prach padá. Umírající pouštěno bylo žilou. Žák byv zkoušen s nedobrou se potázal (nedobře obstál). Svítá, rozednívá se. Těsto počíná kynouti. Čert sedává štěkavci na jazyku. Stůl, večeře páně. Smrť nepromine nikomu. Kdosi vás pozdravuje. Otec odřekl se syna svého. Cesta do Budína v Uhřích. Vína je na mále. Víno páchne bečkou. Vítr se tiší (ulevuje). Zima nastává. Zámožný nedbá o nuzujícího se. Vlk i znamenané ovce dáví. Hněv nás hubí a na posměch vystrážuje. On pracuje, jak by krájel. Stavivost. Chuť míti stavěti. Zpovídati. Barva bije v oči. Péra se chopiti. Proti někomu důtklivě psáti. Dáti se na outěk. Okazovati paty. Raditi se s Vaňkem. Budoucnost to okáže. Radost, již pociťuje z toho. Letos jest neouroda. Po celou noc píti. Po všechen čas. Zvyk jest druhá přirozenost.

Ten šňatek se nestal. Zima nám láme. Svíčka pálí, když hoří. Strava mu jde k duhu. Vlastenská řeč není na zavrhování. Zemské dsky. Láska pronikne i rukavice. Chuť mi přešla. Setříti sobě laskominu. Děvečka ta jest bez služby. Užívati léku. Hudba zavzněla při této odstávce. Noc nastává. Zvědavost nás souží. Bída jest výborný trkoun. Dostati se na bedra. Proroctví se nevyplnilo. Líc a rub sukna. Cesta do Čech. Náboženství vykonávati. Růže opadává. Mně jest co do toho. Mně se to týká. Ta věc nemá ani hlavy ani paty. Zpraviti se po dobrém. Ta věc uvázla. Věc ta nezdařila se. Ta věc přišla tak daleko. Ta věc jinák se vynachází, než jak pravíte. Věc na opak počínati. Klíčem štípati a sekyrou otvírati. To tajemství konečně vyjeví se. Vinu jinému přičítati, (na jiného strkati). To jest jeho vinou. Učení na školách se opět začalo. Ty hrušky na podívanou jsou dobré. Ta barva pouští (bledne). Dokořán nechati dvéře otevřené. Ve smutek se obleci. Hodiny pospíchají, opozdují se. Nečistota se oškliví. Obrácený svět. Jíti na zkušenou do světa. Míti týden. Rána se zaceluje. Rána (bolest) se podbírá. Placení připadá na veliký pátek. Všechno svou dobou. Čas vypršel. Čas hráním mařiti. Čas mne moří. Krčiti ramena. Příplatky vynášejí více, než služba. Založiti ruce. Oči jeho byly slzavy. Očima točiti (bouleti). Oči zamouřiti. Stromy zelenají. Listí po ostrovech vyráží. Pokladnice rozbiti. Zlodějové dobývali se, ale neďobyli. Okna u mojí světničky jdou do úzké uličky. Prsty špidlatiti. Dáti se na outěk. Ochabnouti. Noci ubývá, a dnu přibývá. Mně zní v uších. Koně brodíti. Růže už odkvětly. Ta slova znějí takto. Ta slova jsou chybně vytisknuta. Slova převraceti. Ona pozbývá zubů. Diváci poznenáhla se vytratili.

§. 305. Ich arbeitete; wir scherzen; du spielst; ihr tanzet; er singet; sie gräbt; es weint; sie laufen. Sei meiner eingedenk; sie ist deiner mächtig; er ist seiner habhaft; er ist seiner selbst nicht mächtig; ich bin seiner verlustig; du bist dessen würdig; wir sind ihrer theilhaftig; ihr seid ihrer nicht theilhaftig; sie sind unser unwürdig; sie ist euer uneingedenk.

Gott sei mir gnädig; Gott helfe dir: Gott gebe ihr die ewige Ruhe! Gott vergebe ihm! Gott gebe uns den heiligen Frieden. Gott gebe euch (ihnen) seinen Segen! Das ewige Licht leuchte ihnen. Der Unmäßige schadet sich.

Der Vater liebt mich. Gott wird dich bestrafen; er vergaß sich. Ich kenne ihn. Ich sehe es (das Kind). Er führt sie (die Frau).

Wir ehren sie (die Heiligen). Gott regiert uns. Die Lehrer lehren euch (sie).

Ich bin meiner eingedenk. Du bist deiner uneingedenk; sie ist ihrer selbst mächtig; er ist seiner selbst würdig; wir sind unser selbst unwürdig; Ihr seid euer (sie sind ihnen) selbst nicht würdig; sie sind ihrer selbst satt.

Ich nähe mir Kleider; du befleckest dir das Gewissen; er sammelt sich Geld; sie kocht sich ein Frühstück; er schadet sich; wir helfen uns: ihr nützet euch (sie nützen sich), sie trauen sich.

Ich schlage mich; du vereinigtest dich; er hat sich beschimpft; sie hat sich vergessen; es balget sich; wir freuen uns; ihr grämet euch (sie grämet sich); sie betrüben sich.

Ich habe deinen Fingerhut gefunden. Hast du meinen Hut? Er verkauft sein Haus. Sie hat ihre Nadel verloren. Es wird seine Augen ausweinen. Der Bettler hat sein Brod gegessen. Wir tragen unser Kreuz. Ihr verderbet euere (sie verderben ihre) Gesundheit. Sie sangen ihr Lied. Die Thiere haben ihre Nahrung.

Man spricht; man hat gesagt; man schoß; man läutete; wird man tanzen? wird man spielen? was soll man thun? man führet einen Krieg; man feierte die Feiertage; man wird den Garten verkaufen. Man führt ihn in den Kerker. Es wird gesagt; es wurde geläutet; es ist geschossen worden; es ist gegangen worden: es wird gefahren werden; es wird eine Reise gemacht; es ist kalt; es war heiß; es hat gefroren; es wird donnern. Jedermann liebt die Ehre. Jemand klopft. Es klopft Niemand. Er fand Jemands Stock. Er ist Niemands Feind. Er ist Jedermanns Freund. Ich gehe Jemanden entgegen. Sie gönnt Niemanden das Glück. Sie sind Jedermann lieb. Ich liebe Jedermann. Ich sehe Jemanden. Du siehst Niemanden.

Diese Birnen scheinen gut zu sein. Diese Gasse stößt an den Marktplatz. Diese Kerzen rinnen. Diese Kette ist hundert Dukaten werth. Diese Knöpfe schicken sich zu diesem Kleide nicht. Diese Münze gilt hier nicht. Dieser Beweis ist zu weit geholt. Dieser Deckel schließt gut. Diese Redetheile. Dieser gibt Jenem nichts nach. Dieser Hund ist falsch. Dieser Hut steht Ihnen gut an. Dieser Knabe ist talentvoll. Dieser Vogel frißt aus der Hand. Dieser Wald wird gehägt. Dieser Wein steigt in den Kopf. Diese Sache hat eine ganz andere Wendung genommen. Dieses Buch geht in meine Tasche nicht. Diese Schuld haftet auf seinem ganzen Vermögen. Dieses dient zur Verständlichkeit. Dieses Geld hat er nicht eingebüßt, sondern unter Wegs in einem Wald verloren.

Dieses Getränk läßt sich trinken. Dieses Häuschen ist baufällig. Dieses Haus steht schon lange. Dieses Kleid soll mir noch den Winter aushalten. Dieses muß untersucht werden. Dieses Obst hält sich nicht. Dieses Portrait ist gut getroffen. Dieses Tuch trägt sich gut. Dieses thut nicht weh (hat nichts zu sagen). Diese Stadt wurde zur Asche verwandelt. Dieses sticht mich in die Augen. Dieses Werk handelt von den alten Slaven. Diese Wachskerze wirft nur einen schwachen Schein. Dieß ist schmackhaft. Dieß brachte ihn aus der Fassung. Dieß gehört nicht für sie. Dieß gehört nicht hieher. Dieß hängt von ihm ab. Dieß heißt so viel als. Dieß ist der Rede nicht werth. Dieß ist mein geringster Kummer. Dieß macht ihn vollends rasend. Dieß macht nach österreichischer Münze. Dieß trägt den Titel des Buches mit sich. Dieß wäre wider den Wohlstand. Dieß wird man nicht ungeahndet lassen. Dieß wird Wasser auf seine Mühle sein. Dieß Wort ist mir unversehens entfahren.

Er beschäftigt sich mit vielen Dingen. Er bessert sich, wie ein alter Wolf. Er bildet sich viel auf sich selbst ein. Er fängt an reich zu werden. Er fand dieses Wort anzüglich. Erfinden z. B. den Blitzableiter. Er findet an nichts sein Wohlgefallen. Er fing an Buße zu thun. Er gilt Alles bei seinem Herrn. Er gilt bei den Leuten viel. Er glaubt mit Lügen durchzukommen. Er handelt gar zu gern. Er hat diese Krankheit bekommen. Er hat ein Auge auf sie. Er hat ein blindes Glück. Er hat ein Buch herausgegeben. Er hat ein feines Gehör. Er hat es blitzdumm angestellt. Er hat es nicht gern (mit Fleiß) gethan. Er hat es sehr gut bei seinem Herrn. Er hat gar kein Wörtlein fallen lassen. Er hat ihn dessen überwiesen. Er hat ihn im Schlafe gestört. Er hat ihn tüchtig hergenommen. Er hat keinen Sinn dafür. Er hat kein Sitzfleisch. Er hat Lust bekommen. Er hat mehr Glück als Verstand. Er hat mir etwas vorgeschwatzt. Er hat sehr viel Aehnlichkeit mit seiner eigenen Mutter. Er hat sein Amt erschlichen. Er hat seines Gleichen nicht. Er hat's faustdick hinter den Ohren. Er hat sich aus dem Staube gemacht. Er hat sich eines Andern besonnen. Er hat sich ganz außer Athem gelaufen. Er hat sich in seinem Concept kurz gefaßt. Er hat sich nicht einmal bei mir bedankt. Er hat sich vergriffen. Er hat sich wohl um ihn verdient gemacht. Er hatte auf seine Achsel geklopft. Er hatte dies nur in Gedanken gesagt. Er hatte es auf einen Zug ausgetrunken. Er hatte kaum angefangen. Er hat Ueberfluß an Allem. Er hat

uns beim Zahlen einen Thaler abgerechnet. Er hat uns eintreten heißen. Er hat wohl das Beste auf die Leht aufgehoben.

Du bist aufbrausend. Du bist auf seiner Seite. Du bist durch fremden Schaden klug (gescheid) geworden. Du bist ein affektirter Mensch. Du bist ein rechter Duckmäuser. Du bist ein falscher (hinterlistiger) Mensch. Du bist ein heimtückischer Mensch. Du bist ein Mensch von geringer Herkunft. Du bist ein Narr mit einem Worte. Du bist ein Riese gegen mich. Du bist ein wankelmüthiger Mensch. Du bist ein wohlhabender Mann. Sie ist ganz anders geworden. Sie ist gewöhnt ein Mittagsschläfchen zu machen. Sie ist gut nach dem Tode zu schicken, denn sie bleibt lange aus. Sie ist ja bei weitem nicht so reich als man glaubt. Sie ist im Begriffe abzureisen. Sie ist immer gut aufgelegt. Sie ist nicht bei sich (bei Sinnen). Sie ist nicht so schlimm, als sie aussieht. Sie ist nicht wohl bei Sinnen. Sie ist noch glücklich mit einem blauen Auge davon gekommen. Du bist noch nicht hinter den Ohren trocken. Sie ist noch nicht zu sich gekommen. Sie ist Ruthenschläge werth. Sie ist ihrer selbst nicht mächtig. Sie ist sonderbar zu Werke gegangen. Sie ist so viel Geld werth, als sie schwer ist. Wir sind stehen 'geblieben. Er ist überall und nirgends. Sie ist um einen Kopf größer als ich. Sie ist um ihre einzige Kuh gekommen. Sie ist uns abhold geworden. Sie ist veränderlich wie das Wetter. Sie ist von ihr abgefallen. Sie ist vor Freude außer sich. Ihr seid weit und breit in der Welt gewesen. Ihr seid zu Allem zu gebrauchen (fähig). Ihr seid zwar alt, aber rüstig. Ihr seid zwar wunderlich, aber sonst edle Männer. Ihr könnet ihn nicht aus den Augen verlieren. Ihr könnt niemals ruhig sein. Ihr könnt euren Eid nicht brechen. Ihr könnt euch mit ihnen nicht vertragen. Er kennt sich aus. Sie läßt sich nichts vormachen. Er las mir seinen eigenen und dessen Brief vor. Sie lebt kümmerlich. Er lebt wie ein Einsiedler. Wir lenken unseren Weg nach Oppau. Sie machten aus der Sache einen Spaß. Er macht große Augen. Sie macht großen Aufwand. Sie macht keine Miene zu zahlen. Er mag Einer der Besten sein (so gut sein als er will). Sie meint es nicht so arg. Sie muß ihren Kummer in sich selbst fressen. Sie nimmt an Kräften ab. Wir nehmen Gott zum Zeugen an. Du pflegst zu sagen. Er pocht auf seine Stärke. Erinnert mich daran. Du redest diese Sprache sehr schlecht (radebrecht). Er sah mich mit großen Augen an. Sie sagt die reine Wahrheit. Du scheinst unzufrieden zu sein. Er schickt sich dazu. Er schwitzet über und über. Er bringt mich mit ihm in Vergleichung. Er setzt mir das Messer

an die Kehle. Du siehst aus, als wärest du vom Galgen gefallen. Er sieht nicht gut aus. Er soll noch wieder kommen. Er spielt den Herrn. Du spielst zu sehr den Klugen. Sie spricht in den Wind hinein ohne Ueberlegung. Er steht da wie ein Stock. Er stellt seine Sache gescheid an. Er stellt sich, als wenn er mein Freund wäre. Sie stellt sich, als wäre sie taub, fromm. Er stellt sich, als wenn er fünf nicht zählen könnte. Er stellt sich nur so; es ist nicht sein Ernst. Er stiehlt wie ein Raubvogel. Er stieß ihn mit den Füssen hinaus. Er sucht seine Absichten zu erspähen. Er verdirbt keinen Spaß. Er verdreht seine Rede. Er wäre mit davon gekommen. Er war drei Schritte von mir. Er weicht ihm nicht aus dem Wege. Er weiß nicht, wo aus, wo ein. Er will damit seine Schulden decken. Er will ledig verbleiben. Er will wieder in sein Vaterland zurückkehren. Er wird am Nimmertage bezahlen. Er wird darüber das Bett hüthen müssen. Er wird es thun müssen, er mag wollen oder nicht. Er wird mir seine Ankunft wissen lassen. Er wird nicht gar alt werden. Er wird schon seinen Thee kriegen. Er wird seine Sache recht angreifen. Er wird sich ja mit etwas befriedigen lassen. Er wird sich ins Mittel legen. Er wünscht mir glückliche Feiertage. Er würde ihn sonst zornig anfahren. Er wundert sich über eine Kleinigkeit. Er wurde freiwillig Soldat. Er wurde Lehrer ihrer Kinder. Er wurde mäusestill.

§. 306. Es ahnet mir nichts Gutes. Es beruht jetzt nur auf ihm. Es brennt! Es dämmert schon. Es eckelt mir dafür. Es fällt mir schwer, mich dazu zu entschließen. Es fällt schön ins Gesicht. Es fallen große Schneeflocken. Es fängt an schönes Wetter zu werden. Es fehlt ihm am Gelde. Es geht ihm Alles nach Wunsch. Es geht meine Ehre an. Es geht mich nichts an. Es geht mit ihm zu Ende. Es geht mir von der Leber. Es geht über alle Vorstellungen. Es geschieht mir Unrecht. Es gibt nichts Sehenswürdigeres. Es gibt Ueberfluß an Getreide. Es hängt von uns ab. Es hat Alles seine Zeit. Es hat ihm fehlgeschlagen. Es hat keine Eile. Es hat keine Noth. Es hat Nichts zu sagen. Er hat seine Strümpfe verkehrt angezogen. Es hat Statt gefunden. Es hat wenig gefehlt, so wäre ich gefallen. Es heißt, er wolle sich verheirathen. Es heißt (trägt) nichts. Es ist besser ein kleiner Herr zu sein, als ein großer Diener. Es ist besser, ein Ei zu verlieren, als die Henne (ein kleiner Schaden als ein großer). Es ist bloßer Wind, bloße Aufschneiderei. Es ist die höchste Zeit. Es ist draußen sehr kothig. Es ist einer soviel werth, als der Andere. Es ist eine ziemliche Weile. Es ist ein Muß (eine unumgängliche Nothwendigkeit). Es ist ein starker Wolken-

bruch. Es ist ein überaus schönes Kind. Es ist ein Vergnügen. Es ist ein Zorn von einer ganz unbedeutenden Dauer. Es ist gelinde. Es ist heller Morgen. Es ist ihm Hören und Sehen vergangen. Es ist ihm nur eingefallen. Es ist ihm recht geschehen. Es ist ihm über alles. Es ist ihm eine Leier. Es ist keine gute Ader in ihm. Es ist keinen Heller werth. Es ist kein Sonnenschein, kein Regen und kein Staub. Es ist mir Alles Eins. Es ist mir daran nicht gelegen. Es ist mir eines Theils lieb. Es ist mir nie in den Sinn gekommen, so zu reden. Es ist mir nur um ihn. Es ist mir schon leichter ums Herz. Es ist mir schwer angekommen. Es ist mir sehr lieb. Es ist mir viel an dieser Sache gelegen. Es ist mit Dir gar nicht zu bestehen. Es ist mit ihm schon aus. Es ist mit ihr nichs anzufangen. Es ist Mondschein. Es ist nicht Alles Gold, was glänzt. Es ist nicht alle Tage Sonntag. Es ist nichts an ihm als Haut und Knochen. Es ist nichts daran (an der Sache). Es ist nichts so fein gesponnen, daß es nicht an die Sonne käme. Es ist noch die Frage. Es ist noch zu früh. Es ist nur eine Wolke, die vorübergeht. Es ist nur Ein Gott. Es ist schon gar (aus). Es ist schon lange, daß —. Es ist schon mit meiner Hoffnung aus. Es ist schon nichts mehr zu bekommen. Es ist sehr viel davon aufgegangen. Es ist so gut, als wäre es geschehen. Es ist so viel Pfund schwer. Es ist steinhart. Es ist stockfinster. Es ist trübe draußen. Es ist um uns geschehen. Es ist unmöglich, es zu Stande zu bringen. Es ist unschicklich, aus vollem Halse zu lachen. Es ist unser eigenes Gespräch. Es ist weit gefehlt. Es ist zu bekommen. Es ist zum Todtärgern. Es ist zu viel als Profit übrig geblieben. Es kam mir die Lust an. Es kam unverhofft. Es kann geschehen, daß ... Es kann nicht Alles in der Welt gleich sein. Es kommt auf Eins hinaus. Es kömmt aus dem Gedächtniß. Es kommt die Reihe an mich. Es kommt Einem fremd vor. Es kommt ihm sauer an. Es kommt in Schweiß. Es kommt nicht allemal auf die Größe an. Es kommt nicht zu meinen Ohren. Es konnte Einer gut dabei bestehen. Es koste was es wolle. Es läßt sich schlecht dazu an. Es liegt mir nichts daran. Es liegt mir an Dir. Es mag gehen wie es will. Es mag ihm jetzt leid sein oder nicht. Es mag so angehen. Es mit Einem halten. Es mithalten. Es möchte Einer glauben. Es muß Ihnen darauf übel werden. Es nimmt Alles sein Ende. Es rappelt bei ihm. Es regnet dicht. Es scheint, als wenn es regnen wollte. Es schickt sich nicht für sie, das zu thun. Es schmeckt nach etwas. Es schmeckt nichts unversucht. Es schmeckt mir im Geiste. Es sei denn, daß .. Es sind ihrer vier. Es soll

darauf nicht ankommen. Es soll euch nicht abschrecken. Es soll (mag) was immer vorfallen. Es stand in seiner Macht. Es steckt etwas dahinter. Es steht ihnen frei. Es steht zu hoffen. Es sticht mich in der Seite. Es tödtete es. Es vergeht gleich ein Viertel auf Eins. Es verhält sich mit diesem, so wie mit jenem. Es verhält sich nicht so mit ihnen. Es war an einem Sonntag. Es war ein Mann, an dem nicht viel gelegen war. Es war gar keine lebendige Seele dort. Es war nichts vorhanden. Es war wahr. Es wird Abend. Es wird auch Euch dieses zu Theil werden. Es wird Euch nicht wohl zu Muthe sein. Es wird hager und mager. Es wird hart Stich halten. Es wird ihm nicht viel helfen. Es wird ihm so bekommen, wie dem Hunde das Gras. Es wird sogleich geschehen. Es wird Tag. Es wird trübe. Es würde kein Stich halten. Es zieht ein Gewitter auf.

§. 307. Ich bekümmere mich nicht darum. Ich bin dabei gewesen. Ich bin dazu nicht aufgelegt. Ich bin erwischt. Ich bin heißhungrig. Ich bin heute nicht bei Gelde. Ich bin meiner Sache gewiß. Ich bin mit deiner Person verlegen. Ich bin nicht Schuld daran. Ich bin so gut als er. Ich bin von ungefähr dahinter gekommen. Ich bitte Euch um Gottes Willen. Ich bitte um Verzeihung. Ich blieb standhaft. Ich brauche Euch gar nicht. Ich brauche ihre Bemerkungen nicht. Ich erinnere mich nicht an diese Sache. Ich erzählte es, so wie ich es gehört habe. Ich gab alle Hoffnung auf, sie zu sehen. Ich gestehe meine Schuld. Ich glaube, daß er zu Hause ist. Ich glaube nicht, daß er kommen werde. Ich habe die Nacht schlaflos zugebracht. Ich habe diese Nachricht von einer sicheren Hand. Ich habe eine Bitte an Euch. Ich habe ihn darüber zur Rede gestellt. Ich habe ihn recht ausgefilzt. Ich habe mir das schön gefallen lassen müssen. Ich habe mir die Füsse wund gegangen. Ich habe mir fest vorgenommen, es zu thun. Ich habe nichts davon. Ich habe zwar sagen hören, daß .. Ich habe ihm zu seiner Heirath Glück gewünscht. Ich hab' schon Alles zu Geld gemacht. Ich hatte es bald verschlafen. Ich hätte euere Stelle vertreten. Ich hätte gewünscht. Ich hätte mich bald in den Finger gestochen. Ich halte Dich für klug. Ich halte es ihm für übel. Ich halte euch beim Wort. Ich halte euch dreißig Jahre alt. Ich halte euch für meinen Freund. Ich hoffe, es wird nichts zu sagen haben. Ich kann dabei nicht bestehen. Ich kann die Hitze nicht aushalten. Ich kann diese Unruhe nicht ausstehen. Ich kann es mit meinem Verstande nicht begreifen. (Nemám s to rozum). Ich kann es nicht ändern. Ich kann ihm das nicht aus dem Kopfe bringen. Ich kann kein

Geld von ihm kriegen (bekommen). Ich kann mich mit ihm nicht vertragen. Ich kann nicht müssig herumgehen. Ich kann nichts dafür. Ich kann vor Hitze nicht aushalten. Ich kann zu nichts kommen, ich mag anfangen, was ich will. Ich komme diesem auf die Spur. Ich komme Ihnen gleich nach. Ich komme von meinem Vetter. Ich konnte nicht zu Worte kommen. Ich lasse es darauf ankommen. Ich lasse mir es nicht ausreden. Ich lese für ihn ins Feuer. Ich mache ihnen damit ein Geschenk. Ich mag keinen Fluch auf mich laden. Ich mag mit ihm nichts zu thun haben. Ich möchte es wünschen. Ich möchte dafür kein Wort verlieren. Ich muß es für diesmal verbitten. Ich muß spielen. Die Reihe ist an mir. Ich nehme es auf mich. Ich sehe besser in der Ferne als in der Nähe. Ich setze sie in Verlegenheit. Ich setze mich diesem entgegen. Ich verbanke es Euch sehr. Ich weiß es nicht. Ich weiß nirgends hin. Ich weiß, was ihr von mir wollet. Ich weiß, wie einem in dergleichen Fällen zu Muthe ist. Ich werde abreisen, und wenn's Mühlsteine regnet. Ich werde dazu nicht aufgelegt sein. Ich werde ihm ein Buch zum neuen Jahre schenken. Ich werde schon im Lesen darauf kommen. Ich werde zum Mittagsmal zu ihnen kommen. Ich will es Euch gedenken. Ich will es mit Schweigen übergehen. Ich will euch nicht beschwerlich sein. Ich will kein Bedenken tragen es zu thun. Ich will lieber von diesem als von jenem. Ich wollte gerade ausgehen. Ich wollte meinen Kopf wetten. Ich wünsche ihnen baldige Genesung. Ich würde es nicht wissen, was ihn dazu bewegt. Ich würde niemals fertig sein. Ich wußte es nicht so genau als ihr.

Ihr braucht es nur mir zu sagen. Ihr Druck auf die Feder. Ihre Haare fangen an zu bleichen. Ihre Kinderwärterin hat das Kind im Schlafe erdrückt. Ihretwegen. Ihr habet es ein wenig zu grob gemacht (angestellt). Ihr habt euch darum gar nicht zu kümmern. Ihr habet euch schön zugerichtet. Ihr habet mir das Wort aus dem Munde genommen. Ihr habet mir das zu Fleiß gemacht (zum Possen gethan). Ihr habet mir den Mund wässerig gemacht. Ihr habet mir durch eine lange Zeit nicht geschrieben. Ihr habet mir nichts zu befehlen. Ihr könnet die Leute tüchtig scheeren. Ihr könnet noch lange warten. Ihr kommet mir heute so ernsthaft vor. Ihr kommet wie gerufen. Ihr nehmet allein die Hälfte vom Tische ein. Ihr schlaget blindlings zu. Ihr seid in der Sache zu weit gegangen. Ihr seid mir ein sehr willkommener Gast. Ihr seid unrecht daran. Ihr sollet anders reden. Ihr steht da wie ein Stock. Ihr stehet uns im Lichte. Ihr über-

leget das nicht, was ihr saget. Ihr verlangt also nicht das Mindeste von uns. Ihr werdet es nicht unter zwei Thaler bekommen. Ihr werdet es nicht verderben. Ihr werdet vorausgehen. Ihr werdet nichts darnach fragen. Ihr zu trotz. Im besten Schlafe mußte er aufstehen.

Man darf nicht Alles sagen, was wahr ist. Man darf sich darüber nicht wundern. Man findet ihn nirgends. Man gibt auf ihn genau Acht. Man hat den Frieden ausposaunet. Man hat ihn bei seiner schwachen Seite gepackt. Man hat ihn je länger, je lieber. Man hat ihn in der Beize. Man hat ihn kaltblütig aufgenommen. Man hat ihn vom Militär befreit. Man hat keine Spur von ihm. Man hat nichts über (auf) ihn bringen können. Man hats abgekartet (abgekocht). Man hat seit vielen Jahren an dieser Kirche gebaut. Man hört ihn mit Lust an. Man ist dem Diebe auf die Spur gekommen. Man kam darin überein, daß . . . Man kann der Sache noch abhelfen. Man kann einander nicht sehen. Man kann es gar nicht beschreiben (schildern). Man kann nicht immer Rosen brechen. Man kann sie schwer hüthen. Man kennt den Vogel an den Federn (am Gefieder). Man klagt allgemein über seine schlechte Lehrmethode. Man muß bei ihm alle Wort: auf die Wagschale legen. Man muß die Schmausereien nicht abgehen lassen. Man muß einen neuen Versuch machen. Man muß es nicht so genau nehmen. Man muß es nicht so weit kommen lassen. Man muß in Allem die Mittelstrasse halten. Man muß leben und leben lassen. Man muß mit ihr sanft umgehen. Man muß nicht Alles sagen, was wahr ist. Man muß sich mit seinem Gesinde nicht zu weit einlassen. Man muß sich von seinen Freunden etwas gefallen lassen. Man nimmt mir das Wort aus dem Munde. Man reißt diese Gebäude nieder. Man sieht es ihm nicht an. Man sieht ihm nicht dreißig Jahre an. Man soll allezeit mit etwas Ersprießlichem beschäftiget sein. In der Hitze soll man nicht trinken. Man spricht von nichts ohne alle Ursache. Man verliert bisweilen beim Tausche. Man weiß nicht mehr zu rathen und zu helfen. Man will sie sogleich holen. Man wird ihm eine besondere Wurst braten. Man wird ihnen ein mageres Mahl aufsetzen lassen.

Wir beneiden nicht. Wird doch etwas daraus werden. Wir fingen zu schreien, zu weinen an. Wir gewinnen nie im Spiele. Wir haben die Lust dazu verloren. Wir haben unsere Gesundheit wieder hergestellt. Wir hatten dieselben Gedanken. Wir ließen uns gestern nach Ihnen erkundigen. Wir machen euch viele Unge-

legenheiten. Wir ſind bei ſo etwas nicht zum Lachen aufgelegt. Wir verdanken es ihm nicht. Wir werden das leicht verſchmerzen. Wir werden es dabei nicht bewenden laſſen. Wir werden es nicht erleben. Wir wollen das dahin geſtellt ſein laſſen. Wir wollen die Sache bis morgen aufſchieben. Wir wollen ihm aus dem Wege gehen. Wir wollen ihm wohl. Wir wollen uns darüber ausſchlafen. Wir wollen uns dem Zufall ausſetzen. Wir wollen uns für ſie verwenden. Wir wollen von etwas Anderem reden.

Unſere Lebensmittel gingen aus. Unſere Muhme iſt mit der eurigen nicht zu vergleichen. Unſer Vetter wühlt ſtets im Gelde. Stellet euch nicht ſo kindiſch. Steckt euch etwas in der Kehle? Sein Anſehen hat abgenommen. Sein Brod haben. Seine Augen ſind größer als ſein Magen. Seine Ehegattin hat die Hoſen an. Sein Eifer hat ſich gelegt. Seine Handſchuhe gehören nicht zuſammen. Seinem Kopfe folgen. Seinem Namen nach. Seine Muhme überließ ſich dem Sufe. Seinem Verderben entgegen eilen. Seinen Anfang nehmen. Seine Nazionalität verlieren. Seinen Auftrag genau ausrichten. Sein Ende nehmen. Seinen Geiſt aufgeben. Seinen Hut aufſetzen. Seinen Wechſelbrief zu ſeiner Zeit bezahlen. Sein ernſthaftes Weſen ſchreckt mich. Seine Stärke kommt mit ſeiner Tapferkeit überein. Seines Weges gehen. Seine Zukünftige (Braut) iſt ſo arm als er. Sein Herz fängt daran. Sein Leben einbüſſen. Sein Möglichſtes thun. Sein Verſprechen (Wort) halten. Sein Weg iſt mit Roſen beſtreut. Sein Weib macht ihn gleich aus. Sein Wohlgefallen an Etwas finden. Sein Wort brechen (zurück nehmen). Sein Wort nicht halten. Sein Zorn legt ſich.

Sich Alles gefallen laſſen. Sich an die Arbeit machen. Sich an etwas gewöhnen. Sich an Jemanden vergreifen. Sich arm ſaufen. Sich auf andere berufen. Sich aufbrüſten. Sich auf den Weg machen. Sich auf die Knie werfen. Sich auf etwas verſtehen. Sich auf Gnade und Ungnade ergeben. Sich auf ſeine Kleider viel einbilden. Sich aus dem Staube machen. Sich aus der Geſellſchaft verlieren. Sich bei der Naſe nehmen. Sich bei etwas aufhalten. Sich bei Jedermann (beim Publikum) beliebt zu machen ſuchen. Sich bei Jedermann nach Etwas erkundigen. Sich das Leben ſauer machen. Sich die Haube vom Kopfe reißen. Sich die Luſt zu etwas vergehen laſſen. Sich eine Meinung in den Kopf ſetzen. Sich einen guten Tag machen. Sich einen Namen erwerben. Sich einen Zahn an einem Knochen ausbrechen. Sich einer Perſon bemeiſtern. Sich eines Menſchen annehmen. Sich

eines Rathes erholen. Sich ein Räuschel antrinken. Sich entschuldigen. Sich etwas bestellen. Sich etwas zu Schulden kommen lassen. Sich fassen. Sich genau behelfen (rackern.) Sich getroffen finden. Sich gut anlassen. Sich gute Zeiten machen. Sich in der Güte mit einander vergleichen. Sich in der Stille davon schleichen. Sich in die Welt schicken. Sich in die Zeit gänzlich schicken. Sich in eine Person verlieben. Sich in einen Prozeß einlassen. Sich in ein Gespräch einlassen. Sich in fremde Händel mischen. Sich in Gedanken vertiefen. (Zabrati se do myšlének). Sich klug dünken. Sich kümmerlich durchbringen. Sich Kunden zuziehen. Sich mit einer Person vermählen. Sich mit Etwas groß machen. Sich mit großen Schritten nahen. Sich mit Jemanden gerichtlich einlassen. Sich mit Nebensachen abgeben. Sich mit seinem Alter, mit seiner Unwissenheit entschuldigen. Sich mit seinem Genie bekannt machen. Sich nach den Umständen richten. Sich nach der Decke strecken. Sich nach der Mode kleiden. Sich nach Einem umsehen. Sich nach Etwas sehnen: Sich nach deutscher Mode kleiden. Sich nach Jemanden richten. Sich nach und nach verlieren. Sich nichts merken lassen. Sich niederlassen z. B. auf einen Stuhl. Sich recht satt essen (anessen.) Sich satt essen. Sich sauber kleiden. Sich über etwas entsetzen. Sich über etwas machen. Sich um ein Amt bewerben. Sich viele Freiheit herausnehmen. Sich viel einbilden. Sich von allem frei machen. Sich Vorrath machen, z. B. vom Holz. Sich wegen eines Hauses in Unterhandlungen einlassen. Sich wohl pflegen. Sich zu todt bluten. Sich zu todt saufen. Sie arbeiten eben jetzt daran. Sie beide schicken sich wohl zusammen.

§. 308. Sie bessert Wäsche aus. Sie darf nicht einmal seine Thürschwelle betreten. Sie dürfen sich dessen nicht schämen. Sie fuhren mich grimmig an. Sie geben mir mehr als ich brauche. Sie gehen von da weg. Sie geht stolz einher. Sie haben es mit einander verabredet. Sie hat die ganze Lust dazu verloren. Sie hat einen Groll auf ihn. Sie hat ein feines Gehör. Sie hat es ihn empfinden lassen. Sie hat ihm den Schlüssel auf das Grab gelegt. Sie hat ihn in die Augen gestochen. Sie hat ihn fälschlich angegeben. Sie hat ihn um Alles gebracht. Sie hat ihren guten Namen verloren. Sie hat ihren Rock verkehrt angethan. Sie hat mich ausforschen wollen. Sie hat sich anders besonnen. Sie ist herzlich dumm. Sie ist im Wochenbette. Sie ist in großer Verlegenheit. Sie ist so schlank wie eine Fichte. Sie können es mir glauben. Sie können sich leicht vorstellen. Sie

kniete nieder. Sie kümmert sich um nichts. Sie lassen das Mittagsessen kalt werden. Sie leben mit einander wie Hund und Katze. Sie legen die Sache unrecht aus. Sie möchte zwar, aber sie darf nicht. Sie mögen es mit einander ausmachen. Sie näht für die Leute. Sie nehmen mir das Wort aus dem Munde. Sie schlich sich heimlich davon. Sie schlug die Augen nieder. Sie sind beide von einem Schlage. Sie sind Mann und Weib. Sie sind mit Tagesanbruch angekommen. Sie sind zu spät gekommen. Sie stehen auf eine Schußweite. Sie stecken in Schulden. Sie stecken immer beisammen. Sie thut Alles, was sie ihm nur an den Augen ansehen konnte. Sie that ihm dieses zu Trotz. Sie war sehr sanft. Sie werden Händel mit einander bekommen. Sie werden sich schwerlich nach ihm richten. Sie werden sich wegen dem Gelde an ihn halten. Sie will ihn nicht. Sie wird fast eben so alt sein als ich bin. Sie wird ihre Faulheit bereuen. Sie wird ihrem Munde keine Stiefmutter sein. Sie wissen mit den Leuten umzugehen. Sie wollen einen geraden Weg nehmen (einschlagen). Sie wollen mir etwas weiß machen. Sie zanken immer miteinander.

Niemanden einen Gefallen erweisen. Niemand hat sich daran gewagt. Jemanden an die Hand gehen. Jemanden auf die Spur kommen. Jemanden ein geneigtes Gehör verleihen (geben). Jemandem Hoffnungen machen. Jemanden Schrecken einjagen. Jemanden aufbringen. Jemanden finster anschauen. Jemanden grimmig anfahren. Jemanden in Verdacht haben. Jemanden in Verdacht bringen. Jemanden mit unverwandten Augen ansehen. Jemanden vor sich lassen. Jemanden zum Besten haben. Jemanden zu Paaren treiben. Gewalt Jemanden geben. Geld Jemandem vorschießen.

Jener große Feldherr. Jener König hat ihre Privilegien vermehrt.

Jenseit der Donau. Diesseit der Teiß. Jenseit des Berges.

Jeder Arbeiter ist seines Lohnes werth. Jeder hat seinen freien Willen. Jeder hat seine schwache Seite. Jeder hat sein Steckenpferd. Jeder ist sich selbst der Nächste. Jeder kehre vor seiner Thüre. Jeder Stand hat seine Mühseligkeiten. Jede schwere Arbeit scheuen.

Gott gab dem Menschen einen Verstand, welcher ihn den Thieren vorsetzt. Der Mensch hat einen Geist, der unsterblich ist. Es war ein Wasser, welches die Brücke überstieg. Ich habe ein Messer, das nicht schneidet. Jene Tugend, welche uns allen Menschen lieb macht, heißt die Freundlichkeit.

Was schaffen Sie? Was ist da vorhanden? Was Dich nicht brennt, das lösche nicht. Was er sich einmal in den Kopf gesetzt hat,

dabei bleibt er. Was fehlt euch? Was für einen Titel hat er? Was für einen Weg wollet ihr einschlagen? Was geht dich das an? Was gilt's, daß er es über sich nimmt? Was halten sie davon? Was ist zu thun? Was kann mir das helfen? Was kümmert dich das? Was lasset ihr ihm sagen? Was liegt daran? Was nur dem Gaumen behagt. Was soll das unnütze Zeug? Was soll denn das heißen? Was wettest du, daß es sich so verhält? Was wollet ihr von mir? Was zu viel ist, das ist ungesund.

Wer bei Zeiten anfängt, bringt es weiter. Wer hat den Prozeß gewonnen? und wer verloren. Wer hat die Füße verfroren? Wer hat die Füße über's Kreuz? Wer hat je gehört, daß ... Wer leicht glaubt, wird leicht betrogen. Wer lügt, der stiehlt auch. Wer sich unter die Kleien mengt, den fressen die Schweine. Wer soll sich damit befassen? Wer weiß, wo noch mein Glück blüht?

Wo er nur hinkam. Wo gehen sie durch. Wo gehen wir in diesem Regen hin? Wo geht der Weg hin? Wo hat er seinen Wohnsitz aufgeschlagen? Wo sind sie stehen geblieben? Wo schlaget ihr die Wohnung auf? Wo Tauben sind, da fliegen Tauben zu. Wo wird das Alles noch hinaus wollen? Wo wollt ihr da durchkommen?

Wie alt seid ihr? Wie befindet ihr euch? Wie das Aespenlaub zittern. Wie ein Bürstenbinder saufen. Wie es mir scheint. Wie geht das zu? Wie geht's euch. Wie gewonnen, so zerronnen. Wie heißt ihr? Wie heißt es deutsch? Wie kann man gut leben, wenn man nichts dazu hat? Wie komme ich dazu? Wie lange habet ihr gespielt? Wie lange soll ich noch warten? Wie man es treibt, so geht's. Wie nahe seid ihr mit ihm verwandt? Wie paßt die Sache zu unserer Stelle, die wir behandeln. Wie sehet ihr aus? Wie seid ihr darauf gekommen? Wie soll ich ihm diesen Brief übermachen? Wie stark war die Gesellschaft? Wie steht mir der Hut an? Wie steht's mit der Gesundheit? Wie steht's um seine Sache? Wie viel beträgt die Zeche? Wie viele Wochen haben sie sich dort aufgehalten? Wie viel ist dieses werth? Wie viel Uhr ist es? Wie war euch zu Muthe.

Co poroučíte? Co se zde nachází. Co si umíní, při tom i trvá. Co vám chybuje? Jaký má titul? Kady se dáte. Co tobě do toho? Oč, že to podnikne? Co o tom tušíte? Co dělat? Co mi to prospěje. Co mu vzkážete? Co jemu hrdlo ráči. Nač ty trety. Co pak to znamená? Oč, že tomu tak. Co mi chcete? Co příliš to mnoho. Kdo záhy začíná, daleko to přivede; neb ranní pták dál doskáče. Budu-li moci vás

zastati. Kdo vysoudil a kdo soudil? Komu zábly nohy? Kdo má křížem nohy? Kdo snadně věří, těžce měří. Lež i krádež jsou sestry. Kdo se klade mezi otruby, dostane se sviním na zuby. Kdo se má tím baviti? Kdo ví, kde mi štěstí kvete? Kolik jest vám let? Jak se máte? Třásti se co osyka. Udobřiti se. Píti co duha. Jak se mně zdá. Jak se to děje? Jak se vám vede? Jak nabyto, tak pozbyto. Jak nabiješ tak vystřeliš. Jak mu říkají? Jak to německy slove. Kde nic, tu nic. Kde se postí, tam se nehostí. Kterak se mi toho dostává? Do které hodiny ste hráli? Dokud mám čekati? Jak naseješ, tak navěješ. Jste jeho blízkým příbuzným? Jak se hodí ta věc ku průpovědi naší? Kterak vypadáte? Kterak ste se dostal na to? Jak mám mu dodati tento list? Z kolik osob byla společnost? Jak mi ten klobouk sluší? Jak jste zdráv? Jak se daří jeho věc? Mnoho-li dělá ten řad? Mnoho-li potřebujete? Kolik neděl pobyli ste tam? Zač to jest? Co to stojí? Kolik jest hodin? Jak vám bylo. My nezávidíme.

§. 310. Da liegt der Hund begraben. Da dies geschehen war. Da gab es Zuschauer. Da mag er selbst zusehen. Da steckt der Knoten (Haken). Da ward nichts daraus.

Warum eilen sie so? So eben ist er hineingegangen. So geht's in der Welt. So geht's, wenn man zu viel ißt. So muß es sein. So viel an mir liegt. So wahr ich ein rechtschaffener Mann bin. So wahr ich lebe! Sieh, wie es zu geschehen pflegt. So wie ich, als auch du und alle.

Wenn der April noch so gut ist, so schneit es dem Bauer auf den Hut. Wenn er böse ist, so mag er wieder gut werden. Wenn es ihnen gefällt (beliebt), so nehmen sie es. Wenn euch damit gedient ist? Wenn ich an euerer Stelle wäre. Wenn ihr das über euer Herz bringen könnet. Wenn ihr es über euch nimmt. Wenn ihr nicht wollet, so lasset es bleiben. Wenn ihr werdet Zeit haben, so kommt. Wenn man ihn hört, so hat er Recht. Wenn's am besten schmeckt, aufhören. Uebel daran sein. Uebel gestimmt sein. Ueberall gibt es dumme und gescheidte Leute.

Sobald, wieder (až, zase). Sonderbar (podivně). Sobald ich wieder zu Geld komme. Sonderbar zu Werke gehen. Leget die Bücher bei Seite! Kommet her (kommen sie her)! Gehet (gehen sie) von hier weg. Bleibet dort! Sie kommen hier durch.

Nachdem es fällt. Nicht aus den Augen lassen. Nicht einen Fuß breit weichen. Nicht einmal das Geringste. Nichts nachgeben, z. B. an der Schönheit. Nicht viel zum Besten haben. Nicht vom

Fleck kommen. Nicht mehr. Nicht wissen, wie man sich bei etwas zu benehmen hat. Nur diesesmal. Nun sind wir einander nichts mehr schuldig. Nirgends zu Hause.

Immer das letzte Wort haben. Immer zum Scherzen aufgelegt sein. Hoch hinaus wollen. Hier zu Lande. Hin und her. Hier ist der gute Rath zu theuer.

Je eher, desto lieber.

§. 311. Na hrubý kvik, hrubý cvik. Na někoho jíti. Na někoho prstem ukazovati. Při porovnání trvati. Po jedné straně německy a po druhé česky. Na věky. Na cizí mozoly žíti. Při patě této hory. Živu býti. Dužněti. Se mzdy sraziti. Na hotových penězích. U okna býti. Tenť dozrál na něho. Po břehu. Ožebračel. Oškrábal kolečka. Octnul se na kořábu. Choditi o berlách. Přijíti na jevo. Souditi o jiných podlé sebe. Z druhé strany. V čele vojska býti. Za dveřmi poslouchati. Na této věci mnoho mi záleží. Dáti na výsluní. Ženskou a dům pořáde opravovati musíme. V čem na omylu býti. V něčem kochati se. Býti při někom. Zlost na někom si vylíti. Na čas nebýti vázán. Jarostí převyšovati. Hubě sobě utrhovati. Chování jeho jest dobré. Na něco narážeti. Na suš (zem) vstoupiti. Na koho jest ten list psán? Něco pohledávati. Čáku na něco si dělati.

§. 312. Aus dem Böhmischen ins Deutsche übersetzen. Aus dem Fenster schauen. Aus dem Grunde heilen. Aus dem Hause schaffen. Aus dem Sattel heben. Aus den Augen, aus dem Sinn. Aus der Art schlagen. Aus der Gegend von Straschetz. Aus der Sache kann ich nicht klug werden. Aus der Schule schwätzen. Aus der Vermischung der Elemente bestehen alle Körper. Aus eigenem Antriebe. Aus einem und demselben Glase trinken. Aus einem hohen Tone sprechen. Aus freiem Willen. Aus fremdem Leder ist gut Riemen schneiden. Aus Furcht vor der Strafe. Auslegen Geld für Jemanden. Ausrichten, z. B. Die Leute. Aus Spaß. Aus Versehen. Aus vollem Halse lachen. Für gut befinden. Für seine Sünden Buße thun. Für wen haltet ihr mich?

Wegen Albernheiten streiten. Wegen einer Schuld mahnen. Wegen Untreue verdächtig sein.

Weit davon ist gut vor dem Schuße.

Seit dem die Welt steht. Seit Menschengedenken. Seit wann ist das geschehen?

Hinter einander sein.

Freut ihr euch nicht heimlich darüber?

Er wohnt nicht mehr an dem Orte. Er muß an der Krücke gehen. Wir gingen am Berge herum. Ich bin arm an Getreide. Woran arbeitest Du? Daran ist mir nichts gelegen. Man hat ihn an den Pfahl gebunden. Halte dich an den Strick. Jetzt gehen wir bergan. Wir haben an ihn nicht gedacht. Ich glaube an einen Gott. Sie spielen bis an den Abend.

Auf dem Berge steht eine kleine Kapelle. Er bläst auf der Flöte. Steige auf den Berg! Auf das Essen gingen wir spazieren. Worauf gründet sich deine Hoffnung? Darauf kommt es nicht an. Ueber Brünn nach Prag reisen. Ueber den Fluß fahren (gehen). Ueber die Gasse gehen. Ueber ein Jahr und über acht Tage. Ueber Hals und Kopf. Ueber hundert Thaler schuldig sein. Ueber Jemanden einen Vortheil erhalten. Ueber Jemanden losziehen. Ueber Land gehen. Ueber seinen Lohn, seine Besoldung.

Um das Kind kommen. Um den Hals fallen. Um die ganze Stadt herumgehen. Um die Hälfte vermehren. Um die Uhr prellen. Um einen billigen Preis. Um einen Dienst anhalten. Um etwas sich bewerben. Um Gnadenwillen. Um Rache schreien. Es handelt sich um seinen Kopf. Um zwölf Uhr Mittags, Mitternachts.

Unter dem freien Himmel. Unter dem Vorwande der Freundschaft. Unter den Augen sagen. Unter der Regierung jenes Königs. Unter der Zahl der Todten. Unter diesem Namen versteht man. Unter einerlei Gerichtsbarkeit stehen. Unter Lösung der Kanonen. Unter Segel gehen. Unter welchem Preise willst du es nicht geben? Unter zehn Thaler werden Sie es nicht bekommen.

Do Prahy cestovati přes Brno. Dáti se přes řeku. Jíti po ulici. Za rok i za osm dní. Míti statku bez nedostatku. Na překot. Přes sto tolarův dlužen býti. Na někom zisku dodělati se. Dotírati na někoho. Přes pole jíti. Nade mzdu jeho. Okolo krku padnouti někomu. Hádati se o přednost. Ošidíti o hodinky. Za slušný plat ucházeti se o místo. Ucházeti se o něco. K vůli vám. Přivolávati pomstu. Jedná se o jeho hlavu. V poledne, o půl noci. Pod širým nebem. Pod záminkou příbuzenství. Říci do očí. Za panování onoho krále. Mezi mrtvými. V počtu mrtvých. Tímto jménem rozumí se Býti pod jedním právem. Při střílení z děl. Plachty rozvinovati. Od čeho nedáš to? Nedostanete toho od desíti tolarův.

§. 314. Vom Blatte wegfingen. Vom Fleische abfallen. Vom Hundertsten ins Tausendste fallen. Von Anfang bis zu Ende. Von der Stunde an. Von einer Woche zur andern. Von freien Stücken. Von Geburt aus sind wir alle einander gleich. Von geringem Her-

kommen sein. Vom Grunde des Herzens. Von jeher. Von Jemanden nach dem äußeren Ansehen urtheilen. Von Rechtswegen. Von seiner Meinung eingenommen sein. Von wem habt ihr diese Nachricht. Von Wort zu Wort.

Vor Gericht erscheinen. Vor Hitze nicht aushalten können. Vors Thor gehen. Wider den Stromm schwimmen. Wider den Wind segeln. Wider die gesunde Vernunft handeln.

Zum Schweigen bringen. Zum Thelle. Zum Tode verurtheilen. Zum Vorschein bringen. Zum Vorschein kommen. Zum Vorwande dienen. Zum Worte kommen. Zum Zeitvertreib. Zum Zeugen nehmen. Zum zweitenmale zu Olmütz. Zu Pferde sein. Zur Ader lassen. Zur rechten Zeit kommen. Zur Gesundheit. Zur größeren Beglaubigung. Zur Hilfe eilen. Zur Kenntniß bringen. Zur Schau ausstellen. Zur Unzeit. Zur Welt bringen. Zur Wissenschaft bringen. Zu Schanden machen. Zu selbiger Zeit. Zu Staub werden. Zu Theil werden. Zu Tische bleiben. Zu unrechter Zeit kommen. Zu Wasser und zu Lande. Zuwellen. Zuwider handeln. Zu wem wollt ihr? Zuwider sein, z. B. den Augen. Zwischen Thür und Angel stecken. Zwischen (unter) vier Augen.

§. 315. Bez přípravy vyzpívati. Neduživěti. Z louže do močálu skákati. Od začátku až do konce. Od té chvíle. Od neděle do neděle. Od času k času. Ze svojí vůle. Sprostého rodu býti. Z samého srdce. Od dávna. Souditi o někom podlé tváře. To mu právem náleží. Býti pojata míněním jeho. Od koho mám toto návěsti? Od slova k slovu. Než zavrou brány. Prozatím. Pohnati k soudu. Horkem nemoci obstáti. Za bránu jíti. Proti proudu plovati. Proti větru veslovati. Proti zdravému rozumu jednati. Přivésti k mlčení. Dílem. Na smrť odsouditi. Dáti na jevo. Zámínkou býti. Ku slovu se dostati. Pro ukrácení času. Za svědka bráti. Po druhé. V Olomouci. Býti na koni. Pustiti žilou. V hod přijíti. Na zdraví. Pro širší svědomí. K vědomí přivésti. Na odiv vyvésti. Nevhod. Vydati na světlo. Dáti na vědomí. Na potupu vystražiti. V tuž dobu. Zpráchnivěti. Za podíl se dostati. U stolu zůstati. Po vodě i po zemi. Časem. Na proti jednati. Ke komu si žádáte? Protiviti se zraku. Pochybu tušiti. Míti prsty, kde se svírá. Mezi čtyrma očima.

§. 316. Bei allen Gelegenheiten. Bei Brod und Wasser im Gefängnisse sein. Bei deiner Ehre. Bei dem Ofen sitzen. Bei dem Tausche verlieren. Bei der ersten Gelegenheit. Bei der Gesellschaft sein. Bei der Hand nehmen. Bei der Tagsatzung erscheinen. Bei

der Wahrheit bleiben. Beide waren über einen Leisten geschlagen. Bei diesem Wetter. Bei einbrechender Nacht. Bei erster Gelegenheit. Bei hellem Tage. Bei Jemanden in Gnaden stehen. Bei Leibesstrafe. Bei Lebzeiten des Königs Georg von Poděbrad. Bei Licht lesen. Beim Feuer wärmen. Beim Kragen fassen. Bei Lebzeiten. Bei meiner Treue. Beim Mondschein spazieren gehen. Bei seiner Reise nach Mähren. Bei Seite legen. Durch den Friedensschluß zu Tetschen. Durch den Wald gehen. Durch die Nase reden. Durch etwas äußerst beleidigt sein. Durch seinen eigenen Schaden klug werden. Durch und durch naß werden. Gegen den Strom fahren.

Im besten Schlafe. Im Fette ersticken. Im Gehalte hoch stehen. Im Großen und Kleinen handeln. Im Jahre ein tausend und zwei hundert zehn nach der Erbauung Prags. Im Jahre nach der Erschaffung der Welt. Im Inlande und Auslande. Im Kriege ist das Glück veränderlich. Immer das letzte Wort haben. Immer zum Scherzen aufgelegt sein. Im Reden stecken bleiben. Im Scherz oder im Ernst? Im Sinne haben. Im Stich lassen. Im Trüben fischen. Im Unglücke soll man nicht verzagen. Im Voraus bezahlen. Im Wasser plätschern. Im weiten Verstand. Im Zweifel lassen. In Betreff dessen. In den Gassen herumstreifen. In den letzten Zügen liegen. In den Tag hineinleben. In die andere Welt schicken. In die Augen eine Person fassen. In die Falle (Klemme) gerathen. In die Flucht jagen. In die Lotterie setzen. In die Ohnmacht fallen. In dieser Angelegenheit. In die Sinne fallen. In einem einzigen Zug marschiren. In einem fort. In einem Nu. In einem schrecklichen Zorn. In einem weinenden Tone reden. In ein Horn blasen. In ein lautes Lachen ausbrechen. In Gottes Namen. In hohen Ehren stehen. In jeder Rücksicht. In Kupfer stechen. In kurzer Zeit. In Ordnung bringen. In Rücksicht seiner. In seinen besten Jahren. Ins Gesicht sagen. In sich selber gehen. Ins Ohr sagen. Ins Rothe fallen. In Stücke hauen. In Stücke zerlegen. Ins Verderben rennen. Ins weite Meer. In übler Laune sein. In Ungnade fallen. In Verdacht kommen. In vollem Zuge sein. In Zweifel ziehen.

Ohne Geld kann man in der Welt nichts ausrichten. Ohne Umschweife. Ohne Vorwissen meines Vorstehers.

Nach alphabetischer Ordnung. Nach Art und Weise. Nach dem Leben mahlen. Nach dem Takte tanzen. Nach der Diät leben. Nach der Reihe. Nach der Strenge. Nach Ehrenstellen streben. Nach einer andern Stelle trachten. Nach eines Andern Willen le-

ben müssen. Nach etwas schmecken. Nach etwas sich sehnen. Nach gethaner Arbeit ist es gut zu feiern. Nach Haus schreiben. Nach Knoblauch riechen. Nach meiner Meinung. Nach Regen kommt Sonnenschein. Nach seinem Gutdünken. Nach seiner Bequemlichkeit. Nach und nach aus auseinander gehen. Nach und nach kommt man zum Zwecke. Nach Wein riechen.

§. 317. Při všeliké příležitosti. Býti ve vězení o chlebě i o vodě. Na tvou čest. U kamen seděti. Při změně uhonil škodu. Na první příležitost. Býti při tovaryšstvu. Za ruku vzíti. Státi na roce. Při pravdě trvati. Oba byli na jedno brdo. Jeden za osm, druhý za deset beze dvou. Za tohoto počasí. Za bílého dne. Býti v něčí milosti. Pod ztracením hrdla. Za živobytí krále Jiřího z Poděbrad. Při svíčce čísti. Na ohni ohřívati. Za límec vzíti. Za živa. Věru. Při měsíčku se procházeti. Na jeho cestě do Moravy. Dáti na stranu. Dbejte o sebe. Urokovati, k. př. jistou důležitost. Co vhod to lepší. Lepší oko závistivé než outrpné. Raději někdy nežli nikdy. Práce na zakázku. Zařikati se. Holota a chatra. Uchovati někoho před omylem. Potud a ne dál. Až pozdě na noc seděti. Trpké slzy nořiti. Dáti se do hořkého pláče. Bělmo dělati. Vařiti ryby na modro. Hleď si svého. Žůstaňte při tom. Mírem Těšínským. Jíti lesem. Huhňati. Něčím náramně býti uraženu. Svou škodou zmoudřet. Skrz na skrz. Veskrz promoknouti. V samém spaní. Zalknouti se tloušťkou. Míti velikou službu. Kupčiti a kramařiti. Roku tisícího dvoustého od založení Prahy. Roku od stvoření světa. Ve vlasti a v cizině. Vojna jako vojna. Ve vojně, co na moři. Býti vždycky dobrého rozmaru. V řeči zajikati se. Žertem, či opravdu. Váznouti ve sněhu. Zůstaviti někoho v bryndě. V kalné vodě loviti. Po tmě ptáky chytati. V nehodě neumdlívej. Zaplatiti napřed. Máchati se ve vodě. V širším smyslu. Nechati v pochybnosti. Z strany toho. Po ulicích se potloukati. — Jest v tažení. Umírá. Dokonává. Umírati. Býti na kahánku. Žíti na fatku. Zprovoditi se světa. Poslati na věčnost. Dobře se podívati na nějakou osobu. Dostati se v osidla (do těsna). Hnáti na útěk. Vsaditi do loterie. Omdleti. Táhnouti jedním kalounem. V jednom kuse. Pořád. Bez přestání. Mžikem. Ve mžiknutí. Z horka rozkvasiti se. Kuňkati. Plačtivě mluviti. Býti jedné mysli. Na jedny struny hráti. Dáti se do hlasitého smíchu. Chechtati se. S pánem bohem. Býti v důstojnosti. V každém ohledu. Býti do mědi. Za krátký čas. V brzce.

V pořádek uvésti (spořádati). Ohledem na něho. V květu svého věku. Do očí říci. Rozpomínati se. Pošeptati. Červenati se. Dotud pokud. Na kusy rozsekati. Spěchati do své záhuby. Na pusté moře. Býti nevhodné mysli. Padnouti do nemilosti. Padnouti v podezření. Hrnouti se. Uváděti v pochybnost. Jde bez soli do domu, bez peněz do trhu. Bez peněz není muziky. Bez okolků. Bez vědomí mého představeného. Abecedním pořádkem. Za obyčejem. Jak se přihodí. Malovati podlé vlastní osoby. Podlé vrzu skákej. Mírně živu býti. Po řadě. Podlé přísnosti. Dychtiti po důstojenství. Domáhati se jiného úřadu. Podlé cizí vůle živu býti. Po něčem toužiti, po něčem bažiti. Po práci mílo odpočívati. Domů psáti. Páchnouti česnekem. Podlé mého zdání. Po dešti zase se vybírá. Podlé svého zdání. Podlé svého pohodlí. Porozcházoti se. Čím dál, tím dál. Vínem čenichati. —

§. 318. Zu Allem Ja sagen. Zu beiden Seiten. Zu Boden werfen. Zu Ende gehen. Zu kommen. Zu Fuß. Zu Gefallen gehen. Zu gleichen Theilen. Zur gleichen Zeit. Zu Grunde gehen. Zu hastig essen. Zum Andenken. Zum Beispiel. Zum Glück. Zum Mitleid bewegen. Zum Militär kommen. Zum Schein etwas thun. Auf allen Seiten. Auf allen Vieren kriechen. Auf Befehl. Auf beiden Achseln tragen. Auf beiden Seiten. Auf das Eigene Acht geben. Auf dem Tische. Auf den Feind treffen. Auf der Flucht sein. Auf der That ertappt werden. Auf die Finger klopfen. Auf die Knie fallen. Auf die nächste Woche. Auf die Probe stellen. Auf die Art und Weise. Auf eine dumme Frage gehört keine Antwort. Auf einen Gedanken verfallen. Auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil. Auf Einen losgehen. Auf Einen mit Fingern weisen. Auf einem Vergleich bestehen. Auf einer Seite deutsch, und auf der andern böhmisch. Auf ewig. Auf fremde Kosten fett werden. Am Fuße dieses Berges. Am Leben sein. Am Leibe zunehmen. Am Lohne abziehen. An Baarschaft. An dem Fenster sein. An dem hat er seinen Mann gefunden. An dem Ufer. An den Bettelstab kommen. An den Krücken gehen. An den Tag kommen. An der Spitze eines Kriegsheeres stehen. An der Thüre lauschen. An dieser Sache ist mir sehr viel gelegen. An die Sonne stellen. An einem Weibe und an einem Hause ist immer etwas auszubessern. An etwas irrig sein. An etwas sein Wohlgefallen finden. An irgend Eines Seite sein. An Jemanden seinen Zorn auslassen. An keine Zeit gebunden sein. An Muth übertreffen. An seinem Munde ersparen. An seiner Aufführung ist nichts auszustel-

len. Ans Land treten. An wen iſt der Brief adreſſirt? Anſprüche an Etwas machen.

§. 319. Ke všemu říkati ano. Po obojí straně. Hoditi na zem. Chýliti se ke konci. Něčeho dodělati. Pěšky. Jíti povděčně. Na stejné díly. V tentýž čas. Hynouti. Do sebe jídlo hltati. Na památku. Ku příkladu. Na štěstí. Pohnouti k útrpnosti. Dostati se na vojnu. Na oko něco dělati. Se všech stran. Lézti po čtvermu. Z rozkazu. Býti ramenářem. Po obou stranách. Prohlídati ke svému. Hleděti si svého. Vraziti na nepřítele. Býti na útěku. Při skutku postiženu býti. Na řepě postiženu býti. Přes prsty tlouci. Kleknouti. V příští nědeli. Zkoušeti. Tímto spůsobem. Na pošetilou otázku netřeba odpovídati. Domysliti se něčeho.

§. 320. Přední z živočichů, člověk, kvíle rodí se. Jehož po porodu matka aneb bába plénkami obvinutého do kolíbky kladě. Chůva pak ochranní pěstujíc, a objímajíc schovance svého prsami kojí, poupě samo durmá. Od kolíbky přichází se k vozejčku, kdež dítě choditi se učí, mluviti a žvatlati začíná s chřestačkami, loutkami a jinými litěrkami hraje. Nezletilí když vyrostají, jasný hlas proměnují a mluví hřmotněji nebo zmužileji. Z dětinství vyrostlé slovou mládenci: dospělí jinoši. Mužský věk chýlí se k sešlému stáří; stařecí vrásky a šediny přináší. Letitá stařena bezzubá bývá, stařec chodí shrbený a jest prastarý. Tak útlé dětinství samo o sobě neví. Pacholetství hříčkami stráveno bývá, mládenectví marnými věcmi, mužství pracnými; stáří na první spůsob vpadá. Staří zajisté po druhé bývají děti, velmi staří zdětinějí. Prostřední postava jest nejpřiměřenější. Nebo obr k strachu jest, človíček a trpaslík k smíchu, šizen a vysmíván bývá ode všech. Nahý jest a ne chlupatý. Neb lesní obludy a diví muži, Sphinx také a Přeluda s Cerberem tříhlavým smyšlénky jsou.

§. 320. Vom Menſchen. 1. Das vornehmſte aller Thiere, der Menſch, wird weinend geboren. Dieſen legt die Mutter oder Hebamme nach der Geburt in die Windeln in die Wiege. Aber die nährende Säugamme, indem ſie ihren Säugling umfaßt und herzet, ſtillet ihn an den Brüſten, das kleine Knäblein ſauget ſelbſt. Von der Wiege kommt man zum Laufwagen, da das Kind gehen lernt, und anfängt zu reden und zu lallen, ſpielet es auch mit Klappern, Puppen und anderem Spielzeuge. Wenn die unmündigen mündig werden, verändern ſie die helle Stimme und re-

den gröber oder männlicher. Die, so die Kinderschuhe abgelegt, nennt man Jünglinge, und wenn sie vollends erwachsen sind, junge Gesellen. Das männliche Alter neiget sich zum betagten Alter; das hohe Alter bringt Runzeln und graue Haare. Ein verlebtes altes Weib wird zahnlos, ein alter Greis gehet gebückt, und ist steinalt. Die zarte Kindheit kennt sich daher selbst nicht. Die Kindheit wird mit Spielwerk zugebracht, die Jugend mit eitlen Dingen, die Mannheit mit der Arbeit; das hohe Alter fällt zurück in die Kindheit. Denn alte Leute werden zweimal Kinder; sehr alte Leute sind kindisch. Die mittelmäßige Höhe ist die angemessenste. Denn der Riese ist zum Erschrecken, ein kleiner Mensch und ein Zwerg zum Gelächter, er wird von Jedermann verspottet und verlacht. Er ist nackt und nicht haarig. Denn die Waldgötter und wilden Männer, wie Sphinx, die ungeheuere Chimäre mit dem dreiköpfigen Höllenhunde Cerberus sind Erdichtungen.

O těle, a nejprv o údech zevnitřních. Těla našeho spojení z kostí, chrustaček, svazů (svazových žil), nervů, masa svazů, kože trojnásobní a mázder rozličných složeno ještě. Údové spolu so drží svazky ustavičnými v míře dosti příslušné. Nebo kterých po dvou jest, naproti sobě po bocích postaveni jsou, kterých po jednom, po prostředku. V tazích obličejův podivná jest rozličnosť. Čelo úzké svinské, vysedlé oslovské, široké dobré povahy, zvraskalé ducha starostlivého, nabírané hněvivého znamení, vyvrašťené a vypuklé nestydatého ukazuje. Zřítedlnice oka v bělmě sedící zrcadlo jest, naproti postavených věcí obrazy v se berouci. Tu víčka mhouráním obvlažují, víčka pak chloupky a obočí ohražují. Ale koutkové oči slzy z sebe potí. Mezi židovinami a nosem jejž jiní ploský, jiní na horu ohnutý, jiní klikatý mají, jsou líce, a pod nimi jsou sanice neboli čelisť. Chřípěmi jako záchodem vozher vytéká, jejž chloupkové v nose zdržují, aby neprotékal leč šátkem vytřen nebo smrkán jsa. Brada mužská předně pejřím, pak fousami, pysk horní frňousemi se kryjí; někteří však holobrádci jsou. Přední krku díl hrdlo jest, zadní šíje. Prsa odutá pospod břicho mají, po stranách boky. Žebra od paždí jsouce začatá v slabině se končí. Pod kyčlemi stehna jsou. Pod koleny hnátové, za podkolením lejtka jsou. Od dolního příhbí spodek nebo chodidlo jest, kotníky, patu, nárt a podešvu a s prsty palec u nohy držící. Záda svrchu mají lopatky, pak ledví, potom zadek (řit) pro sedaní volnější. Hřbet neb páteř hřbetový jest celého těla podpora, abychom přímo státi mohli; ale sestavuje neb skládá ze třidciti čtyř

přihbů sebe se držícich, abychom se shýbati mohli; čehož by se nedálo, kdyby kost jedna pořád byla. Paždí v sobě svalovité rameno obsahuje, loket, ruka, kteráž napolo zavřena hrst, roztažena dlaň jest, stažená pěst, dvojí pěst přehršel. Prstů jest pět, každý články tři a kotníky mající. Palcem tisknemo, ukazovatelem ukazujeme, prostřední prst vychází von, mezi nímž a malíkem srdeční prst jest. Nehty škrábeme, drápáme, trháme rvemo a štípemo. Levice drží, pravice dělá vše spůsobně, leč by kdo sám nespůsobný, neb nesprávný byl. Obojetník před levákem mnoho má.

§. 321. Vom Leibe (Körper) und anfänglich von äußerlichen Gliedmassen. Die Zusammenfügung unseres Leibes ist aus Beinen (Knochen), Knorpeln, Sehnen (Haarwuchs), Spann-Adern, Fleisch, Muskeln, einer dreifachen Haut, und vielerlei Ueberzügen zusammengeheftet. Die Gliedmassen hängen mit steten Verknüpfungen in einem ziemlich passenden (schicklichen) richtigen Ebenmaß oder Verhältniß an einander. Denn welche je zwei und zwei sind, die sind einander gegenüber an den Seiten gestellt, welche einzeln sind, in die Mitte. In den Gesichtszügen ist eine wunderbare Vielfältigkeit. Eine enge oder schmale Stirn ist fäulisch, eine buckelige eselhaft; eine breite guter Art, eine runzelige eines ängstlichen Gemüthes, eine geschrumpfte ist ein Kennzeichen eines Zornigen, die glatt und hoch über sich gezogen ist, zeiget einen unverschämten Menschen an. Der Augapfel, so im Weißen des Auges haftet, ist ein Spiegel, der die Bildnisse der vorkommenden Dinge annimmt. Diesen befeuchten die Augenlieder mit Blinzen, die Wimpern aber und die Augenbraunen beschirmen ihn. Aber die Augenwinkel schwitzen Thränen. Zwischen dem Schlaf und der Nase, welche Einige eingebogen, Einige über sich gebogen, Einige gekrümmt oder ausgebogen haben, sind die Kinnbacken. Durch die Nasenlöcher, als durch einen Kloak, fließt der Rotz ab, welchen die Nasenhärchen aufhalten, daß er nicht heraus trieft, es werde denn die Nase mit einem Schnupftuch gewischt oder geschneuzet. Das männliche Kinn wird erstlich von Milchhaaren, dann vom Barte, die oberste Lefze vom Knebelbarte bedeckt; doch sind Manche ohne Bart. Der vorderste Theil des Halses ist die Gurgel oder Kehle, der hinterste das Genick oder Nacken. Die Brust, hat unter dem Bauch zu beiden Theilen die Seiten. Die Rippen heben (fangen) von der Achsel an, und enden sich in den Weichen der Seite. Unter den Hüften sind die dicken Schenkel (die Oberschenkel). Unter den Knieen

die Schienbeine, unter der Kniekehle die Waden. Von der Biege unten am Schienbein gehet das Fußbret an, so die Knöchel, die Ferse, das oberste Fußblatt, die Fußsohle, und die große Zehe mit der kleinen Zehe enthält. Der Rücken hat oben her die Schulter, darnach die Lenden, dann den Hintern (das Gesäß). Das Rückgrat ist des ganzen Körpers Stütze, damit wir aufgerichtet stehen könnten; aber es besteht aus dreißig aneinander hängenden Wirbeln, damit wir uns bücken könnten, welches nicht geschehen würde, wenn das Bein aus einem Stücke wäre. Die Achsel begreift in sich den untersetzten Arm, den Ellbogen und die hohle Hand, welche, wenn sie ausgebreitet ist, die flache Hand, ist sie aber zugethan, die Faust genannt wird. Man hat fünf Finger, ein jeder hat drei Gelenke und Knöchel. Mit dem Daumen drücken wir, mit dem Zeiger zeigen wir, der Mittelfinger raget hervor, zwischen welchem und dem kleinen der Goldfinger ist. Mit den Nägeln kratzen, krauen, zerreißen, zerren und kneipen wir. Die linke Hand hält, die rechte arbeitet alles geschickt, wofern einer nicht ungeschickt oder ungelenk ist. Der rechts und linkisch ist, hat vor einem Linkischen großen Vortheil.

O údech vnitřních. Nuže již do vnitřností nahlédněme. Potrava zuby předními ukrojená, a třenovými užvejkaná (huba zajisté mlejnec jest) skrze jícen do žaludku (Čivernohým hovadům nejprv do bachora, potom do čepce, pak do knih do žaludku pravého, sléz nazvaného) se spouští, kdež se děje zužívání první. Žíly mléčné zužitosť vyssávají, a ji (zbytků hustších skrze střeva a řit ven vybývajíce, jenž lejna, hnůj, slovou) donášejí, kdež se znovu děje oddělení. Syrovatečnost skrze močové trubice jde k ledvinám a odtud do měchýře kapá, a děla se moč, štiny (scanky), kteryž se močením neb scaním vypouští. Mastnější díl od jater čerstvosti nabývá, a bude krev, kteráž se po žilách rozptyluje. Slezina zatím přitahuje a zase vymítá černou krev (černou žluč); žlučina žluč (hořkou krev). Šlem, (bílá aneb vodnatá krev) všudy se roztéká. Srdce v prsách položené nejprv jest živo, a naposledy mře; protož jest horkosti plné. Od kteréhož bez odpočinutí se třepetající, životní duch plodí, a po pulsovních žilách na všecky strany jim se zděluje. Ochlazuje se srdce přiležícími plícoми totiž od dýchánim skrze chřtán, kteryž porušili se, chrápavosť se dělá, a kašel, jako i od křiku nemírného. Osrdí toto od dolejšího břicha blanou příční neboli oponou odděluje se. Branice pak

POLEK

drštky jako slinivka (tlustá mázdra u prostřed střev) okruží obvinuje.

§. 322. Von den inneren Gliedern. Wohlan, lasset uns das Eingeweide besehen. Die Nahrung, wenn sie mit den vordern Zähnen zerbissen, und mit den Backenzähnen gekäuet ist (denn das Maul ist gleichsam eine Mühle), wird durch den Schlund in den Magen herabgelassen (bei den vierfüssigen Thieren erstlich zum Köder, alsdann zum Feistdarm, hernach zum Unterbauch, und letztlich zum rechten Magen, welcher das Mannigfalt oder der Salter genannt wird), da geschieht die erste Verdauung. Die Gekrösäderchen saugen die verdaute Speise aus, und bringen sie zur Leber (nachdem der gröbste abgesonderte Unflath durch die Gedärme und den Hintern heraus geschüttet, welches Menschenmist, und Menschenkoth ist), wo von neuem wieder eine Absonderung geschieht. Das Molkige rinnet durch die Harnröhren zu den Nieren, und wird in die Blase eingeflößet, dann wird es zur Seiche, Pisse (Harn), welche durch das Brunzen ausgelassen wird. Der fettere Theil bekömmt von der Leber die Röthe, und wird Blut, welches durch die Blutadern vertheilt wird. Unterdessen zieht die Milz das schwarze Geblüt (die schwarze Galle) an sich, und wirft wieder aus: das Gallbläschen, das bittere Blut (die gelbe Galle). Das wässerige Geblüt (die zähe Feuchtigkeit) zerfließt überall. Das in der Brust gelegene Herz lebt am ersten, stirbt am letzten; deßhalb ist es voll Wärme. Wodurch es ohne Aufhören klopfend (hin und wieder zappelnd) den Lebensgeist erzeuget, und demselben durch die Pulsadern überall mitgetheilt wird. Das Herz wird von der beiliegenden Lunge erfrischet (gekühlt), indem man durch die Luftröhre Athem holet, durch welche, so sie verletzt wird, Heiserkeit und Husten entsteht, wie auch von unmäßigem Geschrei. Diese Obereingeweide werden vom untern Bauche durch das Zwerch- oder Brustfell abgesondert. Das Netz aber umwickelt die Weiche des Bauches, wie das Gekröse zarte Därme.

O případcích těla. Podlé zevnitřního vzezření jsou někteří tělnatí a vytýlí, štíhlí, hubení, vyzáblí; někteří krásní (sliční) jiní nesliční. Podlé vnitřní povahy jsou čilí (čerství) neb neduživí, silní a mocní, neb nemocní a outlí. Kadeřaví nesnadně lysají, ryšaví šedivějí. — Čela chocholatého k střeštění náchylní jsou; když se zblázní aneb ztřeští, do sroubku zavřeni bývají. Lépe jest šilhavým býti, nežli slepým, náhluchým než hluchým, zajíkavým než breptavým, šeplavým než němým. Šilhan rozkrouceně, mhouran a brlooký pobočně hledí, Žižka jednooký

jest oka druhého zbavený. Smejšlí se, nosatí že ostře čenichají, hubatí obežralí, klepouší a pod hrdelní kostí dúlku nemajíce, že blbí jsou. Bradavice, vole, hrb a každá boule, krásy ujímají (hyzdí). Podobně i flekové zlí píhy, otrus hlavy (lupina) trudovatost, vyraženina po bradě, lišej po tváři, žíla naběhlá a každá poškvrna. Rovněž jestliže kdo křivohrbý chodí, neb shrbený. Lysí (kteří dokonale lysí jsou) nálysí také, a lysí toliko na čele, lysinu sobě za slušnosť pokládají, jiní za neslušnosť a hanbu. Kulhání kulhavých od vymknutí jest, sic ani šmithaví, ani šantaví, ani rozlezlonozí, ani kolníkovití, ani širokonozí, ani ti, kteří mají kolena v hromadě spojená nekulhají. Vlk od soukání z jezdění na koni a z chůze jest.

§. 323. Von den Zufällen des Leibes. Nach dem äußerlichen Ansehen sind einige leibig und feist, andere schlank, mager, hager und dürre, einige wohlgestaltet, andere ungestaltet. Nach der inwendigen Beschaffenheit sind sie gesund (frisch) oder krank, stark, und bei Kräften, oder schwach und zart. Die Krauskröpfe kriegen nicht leicht eine Glatze (werden nicht leicht kahl), die rothhaarigen grauen. Die Spitzköpfe sind zur Tollsucht geneigt: wenn sie irrsinnig geworden, werden sie in ein Tollhaus gesperret. Es ist besser schielen, als blind sein, im Reden anstossen, als stammeln (stottern), lispeln, als stumm sein. Der Schieler siehet verkehrt, der Uebersichtige und Liebäugige die Quere, der Einäugige hat nur ein Auge, des andern Auges ist er beraubt. Man hält dafür, daß die Großnäsigen scharf riechen, die Bausbäckigen vielfräßig, die Lapp- und Hangöhrigen, und welche unter dem Gurgelbein kein Grübchen haben, tölpisch und lümmelhaft sind. Die Warze, der Kropf, der Höcker (Buckel), und eine jede Beule entstellen (machen häßlich und ungestaltet), verhäßlichen. Desgleichen auch die Male, die Sommersprossen (die Schweiß- oder Leberflecke) oder Hauptgrind, die Schwinden (Flechten), die Kinnkrätze, das Zittermal, unter dem Angesicht die aufgelaufene Krampfader und ein jeglicher Fleck. Auch, wo einer krummhalsig oder gebückt (vorwärts niedersehend) einhergehet. Die Kahlköpfe (die da ganz kahl sind), wie auch die vorn und die hinten eine Glatze (Platte) haben, halten den kahlen Kopf (die Glatze) für eine Zierde, andere für eine Schande und Unehre. Das Hinken der Hinkenden ist von Verrenkung (oder Verstauchung), sonst hinken weder die Krummbeinigen, noch die, denen die Beine aus oder einwärts gebogen sind, noch die, welchen die Knie zusammenstoßen. Der Wolf ist vom Reiben beim Reiten oder im Gehen.

O nemocech. Žaludek prázdný jsa, lační a žízní, od něho neduhů původ. Přeplněný štěká, říhá neb krká a vychrkuje, když nemůže zažívati, jídlo sobě ošklivý. Bledosť, neduživosť, to jest zdraví mdlé, malatnosť a ospanlivosť zemdlené ukazují. Nemoce některé zimu, jiné bolesť, jiné ztrnutí, jiné svrab toliko jiné trhání přivádí, ale navrátilé nemoci s prudkostí obyčejně člověka dodělavají. Stonící jestli brzo neokřejí bývají stonaví, a což horšího, ležáci. Toto ku potěšení jest, koho dlouho bolelo, odbolelo. Bolesť hlavy zastaralá, zvláště když leb celistvá kosť jest, aneb závratu, aneb smyslem pominutí, aneb pošetilosti příčinou jest. Zubů bolení dělá se, když maličkým zuby rostou, aneb potom, když dásně lnijí. Krhavosť jest slepoty příprava; aniž časté uší znění dobré znamení. Rýma jest flusů kapání; dejchavičnosť a plíční nemoc, oddechování nesnadnosť. Prým, mandle, a čípek zapalující a svírající, aby nezaškrtil hrdla, hrdlo proklektávej. Zemdlení a omdlení octem, jenž se jako i saláty v octních nádobách přináší se napravují (sílí). Běhavka, úplavice, a červená nemoc, plynutí dělá, tuhavka (zastavení anebo, zatvrzení stolice) daremná nadýmání. Řezavka kamenu začátek jest. Střevní dna a zření súžuje střeva, kolika (zření v břiše) tlusté střevo. Klání v bocích, bolení srdce, bolesť žaludku, bolení ledví (beder) méně trápí; žloutenice nic téměř. Otok naběhne, a splaskne: ne tak průtrž a kejla. — Traveninu (jed) kdo přijal, otéká (nadejmá se), ale protiví se a odpírá dryák. Dna (kloubní nemoc) kloubů spojování vtekaním mezi ně ostrých flusů tejrá, kteréž v rukách vlastně chyragra, v nohách, kteréž i oznobení noh trápí, podágra, v kyčlách, kyčelnice slove. Zimnice s třesením, studená slove; každodenní každodenně; třetidenní zimnice přes den (ob den) se vrací, denní neb jednodenní zimnice (nátcha), kterého dne se začala skonává se. Zimnice každá, buďto že jest ustavičná aneb po přestávající, zimničné rozpálení (třesení) a upouštění má, kromě té zimnice, která v jednostejném rozpálení ustavičně trvá. Čtvrtodenní zimnice, vodnatelnosť, souchotiny, dlouhotrvající, škodlivé, a smrtedlné jsou, onano zákožní vodou hubí, tato s nenáhlým chřadnutím zžírá, a dokonává. Na božec stonící, a u vytržení zůstávající, od padoucí nemoci nedaleko jsou. Mrtvice a šlaku předchůdcem praví býti křeč. Mor hlízami a pryskýři střílející nenadále a náhle se rozmáhá, a nakažením svým náramně národy plení a hubí.

§. 324. Von den Krankheiten. Wenn der Magen leer ist, so hungert und durstet ihn. Von ihm haben auch die Schwachheiten ihren Ursprung. Ist er überfüllt, so schluckert und rülzelt er, und wirft aus, wenn er undauig ist; auch hat er einen Eckel vor der Speise. Die bleiche Farbe zeiget einen bösen Zustand des Leibes an, das ist eine schwache Gesundheit, das Einschlafen der Glieder, und die Schlafsucht eine geschwächte Gesundheit. Einige Krankheiten bringen Frost mit sich, andere Schmerzen, andere Erstarrung, andere das Jucken, andere den Krampf, oder das Gliederspannen; aber die da mit Ungestüm zurückkehren, machen einem gemeiniglich den Garaus. Die krank darnieder liegen, so sie nicht bald genesen, werden Siechlinge, und was noch ärger ist, bettlägerig. Dieses ist der Trost, den viel geschmerzt hat; der hat es verschmerzt. Das langwierige Kopfwehe, besonders da die Hirnschale ein ganzes Bein ist, verursachet entweder den Schwindel, oder den Wahnwitz, oder das Rasen. Das Zahnwehe geschieht, wenn die kleinen Kinder Zähne bekommen, oder nachmals das Zahnfleisch faulet. Das Augentriefen ist eine Vorbereitung zur Blindheit; auch bedeutet das öftere Ohrensausen nichts Gutes. Der Schnupfen ist eine Abtriefung des Hauptflußes: Das Keichen und die Engbrüstigkeit ist eine Beschwerde des Athemholens. Damit die Bräune welche die Mandeln, und das Zäpfchen entzündet und ängstet den Schlund nicht ersticke, so gurgele die Gurgel. In den Mattigkeiten und Ohnmachten wird man mit dem Essig, der in Essigschüsseln, so wie die Salatkräuter aufgetragen wird, zu recht gebracht (gestärket). Der rothe Bauchfluß, das Durchlaufen und die rothe Ruhr macht den Durchfall; die Stuhlsucht verschwindende Aufblähungen. Die Harnstrenge ist der Anfang des Steines. Die Darmgicht und das Bauchgrimmen (die Darmwinde) kränken das eingewundene Gedärme, die Kolike aber den großen Mitteldarm. Das Seitenwehe (Seitenstechen), das Herzwehe, das Magendrücken und das Lendenwehe peinigen weniger, die Gelbsucht fast nichts. Die Geschwulst läuft auf, und setzet sich; der Bauch- und Gemächtbruch nicht so sehr. Welcher Gift eingenommen hat, der läuft auf (pauset), aber dem widerstehet und widerstrebet der Theriak. Das Gleichenwehe (die Gliedergicht) plaget die Gelenke und Gliedmassen durch Zwischenschleßung der scharfen (beißigen) Feuchtigkeit; das an Händen wird insonderheit das Handzipperlein; das an Füßen, (welche auch die Schrunden anfechten) das Fußzipperlein, das an der Hüfte, das das Hüftwehe genannt. Das Fieber mit Scheue wird das kalte genannt; das tägliche kommt täglich, das dreitägige kommt über

den andern Tag wieder; das einen Tag währende Fieber endigt sich an dem Tag, an welchem es angefangen. Ein jedes Fieber, es sei gleich stetswährend, oder nachlassend, hat seine Erregung und Milderung, dasjenige ausgenommen, so die Erregung stets hinter einander hat. Das viertägige Fieber, die Wassersucht, die Lungensucht, sind langwierig, schädlich und tödtlich; jene tödtet durch das zwischen dem Fell und Fleisch gesammelte Wasser, diese verzehrt durch langwierige Dörre, und machet den Garaus. Welche das schwere Gebrechen und die Verzückung haben, sind nicht fern von der hinfallenden Sucht. Man sagt, daß der Krampf des Tropfes und des Schlages Vorläufer sei. Die Pest, so die Drüsen und Karbunkel (giftige Blutgeschwüre) heraustreibet, nimmt behende und geschwind überhand, und verwüstet durch ihr anfälliges Gift große Völker.

O vředech a ranách. Zahnojený vřed když se sebere, nožit slove; když so propukne, hnis a talov z něho teče; z hnisu pak s masem svaleného srostlého dělá se žláza. Rak, vlk, divé maso, pajeď, francouze, malomocenství, vřed v hubě; růže, osypky, osutiny, peteče, palčivé neštovičky, obyčejem prašiviny svrab vzbuzující, a dotknutím nakazují, protož nakažlivé jsou. Krvavá rána sečmo se dělá, neb bodnosuchá rána udeřením, aneb shmožděním, jejíž znamení zsínalosť jest. Onano zanedbáli se jitří se a obnovuje se. Když se zajitřený vřed zavře, strupem se potáhne, naposledy však jizvou zůstává. Prouh od pružiny jest, puchejř od spálení, mozol od stvrdnutí.

§. 325. Von den Geschwüren und Wunden. Wenn ein eiteriges Geschwür sich heraus begibt, wird es ein reifer Schwär genannt; wenn er aufbricht, fließt dicker und dünner heraus; aus dem Eiter aber mit Fleisch vermenget, und zusammen gebacken, wird ein Elterstock. Der Krebs, der Wolf, das wilde Fleisch, der fressende Wurm, die Franzosen, der Ausſatz, die Mundfäule, die Rose, die Pocken, die Masern, die Blattern, die Hitzblätterlein erregen das Jucken nach Art der Krätze und stecken an durchs Anrühren; dessen wegen sind sie anfällige Krankheiten. Die Wunde geschieht hieb- oder stichweise; der Streich vom Schlagen oder Stossen, dessen Zeichen ein blaues Mal ist. Wenn man dasselbe nicht achtet, wird es unterköthig und bricht auf. Wenn die Elterbeule sich schließt, wird sie mit Haut überzogen, doch verbleibet letztlich eine Narbe. Die Strieme ist vom Streiche, die Blase vom Brand, die Schwiele von der Verhärtung.

O smyslech zevnitřních. Teple-li jest či studené co, dotýkáním, vlhké-li či suché, hmatáním; tvrdé-li či měkké stiskáním; hladkéli či drsnaté, pohlazováním; těžkéli neb lehké zdvíháním ohledej, shledáš. Makáním hledáme, čeho nespatřujeme. A to jest první smysl, tknutí. Okus rozeznává chuti. Jak co chutná věděti chceš? Okus. Nebo cukr sladký jest, pelyněk hořký, šťovík koňský kyselý, pepř perný, plané víno trpké, nedozralá jablka ostrá, některé věci zhola bez chuti. Čich vůně, jak co páchne, cítí a rozeznává. Pížmo zajisté, jenž jest ssedlá krev okolo pupku zybetu sebraná, libou vůni vypouští, pečené, neb připálené maso smáhu, mrcha smrad. Plesnivé, stuchlé, shnilé, prožluklé věci, jakéž slaniny smrduté bývají a sádlo, smrdí nebo nelíbě zapáchá. Sluchem znění rozeznáváme. Protivní sobě jsou: smích a pláč, chechtání a kvílení; plesání a lkání i vzdychání; šept a křik. Hlahol odražený a rozlíhající se ohlas slove: žádný hlahol, když nic není slyšeti, mlčení jest. Zrakem barvy, z nichž bílá a černá pokrajné, aneb nejdál od sebe stojící jsou, jiné prostřední, rozdělujeme takto: smůla jest vraná, mouřenín snědý, vrabec šedý, hus sivá, kaštan hnědý. Mezi modrými věcmi hřebíčky nazov hřebíčkové, fialu fialovou, modřinu zsinalou, chrpu blankytnou, kočičí oči modrobledé. Mezi zelenými doubravu jasně zelenou, bor temně zelený, moře mořské barvy. Červené jsou: lev rudý, minium z světla červené, červec brunatý, plamen ohnivý, odkudž i plamenná barva tato se jmenuje. Žluté jsou: zlato zlatožluté, umrlina (mrcha) bez krve moroutná neb mrtvá, cihla odpolu vypálená, plavá. Bílé na ostatek rozdílové jsou: rusá popelatá, bledá, mlíčná, šedivá, běloskvělá, vůbec známé; ale některé věci jsou strakaté, peřesté, a zašlé.

§. 326. Von äußerlichen Sinnen. Ob etwas warm oder kalt ist, wirst du durch Anrühren, ob es naß oder trocken, durch Greifen, ob es hart oder weich, durch Zusammendrücken, ob es glatt oder rauh durch Antasten, ob es schwer oder leicht, durch Aufheben erfahren, versuche es. Mit Tappen suchen wir, was wir nicht sehen. Und das ist der erste Sinn, nämlich das Fühlen. Der Geschmack unterscheidet die Geschmäcke. Willst du wissen, wie etwas schmecket, koste es. Denn der Zucker ist süß, der Wermuth bitter, der Sauerrampf mit dem Sauerklee sauer, der Pfeffer scharf, die Frucht der wilden Rebe herb, die unreifen Aepfel herb; einige sind gar unschmackhaft. Das Riechen riechet und unterscheidet den Geruch, wie ein jedes Ding rieche. Denn der Bisam, der ein geliefertes

Blut ist, so um den Nabel der Zibetkatze gesammelt ist, gibt einen starken Geruch von sich; gebratenes oder angebratenes Fleisch einen Bratengeruch, das Aas einen Gestank. Schimmlige, dumpfige faule, stinkende Dinge, welcherlei Art der stinkende Speck und das Schmer zu sein pflegt, stinken oder riechen übel. Mit dem Gehöre unterscheiden wir den Schall. Diese sind widerwärtige Dinge: das Lachen und Weinen, das überlaute Lachen und Heulen, das Frohlocken und Klagen, das Jauchzen und das Seufzen, das Gemurmel und das laute Geschrei. Der wiederkehrende und wiederschallende Ton (Schall) wird ein Wiederschall genannt, kein Schall, da man nichts höret, das Stillschweigen. Mit dem Gesichte unterscheiden wir die Farben, unter welchen die weiße und die schwarze die äußersten, die übrigen Mittelfarben sind: also das Pech ist pech- oder kohlschwarz, der Mohr ist braunschwarz, ein Sperling erbschwarz, eine Gans wasserschwarz, die Kastanie kastanienbraun. Unter den blauen nenne die Gewürznelken hyazinthblau, die Violen violenbraun, die mit Blut unterlaufene (blaue und gelblicht geschlagene) Strieme braun und blau, den Türkis (Kornblume) himmelblau. Die Katzenaugen graublau. Unter den grünen nenne den Eichwald laubgrün oder grasgrün, den Fichtenwald dunkelgrün, das Meer glasgrün oder meergrün. Diese sind roth: der Löwe ist dunkelroth, der Mennig lichtroth, die Scharlachkörner purpurroth, die Gluth feuerroth; daher wird auch diese Farbe gluthroth genannt. Diese sind gelb: als das Gold ist goldgelb, eine Leiche, der das Blut entgangen, todtengelb, ein halb gebrannter Ziegel röthlich (ziegelroth, gelbroth). Des Weißen Gattungen sind: leibfarbig, aschenfarbig, bleich (blaß), milchweiß, grau, schneeweiß, so insgemein bekannt sind; aber etliche sind vielfärbig, bunt und verblichen.

O smyslech vnitřních. Abys citili se cítil, vnitřní smyslové (citové) dáni jsou tři, kteříž v mozku, kterýž kejcháním vyčištěn bývá, sídlo mají. Jmenovitě pod temenem smysl obecný (pozor), ješto věcí spatřených, slyšaných i koštovaných podobizny ujímá. Ten ve spaní od par ucpán neb obestřen bývá: odkudž necitelnosť. Pod svrchkem hlavy obývá soudnosť, kteráž rozdílnosti věcí rozsuzuje. Ta v ustavičném jest kolotání; odtud myšlení, sny a rozmanitá fintování (tvorná myšlení aneb smejšlení). Pod tejlem paměť jest, kteráž pochopené a rozsouzené věci k budoucí potřebě schovává. Takové věci podobizny, buď dávno, buď v nově vtlačené, zase k spatření brátí, vzpomenouti nebo se rozpomínati jest. Ty jestliže se zamezí, zapomenutím nazýváme. Pro kterouž věc co stále pamatovati chceme,

na to se často rozpomínáme. Bdění přílišné unavuje, proto že mozek vysušuje; spaní občerstvuje, proto že zavlažuje. Aniž tak hrubě nejedení zemdlívá jako nespaní nebo bdění. Komu se chce spáti, ten zívá a natahuje se; dřímající hlavou kejvá, spící rupá, aneb chrápe.

§. 327. Von innerlichen Sinnen. Damit du inne werdest (merkest), daß du etwas empfindest, sind dir die innerlichen drei Sinne verliehen, die in dem Gehirne, welches durch das Niesen gereinigt wird, ihren Sitz haben. Nämlich unter dem Vorderhaupt die allgemeine Empfindung, welche eines gesehenen, gehörten, und auch geschmeckten Dinges Bildniß faßt. Dieselbe wird im Schlaf von den Dünsten verstopft; daher ist die Unempfindlichkeit. Unter dem Wirbel wohnt die Einbildungskraft, welche der Sachen Unterschiede entscheidet. Diese ist in beständiger Bewegung, daher kommen die Gedanken, die Träume und die vielfältigen Einbildungen. Unter dem Hintertheil des Hauptes ist das Gedächtniß, so die gefaßten und entschiedenen Sachen zum künftigen Gebrauch aufbewahret. Solche Bildnisse der Sachen, sie sind entweder vorlängst oder neulich eingedrückt, zur abermaligen Uebersicht hervorholen, ist, ihrer wieder gedenken, oder sich besinnen. Wenn sie verstrichen, ausgelöscht sind, dies nennen wir die Vergessenheit. Deswegen, was wir beständig gedenken wollen, dessen erinnern wir uns oftmals. Was ich vergessen habe, mag mir zu Gemüth führen, mich daran erinnern der, so dessen noch eingedenk ist. Uebermäßiges Wachen machet müde, weil es das Gehirn austrocknet, der Schlaf erquicket, weil er es befeuchtet. Auch schwächet das Fasten nicht so sehr, wie die Schlaflosigkeit. Der Schläfrige gähnet und dehnet sich; der Schlummerige nicket, das ist, senket das Haupt; der Schlafende schnarchet oder schnaubet.

Mysl ve vyhledávání věcí rozumem se radí, proto že vyrozumění najíti úmysl jest. Kdo bystrý má vtip, spěšně věc prohlídne, tupí zpozdilí jsou. Kdo mnoho vyhledává jest snažný; kdo zná, povědomý; kdo vymejšlí, důvtipný; kdo sobě známost užíváním styrdil, zkušený; kdo užívati umí, opatrný; kdo užívá moudrý; kdo zle užívá chytrý a lstivý (obmyslný). Naproti, kdo nic nedbá, malatný jest; kdo nic nechápá, hloupý. Pravé věci pochopení vědomosť jest; křivé, blud; mdlé, domnění; z důmyslu pocházející, podezření; vrtkavé, pochybování, překážku mající, omyl; žádné, nevědomosť a neumělosť. Když jiného správě věříme, víra jest; když podobným k pravdě příčinám ustupujeme jest to přemlouvání; když dostatečnému prokázání,

povolení. Čeho příčiny nerozumíme, divíme se; co vyskoumati milo jest, skoumáme a zpytujeme.

§. 328. Vom Gemüth oder Verstand. In Erforschung der Dinge berathschlaget sich das Gemüth mit der Vernunft, weil es den Verstand zu finden gesinnet ist. Wer einen scharfen Verstand (Witz) hat, siehet ein Ding behende ein, die Stumpfsinnigen (die Dummen) sind etwas langsam. Wer viel nachforschet, der ist fleißig; der es kennet, kundig; der es ausfinnet, sinnreich; der die Wissenschaft durch Uebung bestätiget, der ist erfahren; der es zu gebrauchen weiß, klug; der es gebrauchet, weise; der es mißbrauchet, listig und betrüglich. Dagegen der nichts achtet, ist träge; der nichts begreift, tölpisch. Die rechte Fassung eines Dinges ist eine Wissenschaft; die falsche, ein Irrthum; die schwache, ein Wahn; die aus Muthmaßungen herkömmt, ein Verdacht; die wankende, ein Zweifel; die verhinderte, ein Fehler; keine, die Unwissenheit. Wenn wir eines andern Nachricht glauben, ist's ein Glaube; wenn wir den Beweisen, so der Wahrheit ähnlich sind, weichen und nachgeben, ist eine Ueberredung; wenn es auf genugsames, unfehlbares Darthun geschieht, ist es ein Beifall. Welcher Dinge Ursachen wir nicht verstehen, darüber verwundern wir uns; welche Dinge wir zu ergründen Lust haben, denen grübeln und forschen wir nach.

O vůli a náruživostech (Leidenschaften). Vůle moc jest dobré milovati a chtíti, zlého nenáviděti a nechtíti. Z případku jest, jestliže se toto líbí onono nelíbí: tehdáž zajisté nápodobnosť ji oklamává, aby volila horší, neb zhrdla tím, čeho nepovědomá jest. Pohleď pak, jak podmaněná jest náruživostem; jak za často jimi kormoucena bývá. Není tu dobrého? touží po něm, vinšuje, dobře tuší a bádá, dychtí, usiluje, a příčiní se očkoli může, zmejlení však obává se. Odtud toužení, přání, naděje, snažnosti, usilování, příčinění se, péče a starosť. Dříve než dostane, s mrzutostí snáší i maličké chvílky prodlení. Jest tu před rukama jásá chtivostí, těší se, raduje se, obveseluje se požíváním jeho, ztratiti se boji: odkudž veselost, potěšení, radosť, rozkoš spojená však s bázní. Vydře se jí to dobré, rmoutí se, bolestí stejská sobě; odtuď zármutek, pykání, stejskání. Více pak zlé věci ji nepokojí a roztržitou činí. Přijíti majících zajisté se hrozí, a odvrací se od nich, a vyhejbá jim, leká se jich však, třese se a svírá: odtuď nelíbosť, bázeň, třesení a svírání nebo soužení. Přicházejících se děsí, hrozí se, drkoce neb trne: odkuď děsení, hrůza, drkotání. Když přišly, hněvá se, trudí žalostí a truchlí: odtuď hněv, trudnosť, žalosť. Jinák

se děje v cizích dobrých a zlých věcech. Tamto přeje aneb závidí; tuto slituje se aneb jeli převrácený plesů. Dobrého nepovědomosť zanedbávání a pohrdání, rušení, horlivosť, silosť ošklivení přináší. Stydlivosť jest, jestli kdo pro mrzké věci se pejří; ale smutku polehčení bude, mysliti, že se všechno všechněm přihoditi může. Po pádu zajisté nic není v nás celého a dokonalého, ale všecko kusé, necelé, rozlrhané. —

§. 329. Von dem Willen, und den Gemüthsbewegungen. Dem Willen steht eigentlich zu, das Gute zu lieben, und zu wollen, das Böse zu hassen und nicht zu wollen. Wenn uns dieses gefällt, jenes mißfällt, das geschieht zufälliger Weise; denn alsdann betrüget ihn der Schein, daß er das ärgere erwähle oder das verachte, dessen er unwissend ist. Siehe aber, wie er den Bewegungen unterworfen ist, wie oftmals er von denselben beunruhigt wird. Ist das Gute nicht da, so begehrt er es, wünschet es, ahnet alles Gute, sehnet sich (kenchet), bemüht und bestrebt sich, was er kann, nichts desto weniger fürchtet er das Mißlingen. Daher kommt das Sehnen, die Wünsche, die Hoffnung, die Bewerbungen, das Bestreben und die Ueberwindung, die Sorge (die Sorgfältigkeit). Ehe dann er es überkommet, verträgt er auch einer kleinen Weile Verzug mit Verdruß. Ist es da (vorhanden), so frohlocket er vor Begierde, ist froh, freuet und ergötzet sich, indem er dasselbige genießet, und fürchtet es zu verlieren, woher die Fröhlichkeit, der gute Muth, die Freude, die Wollust, welche doch der Furcht beigefüget ist, herkömmt. Wird es ihm genommen, so trauert er, hat Schmerzen und klaget; daher entstehet die Traurigkeit, die Reue, das Klagen. Aber noch mehr beunruhiget und zerrüttet ihn das Böse. Denn an dem Zukünftigen hat er einen Greuel, scheut und meidet es, dennoch fürchtet er es, zittert und ängstiget sich; daher entstehet der Abscheu, die Furcht, das Zittern und die Angst. Ueber das ankommende Uebel entsetzet er sich und erschrecket, erbebet darüber oder erstarret; daher ist die Entsetzung das Erschrecken, das Beben. Wenn es herbeigekommen ist, zürnet er, wird traurig und trägt Leid; daher kömmt der Zorn, die Traurigkeit, das Leid. Anders ereignet es sich in fremdem Glück und Unglück. Dort wünschet er Glück oder mißgönnet es; hier erbarmet er sich, oder, wenn er verkehret und böse ist, frohlocket er. Die Unwissenheit des Guten bringet mit sich Verachtung und Verschmähung. Die Verletzung, der Eifer, die Sattsamkeit (die Fülle), den Eckel. Die Schamhaftigkeit ist, wenn man über unflätige Dinge roth wird; aber es wird eine Linderung der Traurigkeit sein, wenn

du gedenkest, daß alles allen widerfahren könne. Denn nach dem Fall ist in uns nichts ganz (vollkommen), sondern alles gestümmelt, mangelhaft und zerrissen.

§. 330. Das Glück der guten Erziehung. Eine Kindergeschichte in Briefen.

Der Hirtenknabe Johannes schreibt an seine Schwester Maria.

Liebe Schwester! Gestern war ein recht schöner Frühlingsabend. Ich saß unter einem Baum, und blies auf meiner Hirtenflöte. Meine Schäflein grasten freundlich am Bache. Mein kleines Büchlein, das ich noch aus der Schule habe, lag neben mir. Die Sonne ging bereits unter, und ihre feurigen Strahlen vergoldeten Himmel und Erde.

Da ging der Herr Kaplan am Bache spaziren. Er hörte mir eine Weile zu. Darauf kam er zu mir her. Er sah das Büchlein im Grase liegen. „Kannst du lesen, lieber Kleiner?" fragte er mich freundschaftlich. „O ja", sagte ich, und las ihm sogleich eine Seite ohne Anstoß vor.

Er war ganz verwundert, und sagte: „Wo bist du denn her? Wer sind deine Eltern, daß sie dich so fleißig nach der Schule schickten? Und wie kamst du denn in unser Dorf?"

Ich erzählte ihm nun unsere ganze Geschichte: daß wir durch den Krieg um Haus und Hof gebracht, und aus dem Lande vertrieben wurden; daß unser guter Vater bald darauf gestorben sei; daß unsere liebe Mutter zu Tannenberg, sechs Stunden von hier, in einer armen Hütte krank liege; daß du liebe Schwester, ihr abwartest, und sie durch Spinnen zu erhalten suchest; und daß ich, um doch auch etwas zu verdienen, mich diesen Frühling als Hirtenknabe hieher nach Wiesenthal verdungen habe. Die Thränen standen mir in den Augen, wie ich ihm alles dieses erzählte.

Er sprach mir hierauf recht liebreich zu. „Sei Du nur getrost," sagte er, und weine nicht. „Lebe so fromm und rechtschaffen, wie deine guten Eltern, und es wird dir gewiß noch wohl gehen. Er griff dann in die Tasche, und schenkte mir dieses schöne, neue Silberstück, das ich hier, nebst dem kindlichen Gruße, unserer lieben Mutter überschicke. Gebe Gott, daß sie doch bald wieder gesund werde. Lebe wohl, dein getreuer Bruder

Wiesenthal, am 1. Mai 1852. Johannes."

§. 331. Marie schreibt ihrem Bruder Johannes:

Milý bratře! „Ach prolívám vřelých slzí! Můj první list, jejž Ti píši, jest jistě smutnější nade všecky, které po celý

čas života svého psáti budu. Naše milá matka předevčírem v noci umřela, a dnes ráno byla pohřbena.

Na večer před její smrtí seděla jsem u jejího lůžka. V tom sem obdržela tvé psaní. Čtla sem je, a matka radostí plakala. „Ach milá dcero!“ pravila, „já již z tohoto lůžka nepovstanu. Odeberu se jistě k bohu, svému milému nebeskému otci. Že jsem vás, jak jsem nejlépe mohla, vychovala, jestiť mou nejlepší útěchou v smrti. Ach mé milé dítky! zůstaňte jen vždycky nábožné a dobré, a buďte denně ještě lepšími. Mějte boha před očima, milujte ho nade všecko, plňte přikázaní jeho, a důvěřujte se v něj. Věřte s celým srdcem v Ježíše Krista, čiňte všecko, co vám velí, a následujte jeho krásného příkladu. Prostež každodenně, aby vás duch svatý řídil a vedl, a šetřte jeho vnuknutí. Milujte se vespolek. Neubližujte žádnému. Nedejte se chudobou a nouzí zavésti, abyste i dosti malou věc vzali. Varujte se každého i toho nejmenšího hříchu, a zachovejte obzvlášť svou drahou nevinnost. Bůh pak se jistě o vás postará. — On vám bude teď i místo matky, jakož vám byl dosavad otcem. Mějtež se dobře a neplačtež. Vždyť jdu k bohu, a budu tam stále za vás prositi. — Toť jsou poslední slova vaší umírající matky. Nezapomeň na ně, milá Marie, a piš je i svému drahému bratru Janovi. Vzkazujiť mu své poslední pozdravení. Byla bych ho ráda ještě jednou na tomto světě spatřila, než v nebesích, kdež se s vaším nebožtíkem otcem jistě shledati doufám, opět se všickni spatříme.“

I dala nám oběma ještě svého mateřského požehnání, a po třech hodinách zesnula v pánu libě a blaženě. Já ale nyní! div, že si očí nevypláči. — Jak krásně ji pan farář k smrti připravoval, a jak mnoho dobrodiní jí v její dlouhé nemoci prokazoval, nemohu ani vypsati. Skoro každého dne ji navštívil, a posílal jí též pokaždé nejlepší pokrmy. Přivedl lékaře, a zaplatil za líky. I v její poslední hodince byl při ní, a jeho utěšená slova učinily jí smrt sladkou a lehkou. Modli se, milý bratříčku, aby to bůh dobrému panu faráři odplatil.

Modli se ale i za mne; nebo jsem nyní prachudé děvče. Jsme sice oba opustění sirotci; ale tys již tak vyrostl a sesílil, že si pasením svůj chléb vydělati můžeš. A co já mám počíti? k sedlské práci jsem ještě slabá, a žebroty se bojím, nebo při ní lidé náramně znedbalejí. Bůh se smiluj nad tvou ubohou sestrou

V Jedlíně dne 15. máje 1852. Marii.“

§. 332. Johannes schreibt seiner Schwester.

Liebe Schwester! „Du hast recht: Gott wolle sich unser erbarmen! Ich kann dir vor Weinen fast nicht schreiben. Es ist nicht zu sagen, wie mich dein Brief erschreckt und betrübt hat. Ach, wer hätte das gedacht, daß unsere liebe Mutter so bald sterben würde! Allein wir müssen uns doch wieder fassen; denn sieh, was Gott thut, ist doch alles gut. Das müssen wir glauben, ob es uns gleich viel anders vorkommt. Unsere liebe Mutter ist glücklich. Sie war so fromm, und ist nun gewiß im Himmel. Sie hat es jetzt besser, als wir. Also sollten wir ihrer wegen ja vielmehr fröhlich sein!

Für uns wird Gott auch sorgen. Er nährt ja jeden Vogel in der Luft, und kleidet die Blumen auf dem Felde. Wie könnte Er seine Kinder vergessen? Wenn das Lämmchen geschoren ist, schickt Gott einen warmen Wind, sagt das Sprichtwort. Er wird also auch uns in unserem Elende Trost und Hilfe senden.

Weine nun nicht mehr, liebe Schwester. Laß uns lieber recht auf Gott vertrauen, beten, und die Lehren unserer guten Mutter befolgen. Dann macht es Gott gewiß recht mit uns — und dann sehen wir sie im Himmel bei ihm dereinst wieder.

Ich lege dir da auch einen Brief an den Herrn Pfarrer bei. — Lebe wohl! Gott sei mit dir und deinem Bruder

Wiesenthal, am 2. Juni 1852. Johannes."

§. 333. Johannes an den Herrn Pfarrer zu Tannenberg.

Velebný, Mnohovážený pane Faráři! Nebudete se snad horšili, že se chudobný chlapec opovažuje Vašnosti psáti. Je pravda, jsem toliko sprostý pastevec, ale přece mám všecky své ovečky srdečně rád. Rád jim tu nejlepší pastvu přeji. Mám útrpnost s nimi, scházíli jim něco, a vytáhnu jim pečlivě trní, kteréž si zde neb onde našláply. Obzvláště pak dávám na maličké pozor. — Odpuskte, že tak přímo s Vašností mluvím. Vy jste též pastýř. Vy milujete ovečky, kteréž vám pravý, dobrý pastýř svěřil, zajisté více, než já miluji své. A právě tot mi dodává srdce dětinsky a důvěrně s Vašností mluviti.

Ano, Vy milujete své svěřené; to jste ráčil na mé nebožce matce ukázati. Staral jste se tak laskavě o ni, jakoby byla Vaší matkou. To naplňuje srdce mé nejvroucnějším díkem; a poněvadž mi můj otec a má matka vděčnost co nejkrásnější ctnost, zvláště pak u dítek, vždycky schvalovali, proto Vám tudy své díky písemně vzdávám. Nevím sice všecko náležitě říci, co mé srdce cítí, ale račtež mi věřiti, to pochází z většího

dílu z toho, že srdce mé příliš přeplněno a polnuto jest. Dosti na tom: já se každého dne modlím, aby Vašnosti bůh všecko hojně odplatil, a — on to jistě učiní!

Odpuskte, že k svému díku i poníženou prosbu přikládám. Sestra má je teď velmi chudé děvče, já bych se měl o ni starati; ale milý bože! jsem sám velmi chudičký. Plakal sem a modlil sem se srdečně, aby mi bůh vdechl, cobych měl činiti. I napadlo mi, abych Vám psal, byste ráčil se jí ujmouti. Ach prosím Vašnosti pro boha a z hlubokosti srdce svého, račte se smilovati nad tímto ubohým opuštěným sirotkem. V té utěšující naději, že mé prosby neoslyšíte, líbám Vašnostinu ruku, a zůstávám s dětinskou uctivostí Vaší Velebnosti vděčný

V Lukavici, dne 2. června 1852. Jan Mlynářík."

§. 334. Maria an ihren Bruder Johannes.

Lieber Bruder! „Wie danke ich Dir für deine Liebe! Dein Brief an den Herrn Pfarrer machte mein Glück.

Ich zog sogleich meine besten Kleider an, die zwar nur ärmlich, aber doch reinlich sind, und ging noch am Vormittage zu ihm. Er war eben im Garten, und las in einem Buche. Ich küßte ihm die Hand und sagte: Da ist ein Brief an Euer Hochwürden von meinem Bruder. Er machte sogleich das Buch zu, und öffnete den Brief. Ich merkte bald, daß ihm der Brief gefiel. Er lächelte öfters unter dem Lesen. „Das ist schön, das ist recht schön von Deinem Bruder!" sagte er, als er fertig war. Er fragte ob Du mir öfter schreibest? Ich gab ihm Deine zwei Briefe. Er, las sie auch, und sagte hierauf: „Ihr seid gute Kinder! Eure Eltern haben viel an euch gethan, daß sie euch so gut erzogen haben. Das ist mehr werth, als wenn sie euch zehn tausend Gulden hinterlassen hätten. Ich werde mein Haupt nicht sanft niederlegen, bis da geholfen wird. Geh hin, mein gutes Kind; ich werde dich wiede, rufen lassen. Ich küßte ihm die Hand und ging.

Noch am Abend des nämlichen Tages kam der alte Bediente des gnädigen Herrn, und sagte mir, daß ich auf das Schloß kommen solle. Ich ging sogleich mit ihm. Er sagte mir unterwegs, wie ich mich bei der Herrschaft betragen müsse, und führte mich in ein prächtiges Zimmer. Der gnädige Herr und die gnädige Frau saßen bei Tische. Der Herr Pfarrer war auch da. Ich bückte mich vor dem Herrn Pfarrer, und küßte der gnädigen Frau die Hand. Sie lächelte freundlich, und sagte zu mir: Ich hätte ein Kindermädchen nöthig, — möchtest Du wohl bei mir bleiben? O gnädige Frau! sagte ich, und die Thränen kamen mir in die Augen.

Ich konnte nicht weiter reden. Nun, sagte sie, so bleibe denn bei mir, und wenn Du dich wohl hältst, so werde ich weiter für dich sorgen. Ich küßte ihr die Hand. Meine Thränen fielen darauf. Das ist der schönste Dank! sagte sie. So — jetzt bist Du meine Tochter.

Seit der Zeit bin ich nun im Schlosse. Die gnädige Frau ist immer so liebreich und freundlich, wie ein Engel. Sie ließ mich auch sogleich ganz neu und recht artig kleiden. Kurz ich bin so fröhlich und vergnügt, als wäre ich in dem Himmel.

Sobald ich aber auch das erstemal auf mein kleines, nettes Schlafkämmerlein kam, fiel ich sogleich auf die Knie nieder, und dankte Gott unter Thränen für seine gütige Schickung. O, es ist doch wahr! Wer Gott liebt, und ihm vertraut, dem geht es wohl. Freue dich mit mir lieber Bruder! Gott wird auch für dich sorgen, so wie für deine dich ewig liebende Schwester

Tannenberg, am 13. Juni 1852. Maria."

§. 335. Johannes an seine Schwester Maria.

„Nejmilejší sestro! Jakou radost mi Tvé psaní učinilo, není možná vypsati! Bůh viditedlně o nás pečuje. I protož milujmež jej též znovu, buďme ho poslušni a důvěřujme se v něho, neb je nejlaskavější otec ubohých sirotků. Nevidíme ho arciť, ale že svět řídí a o lidi pečuje, toť spatřujeme zřejmě. Častěji pravím sám k sobě: O milá matinko, kdybys se byla jen toho dočkala! Nikoliv však, pomyslím si zase, kdyby byla živa, nebylo by se to stalo. Nepoznáváš i tu, milá sestro, že bůh všecko dobře činí? Jí dal nebe, a tobě tak dobré místo. Na tomto světě bylaby se toliko trpkých dnů dočkala, — a teď oplývá radostí. Tobě by nebyla mohla mnoho pomoci, a bůh ti dal jinou matku.

Poznáváme ale též, jak dobře jest, když se člověk něčemu naučí, a dobře se chová. Kdybychom neuměli čísti a psáti a kdyby nás rodičové naši tak dobře byli nevychovali, nebyloby se Ti toho štěstí dostalo. Takového chudého děvčete nebyl by se žádný snadno ujal. Ano, díky bohu! že nás rodiče učili, abychom se nezpolehali na peníze a jmění, — nýbrž na boha, na pilnost a na ctnost. Všecko naše jmění nám nepřítel pobral; ale nábožnost, ctnost, pilnost a umění nám nemůže odňato býti. Protož i tyto vlastnosti jsou jediný pravý statek lidský.

Jsem opět znova posilněn v důvěře v boha. Nepečujiť o nic jiného, jedině abych jeho vůli vyplnil. Čiň též tak, milá sestro! O všecko ostatní postará se bůh. Jsem tvůj věrný bratr

V Lukavici, dne 3. července 1852. Jan."

§. 336. Johannes an den Herrn Pfarrer zu Tannenberg.

Hochwürdiger, Hochzuverehrender Herr Pfarrer! Mein Herz sagt es mir, daß ich Ihnen schreiben und Ihnen danken soll. Allein ich sehe es voraus, daß ich nicht Worte genug finden werde, Ihnen meinen Dank auszudrücken. Sie haben meine Schwester aus einem großen Elende errettet. Sie haben ihr zu einem großen Glücke geholfen! Gott sieht meinen Dank — hört mein kindliches Flehen für Ihr Wohl. Er, der den Trunk Wasser, den man dem Durstigen reichet, belohnt, wird ein so großes, gutes Werk nicht unbelohnt lassen! Er, der das Schreien der jungen Raben hört, wird das Flehen eines armen Hirtenknaben nicht unerhört lassen!

Auch an die gnädige Frau möchte ich gerne schreiben, allein ich habe den Muth nicht dazu. Uebernehmen Sie es, verehrungswürdiger Herr Pfarrer, ihr zu danken. Sie haben die Bitte so gut angebracht, Sie werden auch den Dank auf die beste Art anzubringen wissen. Sagen Sie ihr, daß ich, wie wohl ich sie nicht kenne, dennoch die kindlichste Ehrfurcht und Liebe gegen sie empfinde. Wirklich geht es mir hier gerade so, wie mit dem lieben Gott. Man kann ihn lieben, ohne daß man ihn sieht. — Wenn die Sonne aufgeht, so bete ich, sie wolle ihr mild und freundlich scheinen, und wenn der Abendstern am Himmel steht, so flehe ich, er wolle ihr Friede und Ruhe bringen.

Der Mann, der mir den Brief von meiner Schwester übergab, sagte mir auch, daß die jungen Herrn im Schlosse eine große Freude an schönen Schmetterlingen haben. Bei meinen Schafen habe ich Zeit genug, sie zu fangen. Hier sende ich einmal einige. In Glas und Ramen ließ sie der Herr Kaplan fassen, der mir auch zeigte, wie sie aufzubewahren sind. Ich weiß nun einmal nichts Besseres zu schicken. Indeß soll ja Einer dem Andern so viele Freude machen, als er nur immer kann — und wenn sie an den schönen Farben die Allmacht und Freundlichkeit Gottes bewundern, so ist doch auch etwas Gutes geschehen. Ich bin mit der herzlichsten Verehrung Euer Hochwürden dankbares Pfarrkind.

Wiesenthal, am 2. Juli 1852. Johannes Mlynařik."

§. 337. Nejmilejší sestro! Já byl šťasten. Pasa onehdy své ovce u potoka, hledal sem na břehu rozličné krásné, pruhované hlemejždí skořepky. I spatřím najednou něco ve trávě podivně se blyštěti. Byl to zlatý prsten se třpytícími se kaménky. Hned mi napadlo, že to bude něco skvostného. I skákal sem radostí. Tut šlo okolo několik židů, i okázal sem jim ten

prsten. Ai, ai, pravil jeden, tot jest něco vzácného. Tobě to ale není k platnosti. Podívej se, dám ti šest grošů za to! Já prsten ten pryč nedám, pravil sem. Mohu si pomysliti, že ho musil někdo ztratiti, — a tuť ho musím zase navrátiti. Jej prodati byl by hřích. Nu pravil žid, vždyť nevíš, čí byl. Dám ti zaň veliký tolar. Vidíš, jal se dále mluviti, — okázav mi nový stkvoucí se tolar. — Nu, ber pak. — I zavrtím hlavou a pravím: Ne, neudělám to. Druhý žid ale, byv již šedivec pravil: Tys hoch poctivý. Ale i já jsem poctivý žid. Podrž prsten, a ptej se, komu by náležel. Nedoptáši se žádného, patří prsten tobě. A pak se ptej tamhle, v té vsi, jejížto věž spatřuješ, na starého Samuela. Přinesešli mi ten prsten, dám ti sto takových tolarů; nebo za tu cenu stojí." Tak jsou i mezi židy dvojí lidé, jako mezi křesťany. Ještě toho večera šel sem k panu kaplanu, a vypravoval sem mu všecko. Tento prsten, pravil pan kaplan, ztratil pan plukovník, jenž zde onehdy na honbě byl. Šlechetný nálezce dostane deset dukatů. Nech tu prsten, a napiš k němu psaní. Odešlu pak tebe panu plukovníkovi. Onť je nejšlechetnější pán na světě. Tento prsten ti jistě pomůže k štěstí. Myslím též, že mi bůh nedal na darmo tento prsten nalezti, milá sestro, a zůstávám tvým bratrem

V Lukavici dne 20. srpna 1852 Janem.

§. 338. Johannes an den Herrn Rittmeister von Brav.

Hochwohlgeborner Herr Rittmeister, Gnädiger Herr! Ein armer Hirtenknabe nimmt sich die Freiheit, Eurer Gnaden zu schreiben. Ich war so glücklich, beiliegenden Ring zu finden. Noch glücklicher schätze ich mich, Ihnen denselben wieder zustellen zu können. Dieß wird die Freiheit dieses Briefes entschuldigen.

Sie waren so gnädig, demjenigen, der den Ring finden würde, ein Geschenk von zehn Thalern zu bestimmen. Ihre Großmuth macht mich aber so kühn, mir eine andere Gnade auszubitten. Meine Eltern haben durch den Krieg alles verloren. Beide sind todt. Die Armuth nöthiget mich, die Schafe zu hüten. Ich thu es mit Freuden. Allein ich bin doch wegen der Zukunft bekümmert. — Nun hätte ich eine recht große Lust, das Schreinerhandwerk zu erlernen, und wäre auch wirklich stark genug, in die Lehre zu treten. Ich bitte Sie daher, helfen Sie mir dazu, gnädiger Herr!

Gott wird Ihnen eine so große Wohlthat, durch die Sie einen armen Waisen glücklich machen, gewiß vergelten, und der Ring mit den schönen, schimmernden Steinen wird Ihnen dann noch

einmal so lieb sein, weil er Sie an eine edle Handlung und an die Thränen des Dankes erinnert, die aus gerührtem Herzen weinen wird Euer Gnaden unterthänigster Diener

Wiesenthal, am 31. August 1852. Johannes Mlynařik.

§ 339. Maria an ihren Bruder Johannes.

Přemilý bratře! Toť jest radosť! Bůh zajisté potěší ty, jenž ho milují! Pomysli jen, pan bratr naší Milostpaní je již osm dní zde. Včera seděla milostivá vrchnosť pod velikou lipou u zámku. Oba páni kouřili. Milostpaní pletla punčochu. Já stála u nich držíc slečinku na ruce. V tom přišel posel s psaním na pana bratra Milostpanina. I odloživ dýmku četl hlasitě: Vysoce urozený pane plukovníku! Milostivý pane! Chudý pastevec! — Ach! zvolám, toto psaní jest od mého bratra. I přečetl ho do konce. Milostpaní na to pravila: Bůh nás již na místo rodičů těchto dítek ustanovil. Já se ujmula děvčete, ty si vezmi pacholíka. Ach, pravím, račte se smilovati Milostpane! — Co smilovati! zvolal s horlivostí. Dobrý pacholík toho zasluhuje. Staň se čeho žádá. Na to pravil Milostpán: Máte tu výborného truhláře, jenž nemá dítek. Dejme mu toho pacholíka do učení — a budou bratr a sestra pospolu, a budeme snad jednou o jednoho hodného může víc ve vsi míti. Truhlář byl zavolán, a všecko bylo hned ujednáno. I tázala jsem se, nemohlali bych Ti tuto radostnou zprávu nejprve psáti. I s pánem bohem, pravili všickni. Piš jen, aby přišel čím dříve, tím líp. O přijď tedy brzo, milý bratře! S tisícerou radostí a v prolévání slzí vroucích budeme otci nebeskému za dobré vychovávání děkovati, kteréž nás oba tak šťastné učinilo, a pospíši Ti vstříc Tvá sestra

V Jedlíně, dne 31. srpna 1852. Marie."

§. 341. Maria schreibt ihrem Bruder Johannes.

Lieber Bruder Johann! Da wir schon so manches erfahren haben, so wollen wir nur noch den heiligen Geist um Erleuchtung unseres Verstandes bitten, damit wir das, was uns begegnet zu unserer sowohl der zeitlichen als ewigen Glückseligkeit nützlich anwenden mögen. Heute bin ich sehr zeitlich aufgestanden, und da ich nach meinem bereits verrichteten Morgengebete noch Zeit hatte über alles das, was in meiner Anwesenheit im Hause geschah, nachzudenken, so habe ich sie benützt zur Abfassung dieses neuen Briefes. Ich kann Dich versichern, lieber Johann, mir geht es sehr wohl, und ich kann mich darauf nicht gewöhnen, denn ich glaube, es kann nicht

immer so gehen, und bin daher mäßig im Essen und Trinken, sehe darauf, daß die gnädige Obrigkeit in Allem mit mir zufrieden sei, daß ich Niemanden beleidige, und mich so viel als möglich anständig betrage. Bruder, du kennst so mannigfaltige Gespräche, zum Beispiele, wie man sich bei einem Besuche, bei dem Aufstehen und Ankleiden, beim Mittagessen u. dgl. zu benehmen hat, theile mir sie gelegenheitlich mit. Vor einigen Tagen war bei unser gnädigen Herrschaft ein Herr, und bei dieser Gelegenhat habe ich folgendes Gespräch vernommen: Was hören Sie Neues? Ich höre lauter Klagen über schlechte Zeiten. Dieses Lied hört man überall. Wann werden wohl bessere Zeiten kommen? Dieß hängt von den Menschen ab. Was? Schlechte Menschen machen schlechte Zeiten. Waren sonst die Menschen besser? Wenigstens waren sie nicht so gottverlassen, als sie jetzt sind. Gewiß, Freund, unsere Vorfahren fürchteten Gott, und liebten stets die Ehrlichkeit. Heut zu Tage ist den Menschen nichts heilig. Vielleicht werden unsere Kinder glücklichere Tage erleben. Das hoffe ich von Gott. Neulich las ich in der Zeitung, daß viele Menschen nach Amerika wandern. So spricht man, ohne Ursache geschieht dieß gewiß nicht. Vielleicht wird die künftige Zeitung mehr davon sagen. Ich bin darnach sehr begierig. Man spricht auch allgemein vom Auswandern nach Ungarn und von Krieg. Man spricht wohl allerlei, nur daß es selten wahr ist. Ich wundere mich sehr, daß einigen Menschen der Krieg mehr gefällt, als der Friede. Glauben Sie mir, lieber Freund, ich kann an das grausame Blutvergießen weder denken. Es ist bereits die höchste Zeit, daß die Menschen klug werden. Wir wollen hoffen, daß die Menschen weiser, frömmer und besser werden. Ja sie werden es gewiß, aber nicht so bald. Ich will lieber sterben, als daran zweifeln.

Bei einer anderen Gelegenheit hörte ich ein anderes Gespräch folgenden Inhaltes: Wie viel Uhr ist es? Meine Uhr blieb stehen. Die Sonne steht hoch, ich glaube es sei zehn Uhr. Soeben schlägt sie. Ei, es hat ja mehr als zehn geschlagen. Ich zählte eilf. Haben Sie gut gezählt? ich zählte um eins mehr. Was, es sollte schon Mittag sein? Freilich, hören Sie nicht läuten? Gott, wie schnell vergeht die Zeit! Und kommt nimmer zurück.

Beim Mittagessen habe ich Folgendes vernommen: Ich glaube schon, daß ich nicht mehr das Vergnügen haben werde, heute mit Ihnen zu speisen. Warum denn? Weil Sie so spät kommen. Ich hielt mich bei meinem kranken Vetter auf. Ich hörte, er habe das Fieber. Er hat es schon verloren; es blieb schon einige Tage aus.

Das freut mich sehr. Doch die Suppe ist schon aufgetragen. Wir wollen beten. Ich bitte, nehmen Sie Platz. Ich setze mich hieher. Auf keinen Fall, das ist mein Platz, für Sie ist dieser Stuhl da. Ich sitze schon auf dem mir bestimmten Platze. Ich wünsche Ihnen guten Apetit. In ihrem Hause schmeckt mir alles vortrefflich. Ihre Güte macht jede Speise zuckersüß. So essen Sie denn recht viel. Ich bin kein starker Esser, und in der That, ich fürchte mich, viel zu essen. Wie so? Mein Magen ist schwach; er kann nicht jede Speise verdauen. Dieses Stückchen Rindfleisch wird Ihnen gewiß nicht schaden. Ich bitte um ein Stückchen Brod. Verzeihen Sie, daß wir auf das Brod vergessen haben. Diese Gurken sind frisch. Eine will ich mir nehmen. Wie schmeckt Ihnen das Spanferkel? Sehr wohl. Erlauben Sie, daß ich mir noch ein Stückchen nehme. Alles steht zu Ihren Diensten. Schaffen Sie Wildpret, oder wollen Sie lieber eingemachte Tauben? Weder das Eine noch das Andere. Ich bitte. Ich bin schon satt. Nehmen Sie wenigstens ein Stückchen von dem Rehbraten. Ich danke. Und ein Stückchen von der Gans. Zwingen Sie mich nicht; es ist nicht möglich, mehr zu essen. Ich will Sie nicht nöthigen, aber bitten will ich Sie, mehr zu essen. Gewiß stehen Sie hungerig auf. Das ist nicht zu befürchten. Was für einen Wein trinken Sie, weißen oder rothen? Der Melniker ist, glaube ich, gesünder. Es ist ein echter Melniker. Dieses Glas auf Ihre Gesundheit! Diese böhmische Kuchen schmecken trefflich zum Wein. In der That, Freund. Möchten Sie auch ein Stückchen Torte essen. Ich danke gehorsamst. Aber Sie essen nichts, und trinken nichts. Ich bin gern gesund, darum rühre ich gar nichts mehr an. Wenn es Ihnen gefällig ist, so wollen wir aufstehen. Ja, danken wir dem Geber alles Guten. — Nun sagte der gnädige Herr: Womit werden wir uns unterhalten? Ich weiß nicht, ich überlasse es Ihnen, wurde entgegnet. Kegelschieben ist heute nicht möglich. Nein, es ist sehr trübe. Ich glaube, daß es schon regnet. Wahrhaftig, es regnet schon. Und wird nicht sobald aufhören. Wir wollen also Karten spielen. Ich kann keine Karten spielen. Was sagen Sie. Ich habe nie Karten gespielt. Warum nicht. Mein Vater sagte immer, daß vernünftige Menschen nie Karten spielen. Wenn Sie wollen, spielen wir Schach. Ja, das Schachspiel ist ein ehrliches Spiel. Was Ihnen gefällt, gefällt auch mir. Sie sind sehr gütig. Ich höre, Sie spielen gut Violin. So so. Und ich blase die Flöte. Haben sie die zwei neuen Stücke von Müller? Noch nicht, aber ich hoffe sie bald zu bekommen. Gestern habe ich sie von Prag bekommen. Sie sollen sehr schön

sein. So spricht man. Wir wollen uns selbst überzeugen, ob es wahr ist, was man spricht. Geben Sie Ihre Violine her. Da ist sie. Nach einer Viertelstunde wollen wir uns wieder zum Schachbrett setzen. Wie es Ihnen beliebt.

Du wirst aus diesen vorangegangenen Gesprächen wohl entnehmen können, wie mannigfaltige Wendungen und Gebräuche im Sprechen sind, und ich nehme wahr, daß man solche als besondere Zierde des Umganges wissen soll und muß, dessenwegen theile ich sie Dir mit, und hoffe, daß Du mich mit Aehnlichen begegnen wirst. Bete für Deine Eltern und Wohlthäter und vergesse Deiner Dich liebenden Schwester nicht. Milada.

Tannenberg, am 29. Jänner 1859.

§. 342. Johannes an seine Schwester Maria.

Milá sestro! Z listu Tvého od 29. ledna 1859 vyrozumívám, že v každém svém počínání milého boha o dar ducha svatého prosíš, abychom na cestách tohoto vezdejšího života snáze kráčeli a nezbloudili, pak abychom se opatrnosti lidské záhy v řeči i skutcích cvičili a tužili a při tom všem k věčné blaženosti mířili. Že se ti dobře daří, to jde z ruky Páně, a divím se tvému šlechetnému smejšlení a jednání. Dobře bude, když v tom setrváš, a já ti ač starší sem chci ve všem následovati, chci aby byl pan mistr se mnou ve všem spokojen, nechci nikdy žádnému v čem ublížiti, chci se vždy slušně chovati. Co se rozličných rozprávek v mluvení dotýká, tedy věz že jest způsob při navštívení říkati: Vítám Vás. Pochválen buď pan Ježíš Kristus. Až na věky. Dobré jitro. Dobrý večer. Jak se máte. Jakž takž. Nehrubě dobře. Jak náleží dobře. Jak vídíte. Velmi zlé, velmi špatně. Posaďte se. Tu jest židlička. Děkuji Vám, milý příteli. Nedělejte okoličnost. Prosil bych, byste se ráčil vedlé mne posaditi. I nebyl ste již dávno u nás. Proč ste nás včera nenavštívil? Nemohl sem. Proč pak? Neměl sem kdy. Měl sem co dělati. Byl sem v Praze. Stonal sem. Bolely mne zuby. Měl sem hlavy bolení. Měl sem zimnici. Nyní ste ale zdráv. Ano, jsem zdráv. Buď bohu chvála. Mohu opět pracovati. Veřte příteli, zahálka jest horší než nemoc. Vím to z vlastní zkušenosti. Velmi sem rád, že nikdy nestůněte. Jsem velmi střídmě živ, a vždy při dobré mysli. Jak se má Vaše manželka? Vyhlíží jako samé zdraví. Těší mne velice. Nevím co bych podal, kdyby se mi roztonala. To se nikdy nestane, vždyť kvete jako růže. Kýž nikdy nezvadne. Že prý čtete rád pěkné knihy. Čtení jest po práci

mé jedině potěšení. Tu máte výbornou knihu. Děkuji Vám, výborný příteli. Nyní se Vám poroučím. Prosím zůstaňte ještě u nás. Kamž pospíchate? Chci svou nemocnou sestru navštíviti. Slyšel jsem že stůně. Ráda mne uvidí. My se máme rádi. Nebudu Vás déle zdržovati. Mějte se dobře. Pozdravte svou paní sestru. Svému švagrovi mne poručena učiňte. Vyřídím Vaše laskavé pozdravení. Dobrou noc! Jděte s pánem Bohem.

Při bouření vzhůru já s mistrem svým obyčejně takto hovořím. On říká: Jene, vzhůru! Já: nechte mne ještě drobet dřímati. On pak: nikoli vstaňte! Včera jste mne sám žádal, abych vás vzbudil. Ale ne tak časně. Víteli pak, kolik jest hodin? Chtěl jsem vstáti v pět hodin. Hned bude šest. Nuže tedy, již vstávám. Podejte mi nejprv košili. Vezmete tyto boty, a přineste mi střevíce. Zdaž chcete také čisté punčochy, a nové spodky? Buďte tak láskav, chci. Tu jsou. V této punčoše jest díra. Hned ji spravím. Já zatím obléknu košili. Mistrova začne mluvit: Ta košile jest studená. Chcete, abych ji honem ohřála? Nechci, vždyť víte, že nejsem mazánek. Vezmete tam z té skřínky břitvu, a položte ji na stůl. Budu se nyní holit. Já Vás chci sám oholiti. Děkuji Vám, já se sám holívám. Neškodí, když si člověk může sám posloužiti. Chcete trochu teplé vody? Hrneček vlažné, a žbánek studené. Nač tolik studené vody potřebujete? Jsem zvyklý, hlavu čerstvou vodou mýti. Zdaž to jest zdravé? Ovšem, sic by toho nečinil. Čerstvá voda člověka občerstvuje. Zdali mi všecko pradlena přinesla prádlo? Přinesla toliko dva bílé šátky na krk, tři šátky na nos, a jeden ručník. Ušili mi krejčí kabát z zeleného sukna. Krejčí, milý Jene, rádi lhou. To není dobře. Ovšem, ale oni předce lhou. Budeme aspoň my poctiví lidé. Včera sem vám šodivý plášť vyprášil a na černý kabát jste zapomněl. Nezapomněl, dobře sem jej vyprášil. Dobře ste udělal. Nyní položte mně na stůl klobouk, rukavičky a hůl. Což pikslu taky chcete? Já už nešňupám. Proč ne? Jest to škodlivý zvyk. I kouření tabáku jen některým lidem svědčí. Až se ustrojím a pomodlím, půjdu do kostela na kázaní a na mši svatou. Zatím dobrou snídání ustrojte.

O snídání milá sestro takto se mluví. Co rád snídáte, milý pane? Co se mi předloží. Bez pochyby srkáte (pijete) kávu? Celý rok ji nepiji. I já ji ani cítiti nemohu, a mrzím se na svou manželku, že jí chutná. Moje dítky snídají mléko, chleba s máslem aneb ovoce. Já obyčejně snídám misku polívky z piva.

Dnes jste mým vzácným hostem. Protož se nebudete zdráhati, sklenici vína píti. Bětuško, přineste nám ze sklepa Melnického. Nezapomeňte ale také na koláče.

O povětrnosti se takto mluvívá. Před několika dny bylo tuze zima. Mrzlo a pak sníh padal. Váli prudcí větrové. Jak se rychle povětrnosť mění! Právě jako lidé. Předevčírem byla hustá mlha. Potom začalo pršeti. Mínil sem Vás navštíviti, pro bláto nebylo ani možná. Arci na ulici bylo velmi blativo. Včera se vyjasnilo. A dnes jest tak pěkně, žeť se mi zachtělo jíti na procházku. Nemáteli nic proti tomu půjdu s Vámi. Právě o to sem Vás mínil žádati. A však, kamž půjdeme? Před město do zahrady mého přítele. Slíbil sem dnes dvěma dobrým přátelům, že půjdu na ostrov. Dobře, ját se při té příležitosti vykoupám. Máte na vůli. Dnes jest veliké parno. Já se již potím. Potíteli se, radímť Vám, abyste do studené vody nevstupoval, ani co studeného pil. Děkuji za laskavé připomenutí. Tamto šedivá babka vyvstává. Mám za to, že dnes bude bouřka. Jen ať nepadají kroupy. Ai již se zablesklo. Ono hřmí. Zmokneme dřív, než na ostrov přijdeme. Pospěšme tedy.

O psaní když se mluví, vypadá to milá sestro as takto: Jene! Co dobrého Vašnosti? Přineste mi papír, péro a inkoust (černidlo) napiši list (psaní). Hned se stane. Není nikdež péra? V prostředním pokoji leží na stole hromada per. Tu jsou. Tento papír jest pokálený, přineste mi jiný arch? Tento jest čistý bílý a hladký: Na hladkem papíře dobře se mi nepíše. Tu máte jiné dva archy. Teď se podívám na péra, zdali dobře píší. Všechna píší nanic. Některá jsou tuze ostrá (špičatá), jiná zase buclatá. Mohou se opraviti, k tomu jest nožíček. Kde pak ho máte? Leží v šuplíku. Opravte si tyto dvě, líbili se Vám. Pokusím se o to. Hle nyní píší dobře. Snadno jest dobrá péra řezati ostrým nožejčkem. Minulého téhodne dal sem ho nabrousiti. Což už nic víc nepotřebujete? Myslím že nic, leda lepší inkoust; tento jest tuze hustý. V mém kalamáři jest inkoust dobrý. Přineste ho sem. Tu ho máte i s posejpátkem. Nyní ještě potřebuji špaňhelský vosk. Tu ho také máte. Až to psaní složím a zapečetím, pak — je na poštu doncsu. Kolikátého máme dnes? Dvadcátého července. Dobře; teď odejděte, abych psáti mohl. Nyní odejdu; za hodinu ale se zase přijde pro Vaše psaní.

Rozmluva při kupování a prodávání bývá takováto: Co hledáte, starý, mladý, krajane, kmotře, pantatíčku, pane? Dobré

a laciné sukno. Takové sukno nenajdete nikde, leč u mne, já takové sukno prodávám, uvidíme. Podívejte se, to jest nějaké sukno, dobré, pěkné a laciné. Po čem loket tohoto? Loket tohoto modrého sukna jest za šest zlatých. Zdá se býti velmi drahé. Není, milý pane; považte, že modrá barva jest drahá. I vlna jest drahá, a mnohem dražší jest chléb. Jak vysoko ceníte toto popelavé? Nemohu vám ho jinák pustit leč za čtyry zlaté. Zdali jest hodně pevné? Nechci vlastního zboží vychvalovati. Tuším, že sukna tak dobře znáte, jako já. Pane, nejsem zvyklý dlouho smlouvati; řekněte slovem, zač jest loket? Čtyry zlaté. Což pak nic nesleviíte? Nemohu nic sleviti, berte jen, a jsem jist, že zase jindy přijdete. Spolehám se na Vaši poctivosť. Pane mistře (ku krejčímu), kolik loket třeba na spodky a kabát? Potřebujete pět loket. Ustřihněte tedy pět loket. Tu máte dvadcet zlatých. Děkuji Vám, milý pane! Mějte se dobře. Nyní ještě koupím hedbávné knoflíky a plátno do rukávů. Podšívku mám sám. Tím líp. Kdy chcete míti ty šaty ušité? Brzo, jak jen možná. Stane se.

Nemocný s lékařem asi takto rozpráví. Ach můj pane doktore, mně jest velmi zle. Co Vám medle schází? Zima mě láme? Dlouholi pak? Od rána. Jak Vám bylo včera? Včera mi bylo brzy horko brzy mě zima lámala. Může z toho pojíti zlá nemoc. Toho se právě bojím, protož jsem pro Vás poslal. Nedělá nic, Vy se pozdravíte, jen buďte dobré mysli. Důvěřuji Vám velice, budeli vůle boží. Jiteli pak co, neb máte na něco chuť. Již tomu tři dni, co jsem ani sousto nepozřel. ale pil jste? Ba pil až dost. Nic neškodí. Dnes se zdržte jídla. Zdaž i píti nesmím? Pijte vodu s vínem. Však zůstaňte v posteli. Pošlu Vám za chvilku lék. Užívejte z toho každé půl hodiny plnou lžíci. Tak se zachovám. Zejtra ráno opět se shledáme. Přijďte ale jistě.

Když člověk jest na cestě, přijde mu často potřeba následovně rozprávěti. Povězte mi, dobrý příteli, jduli přímou cestou ku Praze? Nejdete, zacházíte si, bloudíte, sešel jste z cesty. Proč pak jste nezůstal na silnici. Řekli mi, že pěšina jest kratší. To jest pravda, nelhali, a však měl jste jíti v levo. Oč sem si zašel? O dobré půl hodiny. Což nyní počnu? Jděte ještě asi sto kroků dále. Tahle u toho stromu cesta se dělí. Až tam přijdete, dejte se na pravo. Kolik mil počítáte odtud do Prahy? Odtud až do Prahy máte tři míle. Na ten způsob do Prahy dnes nepřijdu. To sotva, to není možná, to

nepřijdete. Ba právě, já jsem již velmi ušlý. Kolik mil jste dnes ušel? Šest mil. Do nejbližší vesnice máte, celé dvě hodiny co běžeti (co jíti). Tam zůstanu na nocleh. Toť Vám sám radím. Proč to? Proto že tam dobrou hospodu naleznete. Zdali jest hospodská žena čistotná? To jest, a hospodský jest velmi vlídný a k službám hotový (volný). Dá si ale hodně platiti? Nepřetáhne žádného, jest muž svědomitý a poctivý křesťan. Vůbec se chválí. Pospíším tedy, abych ho brzy spatřil. Pán Bůh vás posilň. A Vám uděl svého požehnání.

Pocestný vejde do hospody, a tu se zase slyší mluviti: Vítám Vás příteli. Jsem rád, že sem na místě. Věřím, vždyť pořád víc a víc prší. Jsemť na skrz promoklý, jen aby mně mé šaty přes noc uschly. Moje manželka se o to postará. Jest velmi nezdravo na těle mokrý oděv míti. Ovšem že jest, však ale nemohu sobě pomoci. Pojďte se mnou do druhé světnice. Tam své šaty svlečete, a vezmete na sebe zatím než uschnou, mou košili a můj plášť. I vy jste muž z míry dobrý a laskavý. Proto jsem hospodským, abych mohl jiným posloužiti. Nalejte mi nyní sklenici piva. Hned. Aničko, nalejte tomu hostu (pánu, příchozímu, pocestnému). Chcete také něco k jídlu? Přineste mi zatím kousek chleba a másla, nebo kozí syreček. Později bych rád jedl něco teplého. Co budete poroučet? Dobrou polívku a pečeni. Telecí a skopové pečeně dnes nemáme; máme ale nadívaná holoubata. Kdy je dostanu? Za hodinu. Dobře; pak se položím. V hořejším pokoji jest pro vás čistá postel. Dobře nebude mi třeba mezi formany (vozkami) na slámě leželi. A však zaplatím Vám dnes, co na mne přijde. Rádbych zejtra časně ráno vstal. Za všecko dohromady přijde vám dát půl zlatého. Tu máte odemne peníze, a — nyní mne uveďte do mého pokoje.

A já milá sestro skoro také již dřímám, a právě udeřila desátá hodina. Buď zdráva, a ty Pane Bože všemohoucí rač skrze přímluvu svaté panny Barbory, mučedlnice tvé, vždycky mně být nápomocen abych náhle neumřel, ale před ten den hodinou smrti mé spasitelnými svátostmi zaopatřen, před zlými duchy ochráněn, a k životu věčnému přiveden byl skrze Krista Pána našeho. Amen.

V Jedlině dne 20. července 1859.

Jan Mlynářík.“

Přídavek.

§. 343. Čech nezná v svém jazyku německých přezvuků (Umlaute) ä, ö, ü, ani dvojhlásky (Doppellaute) ei, eu, äu; za to Němec nemá ve svém písmu české přezvuk ů, pak dvojhlásky ej a ou, tak i také spoluzvuky, č, ď, ě, ň, ř, ť, ž, ani je neumí dobře vyslovovati.

Čech musí německé t před samohláskou od Němce se učit vyslovovati, tak jako Němec písmeny b, p, t, od rozeného Čecha nebo Moravce.

Máli Čech svou samohlásku prodloužiti, dělává to kroužkem nad samohláskami: á, ó, í, ó, ú, ý; Němec to dělává vložením h za samohláskami, jako: ah, eh, oh, uh nebo zdvojením. aa, ee, oo nebo přidáním e, jako: ie.

Německé ck, (kk), sp, st, tsch, s, sch, q, x, ss (ß), th, z, th, ph. čte se jako české: k, šp, št, č, z, š, kve, iks, s, c, c, t, s.

§. 344. Čech má jmena zemí, a měst ve všech třech pohlavích, k. př. starobylý Řím, veliká Praha, menší Brno, živný Holland, Morava, Slezko atd.; v němčině taková jmena zemí a měst jsou vždycky neobojího pohlaví, a užívají se bez pohlavního slovce, jen ne tehdáž, když již příslovka (Beiwort) předchází, k. př. Wien, Brünn, Schlesien, das uralte Rom, das weitschichtige Prag, das fruchtbare Mähren. Výminku činí jen některá jmena zemí, jimž se právě proto ženský pohlavník předkládá: k. př. die Lausitz, die Schweiz, die Türkei atd.

§. 345. Čech užívá také zmenšených slov (Verkleinerungswörter) všech tří pohlaví podlé původního slova (Stammwort); k. př. dům- domek- domeček, hlava- hlavička, okno- okénko atd.; v němčině bývají, ať jsou kteréhokoliv pohlaví, všechny pohlaví neobojího, k. př. das Knäblein (der Knabe), das Röschen (die Rose), das Mädchen (die Magd), ꝛc.

§. 346. Německá složení bývají v českém jazyku dávána buď a) jednoduchými slovy; nebo b) že určovací slovo v přídavné (Adjektiv) se proměňuje, nebo c) že taková německá slova se opisují k. př. a) der Bildhauer: řezbář; der Buchbinder: knihař; der Eisenhändler: železník; die Gelbsucht: žloutenice; der Glockengießer: zvonař; der Glockenthurm: zvonice; der Goldschmied: zlatník; die Grasmücke: pěnice; das Handtuch: ručník; der Kaufmann: kupec; der Morgenstern: denice; die

Nachtigall: slavík; der Obstgarten: štěpnice; das Salzfaß: slánka; der Thiergarten: obora; das Tischtuch: ubrus; der Weingarten: vinice; die Ziegelhütte: cihelna; der Zimmermann: tesař.

b) Der Biereſſig: pivní ocet; der Blutsfreund: krevní přítel; das Eckhaus: nárožní dům; das Elfenbein: slonová kost; der Fuhrweg: vozová cesta; das Fußvolk: pěchota, pěší lid; das Gerſtenmehl: ječná mouka; der Gottesdienſt: služba boží; die Hauptſtadt: město hlavní; die Hausfrau: domácí paní; das Hausbrot: domáci chléb; der Hausherr: domácí pán; das Hühneraug: kuří řit, (kuří oko); der Kreuzweg: křižová cesta; das Nachthemd: noční košile (čechel); die Neuſtadt: nové město; der Oſtwind: východní vítr; die Zugbrücke: zdvíhací most.

c) Das Ballſpiel: hra na míč; der Geldbeutel: pytlík na peníze; der Haarpuder: prach na vlasy (vlasoprach); das Halstuch: šátek na krk; das Kartenſpiel: hra v karty; der Landesherr: pán země (zeměpán); der Spielplatz: místo k hraní.

§. 347. Takové příslovky (Beiwörter), které skrze určovací hlásku buďto: a) od neurčitého způsobu (Infinitiv) skrze zkrácení hlásky a pak proměnění **t** v **c** se odvozují, nebo b) od jmena druhového životných bytností, zvláště zvířat, nepřekládají se do toho samého pádu, ale srovnávají s určovacím původním slovem v německých složených, nebo druhým pádem jiných řečí, k. př. a) bicí hodiny: die Schlaguhr; dýmací měch: der Blaſebalg; křesací kámen: der Feuerſtein; picí nádoba: das Trinkgefäß, das Trinkgeſchirre; psací papír: das Schreibpapier; sypací hodiny: die Sanduhr; zdicí kámen: der Bauſtein.

b) Hadí kořen: die Schlangenwurz; hovězí maso: das Rindfleiſch; husí sádlo: das Gänſefett; jelení roh: der Hirſchhorn; kočičí stříbro: das Katzenſilber; kozí mléko: die Ziegenmilch; kuří oko (řit): das Hühnerauge; labutí zpěv: der Schwanengeſang; muší noha: der Fliegenfuß; myší úško: der Mäuſeöhr; ovčí sejr: der Schafkäſe; psí hlava: der Hundskopf; ptačí hnízdo: das Vogelneſt; slepičí vejce: das Hühnerei; zaječí kůže: der Haſenbalg.

§. 348. V němčině k rozeznávání muže od ženy při družných jmenech (Gattungsnamen) přidávalo se ženským jmenům na konci in (nebo inn). Tak se říká Königin, (od König), Bürgerin, (od Bürger) atd., proto že pohlavník **die**, ješto on také první a čtvrtý pád mnohočtu (Mehrzahl) ukazuje, nebyl by dostatečný, a kdyby se toliko **die Bürger** řeklo, bylo by to jako na povříslo neurčité, ale onen dodatek u družných jmen

k zmínění určitosti potřebný byl by zbytečný i tudy chybný, kdyby se u vlastních jmen (Eigennamen) potřeboval, a Wolfova choť, místo aby se jmenovala die Wolf, s dvojnásobným poznamem (Bezeichnung) pohlaví: die Wölfin. Kde pohlavník ženství (Weiblichkeit) znamená; také není jiné přísady třeba, která má jedno a to samé určení. I jest vymezeno z pravidla, které netrpí žádných určovacích pohlavníků před vlastními jmeny jednotlivé bytnosti určitě znamenající, když zvyk mluvení (Sprachgebrauch), jehož jest zřetedelnost prvním zákonem, za to má, že každý pohlavník před vlastním jmenem se užívá, když není žádného jiného slova k potřebnému poznamu pohlaví nebo pádu; jak brzy ale poznamu toho bývá, tu platí opět zmíněné všeobecné pravidlo. Když se může Josef Wolf nebo Rosalie Wolf říci, tu není třeba, aby určovacího pohlavníku, tím méně při jmenu Rosalie Wolf ještě in se zavěšovalo, neboť pohlaví již (křestným) jmenem dostatečně se znamená. Než všech těchto pravidel málo se šetří. Zde ještě toto buď podotknuto, že Adelung ve svém německém slovníku při Inn praví. Zavěšená sylaba Inn neznamená toliko 1) zem a místo, z něhož jedna osoba ženského pohlaví rozená jest, jako: eine Oesterreicherinn, eine Wienerinn, ale také 2) poměr ženy z ohledu na hodnost a obcování, a 3) choť mužské osoby v takových poměrech stojící. Poslednější průpověd bude míti některá obmezení. Když se řekne: eine Schuhmacherin, eine Schneiderin, tedy se to ovšem jen mluví nebo říká, jestli paní sama toto řemeslo vede a provozuje. Tu kde tomu není tak, říká se jí zprávněji des Schuhmachers, des Schneiders Weib. Zpěvákově choti nesmí se jisté říci Sängerinn (zpěvačka), jestli sama nezpívá. Ale když se slyší: die Kanzlerin, die Bürgermeisterin, die Staatsräthin, die Hofräthin, die Großhändlerin atd.; to v obecném mluvení může míti průchod, proto že to vešlo ve zvyk; ale že tyto paní v radě ani nepředsedají ani nepřisedají, a živnost nevedou, protož každý, kdo tato vyjádření slušně uváží, řekne a napíše raději: des Hrn. Kanzlers, des Staatsraths-Gattin, die Hofraths-, die Großhändlers-Gattin.

§. 349. Pohlavník der, die, das jest určovací, a ein, eine, ein neurčovací; pohlavníka určovacího užívá se v němčině k určitému vyrčení jistého předmětu; neurčovacího ale, když se má z několika stejných věcí jedna, která koliv vyníti nebo vzíti. Když řeknu: Gib mir die Birn, tu určuju a znamenám jednu jistou hrušku (k. př. kterou ty v ruce sám máš,

nebo která na stole leží), když ale řeknu: Gib mir eine Birn, tu jest mi lhostejno, která se mi dá; dávám neurčitě na vůli. A přede se psává každodenně: Ein löbl. Magistrat der Stadt Wien, ein hoher Hofkriegsrath ꝛc. Což jest několik městských rad Vídenských, několik dvorních vojenských rad? Zde jest třeba více projádřiti, určovací pohlavník der löbl. Magistrat, der hohe Hofkriegsrath ꝛc.

§. 350. Čech klade svou osobní potažnou náměstku vracovací (Reziprokum) vždycky do třetí osoby jednočtu (Einzahl), k. př. já se bráním, ty se bráníš, my se stydíme, vy se mýlíte atd.; Němec ale řídí tuto náměstku osoby vždy podlé prvního pádu, k. př. ich wehre mich, ich denke mir, du rühmest dich, du nimmst dir, er wäscht sich, wir schämen uns, ihr denkt euch, sie legen sich.

§. 351. Slovíčka ſich (se) při následujících slovesech (Zeitwort) v němčině se neužívá, jako v češtině; auffassen: vtípiti se; beten: modliti se; betreffen: týkati se; blitzen: blýskati se; erröthen: rdíti se; fasten: postiti se; gefallen: líbiti se; gelingen: dařiti se; fragen: tázati se; glänzen: blýskati se; hervorquellen: prýštiti se; herumstreichen: toulati se; hoffen: nadíti se; lachen: smáti se; schämen: pěniti se; schauen: dívati se; schimmern: třpytěti se; trübe werden: mračiti se; Junge werfen: okotiti se, oprasiti se; sorgen: starati se.

§. 352. Když slovíčko se v češtině vynechá se, také někdy v němčině předmětní pojem jiným slovesem se vyjádřuje;

bráti se: ſich begeben;	bráti: nehmen;
buditi se: erwachen;	buditi: wecken;
děsiti se: ſich entſetzen;	děsiti: ſchrecken;
dostati se: gelangen;	dostati: bekommen;
hádati se: ſtreiten;	hádati: rathen;
hnáti se: dahinellen;	hnáti: treiben;
hněvati se: zürnen;	hněvati: zornig machen;
hoditi se: paſſen;	hoditi: werfen;
hrnouti se: hereinbrechen;	hrnouti: rollen;
louditi se: ſchleichen;	louditi: locken;
míti se: ſich befinden;	míti: haben;
přihoditi se: ſich ereignen;	přihoditi: zuwerfen;
souditi se: prozeſſiren;	souditi: richten;
spustiti se: verlaſſen;	spustiti: loslaſſen;
třásti se: zittern;	třásti: ſchütteln;

učiti se: lernen;	učiti: lehren;
utíkati se: Zuflucht nehmen;	utíkati: fliehen;
utopiti se: ertrinken;	utopiti: ertränken;
vaditi se: zanken;	vaditi: hinderlich sein;
zlobiti se: sich ärgern;	zlobiti: böse machen;
vráliti se: zurückkehren;	vrátiti: zurückgeben.

§. 353. České sám, sama, samo nebo samotný, á, é, má dvojí smysl německého: ich, du, er atd. selbst, a ich, du atd. allein; tedy také Čech tato obě ponětí zřídka přísně rozeznává, a mnoho to práce stojí, než se na to navykne; aby k. př. ich selbst jen místo; ich in eigener Person, und ich allein pouze místo: Niemand als ich, užíval.

§. 354. Čech klade statné jméno k základnímu číslu jen od prvního až do čtvrtého pádu od slovesa žádaného rovně tak jako Němec; od 5 počítaje na horu ale povždy do druhého takové statné jmeno staví. K. př. tři hrušky, čtyry groše, pět hrušek, dvanácte grošů. (Drei Birnen, vier Groschen, fünf Birnen, zwölf Groschen).

§. 355. Všude tu klade Čech příslovku, kde Němec nesklonnou přísloveskou (Beschaffenheitswort) užívá, k. p. der Schüler ist fleißig: žák jest pilný; die Farbe ist blaß: barva jest bledá; das Kind ist ruhig: dítě jest pokojné. Chyby časté ucho německé urážející bývají: der Schüler ist fleißiger; die Farbe ist blasse; das Kind ist ruhiges.

§. 356. Aby se jistá vlastnost věcní záporným způsobem vyjádřila, užívá se v jazyku českém ne, a v německém kein. Nemá žádných dětí (er hat keine Kinder); to není dům (das ist kein Haus); to není chytrý nápad (das ist kein kluger Einfall); není divu (es ist kein Wunder); to není pečené ani vařené; ani pečené ani vařené to není (das hat keinen Sinn); nemalá potřeba (keine geringe Noth); ani nepísknouti více (kein Wort mehr sagen); ani slova mařiti nechtěl (er wollte kein Wort verlieren); nemám peněz (ich habe kein Geld).

§. 357. Když jest hlavní slovo vynecháno, vykládá se keiner, jestli se na ně vztahuje skrze nikdo, nižádný, jako: Es ist keiner zu Hause (není nikdo doma, není nikoho doma); Keiner will der Erste sein (nižádný-nikdo- nechce býti prvním).

§. 358. V české řeči užívá se často dvojitého záporu, které ale posvědčení nečiní, jako v němčině, nýbrž záporné vyřknutí ještě sesiluje. Ku př. Žádný zde není; já sem nic

nejedl. Protož jest chybně mluveno. Es iſt keiner nicht da; ich habe nichts nicht gegeſſen.

§. 359. Osobní náměstky er (on), ſie (ona), es (ono) v češtině již v slovesu samém se obsahují, a na větším díle také již dostatečně skrze koncovky sloves se znamenají, čehož v němčině není. Jestli se ale zvláštní důraz dává na osobu, tedy staví se náměstka: on, ona, ono; však to platí jen o prvním pádu; neboť pro ostatní pády musí pokaždé také v češtině náležitý pád státi, k. př. Viděl sem ho (ich habe ihn geſehen) pozdravím ji (jednočet žens. p.) pozdravím je (mnohočet, ich werde ſie grüßen); otec mu dal knihu (der Vater gab ihm ein Buch). Užíváli se Er za statné jméno, tedy v češtině vyznamenává slovo samec, a Sie slovo samice. Das iſt ein Er und nicht Sie (to je on ne ona; to je samec a ne samička).

§. 360. Místo přivlastňující náměstky můj (mein), moje, má (meine), moje, mé, (mein) musí svůj, svá, své státi, tehdáž, když první osoba v průpovědi jest podmětem: Koupil sem to za své peníze (ich kaufte es für mein Geld.

§. 361. V jazyku českem můj (mein) v zdvořilém mluvení se vypouští, ale v němčině se zachovává: Co žádáte pane? (Was wünſchen ſie mein Herr?) Račte páni a paní vstoupiti. (Belieben meine Herren und Damen einzutreten).

Sprostý časem nezdvořilý lid místo mein Lieber říká holečku, milý bratru, bláhový, kde právě říci opomíjí aspoň nerovnému: můj milý.

§. 362. V německé řeči neurčitá osobní náměstka třetí osoby man dává se v češtině skrze: člověk, kdo, kdož, někdo, pomlčené „lidé“ (Leute), skrze náměstku se, a skrze rovněž pomlčené my (wir), k. př. Man möchte es von ihm nicht glauben (člověk by to o něm nemyslil); wenn man es eben wiſſen wollte (kdyby to právě někdo chtěl věděti); man mache was man wolle, die Welt wird nicht anders (dělejme co dělejme, svět jiný nebude).

§. 363. Německé sloveso pflegen se základním slovesem (Grundzeitwort) haben vyjádřuje se v češtině obdobou vícedobou (die mehrmomentige [fälſchlich frequentative] Form), na -ávati, ívati, k. př. Ich pflege zu ſchlafen, zu fahren, zu eſſen, zu trinken, zu drohen, zu riechen, zuſammentragen (spávám, jezdívám, jídám, pívám, hrozívám, vonívám, snášívám).

§. 364. Sloveso mögen (moci) často se v češtině ani nevykládá, k. př. Es mag ſein, wie es will (buď jak buď); man

mag bleiben (bleibe man), wo man will, überall findet man Beschwerlichkeiten (zůstaň, kde zůstaň, všude jsou obtížnosti). Spojovací způsob (die verbindende Art) tohoto kusého slovesa (mangelhaftes Z.) dělá se zavěšením sylab -bych, -bys, -by, k. př. Ich möchte mich zu Tode lachen (smíchem bych pukl); ich möchte gern zu ihm gehen (rád bych k němu šel); möchte man doch einmal unser gedenken (kýž by se také jednou na nás pomyslelo.)

§. 265. Příslovka (Nebenwort) nicht (ne) v spojení s sadami, aby se něčemu odpíralo, v jazyku českém slovesům se napřed staví a zavěšuje, jako: nepochopuji to (ich begreife es nicht); nemohu jísti (ich kann nicht essen); nezlob se (zürne nicht); kde slovíčko ne úkon (die Handlung) slovesa záporným nečiní, zůstává nezavěšené: ne dlouho potom (nicht lange darauf); docela ne, nikoli (gar nicht); v spojení s jinými slovy co spojka (Bindewort): nejednou ale často (nicht einmal, sondern oft); nejen, nýbrž i (wo nicht, doch); aby ne (daß oder damit nicht). Často ztrácí v němčině slovíčko nicht svůj záporný význam při otázce nebo zvolání, k. př. Wie schlau ein alter Kaufmann nicht ist! (Jakž chytrý jest starý kupec!) Wie matt bin ich nicht! jak jsem mdlý!)

§. 366. Němec mluvě skracuje řeč, zvláště u vypravování něčeho, že místo polominulého minulý čas užívá, a spojuje ho s dávnominulým, když něco dříve přihodilého k tomu přijde. K. př. „Der Perserkönig Xerxes floh (místo: ist geflohen) nach der unglücklichen Schlacht bei Salamis in einem elenden Nachen feige über das Meer, welches er kurz vorher als Weltbeherrscher stolz überschritten hatte." Rovněž tak stává polominulý čas tvaru spojovacího k uspoření pomocných sloves: möchte, wollte, könnte, jenž řeč dělají rozvláčnou; k. př. Ich äße gern, tränke aber noch lieber; místo: möchte essen, wollte trinken: nebo český: Rád bych jedl, ještě raději bych pil.

§. 367. Nelučitelná předsylaba „er" před slovesy v němčině dává se skrze: vy, do, se, jako: erwerben (vydělati), erackern (oraním získati), erahnen (dotušiti), erblicken (spatřiti).

§. 368. Česká slovesa začínavá čili počínající (Inchoativa) vyjádřují se v němčině základním slovesem werden a příslovkou čili příjměním: bohatnu: ich werde reich; schnu: ich werde trocken; přeschnu: ich werde übertrocken sein; přesýchám: (ich werde übertrocken); tráva bujněla (das Gras wucherte); tráva přebujněla (das Gras ist überwuchert geworden); přebujněla se (sie wurde überwucherisch).

§. 369. Čech má jen jedno základní sloveso **býti**, Němec ale tři: **ſein, haben, werden.** **Werden** slouží v družství s neurčitým tvarem některého slovesa k naznačení příští. Ku př. Ich werde hören, — ſchlagen (budu slyšeti, — býti); s příčestím (Mittelwort) minulého času ale dělává se trpná obdoba (leidende Form): z. B. Ich werde gehört, — geſchlagen (jsem slyšen, — bit). **Sein** a **haben** slouží s příčestím minulého času k naznačení minulosti. Ku př. Ich habe gegeſſen, ich bin gegangen (jedl, šel jsem), — a sice s tím rozdílem, že **ſein** spolu jisté pohybování, jistou proměnu fisického nebo také duchovního stanoviště (ich bin abgereiſt, geſunken, ausgeartet); **haben** ale jen jisté údobné jednání (förmliche Handlung), které se v odpočívání, nebo stejnočasém pohybování konati může (ich habe gezeichnet, gegraben), znamená. I drží se za velmi důležité, aby se Čech tak na tento rozdíl hodně pozorným učinil, a to tím spíše, proto že jen velmi málo vyminkám podroben jest.

§. 370. Příslovka (Nebenwort) **ja** za přisvědčování dává se v češtině slovíčky: ano, tak, ba, třebas, taktě, tak jest, na krásně; ja ſogar slovíčky: nýbrž, alebrž, anobrž, na vet; ja auch, ja wohl slovíčky: ba, ano, arciť, ovšem; ja noch mehr slovíčky: nobrž, ba, nadto, anobrž, ku př. Haben ſie ihn geſehen? (Viděl jste ho? Ano.) Ozdobně a zdvořile se odpovídá, když se jedno, nebo také několik slov v sadě ptabné obsažených v odpovědi opakuje: ku př. Haben ſie den Vater geſehen? Ja. (Viděli jste otce? Viděli; nebo: ano viděli; nebo: viděli jsme ho). Pouhé ano často není zdvořilé. Figurně užívá se ja šesti rozličnými vedlejšími ponětími a česky se slovíčky však, ale, —ž, medle, ať, vykládává, ku př. Sie wiſſen es ja (vždyť to víte); ich habe ja bich geſehen (však jsem tě viděl); mich dürſtet ja nicht (ale mně se nechce píti); ſage es ja Niemanden (neříkejž to žádnému); verliere es ja nicht (neztratiž toho); wenn er ja nicht bleiben will, ſo mag er gehen (nechceli zůstati, ať jde); ja was wollt ihr ſagen (medle co pak jste chtěl říci)? ſie hat ihr Ja gegeben (dala své přivolení, svolila).

§. 371. Vyjma všechny předložky (Vorwort), které jiný pád v jazyku českém než v německém k sobě potahují, musí se Čechu zvláště předslovka **an** vštěpovati, neb ji toliko skrze slovíčka: na, za, u, o, při, po, k (ku), v, vykládává, a nevděk předložku tu skrze německé **auf** nebo **zu** překládá. Na ukázku uvádějí se zde některé příklady: An der Wand hängen (na stěně viseti); an dem Ofen ſitzen (na kamnech seděti); Prag an

der Moldau (Praha na Vltavě); an einem Orte leben (v jednom místě žíti); an der Hand halten (za ruku vésti); halte damit an dir (podrž to u sebe); an dem Thore stehen (při bráně nebo u brány státi); an deiner Seite (po boku tvém); an beiden Seiten (na obou stranách); er ist an sich gut (on jest sám v sobě dobrý); die Sache an und für sich (věc sama v sobě); der Raum ist an sich nichts (prostor v sobě nic není); an einer Sache Theil nehmen (ve věci podílu míti, něčeho účastným býti); an einer Sache arbeiten (o věci, ve věci pracovati); jetzt ist die Reihe an dir (nyní jest na tobě); an der Auszehrung sterben (na souchotiny umříti); reich an etwas (bohatý nač, čím, na čem, v čem, več); reich an Verstand (bohatý duchem); reich an Güter (bohatý na statky); einen an der Stimme erkennen (poznati koho po hlasu nebo z hlasu). Když se směřuje jako po nějakém čase, tu se an s dem v am stahuje, a skrze v (ve), u, pod, k (ku), na, vykládá, ku př. Am Abende (u večer, pod večer, k večeru, na večer,) am Tage: (ve dne); am Tage des Gerichtes: (v den soudu, v soudný den); am Sonntage: (v neděli); es ist an dem, es steht bevor: (je na tom, nastává nám, očekává nás, přichází nám, blíží se nám); es war schon an dem, daß (již na tom bylo, že);

Když žádá čtvrtý pád v němčině a pohybování nebo schylování k jisté věci znamená, má v češtině na: An die Wand hängen (na stěnu pověsiti); an die Tafel schreiben (na tabuli psáti); an den Bettelstab bringen (na mizinu přivésti). Pak k (ke, ku): Ein Bote an mich (posel ke mně); an die Arbeit (ku práci); sich an jemand anschmiegen (vinouti se k někomu); bis an den Berg (až k vrchu). Pak o: Den Kopf an die Wand stoßen (hlavu o stěnu naraziti); sich an einen Stein stoßen (o kámen se uděřiti).

Také v: Der Kaiser stellte sich an die Spitze seines Heeres (císař se postavil v čele vojska svého); sich an jemand knüpfen (uvázati se v koho).

§. 372. V jazyku německém slovíčka zu Folge, co předsada žádá druhý pád, tudy se říká: Zu Folge eines kaiserl. Befehls — a Einem kaiserl. Befehle zu Folge, ale tento rozdíl málo se pozoruje.

§. 373. Ungeachtet žádá druhý pád, a protož musí se říci: dessen ungeachtet: ale psává se skoro vždycky chybně s třetím pádem: dem ungeachtet.

§. 374. Wegen žádá vosrkz druhý pád, ohne povždy čtvrtý pád, protož se dobře říkú: wegen meiner, wegen seines Bruders und ohne dich, ohne seine Einwilligung atd. — ale jak často musí se čísti a slýchati: Wegen dem Mangel; ohne seiner Schwester atd. —

§. 375. Kommen na místo sein; ku př. Hier kommt zu betrachten místo: Hier ist zu betrachten; nedá se ani ospravedlniti. Unter einem místo: so eben, zugleich atd. a ohne weiters místo: ohne Verzug, ohne Umstände, ohne Förmlichkeiten atd. jsou v skutku šlendrián, aby ledabylo.

§. 376. Spojka pro německou skladbu tak důležitá ohne zu v krátkých sadách skrze české bez (co předslovka) se vyjadřuje: v složených sadách ale nahražuje se jeho nedostatečnost slovíčkem aniž ne, s užitím přechodníků neb příčestí. Ku př. Er duldete ohne sich zu beklagen (trpěl bez nářku, nebo nenařikaje). — Ohne durch die schmerzliche Trennung von seinen Lieben gehemmt, oder durch die Hoffnungslosigkeit eines glücklichen Erfolges aufgehalten, ja ohne selbst durch den Schrecken des augenscheinlich nahen Todes erschüttert zu werden, kämpfte Leonidas den furchtbaren Kampf, den das Gesetz befahl. Nebyv Leonidas ani bolestným loučením s svými milými zarážen, ani se naději kojil, že by šťastný konec vzal, ba ani se kormoutil z hrozné smrti patrně se blížící, aby podstoupil strašný boj, kterému zákon chtěl.

§. 377. Také tak nazvané doplňující slovce, jistý druh spojek, které jemnější nebo tíže pozorované poměry vyjadřují, rozšafný učitel dobře umí osloviti a užíti. V německé řeči užívá se jich velmi často, ač jich Němec tak mnoho nemá jako jiní národové, také v češtině nechybují. Kromě sprostého halt užívá se jako na doplněnou: doch, wohl, denn, ja, nun, hör ich, freilich, irgend einmal a j.: v češtině: pak, dyť (lépe vždyť), li, že prý (prej), arci, ba atd. Ku př. Ich habe es gesagt (pravil jsem to). Erzähle mir die Schicksale deiner Reise (povídej mi příběhy o tvé cestě). Tož by mělo již sice svůj úplný smysl, ale bujarého člověka slýcháme často takto že mluví: Ich habe es ja gesagt (vždyť jsem to řekl). Erzähle mir doch atd. (povídej mi pak atd.)

§. 378. Největší obtížnost pro Čecha a Němce jest konečně tak zcela rozdílný slovosled (Wörterfatz) v těchto obou jazycích, v němž jazyk český má více volnosti; německý ale jako ze

všech stran obmezený se nachází. Ač že by to daleko vedlo, tento článek úplně rozvinouti, ať tedy jen některé drobnosti se připomenou:

a) V němčině nemůže příslovka nebo přistojící náměstka jen napřed státi, v češtině ale pro větší důraz, také vzadu. Ku př. Ein gutes Kind liebt seine Mutter. Dobré dítě (dítě dobré) miluje svou matku (matku svou).

b) Potažná slovce, pak mnohé spojky, zvláště: daß a damit zavádějí v němčině hlavní sloveso zcela na konec týkající se sady, v češtině ale nejvíce hned za sebou je brávají; ku př. Es gibt kein Uibel, welches uns nicht einigen Nutzen schaffen könnte. Není zlého, kteréby nemohlo způsobiti nějaký užitek. Jedermann weiß, daß dieses Leben nicht das Ziel unserer Laufbahn sei (. . . že není).

c) Němec rád staví vše nesamostatné, na čemž vedlejší určení sady záleží, ku př. zápory, dělitelné předsylaby sloves, neurčitý způsob a příčestí minulého času, zcela na zad; Čech ale předsylabu s slovesem stahuje v jedno slovo, a staví neurčitý způsob a příčestí za ním. Ku př. Ich fürchte den Tod nicht = Nebojím se smrti. Die Schönheit nimmt mit den Jahren ab = Krásy ubývá věkem. Der Menschenfreund will nie allein glücklich sein = nechce býti. Ich habe durch Irrthümer Wahrheit gefunden = Já jsem nalezl (nebo: Nalezl jsem . . . .).

d) Němec klade rád neurčitý způsob před příčestí minulého času; Čech drží pořádek na opak. To samé stává se takto, když několik neurčitých spůsobů se sejde; ku. př. Hast du Hungrigen oft zu essen gegeben (Dalsli často jísti lačným), so wird es dir der Herr vergelten. Schon oft wollte ich meinem Freunde arbeiten helfen (pomoci pracovati); allein er wollte es nie dazu kommen lassen (však on nechtěl nechat přijíti nikda k tomu).

§. 379. Ještě něco o správném psaní. Kdo správně a dobře psáti chce, třeba mu věděti, jak každé slovo povstalo, jak se užívá a jakou má cenu, on musí o tom o všem vědom a práv býti, ale k tomu potřebí mnohostranných cvičebných zpytování o jazyku, a protož dobře a správně psáti není tak snadné, jak se obyčejně myslívá, a bývá ještě na zřídku vídati zcela hany prázdný spůsob v psaní ne jen u Čechů ale i také u Němců.

§. 380. Zlaté peníze po prvé v třináctém století ve Florenci bité, kteréž se proto florini a floreni, a posléz po německu Gülden (od Gold) jmenovaly, změnily se v šestnáctém

století v Němcích na rozkaz rejnských volenců ve stříbrné peníze, a staré pojmenování Floren v Gülden, až z toho Guldon (z počátku Rheinische Gülden nazvané) se zachovaly, a obyčej pojmenování Floren z řeči tak řka vyšel, že, když řekneme Floren, solva rozuměni bývame. Než při počítání klade se posud floren místo Gulden, a aniž se hledí na jeho povahu, že stalné jméno jest, s malým fl. se psává tak jako se i nezanedbává místo Kr. (Kreuzer) kr. udělati.

§. 381. Jiná, nám Rakušanům vůbec běžná chyba, která pouze na mechanickém užívání spočívá, jest užívání slova Erbländer a erbländisch. Pokud panovníci rakouských dědičných zemí císařskou korunu německé říše nesli, která byla volebná říše, musely se ovšem císařovy vlastenské země dědičnými (Erbländer) nazývati, aby se od oněch německému císařství náležitých rozeznávaly, ale co německé císařství přestalo, tudy ona druhá sada více potřebná není, a není třeba, aby rakouské země obzvláštně jmenem dědičných zemí se jmenovaly, neb ony jsou vesměs dědictvím rakouské koruny císařské, ani více ani méně jako francouzské, ruské, anglické a všechny země evropejské, které země dědičnými nazývati předce žádnému člověku jmenovati nenapadlo. Tedy ať se řekne: Die österreichischen Staaten nebo: die Staaten des österreichischen Erb-Kaiserthums atd. Mohlo se potud také nejlepší toliko říci: die k. k. Staaten, proto že jen císařský dům rakouský také nad královstvími panoval; ale co císařství ruské také království polské mezi svými tituly vede, není ono určení více samojediné.

§. 382. Všecko co se veřejně oznamuje jest oznámení (Bekanntmachung), prohlášení (Kundmachung), návěští (Nachricht), tedy jest to nápis nic nepravící, zbytečný, když nad jistým oznámením, toto nebo něco z oněch slov se postaví. Kdo nad obrazem nápis: „Gemälde," na dům nápis: „Haus" dal, musel se mu každý vysmáti. Ale na obraze stává: Ansicht von Schönbrunn, Abbildung der Gräfin N., Landschaft von Frieb. Brandt; když nad kterým domem se čte: Armenhaus, Gasthaus atd. dává nápis dokonalé ponětí. Tak musí každé oznámení ze svého obsahu jaký nápis míti, neboť že jest oznámení, tot se vidí na první okamžení. Zcela zprávně podána bývají tudy v spisu Wiener Zeitung vycházející oznámení z ohledu na národní bank s výtečným slovem National-Bank.

§. 383. V němčině místo Unterschreiben a Unterfertigen z husta užívá se Unterzeichnen. Toto vyjádření povstalo, když

v středověku velmi málo lidu své jméno psáti umělo, a tudy při takovém spisu jak se to ještě až po dnes u lidu písma neznajícího stává, své jméno od jiného psané, pouze křížkem poznamenali. Protož říkalo se Unterzeichnen (podznamenati), ale že toto vyřknutí vůbec rozuměno a v mluvení zavedeno jest, tedy nemůže se proti tomu nic namítati.

§. 384. Příslovky, které z vlastních jmen se vyvádí, podrží pro větší zřetelnost velkou počáteční písmenu, i tehdáž když příslovesky (Umstandswörter) před sebou mají. Musí se tedy psáti: Oesterreichisch, Nieder-Oesterreichisch, Mährisch, Schlesisch, ale na expedicích nacházíme obyčejně, že ku př. Nieder-Oesterreichisch pro nesmírnou touhu po skracování s n. ö., že Mährisch a Schlesisch s m. ſ. psáno bývá, toť dvojitá chyba: 1) proto, že počátečná písmena potřebna jsou, a 2) proto, že takové důležité nápisy země tak tuze zkracovati a tím nezřetelné a pochybné dělati se nesmí.

§. 385. Že unentgeltlich od entgelten, a ne od Geld se odváděti a tudy s t a ne s d psáti má, zdá se že málo lidů ví. Důmyslnému Adelungovi samému při zdělávání druhého vydání jeho slovníka to ušlo, a teprva v jeho navedení k dobropísemnosti to podotekl.

§. 386. Kdo dobře psává němčinu, také dává pozor na blahozvučnost, a všelikým neblahozvučným sestavením samohlásek se uvaruje. Kdo ale píše, a tu dvě aa dohromady přijíti dopouští, jichžto vyslovení potřebuje namáhání prsou, ten není žádný bedlivý spisovatel.

§. 387. Všecka latinská slova, která v prvním pádu na z i o vycházejí, a v němčině s německou koncovkou (Endzeichen) **n** se užívají, přestávají tím latinskými slovy býti; ta se jako zákonní měšťané do německé řeči uvádějí, a musejí tedy zcela německy oděni, s německými písmenami psána býti, netrpějí ale žádného **c** ani **ti** jako **zi**, proto že ona písmena a tento hlas v německé řeči, byť jí i c někdy náleželo, nyní aspoň více se neužívají. Tedy nepsává se Nation, ale Nazion, ani national, ale nazional, a tak dále ve všech podobných případnostech. I psal sice také Adelung ještě Nation, ale on není v tom jen nedůsledným (folgerichtig); neboť on píše Arroganz (drzost), Assekuranz (pojištění) atd. proměňuje tedy tia ke konci slova v z: proč ne také z prostřed slova?

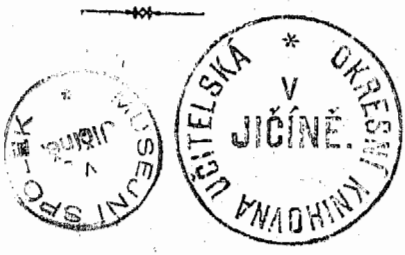
§. 388. V celé přirozenosti mísí se jen jednostejné (obdobné) věci: ale arabské cifry (znamení čísel) a písmena (zna-

mení hlasu) jsou dvě zcela rozdílné věci. I jest to zlá vada, když se píše 5tens nebo am 3ten, a tak čtyru (Zwitter) postaví, která polovic číslem a polovic slovem jest, „ut nec pes, nec caput uni reddatur formae," jak Horac v jedné podobné případnosti se vyjádřuje. Ať se řekne am 3., a vypíše zcela: fünftens, tak se uvaruje oné nepřirozené vadě.

§. 389. S náměstkami selbe, so a solcher, mnoho neobyčejného se provádí. Selbe za derselbe nebo selbiger užíváno, není ani německy; v kterých případnostech so a solcher se užívati smějí, Adelung určitě udal.

§. 390. Es ist eine der sonderbarsten Eigenheiten unserer Gelehrtenbildung, daß dabei die Kenntniß der Muttersprache beinahe gänzlich vernachlässigt wird. Es gibt viele sehr achtbare Gelehrte in Deutschland, die einen großen Theil ihres Lebens mit der Erlernung vieler alten und neuen Sprachen zugebracht, die es aber nie der Mühe werth gefunden haben, ihre eigene Sprache auch nur ihrer Oberfläche nach kennen zu lernen. Sie würden es für eine unauslöschliche Schande halten, in der lateinischen Sprache einen Fehler gegen die Grammatik zu begehen, während sie sich dieselben Fehler in ihrer Muttersprache ohne Anstoß erlauben. Sie würden in Verlegenheit sein, wenn sie gefragt würden, wie viel Deklinazionen das deutsche Hauptwort habe, und sie würden, wenn die Frage von der inneren Organisazion und von dem Geiste ihrer Sprache gestellt wird, in den meisten Fällen gar nichts zu antworten haben. Und doch ist es ihre Sprache, doch ist es die Sprache, in welcher sie nicht nur sprechen, sondern sogar schreiben, ja über die sie sogar dicke Bände schreiben, ohne sie deßhalb mehr zu kennen, als mancher Geograph die Länder kennt, die er uns auf das Umständlichste beschreibt, ohne sie je selbst gesehen zu haben. „Seine eigene Sprache" hat ein bekannter Philologe gesagt, „seine eigene Muttersprache saugt Jedermann schon mit der Muttermilch ein, daher auch ein besonderes Studium, und noch viel mehr das Betreiben derselben in den Schulen etwas höchst Unnöthiges ist."

Zur Widerlegung solcher Behauptungen zeigt Grotzinger in seinem Werke: Deutsche Sprache und Literatur, Stuttgart, bei C. Hofmann, 1837 nur auf unsere deutschen allzeit fertigen Uebersetzer hin, an denen eine totale Unkenntniß des Inneren ihrer Sprache und die daraus unmittelbar folgende barbarische Behandlung derselben gewöhnlich schon auf den ersten Blick erkannt zu werden pflegt. Aber nicht blos bei diesen feilen Skribenten, auch bei unseren eigentlichen Gelehrten bemerkt man nur zu häufige Spuren jener Un-

kenntniß, die sich doch der auf wahre Bildung Anspruch machende Mann nie erlauben sollte, da man eben daran zuerst diese wahre Bildung zu erkennen pflegt, und da überhaupt das, was uns von den sprachlosen Thieren unterscheidet, den ersten Anspruch auf unsere Sorgfalt, auf unsere Ausbildung haben sollte. Ungelenke Härten, Mißgriffe und Unbeholfenheiten aller Art, schlotternde oder schleppende Sätze, rauhe Wortfügungen, schiefe Stellungen einzelner Worte und ganzer Perioden, dies sind die Zierden, denen man, wenn man unter unseren neueren Schriftstellern lustwandelt, nur zu oft begegnet, und die ihren Grund zum Theil in der Unkenntniß, großentheils aber auch in jener edlen Nachlässigkeit haben, mit welcher sie alles, was Sprache und Darstellung betrifft, zu behandeln sich angewöhnt haben. So dachte, so handelte man noch vor wenigen Jahrzehnden nicht unter uns, und wenn es noch einige Zeit so fortgeht, so werden wir wohl in unseren Schulen aus Lessing wieder deutsch lernen müssen, ehe wir vor unseren eigenen Landsleuten den Mund öffnen dürfen, ohne von ihnen als Gecken verlacht oder als Barbaren verabscheut zu werden.

§. 391. Mnohý kněz u mé přítomnosti se vyjádřil, že nesluší mládež českou němčině učiti, ale češtině, a že se zvláště v Praze nejen v klášteřích panenských a na hlavních školách o to nic nepečuje; ale i na farních školách že mládeži němčina se vtírá a učitel při vyučování ani česky nepromluví, jakobych já toho vinen byl, a touto knížkou celý svět k tomu vedl. — Milí páni, ti lidičky tuto knížku ani neznají, ani ji kdy uvidí a v. ní probírati se nebudou, proč, každý se dovtip.